

المجلد الأول

# النهر الخالد

كتاب عن حياة  
شاعر الشرق والإسلام  
العلامة  
محمد إقبال

تأليف: جاوهد إقبال  
ترجمة: ظهور أحمد أظهر



هذا الكتاب الأغر بين يدي القارئ الكريم  
عن حياة (إقبال) وفكره وشعره ، قد ألفه نجله  
الدكتور (جاويد إقبال ، رئيس القضاء العالى فى  
إقليم بنجاب بلاهور) ، وهو يمتاز - بين جميع  
المؤلفات التى ظهرت حتى الآن عن حياة الشاعر  
الفيلسوف الإسلامى وشعره وفكره على وجه  
التفصيل والإسهاب . ومن بين هذه المزايا الكثيرة  
أن المؤلف الفاضل قد استطاع أن يستفيد منها  
وذلك بحكم كون المؤلف من أسرة (إقبال) وخلفه  
الرشيد مما جلعه يتطرق إلى جميع المعلومات  
التى كانت لدى أعضاء الأسرة المهتمين بأمر  
إقبال وشعره وفكره .



المشروع القومي للترجمة

# النهر الخالد

المجلد الأول

وهو كتاب عن حياة

شاعر الشرق والإسلام العلامة محمد إقبال

تأليف : جاويد إقبال

تعريب : ظهور أحمد أظهر



٢٠٠٥





المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٨٧٤

- النهر الخالد ( المجلد الأول )

- جاويد اقبال

- ظهور أحمد أظهر

- الطبعة الأولى ٢٠٠٥

هذه ترجمة كتاب :

النهر الخالد

تأليف

جاويد اقبال

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084.

---

تهدف إصدارات المشروع القومى للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية إلى القارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى تتضمنها اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

## المحتويات

7	..... مقدمة المترجم
19	..... تقديم المؤلف
25	..... - الفصل الأول : آباء إقبال وأصله
53	..... - الفصل الثانى : الأسرة فى سيالكوت
75	..... - الفصل الثالث : عن تاريخ المولد
111	..... - الفصل الرابع : عهد الطفولة والصبا
149	..... - الفصل الخامس : فى الكلية الحكومية بلاهور
167	..... - الفصل السادس : فى مجال التدريس والبحث
207	..... - الفصل السابع : فى أوروبا
245	..... - الهوامش





## مقدمة المترجم

هذا الكتاب الأغر بين يدي القارئ الكريم عن حياة (إقبال) وفكره وشعره ، قد ألفه نجله الدكتور ( جاويد ) (إقبال) ، رئيس القضاء العالى فى إقليم بنجاب بلاهور ) ، وهو يمتاز - بين جميع المؤلفات التى ظهرت حتى الآن عن حياة الشاعر الفيلسوف الإسلامى وشعره وفكره - بالكثير من المزايا ؛ وعلى رأسها أن هذا الكتاب يستوعب جميع الجوانب من حياة الشاعر وفكره وشعره على وجه التفصيل والإسهاب . ومن بين هذه المزايا الكثيرة أن المؤلف الفاضل قد استطاع أن يستفيد استفادة شاملة مباشرة من المعلومات التى لم يطلع على كثيرها غيره من الباحثين والمؤلفين ، والتى لم يكن من الممكن لأحد منهم أن يتوصل إليها ، فضلا عن أن يستفيد منها وذلك بحكم كون المؤلف من أسرة (إقبال) وخلفه الرشيد مما جعله يتطرق إلى جميع المعلومات التى كانت لدى أعضاء الأسرة المهتمين بأمر (إقبال) وشعره وفكره .

ومن بين المزايا الكثيرة التى يمتاز بها هذا الكتاب الأغر هو اسمه ( زند ، رود ) أو ( النهر الخالد ) ؛ وقد حقق المؤلف الفاضل من البراعة والابتكار فى اختيار هذا الاسم . و (زند ، رود) اسم نهر من أنهار فارس لا ينقطع ماؤه الغزير المتدفق القوى ، وقد استعار الشاعر هذه الكلمة فى سرد القصة لديوانه المعروف ( جاويد نامه ) فاستخدمها كاسم له ليدل على شخصيته بين شخصيات هذه القصة الشعرية الرائعة . و(إقبال) هو النهر الخالد، وحقا سمي ديوانه هذا بالرسالة الخالدة . أما نجل (إقبال) ( الدكتور جاويد ) (إقبال) فقد اختار هذه الكلمة لتكون اسما لكتابه عن حياة والده الشاعر الفيلسوف المسلم العلامة (محمد إقبال) رحمه الله . إن هذا الكتاب الأغر لابد أن يكون كتابا خالدا ، وحتى يكون له نصيب من اسمه فالكتاب خالد والكلمة خالدة ، وقد وردت فى ديوان خالد لشاعر خالد !

ومن المزايا التي يمتاز بها هذا الكتاب الأغر أن مؤلفه الفاضل ابن بار وخلف رشيد للشاعر الفيلسوف المسلم؛ فقد عاش المؤلف الفاضل مدة في حجر تلك الشخصية الإسلامية العالمية البارزة طفلاً فنال من شفقتها وحبها وحنانها ، كما أنه حظى بقدر واسع من التعليم والتربية بين أحضانه الأبوية وتحت رعايته الدينية المتحمسة وهو صبي ثم مرّاهق قد أخذ يطل على الرشد، وبدأ يتعلم ويكتسب من المعارف ويتزین بالآداب .

هذه بعض المزايا التي يمتاز بها هذا الكتاب الأغر وذلك مما جعل المترجم يلبي دعوة القائمين بالخدمة العلمية ( باكاديمية (إقبال) ) على الرغم من أنه لا يحب أن يقوم بالمهمات الكبيرة الشأن كهذه؛ وذلك لأنه لا يرى نفسه أهلاً لذلك، كما أنه لا يملك من الكفاءة الكافية التي تؤهل الإنسان أن يضطلع بمثل هذه المهمات الأدبية العظيمة أضف إلى ذلك ما رزق به المترجم من الحب الصادق القوي للشاعر الفيلسوف الإسلامى الفذ وإعجابه الكبير بفكره وشعره، وذلك مما جعله يقوم بمهمة التعريب . فإن هذا المترجم إذا كان معجباً بشاعر من الشعراء فإنه معجب أكبر إعجاب بشاعر الإسلام (محمد إقبال) ، وإذا كان يحب مصلحاً دينياً من المصلحين المسلمين فإنه أشد حبا لهذا المصلح الإسلامى العظيم الذى كرّس حياته للأمة الإسلامية ومستقبلها الزاهر المجيد !

والواقع أن (إقبالاً) هو الشاعر الفيلسوف الإسلامى الذى أدرك معانى الشريعة ومفاهيمها، وتعمق فى الآيات القرآنية والآثار النبوية، واستخرج منها اللآلى والجواهر من المعانى ، وابتكر من الأفكار والآراء التى لم يسبقه إليها أحد من الشعراء الفلاسفة الإسلاميين ، وحققا كان (إقبال) من القادة الأفذاذ والزعماء المسلمين الكبار الذين كرّسوا حياتهم من أجل النهضة الإسلامية ومصالح الأمة المسلمة الذين ضحوا بالنفس والنفيس فى سبيل ذلك .

إن (إقبالاً) كان من هؤلاء الأفذاذ الخالدين الذين قلماً وجود بهم الزمن ، وأن الصلة بهؤلاء الأفذاذ الخالدين مهما كانت واهية وتافهة فإنها - لاشك - من الصلات الخالدة التى لا تقدر ولن تقدر، الأيام على أن تمحوها أو تأتى عليها ؛ لأنها

لا تقدر على أن تمحو ذكرى هؤلاء الأفاضل الخالدين من وجه الزمان ومن صفحات التاريخ البشرى . ولا تستطيع أن تأتى على آثارهم أو صلاتهم بالناس . إذن فكل صلة - مهما كانت واهية تافهة - بهؤلاء الأفاضل الخالدين فهي صلة قوية خالدة، وإن كل من رُزق بهذه الصلة فقد رُزق بشيء من الخلود، وذلك مما جعل المترجم يلبي دعوة الداعين إلى تعريب هذا الكتاب الأغر ويهتم بترجمته إلى لغة الناطقين بالضاد ولغة الأمة الإسلامية ولغة القرآن الكريم، ولغة رسول الله ﷺ راضيا مسرورا مفتخرا بذلك .

أما عن صلة (إقبال) بالعربية والعربية فحدث ولا حرج ؛ لأنها صلة قوية عميقة كصلته القوية العميقة برسول الله ﷺ، وبما جاء به من الشريعة الإسلامية الغراء . فإن إعجاب (إقبال) بالأمة العربية كان كبيرا جدا ، إنه كان معجبا بهذا الشعب العظيم؛ شعب رسول الله ﷺ الشعب الرائد فى سبيل الحق وفى سبيل رسالة الله الخالدة . إن (إقبال) كان معجبا أشد ما يكون بالماضى المجيد للشعب العربى العظيم كما أنه كان يؤمن إيمانا قويا بالمستقبل الزاهر لهذا الشعب العظيم، ولقد كان (إقبال) يرى أن الأمة العربية قد حملت رسالة الله وبلغتها إلى كافة الناس فى مشارق الأرض ومغاربها ، وأن جميع العزة والكرامة التى اكتسبتها هذه الأمة العظيمة إنما ترجع إلى فضل الرسالة الإسلامية . إن الله (عز وجل) قد أعز العرب وكرمهم بالإسلام، وإنه سوف يعزهم ويكرمهم بالإسلام كذلك . إن (إقبال) كان يؤمن بأن هذه الأمة العربية التى افترقت كلمتها ومزقها الأعداء - فقسموها إلى أحزاب وفئات وإلى دويلات صغيرة - إنما هى ظاهرة مؤقتة لا بد أن تنتهى يوما ، وأنه لابد لهذه الأمة أن تستعيد مجدها وتنال الشرف كما نالته فيما مضى من تاريخها، وأنه لابد لها أن تخرج يوما حاملة رسالة الله الخالدة كما كانت قد خرجت وهى تحمل راية هذه الرسالة الخالدة ، فإن البشرية اليوم فى أشد الحاجة إلى هذه الرسالة الخالدة كما كانت فى أشد الحاجة إليها حين انبثق نور الفجر الإسلامى من حراء ...

إن (إقبال) كان يرى أن الأمة العربية الإسلامية قد بقى لها دور سوف تقوم به، ولكنها لن تقوم بدورها هذا ولا يمكن لها أن تقوم به إلا إذا عادت إلى الشريعة الغراء والرسالة الخالدة التى وحدت بين القبائل العربية المتشاجرة المتناحرة فكُوت منها أمة قوية قاهرة تلك القبائل التى لم تكن أمة عربية قبل الإسلام ، وأن عروبة البلاد الواسعة

ترجع إلى بركة الإسلام وأن الأمة العربية لم تزل أمة قائدة سائدة ما دامت تحمل راية الإسلام ، وأن الأمة العربية إذا أرادت أن تستعيد مجدها الذاهب وأن تمهد لها طريق التقدم والعز والمجد والمستقبل الزاهر فإن ذلك لا يمكن إلا بالرجوع إلى منابع الشريعة الغراء وتطبيقها في الحياة العملية . أما دون الرجوع إلى الإسلام فليست هي أمة عربية موحدة فضلا عن أن يكون لها دور عملي في الحياة البشرية المعاصرة .

إن (إقبالاً) قد غنى بأمجاد العرب أكثر مما غنى بأمجاد أية أمة أخرى من بين الأمم الإسلامية كلها ، إن أبطال (إقبال) في فكره وشعره هم الأسلاف الصالحون من أصحاب رسول الله صلى عليه وسلم والذين اتبعوهم بإحسان من التابعين ومن تبعهم . إن (إقبالاً) كان يختار هؤلاء الأبطال من الصحابة والتابعين فيجعل منهم موضوعات لفكره وشعره، وكان يتناول في شعره الجوانب البارزة من سيرهم وأخلاقهم ليجعل منهم قدوة للجيل المسلم الناشئ المعاصر ، وكان دائما يلح على الأجيال المسلمة الناشئة أن تقتدى بهم في كل مجال من مجالات الحياة العملية ، كما أنه كان يلح دائما على الشباب المسلم أن يتخذوا سير هؤلاء الأبطال أسوة لهم ويتبعوهم في حمل رسالة الله وتبليغها إلى البشر كافة ، وأن يقوموا بدورهم في بناء المجتمع البشري الفاضل الذي دعا إليه الإسلام كما قام سلفهم الصالح بالدور البناء من أجل المجتمع الصالح الإسلامي النموذجي . والدارس لشعر (إقبال) وفكره يرى أنه كان يتناول الشخصيات البارزة من الصحابة وغيرهم فيستغل الجوانب الخاصة من سير هؤلاء الأبطال فيصورها تصويرا جميلا، ويبرزها إبرازاً جلياً ثم يقدمها إلى الجيل المسلم الناشئ تقديماً رائعا أخاذاً . إن (إقبالاً) قد ابتكر طريقتين رائعتين في اختياره شخصية من شخصيات الصحابة؛ حيث كان يجعل منها رمزاً لخلق من الأخلاق أو وصف من الأوصاف التي يحبها (إقبال) ويريد أن تتصف بها الأجيال المسلمة الناشئة المعاصرة ، فمثلاً نراه يجعل من (سلمان الفارسي) رمزاً للبحث عن الحق والزهد في الدنيا والرغبة في الآخرة ، كما أنه يجعل من (عمر الفاروق) رمزاً للعدل والحكم المثالي ، أو يجعل من (فاطمة الزهراء) رمزاً للعفة والحياء والطاعة لله ولرسوله والاهتمام بتربية الجيل الناشئ المسلم تربية صحيحة صالحة .

وكان (إقبال) يؤمن إيماناً قوياً بأن الوحدة العربية فيها خير الأمة الإسلامية وصلاحها ، وكان يرى أن هذه الوحدة العربية إذا تحققت فإنها سوف تكون خطوة



أولى نحو العز والشرف ، ونقطة انطلاق للأمة الإسلامية نحو المستقبل الزاهر، وبذلك تستطيع هذه الأمة أن تقوم بدورها فى تكوين المستقبل البشرى من جديد كما كانت قد استطاعت أن تقوم بدورها الفعال المجيد فى التاريخ البشرى .

ولطالما تألم (إقبال) لافتراق الأمة العربية وتأسف على تمرق وحدتها ، ولم تكن تغيب عنه المواقف التى كان يتخذها القادة العرب فى سياستهم الداخلية والخارجية ، كما أنه كان يتألم من الذل والهوان الذى أصبح نصيبا للأمة العربية ، وكان يتأسف على مواقف القادة العرب الذين يهتمون أكثر ما يهتمون بأغراضهم الذاتية وأهدافهم الشخصية وينسون الأهداف الإسلامية الكبيرة .

وكذلك فإن (إقبالاً) كان يتألم من المواقف التى كان يتخذها رجال الفكر والأدب والشعر فى الأمة العربية ؛ فكان يخاطبهم أحيانا فيقول لهم إنهم هم أهل اللغة العربية لغة القرآن الكريم وهم يدركون دقائق هذه اللغة وأسرارها ، وعلى الرغم من هذا كله فإنهم لا يستطيعون أن يدركوا المعانى القرآنية السامية ولا يهتمون بالأسرار والحكم التى تتضمنها الشريعة الإسلامية الغراء . أما (إقبال) فعلى الرغم من أنه ليس من أهل اللغة ولا يعرف دقائقها ولا يدرك أسرارها، فإنه يستطيع أن يتعمق فى الآيات القرآنية وأن يقتبس من نور الله ويستخرج منه الجواهر واللائى من المعانى السامية والمفاهيم الغالية التى بإمكانها أن تهدى الإنسان المعاصر فى مشاكله التى يواجهها اليوم فى الحياة المعقدة؛ فمن ذلك قوله :

بگواز من نواخان عرب را      بهاء كم نهادم لعل لب را  
أزان نوركه إز قرآن گرفتم      سحر كردم صد وسى ساله شب را

ومعناه :

«أبلغ عنى شعراء العرب ومنشديهم أن ما أنطق به من لآلى الشعر من فمى لا يبلغ الكلمات العربية فى قيمتها وبهائها وفى مستواها اللغوى، إلا أن ذلك النور السرمدى الذى أقتبسه من القرآن الكريم قد مكنتى من أن أقضى على الليلة المظلمة

الحالكة التى دامت على الأمة الإسلامية إلى قرون، وجلوتها وبددت ظلامها فجعلت منها فجرا باسم مضيئا .

ونرى (إقبالاً) - أحيانا - ينقد الشعراء العرب ويزرى بموقفهم من القرآن والسنة النبوية؛ فيقول لهم إنه على الرغم من انتمائه إلى أسرة البراهمة، وعلى الرغم من أنه حديث العهد بالإسلام فإنه مع ذلك كله يحب القرآن الكريم ويرى فيه علاجاً لكل داء وحلاً لكل مشكلة مما يواجه الإنسان المعاصر ، وعلى الرغم من أن هؤلاء الشعراء العرب عريقون فى الإسلام وأن أجدادهم كانوا من رواد الشريعة الإسلامية، فإنهم قد أعرضوا عنها وعجزوا عن إدراك المعانى القرآنية السامية. إنهم لم يتعمقوا فى أسرار القرآن وإنما أعرضوا عنه إعراضاً واتجهوا نحو الغرب يبحثون عن العلاج لما أصابهم من الأدواء والأمراض وأتى لهم ذلك؛ لأنهم يريدون أن يتحاكموا إلى الطاغوت وقد أمروا أن يكفروا به .

وكان (إقبال) يحب رسول الله ﷺ حباً شديداً وذلك إن دل على شىء فإنما يدل على إيمانه القوى الصادق وصلته الروحية المتينة بما جاء به سيدنا رسول الله ﷺ من الشريعة الغراء ، التى أنقذت البشرية من الرواسب والأمراض التى كانت تعانيها . تلك الشريعة السمحاء التى جاءت لتضع الإصر عن البشرية والأغلال التى كانت عليها من الجهل والفقر والعبودية والتفرقة العنصرية واللونية والذل والحرمان .

فهذه هى المزايا التى تمتاز بها الشريعة الإسلامية التى جاء بها خاتم الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد ﷺ ؛ وهذه هى المزايا التى جعلت شاعراً فليسوفاً مثل (إقبال) يحب من أرسل بتلك الشريعة الغراء . كان (إقبال) يحب رسول الله ﷺ لأنه أحسن إلى البشرية وأنقذ عباد الله من الجهل والضلال وهداهم إلى الحق والطريق السليم . كان (إقبال) من الشعراء الفلاسفة الذين لا يرضون بالذل والهوان للإنسان والذين يحبون الكرامة والشرف والحياة الفاضلة لكل فرد من أفراد البشرية ، ومن ثم قام (إقبال) بالبحث عن الأفكار والنظريات التى بإمكانها أن تنقذ البشرية من الدمار المحتوم وتقودها إلى الحق والحياة الكريمة الفاضلة . كما أنه بحث عن القادة والزعماء فلم يجد قائداً أو مصلحاً أحسن إلى البشر أكثر مما أحسن إليهم الرسول العربى

ﷺ ولم يجد فكرة دينية ودستوراً عملياً بإمكانه أن يكون أساساً قوياً للحياة العملية أكثر من هذه الشريعة الإسلامية الغراء، ومن ثم أحب (إقبال) رسول الله ﷺ لأنه كان أكثر الناس حبا للبشرية وإحساناً إلى خلق الله، وأحب الشريعة الإسلامية؛ لأنها شريعة العدل والمساواة، وشريعة تقوم على أسس عادلة ومبادئ قوية يمكن أن تكون أساساً للحياة الفاضلة الكريمة التي أحبها (إقبال) للبشرية كما يحبها كل شاعر فيلسوف لا يرضى بالذل والهوان للبشر ويرضى لهم بحياة كريمة .

إذن فحب (إقبال) لرسول الله ﷺ كان حباً خالصاً؛ ذلك الحب الصادق الذي يقوم على دعائم الإيمان القوى الذي ليس من ورائه غرض شخصي أو هدف مادي، هو حب لا يشوبه غرض دنيوي وكذلك هو حب يحمل أسمى معاني الكرامة والشرف . ذلك الحب هو حب (إقبال) لرسول الله ﷺ .

كان (إقبالاً) يرى أن الإيمان الصادق برسول الله ﷺ والحب الشديد له والطاعة الشاملة لما جاء به من الشريعة الإسلامية هو السبيل الوحيد للشعب المسلم إذا أراد أن يعيش حياة طيبة حرة كريمة، وإذا أراد أن يسود ويقود وينتصر ليس على من في أرض الله فحسب وإنما على كل ما يوجد في هذا الكون الواسع الذي لا يعرف له حدوداً . وهذا ما جعل (إقبالاً) يقول وهو يخاطب المسلم المعاصر الذي يريد أن يعيش حراً كريماً قائداً سيداً :

كى محمد سى وفا تونى تو هم تيرى هين  
به جهان جيز هى كيا لوح و قلم تيرى هين

« ويعنى أن الله - سبحانه وتعالى - يقول للمسلم المعاصر : إنه إذا أطاع محمد ﷺ ووفى له بعهده وثيق فإننا سوف نتولى أمره ونستجيب دعاءه . إن هذه الأرض وما تحتوى عليه ليست بشيء وإنما سوف نسخر له - بالإضافة إلى ذلك - هذا الكون الواسع كله بما فيه اللوح والقلم !» .

وكان (إقبال) يحب رسول الله ﷺ ، ومن ثمَّ كان يحب كل شيء ينتمي إليه ويتصل به ؛ فكان يحب العرب لأنهم شعب رسول الله ﷺ وكان يحب أرض الحجاز؛ لأنها مهد رسول الله ﷺ ومهد الشريعة وأرض الحرمين الشريفين . ولطالما أحب (إقبال) أن يزور تلك الأرض المقدسة ، ولطالما تمنى أن يموت بها . وكان يعتبر نفسه نسمة هواء من بين نسيمات الهواء الحجازية، ولقد قال (إقبال) وهو وجود بأنفسه الأخيرة :

سرودی رفتہ باز آید کہ ناید      نسیمی از حجاز آید کہ ناید  
سر آمد روزگا وی این فقیر سی      دگر دانائی راز آید کہ ناید

يعنى : «نغمات مضت تعود أو لا تعود، ونسمة من نسيمات الحجاز هبت فهل تهب نسمة حجازية أخرى أم لا ؟ أما أنا فقد انقضت أيامي ولست أعرف هل يظهر قلب مؤمن جديد عارف بالأسرار فى هذه الأمة الإسلامية أو لا يظهر ؟!».

وكان (إقبال) يعرف العربية جيدا، وقد تعلمها من أستاذه (الشيخ سيد مير حسن) وهو طفل صغير، وقد كان على مكانة من العربية وآدابها جعلته يستحق أن يوظف أستاذا للعربية بقسم اللغة العربية بجامعة وفى جامعة (لندن)، إلا أنه لم يكن يتقنها إتقاناً يؤهله لقرض الشعر بلغة الضاد ومن ثمَّ اختار اللغة الفارسية حين أحس بضيق التعبير باللغة الأردية ولم يستطع أن يختار العربية أداة للتعبير الشعري ومن ثمَّ كان يتأسف دائما على أن العرب لا يفهمون شعره وهو لا يقدر على أن يخاطبهم بلغتهم خطابا مباشرا، على الرغم من أنه كان يرى شعره قد انتشر فى بلاد العجم وسارت به الركبان حيث يقول :

نوائى من به عجم آتش كهن افروخت  
عرب زنگمة شوقم همنوز به خبر است

يعنى : «إن نغماتى الشعرية قد أثارت العواطف الخامدة والمشااعر النائمة وأضرمت النيران القديمة فى نفوس أهل بلاد العجم، إلا أن العرب يجهلون نغماتى الشعرية المثيرة الهائجة ولا يزالون بمعزل عن تأثيرها» .



وفى بعض الأحيان يتصور (إقبال) أنه فى قافلة من القوافل المتجهة إلى الحجاز، وهو مازال يغنى ويحدو ويحرض القافلة على السير والتقدم نحو المقصد والهدف، فإذا بأحد الركاب يسأل أمير القافلة عن (إقبال) قائلاً :

أمير کاروان آن أعجمی کیست  
سرود او بآهنگ عرب نیست  
زند آن نغمه کز سیرابی او  
خنک دل در بیابان توان زیست

ويعنى : «يا أمير القافلة من هذا المطرب الأعجمى ؟! إن حدوه لا يناسب الألحان العربية وعلى الرغم من ذلك يغنى النغمات التى بإمكانها أن تروى القلوب الضامئة حتى تتمكن من العيش والبقاء فى بواى الصحارى ببركة الرى الذى تجود به نغماته الأعجمية هذه !».

وكان (إقبال) يرى أنه يغنى الأغانى العربية ويشارك الجادين العرب فى حدوهم على الرغم من أنه لا يعرف الألحان العربية، ورغم أنه يقول الشعر وينشده بالأساليب الفارسية الأعجمية :

گهی شهر عراقی را بخوانم  
گهی جامی زند آتش بسجانم  
ندانم گرچه آهنگ عرب را  
شریک نغمه هائی ساربانم

ويعنى : « إننى أحياناً أنظم الشعر على أسلوب الشاعر ( عراقى ) المعروف، وفى بعض الأحيان أنظم الشعر على أسلوب الشاعر ( جامى ) المثير الذى يحرق أحشائى، ورغم أننى لا أعرف الألحان العربية فإننى أشارك ركاب الإبل العرب فى حدوهم ».

ويرى (إقبال) أنه لو أعطى الطلاقة العربية كان بإمكانه أن يكشف عن أسرار الروح والكون :

توان أسرار جان را فاش ترگفت

بدء نطق عرب اين اعجمى را

ويعنى : إنك يارب لو منحت طلاقة العرب وفصاحة لسانهم لهذا الأعجمى لاستطاع أن يكشف عن أسرار الروح كشفاً أجلى وأوضح .

وسوف يمر بالقارئ الكريم فى هذا الجزء الأول من ( النهر الخالد ) مشاعر (إقبال) وعواطفه نحو العرب وبلادهم ونحو أرض عاش بها سيده رسول الله صلى عليه وسلم وذلك حين مر بميناء عدن ذاهب إلى إنجلترا للدراسات العليا وإن أول أرض أجنبية وطئتها أقدام (إقبال) كانت أرضاً عربية وهى أرض مصر وذلك أيضاً حين مر بقناة السويس خلال سفره إلى إنجلترا حيث نزل ( بورسعيد ) وتجول فى أسواقها وشوارعها وزار كتابها ومساجدها ومدارسها .

إذن فصلة (إقبال) بالعروبة والعربية وبلادها صلة قوية ولها جوانب مختلفة وتستحق الدراسة والاهتمام وكذلك فإن (إقبال) لم يعد غريباً عن العربية وبلادها وأهلها ؛ فقد قام عدد لا بأس به من جهابذة العرب فى الشعر والنثر بترجمة (إقبال) إلى العربية وتعريب شعره وفكره وعلى رأس هؤلاء العرب الجهابذة المغفور له الدكتور عبد الوهاب عزام فهو رائد الـ(إقبال)يات باللغة العربية وتلاه الكثيرون غيره حتى نقلوا معظم شعره إلى العربية .

وليس معنى هذا أنه لم يبق مجال للقادمين ؛ فإن ما ترجم من شعر (إقبال) إلى العربية يحتاج إلى دراسة نقدية من العلماء العارفين باللغتين العربية واللغات التى عبر بها (إقبال) من الأردوية والفارسية والإنجليزية ، وكذلك فإن ترجمة (إقبال) إلى اللغة العربية ترجمة موجزة إلى حد الاقتضاب ، ولقد لاحظت ذلك أول مرة حين أتيحت لى أن أزور مصر وأعمل بالأزهر أستاذاً زائراً لكلية اللغات والترجمة فكانت الكلية قد أجرت مسابقة أدبية بمساعدة السفارة الباكستانية بالقاهرة وقد اشترك فى هذه المسابقة عدد

كبير من طلاب الجامعات المصرية بمن فيهم طلاب العلم والطب ، ثم كُوِّنت لجنة من ثلاثة أساتذة أحدهم من الأزهر والثاني كان يمثل جامعة القاهرة، وأما الأستاذ الثالث فكان يمثل (باكستان) وهو هذا المترجم ، وقد لاحظت - من جملة ما لاحظت - أن شباب (مصر) يحبون (إقبالاً) للغاية كما أنهم يرغبون في شعره ورسائله الفكرية إلا أن مكتبة (إقبال) العربية تنقصها المراجع الأصلية وخاصة عن ترجمة (إقبال) وحياته، فرأيت أن (إقبالاً) في حاجة إلى المزيد من التعريف به في العالم العربي تعريفاً مفصلاً يستوعب جوانب حياته كلها ، كما أنه في حاجة إلى دراسة ما تُرجم إلى العربية من شعره وفلسفته دراسة نقدية مقارنة ، وأعتقد أن هذا الكتاب الأغر الذي ألفه الدكتور (جاويد إقبال) ابن العلامة (محمد إقبال) سوف يفي بالحاجة ويروى غليل (الإقباليين) العرب ، فهذا هو الجزء الأول منه وسوف يليه الجزءان الثاني والثالث بإذن الله .

وقبل أن أختم حديثي هذا أرى من واجبي أن أقدم أخلص عواطف الشكر للأخ الكريم الأستاذ (محمد منور مرزا) مدير (أكاديمية (إقبال)؛ فهو الذي يرجع إليه الفضل في إخراج هذا الكتاب، كما أنه كان سبباً للاهتمام بترجمة هذا الكتاب إلى العربية ، وهو الذي شجعني على القيام بهذا العمل العظيم وبهذه الخدمة الأدبية في مجال الآداب (الإقبالية) .

**ظهور أحمد أظهر**

رئيس قسم اللغة العربية

في جامعة بنجاب بلامهور





## تقديم المؤلف

كان ذلك فى صيف عام ١٩٧٥م حين اعتزمت تأليف هذا الكتاب عن حياة (إقبال)، حيث كنت قد رأيت ابْنى ( منيبا ووليدا ) وهما يلعبان فى إحدى الغرف من الدار، فبدأ لى وأنا أنظر إليهما أن (إقبالا) كان قد جعل منى رمزا حين أراد أن يخاطب شباب هذه الأمة فى شعره إلا أن الوقت قد مضى بكل سرعة ، ومرت الأيام سريعة حتى نشأ جيل جديد من أبنائنا قد يمكن أن يتمكن هذا الجيل الجديد من فهم ما جاء من الفكر والدعوة فى شعر (إقبال)؛ فهو شاعر الغد وشاعر المستقبل إلا أنه لابد من الاطلاع على حياة أى مفكر من المفكرين قبل الفهم الكامل والإدراك التام لما جاء به من الأفكار والنظريات والآراء .

وقد ألف الكثيرون من الناس عن شخصية (إقبال) و فكره وفلسفته حيث نجد عددا لا بأس به من البحوث والمقالات والكتب المؤلفة التى تتناول الجوانب المختلفة من حياته وفكره وفنه والتى بذل فيها "الإقباليون" - إذا صح التعبير - مجهودات جبارة تستحق التقدير والإعجاب، إلا أنها ماتزال متفرقة مبعثرة ، فإن ما كُتب عن حياة (إقبال) قليل جدا بالنسبة إلى ما كتب عن الجوانب المختلفة الأخرى ، كما أن معظم هذه المؤلفات لاتحوى الكثير من التفاصيل عن حياته ولا تفى بالغرض ولا تشفى الغليل .

وأما أول من كتب مقالا عن حياة (إقبال) من بين أصدقائه فهو عبد القادر رئيس تحرير مجلة ( مخزن ) اللاهورية، وكان هذا المقال قد نشر فى مجلة "خذلك نظر" ( أو سهم النظر ) الصادرة من مدينة (لكنؤ) فى عددها لشهر مايو سنة ١٩٠٢م ثم تلاه الشيخ ( محمد دين فوق ) فكتب مقالا عنوانه ( حالات إقبال) وقد نشر فى " كشميرى ماجازين " أى المجلة الكشميرية .

وأخذت أجمع المعلومات والمواد الدراسية والبحث لإعداد الباب الأول ، أى آباء (إقبال) وأصله ، وقلت يوما لزوجتى على سبيل المزاح وأنا مستمر فى بحثى هذا بأن

بناديت (كشمير) أو براهيمتها هم الذين حرروا الهند وجعلوا منها دولة مستقلة كما بأن الدولة الإسلامية - أى (باكستان) - قد أعطى فكرتها أيضا بانديت من بناديت (كشمير) وعليه فإن هذا الخصام كله إنما هى مشاجرة بين بناديت (كشمير)، أو براهيمتها .

ولست من الذين يهتمون كثيراً بالأحلام وتعبيرها ولكن زوجتى هى التى تهتم كثيراً بمثل هذه الأشياء ، ولقلاً رأيت (إقبالاً) فى المنام إلا أننى رأيته فيما يرى النائم تلك الليلة فبدا لى أننى جالس فوق سقف ( جاويد منزل ) بجانبى كومة من الأوراق البيضاء على طرف السقف وإذا بى أرى (إقبالاً) يظهر من ناحية وقد لبس الإزار والقميص التحتانى وظل يمشى كما عهدته على مهل، فاقتربت منى رويدا رويدا وإذا بوجهه آثار من السخوط وإذا به يخاطبنى قائلا باللغة الإنجليزية ما معناه " : ماذا تكتب فى هذه الأيام بهذه الطريقة ؟ " وأنا أرد عليه بقولى : أما أنا فكل جهدى مقصور على أن تصل أفكارك وأراؤك إلى الناس بأصح ما يمكن من الطريق ثم أراه يرد على قائلا : أما انطباعاتى عن جهدك هذا فسوف تراها غدا " وفجأة يتغير مشهد الرؤيا فأرانى على شجرة مورقة غناء وأجمع القطع الورقية المبعثرة الملتصقة بأغصان الشجرة، وأشعر أن شخصا آخر غيرى موجود هناك أيضا يساعدى، إلا أننى لم أتمكن من أن أتبينه إلا أننى أرانى أقول له بلهجة من يشكو : " يا للعجب !. إننى أبذل جهودى هذه فى القيام بانتشار فكره وأرائه إلا أنه لا يعجبه ذلك ولا يرضيه " .

وفى أثناء ذلك انتهت فرأيت الساعة فإذا بها تدق الثالثة والنصف ليلا وكانت الرؤيا عالقة بذاكرتى؛ إذ كنت حديث العهد بها وأخذت أبحث عن الورق والقلم لأسجلها حتى لاتغيب عن الذاكرة إلى الصباح، وكانت زوجتى أيضا قد انتهت فحكيت لها تلك الرؤيا التى رأيته فبدأت زوجتى تفسر رؤياى قائلة : " إن صعودك على الشجرة وجمعك لقطع الأوراق المعلقة عليها الملتصقة بأغصانها إنما يعنى أنك مشغول فى هذه الأيام بالبحث عن شجرة النسب له، إلا أنه ساخط عليك بسبب من الأسباب؛ وعلى كل حال فعليك أن تنتظر الإشارة منه غدا بهذا الصدد " .

فقضيت اليوم التالى كله أنتظر منه الإشارة، إلا أن الأمر الذى لم أزل أفكر فيه مرة بعد مرة هو العلم بالسبب الذى جعله يسخط على وأظننى الليل ولم أتلّق منه أية إشارة أو رسالة، أما زوجتى فذهبت إلى مضجعها وهى تقول لى أن أنتظر الإشارة حتى الساعة الثانية عشرة من ذلك اليوم ، وأما أنا فتضايقت من نفسى؛ حيث كنت قد أصبحت خرافيا إلى هذا الحد وصدقت ما قالته زوجتى وضيعت اليوم كله فى ذلك التفكير الخرافى، وكادت الساعة أن تدق الثانية عشرة من ذلك اليوم ولم يبق منها إلا بضع دقائق، ولكن النوم كان قد ذهب عنى فأردت أن أخذ كتابا من الدولاب لأقرأه فصادفت يدى الجزء الثانى من ( روزكار فقير ) وفتحت الكتاب تلقائيا فإذا بنظرتى تتركز على الصفحة ١٢١ من الكتاب وكنت أمام قطعة شعرية (إقبال) يقول فيها :

إن ذكرى الأيام الماضية تجعلنى أخجل  
لأنها تذكرنى بعبادة الأصنام ( فيما مضى )  
وما دامت غرة الإسلام بجبين ( إقبال ) متألّلة  
فإنه يخجل حين يقال له : ياباندیت ( أى برهمن ) .

وهكذا كان ( إقبال ) قد أبلغنى عن انطباعاته عما أعمل فأيقظت زوجتى وأنشدتها القطعة الشعرية ، فأخبرتني قائلة: « إن الذى جعله يسخط عليك إنما هو قولك فى استقلال الهند وإنشاء باكستان، وأن هذا الخصام كله إنما هى مشاجرة بين بناديت كشمير أو براهمتها » فقلت لها : إن ذلك لم يكن إلا على سبيل المزاح فقالت : « إن ذلك لم يعجبه منك حتى لو على سبيل المزاح . ولم لا ؟ لأن الذى يجعله يخجل ويندم هو مما لا يليق بك أن تقوله وحتى لو كان ذلك على سبيل المزاح . ويجب أن تستمر فى بحثك عن ترجمته وحياته ، وأعتقد أنه سوف ينبئك إلى أخطائك التى قد ترتكبها ويهديدك الطريق فى ذلك » .

وكنت قد توقفت عن العمل فى ترجمته بعد أن انتهيت من الفصلين الأولين وذلك لأن إجراءات الاحتفال بذكرى مولد (إقبال) المثوية كانت قد بدأت؛ إذ كنت أعتقد أن أحداً من الكتاب الخبراء المحنكين سوف يهتم بحياة (إقبال) فى ١٩٧٧ ( أى عام

الذكرى المثوية لمولد (إقبال) ويمكن أن يقوم بهذه المهمة خير قيام وأحسن مما أقوم به أنا، إلا أن المؤلفات التي نُشرت خلال هذا العام (إقبال) لم تكن على المستوى المطلوب والنهج الذي كنت أريده ، ومن ثمَّ على الرغم من أشغالي الكثيرة المتنوعة بدأت هذا العمل من جديد .

وأما نتيجة هذا العمل والجهد المبذول فهو بين يدي القارئ الكريم؛ فالكتاب يحوى التفاصيل الوافية عن التطور التدريجى فى فكر (إقبال) والبيئة التى عاش فيها ، وأما حياته الخاصة فهى تحتل مكانة ثانوية فى هذا الكتاب، ومن هذه الناحية فإن هذا الكتاب لا يحتوى على ترجمة (إقبال) وحياته وإنما هو تاريخ لعصره الذى عاش فيه، وهو - أى الجزء الأول - ينتهى عند الثورة الفكرية المهمة التى حدثت فى حياة (إقبال) وفكره وذلك حين كان قد أكمل دراساته، وبعبارة أخرى كان الطور التكوينى من حياته قد انتهى ، وكان فنه الشعري قد عبر المراحل المختلفة أو الأطوار الابتدائية ووصل إلى نقطة تحول ، وقد آن له أن ينطلق انطلاقاً جديدة تحمل من شعر (إقبال) نداءً لتحرك القافلة، أو حداءً لرحيلها وأنشودة جبريل الصاخبة الهائجة، أو ليكون الشعر جزءاً من الرسالة . ولم أر (إقبالاً) فيما يرى النائم بعد ذلك خلال تأليفى لهذا الكتاب ، وأرى أنه لم يشعر بحاجة إلى أن ينبهنى أو يهدينى الطريق ، ولكن هذا ليس معناه أن الكتاب هو الكلام الأخير فى الموضوع . وأما ما بقى من جوانب حياة (إقبال) فإن إبرازها الكامل يقصر على تشجيع القراء الكرام على الرغم من أنني أعتزم إكمال هذا المشروع بدون أية رغبة فى المدح والتقريظ، ودون أى اعتناء بجائزة أو تشجيع .

وأما تسمية (زنده رود) فهى الاسم الذى اختاره (إقبال) لنفسه فى (جاويد نامه) و (زنده رود) معناها : النهر الجارى الدائم الخلاق للحياة ، وعن ذلك النهر يقول (إقبال) :

ذلك النهر المتفجر من سلسلة الجبال الذى يمر مختطفاً مشتبكاً  
مهتراً منحدرًا .

الذى يشب حيناً وينزل حيناً آخر ثم يغيب ثم يبرز بعد جولات  
من النشوب والالتفاف حول الجبال والأودية .

إنه لو وقف فى مكان لشقب فى الصخور ومزقها وخرق صدور

الجبال وفرجها .أنظر إليه أيها الساقى الذى يسقى الخمرور  
الحمراء إن هذا النهر هو الذى جاء برسالة الحياة إلى البشر .

إن حياة (إقبال) إنما هى عبارة عن تطور الحياة الفكرية التى تستمر بصفة دائمة  
مستقلة متواصلة لا تقف عند مكان ولا تنتظر زمانا وحتى الموت لا يستطيع أن يمسخها  
بسوء ، إنه لم يكن يهتم كثيرا بحياته المادية ومن ثمَّ لا يليق اسم من الأسماء أن  
نستعيده لحياة (إقبال) هذه غير أن نسميها بالنهر الخالد أو ( زنده رود ) .

ويبدو أن (إقبالاً) كان قد اختار هذا الاسم (أى زنده رود أو النهر الخالد الجارى)  
لنفسه؛ لأنه يرجع إلى سيدنا رسول الله ﷺ ، ولهذا المرجع خلفية خاصة يجب أن  
نطلع عليها فقد كان (إقبال) من المعجبين بالشاعر الألمانى ( جوته ) الذى كان قد تأثر  
كثيرا بالتعاليم القرآنية والسيرة النبوية الطيبة، حتى إنه كان قد اعتزم أن يكتب  
مسرحية منظومة عن الرسول ﷺ إلا أنه لم يستطع أن يكتب إلا التمهيد لتلك  
المسرحية ولم يكملها وهذا التمهيد أو الافتتاحية عنوانها : أنشودة محمد ( ﷺ )  
وقد جاء ( جوته ) فى هذه المنظومة ، وهو يشرح معنى النبوة فى حوار قام بين على  
وفاطمة رضى الله عنهما ، باستعارة لشخصية الرسول ﷺ فشبهه بالنهر الخالد  
الخالق للحياة الذى يجمع فى جوفه الكثير من الأودية والجداول والغدران ثم ينصب فى  
محيط ، أى أنه ﷺ يقود الناس ويهديهم إلى سبيل الله - سبحانه وتعالى - وكان  
(إقبال) قد اطلع على هذه المنظومة ودرسها ودرس ما فيها من الاستعارات  
والتشبيهات دراسة وافية، بل ترجمها ترجمة حرة وضمها إلى ديوانه الشعرى ( رسالة  
الشرق ) وقد عنوانها (بنهر الماء) ، وكان (إقبال) يرى أن رسول الله ﷺ هو الإنسان  
الكامل ومن ثمَّ يجب على كل مسلم أن يهتدى به ويقتدى بأسوته الحسنة وهذا ما جعله  
يختار لنفسه اسم النهر الخالد أو (زنده رود) خلال رحلته الروحية إلى السماوات فى  
ديوان شعره الخالد (جاويد نامه أو رسالة الخلود) .

وقد دفعتنى عاطفة الحب أن أذكره فى كتابى هذا باسمه (إقبال بدل الوالد أو  
والدى) إلا أن هذه الصراحة وعدم الكلفة التى يمتاز بها أسلوبى فى الكتاب لم أترك  
لها المجال لتتعدى حدود التكريم والاحترام ، على أية حال كنت قد بلغت الثالثة عشرة  
والنصف من عمرى حين توفى (إقبال) إلى رحمة الله، ولا يمكن لى أن أدعى معاصرته

إلا أنني رأيت شيئاً من السهولة ، بحكم بعدى عن عصره ، فى أن أختار وجهة نظر أو أسلوب بيان يجعلنى خارجاً من عصره، ومن ثمّ حاولت أن أقدم الوقائع والأحداث بأسلوب يدل على الحياد وعدم الانحياز ، وأما المراجع والحواشى لكل باب فقد ذكرتها فى نهاية الكتاب، كما أنه يضم شجرة النسب لأسرة (إقبال) التى أعدها ( الشيخ إعجاز أحمد ) إلى جانب الإضافات الجديدة التى أعدت فى ضوء ما أعده ( الشيخ محمد دين فوق ) من أنساب الأسرة، وأسجل شكرى للدكتور معز الدين ومحمد حنيف شاهد؛ اللذين قد زودانى بالمراجع من مكتبة بنجاب العامة ومن أكاديمية (إقبال) .

**جاويد إقبال**

## الفصل الأول

### آباء إقبال وأصله

كان (إقبال) ينتمى إلى أسرة قديمة من أسر براهمة (كشمير) تسمى سَبْرُو (بكسر السين المهملة وسكون الباء الموحدة وضم الراء وسكون الواو) وقد صرح بذلك هو نفسه فى بعض الوثائق الخطية الرسمية بخط يده. ويقال إنه كان قد سمع من والده - رحمه الله - أنهم ينحدرون من أسرة عريقة من البراهمة الكشميريين؛ إذن فالقبيلة التى ينتسب إليها (إقبال) هى قبيلة (سبرو) من أهل كشمير، وأما أول من اعتنق الإسلام من آبائه فقد كان يعرف بلقب (باباول حج) أو (لولى حاجى) .

ويبدو مما كتبه (إقبال) إلى (الشيخ محمد دين فوق) من الرسائل الكثيرة أنه ، أى الشيخ المذكور ، كان من أصدقاء (إقبال) وهو ممن تعرف على والد (إقبال) ، وأما المعلومات عن أسرة (إقبال) التى كانت عند هذا الشيخ فإنما كانت قد بلغتة إما عن طريق (إقبال) أو عن طريق والده وقد استفاد الشيخ من هذه المعلومات وعول عليها فى تأليف كتابه عن "مشاهير كشمير" والذى كان قد طُبِعَ فى سنة ١٩٣٠م كذلك فإن هذه المعلومات نفسها كان (الشيخ فوق) قد سردها فى مقال له عن الدكتور (الشيخ السير محمد (إقبال) <sup>(\*)</sup>، والذى كان قد نشر فى مجلة أردية شهرية وهى (نيرنك خيال) أى (الفكر البديع) الصادرة فى (لاهور) لشهرى سبتمبر وأكتوبر عام ١٩٣٢م حيث

(\*) ولقد كان من التقاليد المتوارثة عند مسلمى شبه القارة منذ قديم الأيام أنهم كانوا ولا يزالون يطلقون كلمة الشيخ تكريماً على كل من اعتنق الإسلام حديثاً؛ فالشيخ هنا هو حديث العهد بالإسلام وليست الكلمة هنا بمعنىها العربى الأصلى . ( المترجم )

يصرح (الشيخ فوق) قائلا :

"إن حضرة الشيخ ( أى (إقبال) ) ينتمى إلى أسرة قديمة من  
بناديت كشمير أو برامتها ، وكان بعض آبائه قد اعتنق الإسلام  
قبل أكثر من مائتى سنة وأصله من قبيلة "سبرو"

وبعد عامين - أى فى عام ١٩٣٤م - نشر (الشيخ فوق) هذا الجزء الأول من  
كتابه عن "تاريخ أقوام كشمير)؛ حيث صرح فى كتابه هذا قائلا بأنه كان قد اتصل  
(بإقبال) فسأله عن معنى كلمة ( سبرو ) وذلك للمزيد من البحث والتحقيق فكتب  
(إقبال) يرد على رسالة الشيخ فوق فى رسالته المؤرخة فى ١٦ من شهر يناير سنة  
١٩٣٤م؛ حيث صرح له قائلا :

"وأقدم لك المعلومات التى تلقيتها من والدى عن قبيلة براهمة  
كشمير التى تعرف باسم ( سبرو ) وهى : أنه لما تغلب المسلمون  
على كشمير وأنشئوا بها الحكم الإسلامى لم يلتفت البراهمة  
الكشميريون إلى علوم المسلمين ومعارفهم ولغاتهم وأدابهم ؛ وذلك  
بسبب الرجعية أو لأسباب أخر ، وأما الفئة من هؤلاء البراهمة  
التي اعتنت باللغة الفارسية ومعارف المسلمين وتفوقت فى ذلك  
على غيرها من الفئات ونالت ثقة الدولة الإسلامية فكانت قد  
عُرفت واشتهرت بلقب ( سبرو ) ، وهو الشخص الذى يسبق  
غيره إلى التعليم والدراسة إلى التعليم والدراسة ، وأن حرف  
السين ( فى كلمة سبرو ) قد جاء بمعنى التقدم والترقية فى أكثر  
من لغة أو لهجة من اللغات الهندية المحلية ، وأما كلمة ( برو )  
فهى مشتقة من الأصل نفسه الذى اشتق منه ( برنا أى يرهننا )  
من مصادر اللغات الهندية ( ومن بينها اللغة الأردية ) ومعناه  
: القرامة . وكان والدى المغفور له يقول إن براهمة كشمير كانوا



قد لقبوا إخوانهم البراهمة الذين تركوا تقاليدهم القديمة المتوارثة وعصبيتهم الدينية والقومية وكانوا فى طليعة من أخذ يتعلم اللغات الإسلامية ومعارفها بذلك اللقب وكان هذا التلقب من قبيل الازدراء والتعريض والإغراء ثم اشتهرت تلك الفئة البراهمية بوصفها قبيلة مستقلة فيما تلا من عصور !.

وفى الرسالة نفسها يقول (إقبال) :

«إن ديوان ( تيك شاند ) الذى كان محافظا لإحدى محافظات إقليم بنجاب ، والذى كان يرغب فى فقه اللغات والبحث فيها ، كان قد لقينى فى مدينة (أنباله) وأخبرنى بأن (سبرو) قوم كانت لهم صلة بالملك الإيرانى القديم المعروف (شاپور) وأنهم (أى قوم سبرو) فى الواقع من أصل إيرانى وكانوا قد هاجروا من إيران فاستوطنوا كشمير فى عصر متقدم جدا قبل الإسلام ثم انضموا إلى البراهمة وذلك بذكائهم وفطنتهم» .

وبعد أن يسرد (الشيخ فوق) رسالة (إقبال) هذه فى كتابه ذلك يوضح قائلا أنه توجد الآن فى إقليم (بنجاب) أسر متعددة معروفة بين مسلمة وغير مسلمة يرجع أصلها إلى قبيلة (سبرو) ، ومن بين هذه الأسر المسلمة الموجودة فى بنجاب كانت أسرة (إقبال) التى كانت قد اعتنقت الإسلام فى عصر (الملك عالمكير المغولى) .

ثم يقول (الشيخ فوق) فى كتابه عن (تاريخ أقوام كشمير) إيماء إلى رسالة (إقبال) التى مر ذكرها إنه لا توجد أسرة مسلمة أخرى فى بنجاب من قبيلة (سبرو) غير أسرة (إقبال) ، مع أن الأسر الهندوكية المتعددة موجودة فى إقليم (بنجاب) من قبيلة (سبرو) .

ويمكن أن نعرف مدى حرص (إقبال) ورغبته فى تصديق ما سمعه عن أبيه حول أسرته وأجداده من رسالته التالية التى كتبها إلى شقيقه (عطا محمد) فى الخامس من شهر أكتوبر عام ١٩٢٥م حيث قال :

« قد استلمت بطاقتكم البريدية التي قد اطمأن بها قلبي فالحمد لله على ذلك، وأما ( جاويد (إقبال) فهو بخير وعافية وقد أكمل الآن سنة كاملة من عمره ، وأما والدته فإنها اليوم مشغولة بتقديم الأضحية ، ولعل ما يسرك أنت والوالد الكريم هو أنني قد عثرت على مفتاح عن أسرتنا وأجدادنا وأن سيدنا (بابا لول حج) قد كان من كبار مشايخ كشمير ومتصوفتها المعروفين ؛ وذلك أنني قد وجدت بعض المعلومات عنه بالصدفة في كتاب ( تاريخ كشمير) للخواجا (أعظم) وأن ما سمعه الوالد الكريم ويحكيه عن أبائه صحيح إذا أخذناه بنظرة الإجمال والعموم ، وأن القرية التي كانت مسقط رأس الحاج (بابا لول) اسمها (لوشرنه) بل هي قرية (شكو) من مديرية (أوون) في كشمير. وقد جاء فيما عثرت عليه في هذا الكتاب أن الحاج (بابا لول) كان قد عاش اثني عشر عاما خارج كشمير وتجول في البلاد ، وأنه لم يكن على صلة طيبة مع زوجته ومن ثم زهد في الدنيا وتركها فخرج من كشمير ، ثم إنه عاد من سفره الطويل فانضم إلى اتباع سيدنا (بابا نصير الدين) بإشارة روحية خفية ، وقضى ما بقي من أيام حياته في حضرة الشيخ (بابا نصير الدين) المذكور ودفن بجوار شيخه ، والأمل الآن في الحصول على المزيد من المعلومات عنه؛ لأن ما جاء في كتاب الخواجا (أعظم) المذكور مقتضب للغاية إلا أنني أمل أن هذا المقتضب سوف يكون تمهيدا للمزيد من الاكتشاف والبحث .

وأما العثور على هذه المعلومات فهو أيضا يرجع إلى سبب غريب جدا؛ وذلك أن مسجل جامعة دلهي يحضر بحثا عن ثقافة (كشمير) وتمدنها للحصول على درجة الدكتوراه من جامعة (الله آباد) وأنا من لجنة המתحنين لذلك البحث في حين أن המתحنين الآخرين هما أستاذان من (انجلترا وایرلنده) ، وقد زارني مصادفة ذلك المسجل بالأمس وكان قد طلب إلى أحد

أصدقائه أن يرسل نسخة خطية من كتاب ( تاريخ كشمير ) للخوaja ( أعظم ) إلى منزلى فجاء الرجل عندي بالمخطوطة للكتاب المذكور وكان عندي وقت فراغ فأخذت أقرأ الكتاب نفسه ولم أتصفح إلا قليلا من أوراق الكتاب حتى عثرت على ترجمة ( سيدنا بابا ) مما سرنى كثيرا . وأغلب الظن أنه من الممكن وجود أحفاد ( بابا نصير الدين ) فى كشمير ومن المتوقع المأمول الحصول على المزيد من المعلومات، وإن يكون من العجيب أنهم يحتفظون بكل شيء عن الأتباع والمريدين لجهنم الشيخ !».

ولعل (إقبالاً) كان قد عثر على البيان التالى عن الشيخ ( بابا لول حج ) فى ( باب ريشيين ) فى صفحة ٧٢ من كتاب (تاريخ كشمير أعظمى) ( واقعات كشمير ١٧٥٥م ) تأليف الخوaja ( محمد أعظم شاه ديدى مرى ) .

«إنه ( أى الحاج بابا لول ) كان من أهل قرية ( شكو ) من مديرية ( أنون ) وكان قد تزوج امرأة وكان لا يحب حديثها مما جعل الحاج يزهد فى الدنيا فخرج حاجاً لبيت الله، ثم تجول فى البلاد اثنتى عشر عاما حتى عاد إلى (كشمير) وبإشارة غيبية التحق بأتباع سيدنا ( بابا نصير الدين ) حيث قضى ما بقى من أيام حياته فى حضرة الشيخ وخدمته ولما توفى دفن فى ( جبانة شرار ) بجوار شيخه الكبير» .

ولقد كان (الشيخ فوق) على علم بهذا المصدر عن ( بابا لول حج أو لولى حاجى ) الجد الأعلى (لإقبال) وأغلب الظن أنه كان قد وصل إلى هذا المصدر عن طريق (إقبال) نفسه؛ لأننا نرى (الشيخ فوق) يقول فى كتابه ( تاريخ أقوام كشمير ) والذى نشر بعد وفاة (إقبال) بخمس سنوات فى ١٩٤٣م :

«وقد عاش سيدنا ( بابا نصير الدين ) ، الذى كان من كبار أولياء الله ومن أتباع سيدنا (شيخ العالم الشيخ نور الدين الولى) فى عصر السلطان زين العابدين بدشاه ( الذى تولى العرش فى

٨٢٤ وتُوفى فى ٨٧٤ من الهجرة النبوية ) . وإن سيدنا ( شيخ العالم ) قد ذكر خليفته المعروف هذا فى شعره الذى قاله بالكشميرية ذكرا كثيرا للغاية ، وكان من بين أتباع ( بابا نصير الدين ) ولى اسمه ( بابا لولى حاجى ) الذى حج أكثر من مرة وعاش خارج كشمير اثنى عشر عاما تجول خلالها فى كثير من البلاد ، ومن ثم يقول صاحب ( تاريخ أعظمى ) وفى صفحة ٧٢ منه بالذات : إنه عاد إلى كشمير بعد تجول دام اثنى عشر عاما وانضم إلى أتباع سيدنا ( بابا نصير الدين ) بإشارة غيبية وقضى ما بقى من عمره فى حضرة شيخه وخدمته . ولم نستطع العثور على اسمه الحقيقى إلا أنه كان معروفا باسم ( لول حج أو لولى حاجى ) وكان قد حج ماشيا غير مرة ، وأما كلمة ( لول أو لا أو لال ) بالكشميرية فهى تعبر عن الحب والتكريم كما يسمون الشقيق الأكبر ( كاك لال ) ، وأما مسقط رأسه فهى قرية ( شكو ) من مديرية ( أنون ) وأصله من براهمة كشمير ومن قبيلة ( سبرو ) وقد اعتنق الإسلام . وأما عن مهنته فقد كان من الفلاحين المزارعين ولكنه لما تزهد رغب عن هذه الأشياء كلها ، وأما قبره فهو فى جبانة ضريح الشيخ نور الدين الولى بموضع يسمى ( تشرار ) حيث دفن شيخه ومرشده ( بابا نصير الدين ) ومن ثم يقول صاحب ( تاريخ أعظمى ) : إنه استراح بعد وفاته فى جبانة ( تشرار ) بجوار شيخه .

إن الذى أضافه ( الشيخ فوق ) بعد الاطلاع على ما كتبه ( ديدى مرى ) عن ( بابا لول حج ) يمكن أن يكون على أساس ما اكتشفه هو نفسه أو ما بلغه عن ( إقبال ) أو عن أبيه ، على كل حال فإنه لا يصرح بمصدره بهذا الصدد .

وكذلك فإن ترجمة ( بابا لول حج ) التى وردت فى كتاب ( تحائف الأبرار فى ذكر الأولياء الأخيار ) ( لأبى محمد الحاج محى الدين مسكين ) ، وهو كتاب ألف بعد نصف قرن على وفاة ( ديدى مرى ) وهذا نص الترجمة :

«وأما مولده فهو (تشكوحليند) من مضافات مديرية (آدُون) وقد كانت عيناه فيهما حَوْلَ ورجلاه معوجتين ، ولاح له ما جعله يتوق إلى الزواج فتزوج امرأة إلا أن زوجته هذه ضحكت منه لما رأت صورته تلك مما جعله يكرهها ويبغضها ، وخرج معتزما السفر إلى أرض الحرمين الشريفين لزيارتهما ، وبعد أن تشرف بهذه الزيارة وعاد إلى كشمير تقدم إلى حضرة (بابا نصير الدين) وانضم إلى أتباعه وأثر حياة العزلة والوحدة ودُفن بعد وفاته بمقبرة شيخه ومرشده ، إلا أن البعض من المؤلفين يقول بأنه مدفون في قرية (زالرة) من مضافات مديرية (كام راج) .»

وقد جاء في الجزء الأول من كتاب (روز كار فقير) على أساس ما رواه ( الشيخ إعجاز أحمد ابن أخى (إقبال) من رسالة (إقبال) التى كتبها فى الخامس من أكتوبر ١٩٢٥م بالإضافة إلى ما رواه (الشيخ إعجاز أحمد) بأن الذى جعل أسلاف (إقبال) يعتنقون الإسلام هو حبيبهم واعتقادهم فى بعض الأولياء العارفين، ويرجع ذلك إلى قرنين ونصف من الزمان حين أضاء نور الإيمان والإسلام أسرة (إقبال) . ويروى (الشيخ إعجاز أحمد) أنه كان قد سمع عن أسلافه أن رجلا من أسلاف (إقبال) كان قد أكثر الترحال للحج والزيارة ماشيا حتى أنه عرف بلقب (لول حج) ، أى (المولع بالحج) . إن ما ذكره (مسكين) عن (بابا لول حج) يختلف عن التفاصيل التى أوردها (ديده مرى) إلا أننا اطلعنا على ما كتبه (إقبال) نقلا عن أبيه أنه سمع أسلافه يقولون إن (بابا لول حج أو لولى حج) هو جدّهم الأعلى إلا أننا لا نعرف شيئا عن الوسائط التى كانت بين (إقبال) و(بابا لول حج) فى سلسلة النسب .

وأما وصف كلمة (سبرو) الذى حكاها (ديوان تيك تشند) (إقبال) من أن قبيلة (سبرو) هم أولاد الملك (شابور) أو أنهم يرجعون إلى أصل إيرانى فهو ادعاء لا يؤيده دليل تاريخى ، إلا أننا نعثر على نص مما سرده (مسكين) فى كتابه أنه كان يوجد راهب مجوسى فى (كشمير) وكان اسمه (شابور) فتأثر من السيد (على الهندامى) فأسلم <sup>(٩)</sup> .

وكذلك فإن ( الخواجا حسن نظامى ) قد ذكر فى مقاله عن (إقبال) نقلا عن كلمة ألقاها السفير المصرى بمناسبة ذكرى (إقبال) ، وقد حاول السفير أن يحقق أن براهمة (كشمير) يرجع أصلهم إلى مصر؛ وذلك أن كبير الكهان فى معبد الشمس (بمصر) كان اسمه ( هرى هر ) وأن ( را ) هى الشمس باللغة المصرية، وأن سورة يوسف فى القرآن الكريم تبدأ أيضا بالألف واللام والراء ( الر ) فكأن الله - سبحانه وتعالى - قد نطق فى كتابه بكلمة ( را ) ، وكذلك فإن ( رام ) لها أهمية كبيرة فى الديانة الهندوكية ، وكان الكاهن ( هرى هر ) - على ما قاله السفير المصرى - قد تزوج ابنة فرعون من الأقباط، ولما مات فرعون ولم يكن له من يخلفه على عرشه تولى الكاهن ( هرى هر ) عرش الفراعنة وحكم مصر هو وأولاده أربعة قرون، ثم قام انقلاب حكومى فحل محلهم أسرة جديدة من الفراعنة مما جعل أولاد ( هرى هر ) يخرجون من (مصر) مع قوم موسى - عليه السلام - وأما موسى وقومه فذهبوا إلى (فلسطين) ، وأما أولاد (هرى هر) فقصدوا بلاد (أفغانستان) ونزلوا بها وأنشئوا بها مدينة جديدة كانت تُسمى (هرى) التى عرفت بهرات فيما بعد ، ثم هاجر هؤلاء إلى (كشمير) ومنها إلى الهند فأنشئوا معبدا على ضفة (حنجا) سموه (هرى دوار تيرت) على اسم حلفهم الأعلى ومن ثم براهمة كشمير كلهم يرجعون إلى أصل مصرى ، ولأن (إقبالاً) كان من براهمة كشمير فهو مصرى أصلا ، كما أن (جواهر لال نهرو) من براهمة كشمير فهو أيضا من المصريين .

إن التأويلات مثل هذه لا تستحق أى تعليق ؛ فالإنسان إذا كان خصب القريحة فبإمكانه أن يخترع ويبدع ما يشاء إرضاء لأهوائه وتأييدا لمصالحه وأغراضه !

وإذا صح أن ( بابا لول حج ) هو الجد الأعلى (لإقبال) فإن المعلومات التى وصلت إلينا تجعلنا نقول بأن ما قاله ( بيده مرى ) عن ( بابا لول حج ) أصح مما أورده ( مسكين ) عنه ؛ لأن ما قاله ( مسكين ) يشير إلى أن ( بابا ) كان قد قطع صلته بزوجه قبل أن يخلو بها وأنه قضى ما بقى من عمره فى العزلة والعزبة ، وينشأ السؤال حينئذ حول استمرار النسل وتسلسله .

وقد اتضح من البحث الذى قام به (الشيخ فوق) أن ( بابا ) أصله من البراهمة ومن قبيلة ( سبرو ) ثم اعتنق الإسلام ، إلا أننا لا نعرف شيئاً عن اسمه الذى كان يعرف به قبل أن يعتنق الإسلام وبماذا سُمى بعد أن أسلم ، ولم نعرف شيئاً إلا ما وصل إلينا عن لقبه ، والشئ الآخر الذى يمكن استنتاجه مما قاله ( ديدة مرى ) و(الشيخ فوق) هو أن ( بابا ) يمكن أن يكون قد أسلم قبل الزواج وأنه قضى حقبة من الزمان مع زوجته ثم افترقا بالخلع ، وحينئذ يمكن القول بأن ( بابا ) كان أولادها وأن سلالة قد استمرت بصفة متواصلة متسلسلة .

وما دامت الديانة أو العقيدة ترجع إلى العواطف أكثر مما ترجع إلى العقل فإن من الصعب على الإنسان أن يغير عقيدته أو ديانته؛ فالسؤال الآن هو : ماذا جعل ( بابا ) يترك دينه المتوارث ويعتق الإسلام ؟ والمصادر عن ترجمة ( بابا ) لا ترد على هذا السؤال ، إلا أننا نستطيع أن نستنبط مما وصل إلينا من معلومات عن حياته أنه لم يغير دينه كرها وخوفاً من قوة أو سلطة ، كما أنه لم يغير دينه وعقيدته رغبة فى أغراض مادية؛ لأنه لو كان هذا التغيير قد حدث تحت ضغط من هذه الضغوط لما كان من الممكن له أن يبلغ ما بلغه من حب الإسلام ورسوله ﷺ ما جعله يخرج ماشياً للحج والزيارات المتعددة المتواصلة ، ولو كان قد غير دينه لغرض مادي لوصلت إلينا البراهين والشواهد التى تشير إلى تحسن الحياة المادية له بعد ذلك .

وقد كان حضرة ( بابا ) ينتمى إلى فئة البراهمة أو قبيلتهم التى لم تحفل بما لاقته من التعريض والتحقير ، وإنما استمرت فى اهتمامها باللغة الفارسية واحتلت مكانة بارزة فى أديابها ، ولعل حضرتة كان يعرف اللغة الفارسية كأسلافه ومعاصريه من البراهمة ، وإن معرفته بهذه اللغة كانت قد أصبحت المفتاح الذى فتح عليه أبواب العلوم الإسلامية فدرسها بجهوده الذاتية ، ودراسته العميقة هى التى أحدثت فى نفسه تغييراً ثورياً مما انتهى به إلى اعتناق الدين الإسلامى الحنيف ، كما أنه من الممكن أيضاً أن ( بابا ) لم يكن مقتنعاً بدين آبائه راضياً بما توارثه من العقائد ، أو أنه لم يكن من الذين يتبعون العقائد والتقاليد المتوارثة وإنما يملكون فطرة تحرضهم على التحقيق والبحث عن الجديد .

وقد ذكر (الشيخ فوق) أن الذى جعل أجداد (إقبال) يعتنقون الإسلام قد كان نتيجة لحبهم واعتقادهم فى ولى من أولياء الله، وأن ذلك الحب والاعتقاد ما زال ميزة

تمتاز بها أسرة (إقبال) حتى اليوم<sup>(١١)</sup>. على كل حال فإنه من الممكن أن نعتقد بأن حضرة ( بابا ) كان قد تزوج من أسرة مسلمة بعد أن اعتنق الإسلام ، وقد لاحظنا أن ( ديد مري ) و(مسكين) يتفقان على أنه لم يكن على صلة جيدة مع زوجته يمكن - وإليه أشار (مسكين) فى كلامه - أنها كانت تضحك منه؛ لأنه كان معوج الرجلين وأحول العينين فتضايق ( بابا ) منها وتبرم فترك عائلته وزهد فى الدنيا وهاجر من كشمير متوجها إلى أرض الحرمين ، ثم قضى اثنى عشر عاما يجوب الآفاق ويتجول فى البلاد ، وهذه التفاصيل وإن كانت قليلة مجملة إلا أنها تعطينا صورة واضحة عن (بابا) وطبعه الحساس الأبى؛ حيث أصبح تصرف الزوجة وسلوكها معه سببا محرضا على الزهد فى الدنيا وظواهرها والبحث عن الحق وجماله الباطنى ، وكان قد أضاع قلبه وضميره بنور الإيمان والإسلام بجهد الذاتى أو بتوجيه أحد المتصوفة العارفين إلا أنه كان فى حاجة إلى مرشد كامل من الأولياء يبايعه فيرضيه بما يبغي ويرويه بما يطلب ويشفى غليله بتوجيهه الروحى ، ومن ثم تلقى الإشارة الروحية الخفية التى كان ينتظرها بعد أن عاد إلى (كشمير) من سفره الطويل الذى دام اثنى عشر عاما فأصبح من مريدى ( بابا نصير الدين ) وبذلك ارتبط بالسلسلة ( الريشية ) من المتصوفين . وهذه المراجع كلها لا تنص على أولاد ( بابا ) وأحفاده ، ولعله قد قطع صلته نهائيا مع أولاده وأحفاده حين ترك الدنيا وزهد فيها وارتبط بالسلسلة المتصوفة .

والسؤال الآن هو: متى اعتنق جد (إقبال) الأعلى الدين الإسلامى ودخل فيه ؟ فيقول معظم المترجمين ل(إقبال) : إن أجداده كانوا قد اعتنقوا الإسلام قبل (مولد) (إقبال) بقرنين أو أكثر من الزمان ، فإن (الشيخ فوق) يقول بأنهم كانوا قد أسلموا قبل مولده بقرنين وربع القرن من الزمان ، وذلك فى عصر الملك المغولى ( عالمكير ) ، إلا أننى لست أراه صوابا؛ لأن بعض ما كتبه (الشيخ فوق) نفسه يكذب ما ادعاه ، فقد ألف (الشيخ فوق) كتابا وسماه (تاريخ بد شاهى) الذى طبع فى سنة ١٩٤٤ م حيث خصص باباً لعصر (بد شاه) وترجم فيه لبعض العلماء والمشايخ وأصحاب الطرق الصوفية الذين اتصلوا بالسلسلة الصوفية ( الريشية ) وذكر من بينهم (الشيخ نور الدين ولى رشي) و(الشيخ نصير الدين) إلى جانب ( بابا لولى حاجى )<sup>(١٢)</sup> .

وكان الملك (بد شاه) هذا قد استوى على عرش (كشمير) فى سنة ١٤٢٠ م وتوفى فى ١٤٧٠ م فهذا مما يدل دلالة واضحة على أن جد (إقبال) الأعلى كان قد اعتنق الإسلام فى القرن الخامس عشر الميلادى ، أى قبل مولد (إقبال) بأربعة قرون ونصف



تقريبا وقبل مجيء (ظهير الدين بابر) - مؤسس الدولة المغولية فى شبه القارة - إلى الهند بقرن من الزمان تقريبا وذلك حين كان ملوك أسرة السادات يحكمون (دلهى) وما حوالىها أو فى عصر السلطان (بهلول اللودى) الذى تلا الأسرة الساداتية فى حكم (دلهى) ، وكان معظم بلاد إقليم (بنجاب) تحت سيطرة الأمير (جسر - ككر) وبلاد (الدكن) تحت حكم الأسرة البهمنية حينذاك .

وقد سبقت الإشارة إلى أن جد (إقبال) الأعلى (بابا لول حج) كان قد ارتبط بالطريقة الصوفية (الريشية) ، وذلك مما يدعونا إلى أن نفصل القول فى هذه الطريقة الصوفية بهذه المناسبة ، فيقول (الشيخ فوق) فيما قام به من البحوث عن بلاد (كشمير) : إن تاريخها يتجاوز خمسة آلاف سنة وقد استولى على عرشها خلال هذه المدة إحدى وعشرون أسرة من أسر الأمراء الهنادكة واحدة تلو الأخرى، وقد انقرض حكم هؤلاء الأمراء الهنادكة فى (كشمير) خلال القرنين الحادى عشر والثانى عشر وكان من أسباب زوالهم الجذب والفيضانات والمؤامرات الداخلية والحروب الأهلية، وقد تم القضاء على آخر أسرة من هذه الأسر الهندوكية على يد (ذى القدر خان) التترى الذى عُرف بين أهل (كشمير) باسم (زوالتشو) .

وقد احتلت أسرة عُرفت بالأسرة (الشاهميرية) بلاد (كشمير) فى القرن الثالث عشر الميلادى ، وتتنمى هذه الأسرة المسلمة إلى أصل تركى وكان مؤسسها الملك (شاه مير) الذى عُرف بالسلطان (شمس الدين) حين أعلن نفسه ملكا (لكشمير) ، وكانت هذه الأسرة التركية المسلمة قد هاجرت من منطقة (بنجكوره) فى (أفغانستان) وقد أصبحت اللغة الفارسية لغة رسمية (لكشمير) فى سنة ١٢٩٥ م على ما يقدره (الشيخ فوق) فى أبحاثه عن (كشمير) ولعل هذا هو العصر الذى فيه أعرضت فئة من براهمة (كشمير) عن تقاليدهم وتعصبهم القومى والدينى وأقبلوا على اللغات الإسلامية وعلومها . والذين كونوا "قبيلة" مستقلة عرفت بقبيلة (سبرو) فيما بعد .

ومن أشهر سلاطين الأسرة الشاهميرية (السلطان شهاب الدين) و(السلطان قطب الدين) و(السلطان سكندر بت شكن) (أى مكسر الأصنام) ، إلا أن السلطان (زين العابدين بد شاه) هو الذى حظى بنصيب وافر من الشهرة قد استولى على عرض (كشمير) بعاصمتها (نوشهره ، أى المدينة الجديدة ، وهى ما بين مير اكدل وجاندر بل فى الناحية الشمالية لمدينة سرينجر الحالية) فى سنة ١٤٢٠ م ومات فى سنة ١٤٧٠ م ، وقد تقدمت (كشمير) تقدما عظيما فى العلوم الدينية والمادية فى عصر هذا الملك الذى

امتد خمسين سنة، وكان هذا الملك عالما وشاعرا وكان يجيد أكثر من لغة وكان يقدر العلماء والمشايخ والمتصوفة وقد ترجم بعض الكتب من اللغة السنسكريتية إلى الفارسية وبالعكس بأمر منه ، بذلك أتاح فرصة للهنداكة والمسلمين أن يفهموا ديانة بعضهم البعض إلى جانب العلوم والمعارف لكل فئة . وكان قد أنشأ دار الترجمة والتصنيف لتحقيق هذه الأهداف فقد قام (الملا أحمد) بترجمة كتاب ( مهابهارتا ) إلى الفارسية فى عصره وكان الملك (بد شاه) هذا لا يتعصب فى الدين وذلك لحبه لبلاده ، وشعبه وكان الهنداكة والمسلمون يحبونه على السواء وذلك لحسن معاملته وسلوكه معهم .

وكان هذا الملك قد ألغى الجزية وذلك استرضاء للهنداكة وأمر بتجديد المعابد الهندوكية والاهتمام بها إلى جانب بناء المساكن للرهبان الهنداكة فكأنه قام بتطبيق عملى لقوله تعالى : « لا إكراه فى الدين » . وكان بعض الهنداكة قد أكرهوا على اعتناق الإسلام فى عصر السلاطين السابقين إلا أن هذا الملك أذن لهؤلاء الهنداكة حديثى الإسلام أن يعودوا إلى عقيدتهم القديمة إذا أحبوا ذلك، ولم يستطع أحد من قضاة المسلمين وعلمائهم أن يجترئ على عقوبتهم بسبب الارتداد ، وكذلك الهنداكة الذين كانوا قد هاجروا من (كشمير) وكانوا يعيشون فى المنفى دعاهم الملك إلى وطنهم وأمر بإرجاع ما سلب من ممتلكاتهم وخصص لهم المنح والعطايا المالية .

وقد جاء فيما قاله (الشيخ فوق) أن اللغة الفارسية كانت قد أصبحت لغة رسمية لبلاد (كشمير) قبل عصر (بد شاه) بقرن وربع القرن من الزمان إلا أن أغلبية براهمة (كشمير) كانوا يعتبرون الفارسية لغة الأنجاس غير الطاهرين وكانوا يمنعون أبناء وطنهم وديانتهم من تعلم اللغة الفارسية والعمل فى الوظائف الحكومية، وكانوا يطردون كل من تعلم الفارسية وتولى المناصب الحكومية من إخوانهم فطلب هذا الملك من الهنداكة أن يتعلموا اللغة الفارسية وخصص المنح المالية للطلاب الهنداكة ، وفى هذا العصر أخذ الكثيرون من بناديت (كشمير) والبراهمة يتعلمون اللغة الفارسية، ولم يمض كثير من الوقت حتى كان قد ظهر فيهم شعراء اللغة الفارسية وعلماءها الأفاضل الذين بلغوا من رضا الملك واحتلوا مكانة مرموقة فى بلاطه إلى جانب المناصب الحكومية العليا<sup>(١٣)</sup> .

وقد جاء ذكر المتصوفة المسلمين الريشيين فى عصر السلطان (قطب الدين) والسلطان (سكندر بت شكن) اللذين حكما (كشمير) قبل الملك (بد شاه) إلا أن زعيم

هذه الطريقة الصوفية وإمامها (الشيخ نور الدين ولى رشى) كان قد أدرك عصر السلطان (سكندر بت شكن) والملك (بد شاه) كليهما ، وقد ساهمت هذه الطريقة الصوفية بالكثير فى انتشار الإسلام وتبليغه فى بلاد (كشمير) .

ويقول (الشيخ فوق) أن ( رشى ) ليسوا من قبائل كشمير أو عشائرها وإنما هم طائفة من الزهاد عرفت بهذا الاسم والتي تشتمل على الأفراد الكثيرين من الكشاترة والبراهمة والويش والمير ولباط من قبائل (كشمير) وعشائرها المعروفة ، إلا أن معظم أعضاء هذه الطريقة الصوفية كانوا من هؤلاء المتصوفة الذين كانوا قد تركوا دياناتهم واعتنقوا الإسلام . و ( رشى ) كلمة سنسكريتية تدل على من ترك الدنيا وزهد فيها واشتغل بذكر الله ، وقد جاءت كلمة (رخی) بدل كلمة (رشى) فى اللغة الكشميرية . وكان زهاد هذه الطريقة وعبادها قد ابتعدوا عن الزواج والأولاد والدنيا ومتاعها وأطماعها وشهواتها وعن المدن وسكانها واتجهوا إلى الغابات والبوادي ومغارات الجبال حيث اشتغلوا بالعبادة والرياضة فى جو من الخلوة والسكوت ، وكانوا يعيشون على ما تنتج لهم البوادي والغابات ، ويقول (الشيخ فوق) إنه قد جاء فى بعض كتب التاريخ كلمة (ريشة) بدل كلمة (رشى) وذلك بيانا ودلالة على أن هؤلاء الناس كانوا يحاربون النفس والشیاطين عاملين بالجهاد الأكبر مستخدمين سيف الرياضة والتعبد وكثير من العناء والمشقة حتى كأنهم كانوا يقطعون أجسامهم ويجعلون منها قطعاً ، ومن ثم عرفوا بلقب (رشى) أى الذى قطع جسمه وجعله قطعاً مبعثرة .

وكان يسمى والده وهو على مذهبه الهندوكى بـ ( سالار سنز ) ثم أسلم فعرف باسم إسلامى وهو (سالار الدين) وهو ينحدر من أسرة الكشاترة ومن سلالة الأمير ( بتاسنز ) من أمراء (كشتوار) فى الحلقة الرابعة من النسب ، أما زوجة (سالار الدين) ووالدة (شيخ نور الدين الولي) فكان اسمها (سدره ماجى) وكان الشيخ قد ولد فى مكان اسمه ( كيمو ) فى سنة ١٣٧٨ ويذكر (شيخ فوق) أن هذا الشيخ كان قد اشتغل لصاً فى البداية وذلك تحت تأثير إخوته الذين كانوا يشتغلون باللصوصية إلا أن الشيخ يتضايق من هذه المهنة تضايقاً شديداً ويتبرم منها ، فترك اللصوصية وأهلها وهو فى الثلاثين من عمره وزهد فى الدنيا وعاش فى الغابات والبوادي والجبال لمدة لا يعلمها إلا الله ، وكان يعيش خلالها على أوراق (شجرة كاسنى) الهندبا البرية .

وقد جاء الكثير فى كتب التاريخ عن (الشيخ نور الدين) الولى وتحصيله للعلوم المتداولة والحضور فى حلقات المتصوفين للاسترشاد والاهتداء ، كما أنه ورد الكثير عن كرامات الشيخ وزهده ، وقد كان من الشعراء المعروفين فى اللغة (الكشميرية) وتُوفى فى ١٤٣٩ م . وقد بلغ الثالثة والستين من عمره ودفن فى مدينة (تشرار شريف) وكان الملك (بد شاه) من أتباع هذا الشيخ ومريديه المكرمين له وقد حضر هو ووزراؤه رجال بلاطه فى جنازة الشيخ، ثم أمر ببناء ضريح له ثم ، تلاه غيره من الملوك والسلطين وأضافوا كثيرا إلى بناء الضريح فى مختلف الأحيان . وكان عطا محمد خان الحاكم الأفغانى (لكشمير) قد بالغ فى تكريمه للشيخ فأمر بضرب العملة باسم (الشيخ نور الدين الولى) فى سنة ١٨٠٨ م .

وكان اسم خليفة الشيخ الأول (بام الدين رشى) الذى كان من فئة البراهمة وكان اسمه (بهيمه سادهى) قبل أن يعتنق الإسلام ، وأما الخليفة الثانى للشيخ فاسمه (زين الدين رشى) من الكشاترة وكان يعرف باسم (حياسين) قبل أن يعتنق الإسلام والخليفة الثالث اسمه (لطيف الدين رشى) وكان هو الآخر من كشاترة (كشمير) وكان اسمه (لدهى رينا) قبل أن يعتنق الإسلام . وأما الخليفة الرابع للشيخ (نور الدين) فهو الشيخ (نصر الدين رشى) وهو الذى بايعه (بابا لول حج) جد (إقبال) الأعلى وكان هو أيضا من الكشاترة وكان يعرف باسم (راوتر) قبل اعتناقه الإسلام وكان قد اعتنق الإسلام على دعوة من الشيخ الولى وتوفى فى سنة ١٤٥١م ودفن بمدينة (تشرار شريف) (١٤) وكان من أتباع (الشيخ نصر الدين) الذى بايعه جد (إقبال) الأعلى : (لشم رشى الأول) (ولشم رشى الثانى) و(جوهر الدين رشى) و(صدر الدين رشى) ويدر الدين رشى) و(بابا لول حج) ، وأما أتباع (بابا لول حج) المذكورون فى كتب التاريخ والتراجم فهم ركن الدين (أيبى رشى) الذى خلف شيخه بعد وفاته والشيخ (رن بو / رشى) الذى كان من قرية (لاجورة بتا تشهرات) وأما الخلفاء والمتصوفون من الطريقة الريشية الذين جاؤا بعد هؤلاء المذكورين فإننا فى حاجة إلى المزيد من البحث والتحقيق عنهم (١٥) .

والجدير بالذكر أن الطرق الصوفية التي اشتهرت في شبه القارة في المراحل المختلفة من التاريخ كان قد أسسها السادة الأشراف الذين هاجروا إلى (الهند) من آسيا الوسطى أو الشرق الأوسط وعاشوا في بلاد شبه القارة وماتوا ودفنوا بها . وأما خلفاؤهم الذين احتلوا مناصبهم فكانت أغليبتهم أيضا إما من أسرتهم أو من سلالتهم ، ولكن الطريقة الريشية تمتاز من بين هذه الطرق المتصوفة كلها بأن مؤسسها من أرض (كشمير) ومن كشائرتها وكان والده من الذين أعتنقوا الإسلام وكذلك خلفاؤه وأتباعه كانوا من الذين اعتنقوا الإسلام ولم يكونوا من الأسر المسلمة ، وأما الميزة الثانية لهذه الطريقة المتصوفة فهي أن تعاليمها تقوم على خليط من الفلسفة الفيدانية الهندوكية والفكر الوجودي؛ وذلك لأن الدعوة إلى ترك الدنيا والزهد فيها إنما هي ميزة خاصة بالفلسفة الفيدانية الهندوكية .

وقد ذكر (الشيخ فوق) في كتابه عن تاريخ أقوام (كشمير) الذي طبع في ١٩٤٣ م أنه كان متصوفا يعرف بالشيخ الأكبر وهو في الحلقة الرابعة من نسب (إقبال) قبل جده (الشيخ محمد رفيق) فقد جاء في هذا الكتاب ما نصه (١٦) :

« وقد مر في أولاد (بابا لول حج) ولي كان يعرف بالشيخ الأكبر وقد كان متصوفا عاملا يقضى أكثر أوقاته في حلقات المتصوفين ، وكان قد بلغ من القداسة والتقوى ونجابة النسب حتى أن شيخه المرشد الذي كان من السادة الأشراف زوجه من ابنته وحين توفي شيخه الشريف هذا كان ابنه (سيد مير) طفلا صغيرا ومن ثم خلف شيخه واحتل منصبه وكان الشيخ الأكبر هذا يميل إلى الأسفار والجولات البعيدة وقد زار إقليم (بنجاب) أكثر من مرة .»

إلا أن (الشيخ فوق) لا يحدثنا عن المصدر لهذه المعلومات عن أحد أجداد (إقبال) كما أنه لا يصرح بالحلقة التي كان فيها هذا الشيخ الأكبر من سلالة (بابا لول حج) كما أنه في هذه التفاصيل لا يحدثنا عن مرشد الشيخ الأكبر أو الطريقة الصوفية التي كان الشيخ الأكبر ينتمي إليها .

وقد ذكر (سيد نذير نيازى) فى كتابه <sup>(١٧)</sup> عن (إقبال) قولاً من أقواله التى تستحق اهتمامنا بهذه المناسبة ، كان (إقبال) قد أخبره به :

«إن جد والدنا أو جد جدنا كان من أصحاب الطريقة وكان اسمه الشيخ الأكبر ، وأما عن اتصاله بالطريقة الصوفية فإنه كانت أسرة من السادة الأشراف تعيش فى مدينة (سنكترة) وكان عامة الناس لا يصدقونها بأنها من السادة الأشراف ومن ثم كانوا يطعنون فى هذه الأسرة وينالون منها مما أغضب كبير الأسرة يوماً ، فلبس ثوباً أخضر فجلس على النار المشتعلة ويقال أن ذلك الثوب كان من مخلفات سيدنا الإمام الحسين عليه السلام ، وقد كان من بركة الإمام وكرامته أن النار لم تؤثر فيه ، وعندما رأى الطاعنون ذلك تآكوا أنها من السادة الأشراف حقاً ، وعندما مات ذلك الشيخ الشريف خلفه الشيخ الأكبر وقولى أمر أتباعه وخدمة أسرته ، وفى يوم من الأيام جاء شخص من هذه الأسرة الشريفة عند والدنا الكريم وخاطبه قائلاً : لماذا لا تشتغل فى تجارة الدنارات أو الأثواب الصوفية ؟ وقد كان ثمن دنار واحد لا يزيد عن الروبيتين فى ذلك الوقت إلا أن الوالد الكريم كان قد أعد مائتين أو أربع مائة دنار وبيعت هذه الدنارات كلها بأثمان جيدة بإذن الله مع أن كل دنار كان قد كلف الوالد أقل من نصف روبية ، وقد ربحنا واكتسبنا مبلغاً معقولاً من الروبيات بهذه الدنارات التى باعها الوالد ، ولقد كانت هذه بداية طيبة لتغيير أحوالنا المالية ثم نال أخونا الأكبر وظيفه حكومية أيضاً».

وكان (إقبال) كما جاء فيما رواه (سيد نذير نيازى) قد استخدم كلمة (سنكترة) لاسم القرية التى كانت تسكنها أسرة الشيخ الأكبر . وقد صرح (سيد نذير نيازى) بهامش كتابه بأن (سنكترة) هذه قرية من مضافات محافظة (سيالكوت) وفعلاً توجد قرية بهذا الاسم فى محافظة (سيالكوت) إلا أن التفاصيل التى أوردها (الشيخ فوق)

عن الشيخ الأكبر وشيخه وأسرته لم يصرح فيها بأن هذه الأسرة كانت تسكن قرية (سنكترة) التي توجد فى محافظة (سيالكوت) وإنما الأمر بالعكس، حيث يبدو أن هذه الأسرة كانت تسكن فى قرية من قرى (كشمير)؛ لأنه يصرح قائلاً إن الشيخ الأكبر هذا كان قد سافر لزيارة إقليم بنجاب أكثر من مرة كما أن (الشيخ فوق) قد صرح فيما حكاه عن الشيخ الأكبر بأنه كان فى الحلقة الرابعة من نسب جد (إقبال) (الشيخ محمد رفيق) .

والشئ الجديد الذى يدل عليه ما قاله (سيد نيازى) هو عن مسكن أسرة الشيخ الذى كان الشيخ الأكبر من أتباعه ، أى هل كانت هذه الأسرة تسكن فى قرية من قرى (كشمير) أو محافظة (سيالكوت) ؟ وإذا صح أن مسكن هذه الأسرة هو قرية من قرى (سيالكوت) فإذن لا يصح ما قاله (الشيخ إعجاز أحمد) و(الشيخ فوق) من أن جد (إقبال) وإخوته الثلاثة كانوا قد هاجروا من (كشمير) ، وإنما كانت هذه الأسرة قد هاجرت من (كشمير) إلى (سيالكوت) قبل مولد جد (إقبال) وإخوته الثلاثة وقد كان جده أو جد جده الشيخ الأكبر قد استوطن محافظة (سيالكوت) ، إلا أنه يمكن أن الشيخ الأكبر كان يسكن فى (كشمير) ، وكانت أسرة شيخه هى التى استوطنت محافظة (سيالكوت). وكان الشيخ الأكبر هذا يسافر بين حين وآخر لزيارة إقليم بنجاب أو محافظة (سيالكوت) لرعاية تلك الأسرة والاهتمام بها . وقد اتصل مؤلف هذا الكتاب (بالشيخ إعجاز أحمد) ولفت نظره إلى ما قاله (سيد نيازى) فقال له (١٨) :

« لعل العم (أى إقبال) كان قد ذكر قرية من قرى (كشمير) التى فلنها (سيد نيازى) قرية سنكترة إلا أنه لا يمكن لأحد أن يصرح بشئ غير (سيد نيازى) فلو أنه لا يزال يتذكر شيئاً بالضبط حتى بعد مضى ثمان وثلاثين سنة منذ أن حكى العم ما حكاه عن شيخ الشيخ الأكبر وأسرته أنهم كانوا يسكنون قرية سنكترة من محافظة (سيالكوت) . إن الذى قاله العم (إقبال) يدل على أن صلتنا بأسرة هذا الشيخ كانت مستمرة حتى أيام جدنا أى والد (إقبال) ، كما أنه يدل على أن أسرة الشيخ هذه كانت

تسكن فى محافظة (سيالكوت) ولكنه فى الوقت نفسه من الممكن أن الشخص من أسرة ذلك الشيخ الذى مر ذكره كان قد جاء إلى والد (إقبال) من بلاد (كشمير) ؛ لأننى أتذكر جيداً أن شخصاً كان يزور جدنا بين حين وآخر فى فصل الشتاء وكان يأتى من (كشمير) ونحن أطفال فى ذلك الوقت وكان يقال فإن هذا الشيخ من أسرة شيخنا ذلك وكانت أم (إقبال) تتضايق من زيارة ذلك الشخص للبيت .»

ويضيف (الشيخ فوق) قائلاً : (١٩) .

« وكان فى الحلقة الرابعة من أصلاب الشيخ الأكبر أربعة إخوة وكانوا قد هاجروا من (كشمير) حين كان الأفغان يحكمونها واستوطنوا إقليم (بنجاب) ويبدو أنهم مروا من مضيق (بانهال) ومروا فى طريقهم بمدينة (حمون) حتى وصلوا إلى (سيالكوت) فاستوطنوها و ذلك لأنهم كانوا من سكان منطقة (كولام) واستقر الابن الأول والثانى وهما (الشيخ محمد رمضان) و(الشيخ محمد رفيق) بمدينة (سيالكوت) وجعلاهما وطناً مستقراً لهما ولأولادهما ، وأما الابن الثالث وهو الشيخ عبد الله فاستوطن قرية (حبتي كى) . وأما الأخ الرابع وهو أصغرهم والذي لا يُعرف عن اسمه شيئاً فيقال إنه كان قد استوطن مدينة لاهور . وقد كان الشيخ محمد رمضان يميل إلى التصوف وقد ألف العديد من الكتب باللغة الفارسية عن التصوف وطرقه ، وأما (الشيخ محمد رفيق) فكان قد اشتغل تاجراً للأقمشة فى مدينة (سيالكوت) وكان ابنه (الشيخ نور محمد) (وهو والد (إقبال) يشتغل مع أبيه فى هذه التجارة . وأما ابن الشيخ محمد رفيق الأصغر وهو (الشيخ علام محمد) فكان قد وظف بمصلحة الرى وكان يعمل بمدينة (روبر) حين زاره والده (الشيخ محمد رفيق)



الذى مرض هناك وتوفى وبفن بالمدينة نفسها ، وأما الابن الثالث  
أى (الشيخ عبد الله) فإن الكثير من واده يعيشون فى (حيدرآباد  
الدكن) فهم من سكان تلك البلاد ويعيشون على مهنة الزراعة أما  
أخوهم الرابع الذى كان استوطن (لاهور) فلم يكن له عقب وأما  
اسم والد (الشيخ محمد رفيق) هذا فليس أحد يعرفه من كبار  
مدينة (سيالكوت) الطاعنين فى السن أو أحد من واده أو أقاربه  
الآخرين ، والسبب فى ذلك أن والده لم يكن قد دخل منطقة  
(بنجاب) وإنما كان هو الذى رافق بعض إخوانه حين هاجروا  
إلى (بنجاب) ومن ثم لم يعرف أحد اسم والده ، وحدثنا  
مولانا (عبد العزيز ملك) (من سكان حوجرا نواله) فى ٩٤/ من  
عمره عن (الشيخ محمد رفيق) بأنه كان متوسط القامة جميل  
الوجه حسن الطلعة وكانت ملامحه الجميلة ووجهه المتلألئ يدل  
على كونه (كشميرياً) .

وهذه التفاصيل التى أوردها (الشيخ فوق) لا تخلو من بعض العيوب؛ لأن والد  
(الشيخ محمد رفيق) وإخوته كان اسمه (الشيخ جمال الدين) ؛ وذلك لأن (الشيخ  
إعجاز أحمد) يصرح بأن هذا الاسم قد ورد فى بعض الوثائق الرسمية المسجلة ،  
وكذلك فإن أخا (الشيخ محمد رفيق) الذى قال عنه (الشيخ فوق) إنه لم يعثر على  
اسمه ، فإن اسمه قد عثر عليه وهو (الشيخ عبد الرحمن) وليس من الصواب أنه كان  
قد استوطن مدينة (لاهور) ولم يعقب وإنما كان (الشيخ عبد الرحمن) المذكور نزل فى  
(سيالكوت) واستوطنها وما يزال أحفاده يعيشون هناك حتى اليوم . وكذلك أحفاد  
(الشيخ عبدالله) يعيشون فى (سيالكوت) إلا أن البعض من أسرته كانوا قد سافروا  
إلى (حيدرآباد الدكن) ، ويذكر (الشيخ فوق) أن (الشيخ محمد رمضان) (أى أخا جد  
إقبال) كان قد ألف العديد من الكتب عن التصوف وطرقه إلا أنه لم يسرد تفاصيل  
الكتب هذه ، كما أنه لا يصرح بالمرجع الذى كان قد اطلع عليه .

« وقد جاء فى المجلد الرابع من كتاب)روز كار فقير(على لسان  
(الشيخ إعجاز أحمد) <sup>(٢٠٠)</sup> ليس من الممكن أن نحزم القول عن  
الوقت الذى هاجر فيه أجداد العلامة (إقبال) من (كشمير) إلى  
(سيالكوت) إلا أن القرائن الموجودة تشير إلى أن هذه الهجرة  
كانت قد حدثت أما فى أخريات القرن الثامن عشر الميلادى  
أو فى مطلع القرن التاسع عشر الميلادى ، وأما الذى هاجر  
من أجداده فقد يمكن أن يكون والد جده (الشيخ جمال الدين)  
أو أبنائه الأربعة الذين كانت أسماءهم (الشيخ عبد الرحمن)  
(والشيخ محمد رمضان) و(الشيخ محمد رفيق) و(الشيخ عبد  
الله) . وقد يمكن أن (الشيخ جمال الدين) هو الذى كان قد  
هاجر مع أبنائه الأربعة على كل حال فمن المحقق أن هؤلاء  
الإخوة الأربعة كانوا قد نزلوا فى مدينة (سيالكوت) فى مبدأ  
القرن التاسع عشر الميلادى وكان جد العلامة (إقبال) (الشيخ  
محمد رفيق) وأخوه الشيخان (عبد الرحمن) و(محمد رمضان)  
يعيشون فى (سيالكوت) وأما ثالثهم الشيخ عبد الله فكان قد نزل  
بقرية (جيتى كى) ويوجد حتى اليوم أحفاد هؤلاء الإخوة الأربعة  
فى كل من مدينة (سيالكوت) وقرية (جيتى كى) ، وكان جد  
العلامة (إقبال) قد تزوج فى المرة الأولى من فتاة (كشميرية)  
بمدينة (سيالكوت) إلا أنها لم تنجب وماتت ثم تزوج مرة ثانية  
من أسرة (كشميرية) من سكان (جلال بور حتان) وكانت المرأة  
الثانية جميلة جدا ومن ثم كانت قد عرفت بلقب ججرى (أى  
الفتاة الجميلة) وأنجبت عشرة أبناء للشيخ (محمد رفيق) واحدا  
تلى الآخر إلا أنهم ماتوا جميعهم وكان والد (إقبال) (الشيخ نور  
محمد) هو الولد الحادى عشر لأبيه الشيخ محمد رفيق وكانت  
نساء الأسرة قد نذرن كثيرا من النذور وذهبن إلى الأولياء

والمشايع للدعاء والبركة ، ولقد كان من قدرة الله أنه استجاب  
دعاء البعض منهم ، ولم يمضِ والد العلامة (إقبال) فحسب وإنما  
عمر طويلا وكان قد شارف ٩٦ سنة حسب التقويم القمري و٩٣  
سنة حسب التقويم الشمسي حتى أنه كان قد تمتع بمشاهدة ما  
نالت أسرته من الشهرة والعز والشعبية بسبب ابنه (إقبال)  
العظيم .»

وقد رزق جد (إقبال) بابن آخر بعد والد (إقبال) اسمه (غلام محمد) وكان موظفا  
فى مصلحة الرى وكان مقر عمله مدينة (روبر) من محافظة (انباله) فى (الهند) . وقد  
ذهب (الشيخ محمد رفيق) هناك ليزور ابنه فأصيب بالكوليرا وتوفى ودفن بمدينة روبر  
نفسها ، ولم يكن للشيخ (غلام محمد) أولاد من الذكور وكانت له ابنتان موجودتان عند  
وفاته ، ولهاتين البنتين عقب وكلهم يعيشون فى مدينة (سيالكوت) حتى اليوم .

وكان أبوا (الشيخ نور محمد) - أى والد (إقبال) - قد ثقبا أنف ابنهما عند  
مولده ووضعوا فيه حلقة حديدية ؛ وذلك اتباعا للتقاليد المتوارثة الموجودة فى ذلك  
المجتمع المتخلف الضعيف فى العقيدة .

وكان الغرض من ذلك هو وقاية الابن ورعايته من العين الحاسدة والقوى  
الطبيعية(\*) وذلك ليوهما القوى الطبيعية أنهما قد رزقا ببنت وليس بابن، ومن ثم عرف  
والد (إقبال) بالشيخ (نثو) أى الشيخ صاحب الحلقة الحديدية فى أنفه ، وتوفى (الشيخ  
نور محمد) فى ١٩٣٠ م ، وإذا كان هذا الشيخ قد بلغ ٩٣ سنة من عمره حسب  
التقويم الشمسي فإن مولده كان سنة ١٨٣٧ م ويؤيد ذلك ماكان يقوله (الشيخ نور  
محمد) نفسه أنه كان شابا يافعا حين قامت الثورة الهندية المعروفة ضد الاستعمار  
البريطانى فى ١٨٥٧ م فكانه كان قد بلغ عشرين عاما من عمره فى ذلك الوقت .

إنه ليس من السهل على الإنسان أن يهاجر من وطنه، فالسؤال الآن لماذا كان  
أجداد (إقبال) قد هاجروا من (كشمير) ؟ وليس لدينا رد مقنع واضح على هذا السؤال  
وكانت بلاد (كشمير) تحت حكم الأفغان حين هاجر أجداد (إقبال) من (كشمير) كما

يقول (الشيخ فوق) وإذا كانت هذه الهجرة قد حدثت فى أخريات القرن الثامن عشر أو فى أوائل القرن التاسع عشر فإن الحكم الأفغانى كان قد بدأ يميل إلى الزوال والانحطاط فى ذلك الوقت وكانت فئة (الشيخ) قد أخذت تسيطر على (كشمير) ، ويحدثنا (الشيخ فوق) بأن أسلاف (إقبال) كانوا يقطنون منطقة مديرية (كولجام) حين هاجروا من بلاد (كشمير) . ولسنا نعرف من أين حصل (الشيخ فوق) على هذه المعلومات <sup>(٢١)</sup> إلا أن تقديره هذا قد يكون صحيحا أنهم كانوا قد عبروا مضيق (بانهاال) ووصلوا إلى (سيالكوت) من طريق (جون) .

كان الملك (أحمد شاه أبدالى) قد هاجم (كشمير) فى ١٧٥٢ م وفتحها ، فضمها إلى المملكة الدرانية، ومنذ ذلك اليوم بدأ الحكام يأتون من (كابل) ليحكموا إقليم (كشمير) ، ثم انتصر الملك (أحمد شاه أبدالى) على فئة مرهتة فى الحرب الثالثة بقرب (بانى بت) فى ١٧٦١ م أى بعد تسعة أعوام منذ فتحه (لكشمير) وتوفى فى ١٧٧٢ م ، وكان أحد أخلافه واسمه (زمان شاه) قد عين (رنجيت سنغ) حاكما لمدينة (لاهور) وما حواليلها من المناطق فى ١٧٥٨ م ثم بدأ هذا الحاكم الشيخ يطرد الأفغان من مناطق (بنجاب) و(سرحد) حتى أصبح حاكما مستقلا لهذه البلاد وأعلن نفسه أميرا عليها .

وقد استمرت السيطرة الأفغانية على (كشمير) لسبع وستين سنة (١٧٥٢ - ١٨١٩ م) على ما صرح به (صوفى) واحتل وظيفة الحاكم الإقليمى أربعة عشر حاكما أفغانيا خلال هذه المدة التى يسميها (صوفى) عصر الاضطرابات والقلق فى تاريخ (كشمير) ؛ وذلك لأن (الكشميريين) كانوا قد لاقوا أسوأ ما يمكن من الظروف الطاحنة تحت الحكم الأفغانى ، فقد كان الحكام الإقليميون الأفغان يحاولون دائما أن يتحرروا من حكم (كابل) ليستقلوا فى حكمهم (لكشمير) ، ومن ناحية أخرى فإن المتطلعين إلى عرش (كابل) كانوا يتخاصمون فيما بينهم . وكانت هذه الحروب الأهلية تكلف (كشمير) كثيرا من النفقات الباهظة فعلى سبيل المثال أن الحاكم الإقليمى (عبد الله خان) كان قد ذهب بعشرة ملايين من الروبيات من (كشمير) إلى (كابل) فى سنة ١٧٥٧ م ونتيجة لهذا التهريب الرأسمالى واجهت بلاد (كشمير) أسوأ سنة مجدية وأفظعها التى لا نظير لها فى التاريخ كله . وقد هزت بلاد (كشمير) زلازل شديدة لمدة

ثلاثة أشهر خلال عهد الحاكم الإقليمي (كريم داد خان) في ١٨٧٦ م . وتأثر بها آلاف مؤلفة من السكان وسيطرت السنة المجدية الأخرى على (كشمير) في سنة ١٧٨٣ م في عهد الحاكم الإقليمي (زاد خان) إلى جانب الحروب الأهلية الأفغانية حتى أن الكيلو الواحد من الملح قد بيع بأربع روبيات ، وفي عصر الحاكمين الإقليميين سيف الدولة مدد خان وميرداد خان في سنة ١٨٨٧ م فرضت ضرائب باهظة على (الكشميريين) حتى أنه استحال عليهم أن يشبعوا جوعهم ، وفي عصر الحاكم الإقليمي (جمعة خان) سنة ١٧٨٩م هزت بلاد (كشمير) الفيضانات الناشئة من الثلوج المتكاثرة ، ثم إن الحروب الأهلية الأفغانية في (كشمير) التي استمرت من ١٧٩٣ م إلى ١٨٠٠ م ذهبت بالآلاف المؤلفة من نفوس (الكشميريين) وأخيرا قبض على الحاكم الإقليمي (عبد الله خان) وجيء به إلى (كابل) مكبلا مغلولا . وفي ١٨٠١ م قبض على (زمان شاه) الملك الحاكم (لكابل) وفقئت عيناه واستولى أخوه (محمد شاه) على عرش (أفغانستان) ، وفي أثناء ذلك كان (عبدالله خان) قد فر من (كابل) ووصل إلى (كشمير) وأعلن استقلاله عن (كابل) ، وأما في (كابل) فكان (محمد شاه) قد عزل عن الحكم وحل محله (شجاع الملك) ملكا على البلاد فأرسل (شير محمد) خان في ١٨٠٦ م إلى (كشمير) ليفتحها ويسيطر عليها ، إلا أن (عبد الله خان) كان قد مات في سنة ١٨٠٧ وفي ١٨٠٩ م بدأت حروب أهلية أفغانية من جديد في (كابل) وانتصر (عظيم خان) على (شجاع الملك) الذي لجأ إلى الأمير الكبير (رنجيت سنغ) ، وأما (شير محمد خان) فإنه سافر من (كشمير) إلى (كابل) فقتل هناك ، ثم عين (عطا محمد خان) حاكما إقليميا (لكشمير) وأعلن استقلاله عن (كابل) في ١٨١٠ م .

وفي ١٨١٣م انهزم (عطا محمد خان) أمام جيوش الأمير الكبير (رنجيت سنغ) ، و (فتح خان) هذا هو الذي خدع الأمير الكبير ( رنجيت سنغ) واحتل (كشمير) كلها . وفي ١٨١٤م هاجم (كشمير) الأمير الكبير (رنجيت سنغ) إلا أنه تراجع منهزما أمام جيش (عظيم خان) الذي كان قد خلف الأمير (فتح خان) ، وكان الأمير الكبير (رنجيت سنغ) قد هاجم (كشمير) من طريق (سيالكوت) ويقال إنه كان قد أقام بها أياما ثم حاول أن يدخل (كشمير) من طريق المضيق (بير بنحال) ،

وفى هذه السنة نفسها واجهت (كشمير) مجاعة أخرى ذهب ضحية لها آلاف مؤلفة من النفوس، وكان الأمير عظيم خان قد تلقى أمرا بالعودة إلى (كابل) وأصبح أخوه (جبار خان) حاكما إقليميا (لكشمير) وهو آخر حكامها الأفغان، وقد انهزم فى ١٨١٩ م أمام جيوش الأمير الكبير (رنجيت سنغ) وهرب إلى (كابل)، وهكذا انتهى الحكم الأفغانى فى (كشمير) وتمت سيطرة (السيخ) عليها كلها فى ١٨١٩ م .

وقد استمر حكم (السيخ) على (كشمير) لسبعة وعشرين عاما من ١٨١٩ إلى ١٨٤٦ وفى خلال هذه المدة حكم عشرة من حكامهم الإقليميين حكما مطلقا ، وعلى ما يصرح به (صوفى) أن حكم (السيخ) على (كشمير) كان أسود حكم وأفظعه فى تاريخها؛ فهو يقول نقلا عن (وليام مور كرافت) الذى كان قد زار (كشمير) فى ١٨٢٤ م إن السيخ كانوا يتعاملون مع (الكشميريين) كتعاملهم مع الحيوان، حتى إن أحدا من (السيخ) لو قتل أحد (الكشميريين) فإن يغرم بمبلغ يتراوح بين ست عشرة إلى عشرين روبية، وكانت تأخذ أسرة المقتول أربع روبيات من ذلك المبلغ إذا كان المقتول هندوكيا وروبيتين فقط إذا كان مسلما، وكان (الكشميريون) يرزحون تحت وطأة الضرائب الباهظة حتى أن فقراءهم كانوا يجتمعون فى عدد ضخم حول المدن والقرى ويشحنون ، وقد هاجر منهم إلى بنجاب آلاف مؤلفة بسبب الفقر والبؤس، وكذلك فإن (بيرن شون برج) الذى كان قد زار (كشمير) فى ذلك الوقت يعطى فيما كتبه صورة أليمة جدا عن فقر (الكشميريين) تحت حكم السيخ ، وكانت عقوبة من يذبح البقرة هو الإعدام حتى أن مسلما لو وجد وهو يذبح بقرة قبضوا عليه وجروه فى شوارع مدينة (سرينحر) وأزقتها ثم أعدموه إما شنقا وإما حرقا حيا، ويقال إن مجاعة مهيبة هزت (كشمير) فى ١٨٣١ م فى عهد الحاكم الإقليمى السيخى (كنور شيخ سنغ) حتى أن عدد سكان (كشمير) انخفض إلى مائتى ألف بعد أن كانوا ثمانمائة مائة ألف نسمة ، وفى هذه السنة نفسها كان (فكتر ياك مون) زار (كشمير) ، وهو يذكر فى رسالته التى بعث بها من (كشمير) أنه عند مقره فى (كوتلى) قد شئق العشرات من الناس على أغصان الأشجار حتى أن خادمه السيخى (بهيم سنغ) جاء ليزوره فى مقره فقال له فى شئء من الاستكبار والإهمال إنه كان قد أعدم مائتى (كشميرى) شنقا فى السنة الأولى

من الحكم السيخى، أما الآن فيكفى أن يعدم عشرة منهم شنفاً وذلك لإلقاء الرعب فى نفوسهم ، ويذكر (ياك مون) هذا أنه لو كان فى مقدرته لقبض على (بهيم سنغ) ، وجنوده البالغ عددهم ثلاثمائة جندى الذين كانوا قد ظهوروا فى زى لا يختلف عن زى اللصوص، ولقادهم مكبلين مغلولين للعمل على مشروع من مشاريع الطرق المعبدة وحسبما قاله هذا الكاتب كانت (كشمير) قد استحالَت إلى صحراء مجذبة وفى ١٨٣٢ م فى عهد الحاكم الإقليمى (بارام) كانت الزلازل الشديدة قد هزت (كشمير) هزة عنيفة ، ويصرح الدكتور (حوزف وولف) بأنه كان قد غادر (كشمير) فى ٢١ أكتوبر سنة ١٨٣٢ م ورأى الآلاف المؤلفة من (الكشميريين) الهاربين من ظلم (السيخ) واضطهادهم ، وكانت النساء نصف العاريات يسرعن هاربات وقد حملن أولادهن على أكتافهن رؤوسهن وكان (دين) قد زار (كشمير) فى ١٨٣٥ م فوجد المناطق القروية خالية من أهلها؛ لأنهم كانوا قد هاجروا من البلاد ولجئوا إلى بنجاب والإقليم الأعلى والمناطق الأخرى ، وفى ١٨٤٦ م كان (السيخ) قد انهزموا بعد أن احتل الإنكليز (بنجاب) فباعوا بلاد (كشمير) للأمير الكبير (حلاب سنغ) بخمسة ملايين روبية، وهكذا أصبحت (كشمير) إقطاعاً للأسرة الدوجرية . (٢٢) .

إذا هاجر إنسان من وطنه فإنما يهاجر منها إما لبحث عن حياة رضية وعيشة رغيدة ، وإما بسبب الظروف القاهرة الفاسدة التى تكرهه على ذلك ؛ فلقد كان الجد الأعلى للبانديت (جواهر لعل نهرو) واسمه البانديت (راجكول) الذى كان من علماء اللغتين الفارسية والسنسكرتية هو الذى هاجر من (كشمير) ليُجعل مدينة (دلهى) وطناً مستقلاً له، وذلك فى أخريات العهد المغولى ، وفى عصر الملك (فرح سير) فى سنة ١٧١٦م تقريباً وكان هذا الملك قد تأثر بالبانديت (راجكول) وشخصيته فأخذه مع أسرته وجاء بهم إلى دلهى ، ثم انتقلت هذه الأسرة إلى مدينة (اله آباد) ، وكذلك عالم آخر من علماء اللغة الفارسية السير (تيج بهادر سبرو) الذى كان من قبيلة (إقبال) وصديقاً له هاجر أجداده على حد قوله من (كشمير) قبل مائة وثلاثين عاماً من مولده واستوطنوا بلاد (الهند) ، وأما أجداد الخواجة (ناظم الدين) (الحاكم العام الثانى لباكستان وأحد رؤساء الوزراء فيها) فقد كان بعض أجداده جاء إلى (دلهى)

فى سنة ١٨٢٢ م ليشكو إلى الملك المغولى ظلم (السيخ) واضطهادهم، إلا أنه عندما عرف أن الملك المغولى المسكين لا يملك حولا ولا طولا ولا يستطيع أن ينهض بشيء فى هذه القضية توجه إلى (بنجال) ليستقر بها ويؤسس أسرة الأمراء المعروفة بمدينة (دكاء) عاصمة (بنجلاديش) الآن (٢٣) .

وقد رأينا من اللازم أن نسرد وقائع السيطرة الأفغانية والسيخية على (كشمير) ليتضح لنا جليا الظروف الراهنة فى (كشمير) فى أخريات القرن الثامن عشر الميلادى وأوائل القرن التاسع عشر حين هاجر أجداد (إقبال) من (كشمير). والظاهر أن هذه الظروف فى (كشمير) كانت نتيجة للمجاعة والفيضانات والزلازل والحروب الأهلية الأفغانية والضرائب الثقيلة والفقر والبؤس وظلم (السيخ) واضطهادهم وسفكهم الدماء البريئة، فقد هاجر كثير من الأسر (الكشميرية) خلال هذه العصور ولجأت إلى المدن والمناطق المختلفة فى شبه القارة ، ويمكن لنا أن نقدر الظروف التى جعلت أجداد (إقبال) يهاجرون من (كشمير) وهى لم تكن إلا الاضطرابات وعدم الثقة بالمستقبل الأمن ، ومن ثم كانوا قد هاجروا فى أخريات الحكم الأفغانى من (كشمير) ولجئوا إلى مدينة (سيالكوت) حيث اشتغلوا بمهنة التجارة .

عندما نسرد شجرة النسب لأسرة (إقبال) وأجداده يظهر أنه كان ينحدر من أسرة لم يكن من همها الجانب المادى للحياة وإنما كان همها هو البحث عن القيم الخلقية والسعادة الروحية، وأنها كانت تفضل الدين على الدنيا دائما ، ولعل هذا الذى جعل (إقبالا) يقول فى منظومته التى جاءت فى ديوان شعره (ضرب كليم) التى عنوانها (إلى جاويد) :

- ١ - إن عصرنا هذا يفسد الدين ويقضى عليه؛ لأنه كافر بمبدئه وأساسه .
- ٢ - إن زوايا عباد الله المخلصين خير من بلاط أى إمبراطور فى الدنيا .
- ٣ - إن المجتمع البشرى قد خلا من هؤلاء الأفذاذ الذين كانوا يملكون نظرا بعيدا عميقا يمكن أن يأتى على الزمان بضربته .



٤ - إلا أنك تنتمى إلى أسرة كانت عريقة فى الطريقة والمعرفة .

وقد قال (إقبال) بعض الأبيات الشعرية - وخاصة فى شبابه - مما يدل على صلتة (بكشمير) وحبها ، وعلى الرغم من أن فكر (إقبال) لايسع القومية أو الوطنية الضيقة؛ لأن فكره فكر عالمي فإننا نرى فى بعض أبياته الشعرية الألم والكربة التى كان يشعر بها فى قلبه نحو (كشمير) وبعض مواطنيه المنكوبين ، وينفس الأسلوب أشار (إقبال) فى بعض أبياته الشعرية إلى صلتة النسبية بأسره البراهمة (الكشميريين) .

ومن دأب الهنادكة عامة والبراهمة خاصة أنهم يفتخرون بأسلافهم البراهمة، ولعل هذا الذى جعل البانديت (رام جندر الدهلوى) من علماء اللغة العربية والسنسكريتية يقول فيما كتبه عن (إقبال) من المقالات (٢٤) :

« لا يفهم الإلهية والكلام الربانى إلا ابن من أبناء البراهمة، وهذا هو السر الذى أودعه (إقبال) فيما قاله من الشعر غير أنه بانديت من بناديت (كشمير) . وهذا هو السر الذى رياه أجداد (إقبال) تربية روحية فى أصلابهم واحتفظوا به لآلاف من السنين .»

وقد كانت القيادة البراهمية هى التى حققت حرية سياسية (للهند) ، ومن غريب المصادفة أن الذى أسس فكرة القومية الإسلامية الممتازة والدولة الإسلامية المستقلة أى (باكستان) لم يكن إلا ابنا من أبناء البراهمة أيضا . فالسؤال الآن: هل كان (إقبال) يفتخر ويعتز بأسلافه البراهمة ؟ أو ما دور البرهمية فيما ورثه (إقبال) من أجداده ؟ إن العقائد القديمة المهجورة لا قيمة لها فى حياة الإنسان الفردية فهى لا يمكن أن تؤثر فى جيل أو جيلين فيما بعد؛ فقد كان الجد الأعلى (إقبال) قد اعتنق الإسلام قبل مولد (إقبال) بأربعة قرون ونصف، ومن ثمَّ لا يمكن (إقبال) أن يفتخر بأسلافه البراهمة، ولكن الحقيقة أن (إقبالا) لم يكن يستطيع أن يأكل لحم البقر ، ومن ثمَّ لم يدخل لحم البقر فى بيت (إقبال) وهو حى . فإذا أطعمه أحد لحم البقر

مصادفة أو خطأ فإن معدته لم تكن تسيغه وتهضمه وإنما كان يشعر بشيء فى طبيعته يكره عليه صفوه ، وبالإضافة إلى ذلك فإن (إقبالاً) رغم عدم اهتمامه بعلم النجوم كان قد أعد خريطتين للبروج عند مولد ابنه المؤلف لهذا الكتاب، وقد احتفظت الأسرة بهاتين الخريطتين؛ فقد أعد إحداهما (راجا نرنرا ناس) من سكان (لاهور)، أما الثانية فكان البانديت السير (نبواسية) قد أعدها وبعث بها من مدينة (ميسور) .

على كل حال فإن الأبيات الشعرية (إقبال) التى ذكر فيها نسبه البراهمى فإنما جاء ذلك تعريضاً وظناً فيما وجده (إقبال) من الأوضاع فى العالم الإسلامى ، وإنما يقصد (إقبال) بذلك أن العرب المسلمين رغم أنهم ورثوا العقيدة الإسلامية جيلاً بعد جيل فإنهم ما يزالون يختصمون ويتقاتلون فيما بينهم، ولا يهتمهم ما جاء به الدين الإسلامى ولا يعرف أسرارهم وحكمهم ولا يؤمن بمستقبله الزاهر إلا رجل من سلالة البراهمة أى (إقبال) نفسه . وكذلك فإنه يوجد فى شعره ما يشير إلى أنه كان يرى أن تعمقه فى العلوم الفلسفية ومعرفته بها يمكن أن يكون مرجعها إلى نسبه البرهمى، ولكن (إقبالاً) كان قد رفض العلوم الفلسفية فيما بعد قائلاً بأنها لا تفيد الإنسان شيئاً فى الاسترشاد أو الاهتداء بها ، وأما الذى يمكن أن يهدى الإنسان وينير له الطريق ويقدم الحلول الناجحة المقنعة للمشاكل الفكرية الغامضة والحياة العملية فإنما هو حب الرسول والإيمان بما جاء به من الشريعة الغراء ، إن ذلك نعمة من الله أنعم بها على البشرية، ومن ثمَّ قد أصبحت التعاليم القرآنية وهدى الرسول والحب للإسلام والاعتزاز به هى العناصر الطبيعية التى كونت شخصية (إقبال) فى بنائها .

## الفصل الثانى

### الأسرة فى سيالكوت

مدينة (سيالكوت) مدينة قديمة جدا وتقع فى الشمال الشرقى لإقليم (بنجاب) وكان قد بناها الأمير (شل) على ما حققه (الشيخ فوق) ، وقد مضى على بنائها خمسة آلاف سنة أو أكثر من الزمان ، وكان ذلك الأمير قد سماها بمدينة (شاكل) وقد جاء فى كتاب (مهابهارتا) للهنداكة أن (شاكل) مدينة تقع على ضفة نهر (ابكا) فى إقليم (مدرديش)، وهكذا كانت تعرف هذه المنطقة من إقليم (بنجاب) فى ذلك الوقت ، وكان نهر (سيالكوت) المعروف باسم (ايك) اليوم يسمى نهر (ابكا) فى ذلك الوقت وكان الأمير (شالباص) بنى حصنا بهذه المدينة فى عهد الملك (شندرا جبتا بكرما حيت) الذى قد مر على عهده ألفان من الأعوام تقريبا . والحصن يقال له فى اللغة البنجابية (كوت) ومن ثم عرف هذا الحصن بحصن (شالكوت) ثم تغير على ألسنة العامة فقليل (سيالكوت) والأمير (شالباص) هذا كان له ابن وكان يسمى (بوران) الذى قد ترك الدنيا وزهد فيها، وصار من زمرة الزهاد الهنداكة وعرف بلقب (بوران بحت أى العابد الناذر نفسه للدين) وتوجد له العديد من القصص والحكايات المعروفة المتداولة فى اللغة البنجابية . وتوجد الآن بئر فى قرية (كرول) فى شمال (سيالكوت) على بعد أربعة أميال يقال عنها إنها هى البئر التى كان هذا الأمير الزاهد قد ألقى فيها ، وكانت النساء الهندوكيات يقصدن هذه البئر فى غرة كل شهر ليلة الأحد ويستحمن اعتقادا منهن بأنهن سوف تتجنبن أولادا ذكورا ببركة ماء تلك البئر .

وقد تعاقبت أنوار مختلفة من الحكم الإسلامى الأول على مدينة (سيالكوت) ؛ ففى عهد السلطان (فيروز تغلق) فى القرن الرابع عشر الميلادى (١٣٥١ - ١٣٨٨ م) عندما

عم الفساد والدمار والفوضى فى العاصمة (دلهى) . كانت مدينة (سيالكوت) فى ذلك الوقت يحكمها الأمير (سهن بال) وكان يعطى الجزية للسلطان المسلم ، فأراد أن يقاوم المسلمين وأراد أن يتحصن بالقلعة فأشار عليه بعض المنجمين والرمال الهندوكيين بأنه لو رشح دما لمسلم على الزوايا الأربع للقلعة وفى مبنى الجدران بها وقام ببنائها من جديد يكون من المستحيل لأعداء الأمير أن يتغلبوا عليه ويفتحوا قلعته ، فقبض رجال الأمير على شاب مسلم فذبحوه ذبحا أليما ذريعا واستخدموا دمه لذلك الغرض ، وخرجت أم الشاب العجوز من مدينة (سيالكوت) وهى تبكى وتولول وأخذت تندب ابنها فى كل قرية ومدينة، حتى لجأت إلى السيد الشريف الإمام (على الأحق بن السيد حسن الكلى) الذى كان يعيش معتزلا فى زاوية من زوايا جبال (كانجرة) وحكت له ما مر بها من فظائع الظلم من قبل الأمير (سهن بال) فوعد السيد الشريف تلك العجوز بأنه سيساعدها . وكان بالمصادفة الطيبة؛ إذ مر بتلك الناحية السلطان (فيروز تغلق) بعد عدة أيام فحكى حضرة الإمام حكاية العجوز المؤلمة وما واجهت من قسوة الأمير وظلمه، فأمر السلطان بإعداد جيش تحت قيادة الإمام حتى يعاقب ذلك الأمير القاسى الظالم وينقذ الخلق من استبداده واضطهاده .

فخرج الإمام الشريف مع أتباعه وجيشه متجها إلى (سيالكوت) متبعا فى ذلك سنة الإمام (الحسين) رضى الله عنه . فدارت المعركة بينه وبين ذلك الأمير ، وكان الأمير (سهن بال) قد اتخذ خطوات دفاعية كبيرة للقلعة حيث لم يكن من السهل الانتصار عليه ، وكان الإمام قد نزل بجيشه فى جنوب نهر (ايك) ، واستمرت معركة دامية ليومين إلا أن الجيش الإسلامى لم يتمكن من عبور نهر (ايك) ، وفى اليوم الثالث تمكن المسلمون من عبور النهر فتحصن الأمير (سهن بال) داخل القلعة التى استمر حصارها أياما عديدة، وفى النهاية انتصر المسلمون وفتحوا القلعة ولكن استشهد الكثيرون من كبار رجال المسلمين ، وكان الإمام نفسه قد أصيب بجروح شديدة عميقة جدا ، ولم يستطع أن ينجو منها؛ ولكن رغم هذا انتهى الحكم الهندوكى فى (سيالكوت) <sup>(١)</sup> .

ومن الجدير بالذكر أن الإمام وأتباعه الآخرين الذين استشهدوا قد دُفِنوا في المكان نفسه الذي استشهدوا فيه، وفي الملابس نفسها التي كانت عليهم ومن ثمَّ توجد الضرائح للشهداء المسلمين في الأماكن المتفرقة حول قلعة (سيالكوت)، وتوجد مئات من الضرائح حول ضريح الإمام العظيم . ويحضر عدد كبير من المسلمين على ضريح الامام كل ليلة خميس حتى اليوم ، كما أنهم يجتمعون كذلك على هذا الضريح بمناسبة العيدين وفي شهر المحرم .

وقد تقدمت مدينة (سيالكوت) وازدهرت خلال الحكم المغولي، ودخل معظم الهنادكة في الدين الإسلامي بدعوة من المتصوفة المسلمين وحسن عملهم وأخلاقهم الكريمة الإسلامية ، وهكذا ظل عدد السكان المسلمين يزداد يوما فيوما ، وفي ١٨٠٧ الميلادية هجم جيش الأمير الكبير (رنجيت سنغ) على مدينة (سيالكوت) في أوائل القرن التاسع عشر الميلادي فمعنى ذلك أن المدينة كانت تحت سيطرة السيخ وحكمهم في ذلك الوقت وعندما نزل جد (إقبال) (الشيخ محمد رفيق) الذي كان يدعى (شيخ رفيقا) على السنة العامة وأخذ يشتغل بتجارة الملابس والدثارات الصوفية (الكشميرية) كان منزله في حي (ختيكان) وأغلب الظن أن والد (إقبال) (الشيخ نور محمد) وأخوه الأصغر (الشيخ غلام محمد) كانا قد ولدا في ذلك المنزل نفسه وتم زواجهما فيه .

وفي ١٨٦١ م اشترى (الشيخ محمد رفيق) منزله الموروث القديم الذي عرف فيما بعد بمنزل (إقبال) ونزل فيه أولاده ، وكان هذا المنزل ذا طابق واحد وكان يشتمل على غرفتين وردهة وفناء، وكانت نوافذ الغرفة الأخيرة تفتح على الزقاق، وأما باب المنزل فكان يفتح في ناحية الحي الذي يسمى حي صناع الحلقات الزجاجية ، وقد ولد (إقبال) في غرفة من هذه الغرفات الصغيرة، وكان (الشيخ نور محمد) قد اشترى منزلا مجاورا لذلك المنزل، وكان ذا طابقين مشتملا على غرفتين فوقهما غرفتان إلى جانب مطبخ وردهة . وذلك في ١٨٩٢ الميلادية وبعد سنتين ونصف السنة في ١٨٩٥م الميلادية اشترت أسرة (إقبال) دكانين يقع كل واحد منهما وراء المنزل بسوق الحلقات

الزجاجية التي تسمى سوق (إقبال) الآن ، وقد تم بناء المسجد الحالي على القطعات الأرضية الثلاثة المذكورة ، ثم اشترى (الشيخ عطا محمد) شقيق (إقبال) الأكبر دكانا آخر بجوار ذلك المنزل، ثم جعلوا من هذا البناء كله حرما واحدا ذا ثلاث طبقات، وعرف هذا الحرم وسمى فيما بعد بمنزل (إقبال) . وكان (الشيخ نور محمد) قد اشترى منزلا آخر على مقربة من حي صناع الحلقات الزجاجية وخصصه للمستأجرين، ثم إنه قسم ممتلكاته بين أولاده وهو حي، فأعطى المنزل الموروث لابنه الأكبر الشيخ عطا محمد وصار المنزل الصغير من نصيب (إقبال)، وظل هذا المنزل الصغير هبة لمؤلف هذا الكتاب أياما ثم باعه قبل أن يبدأ بناء منزله (بلاهور) الذي يسمى الآن (جاويد منزل) أي (بيت جاويد) .

ولقد كان (الشيخ نور محمد) جميلا وجيها جدا أحمر اللون واسع الجبين رفيع الأنف لامع العينين مع الشفتين الخفيفتين والوجه الممتلئ ، طويل القامة ولعله كان يربى اللحية منذ الشباب، وكان يلبس ملابس نظيفة جميلة؛ وعلى الرغم من أنه لم يدرس في مدرسة أو كتاب فإنه كان يعرف القراءة ويستطيع أن يقرأ المطبوع من كتب اللغة الأردنية والفارسية .

وكان رجلا ذا مبادئ قوية إلى جانب سعة الصدر والحلم، و كان يعفو عمن يعارضه أو يعاديه ويؤذيه بلا مبرر ، وكان إنسانا بسيطا صالحا مشفقاً حلوما يحب الصلح والسلم . وعلى ما صرح به (الشيخ فوق) فقد كان رغم مهنته التجارية ملماً بالكثير من أسرار الشريعة والطرق الصوفية وذلك بما كان يحضر في حلقات المتصوفة والعلماء ويرافقهم كثيرا . وكان قائم الليل متهجداً شغوفا بالعبادة ، وكان يكثر من تلاوة كتاب الله ويعتبره وسيلة النجاح والتقدم في الدنيا والآخرة . وبذلك كان يوصى أولاده و يلح عليهم ، وكان يعرف التفكير والمراقبة، ويلم بغوامض التصوف ومن ثم كان يُعرف بفيلسوف غير مثقف بين معاصريه من كبار العلماء، وكان الناس يلجئون إليه لحل المشاكل العويصة في معارف التصوف .

وكان (الشيخ نور محمد) يشارك أباه في مهنة التجارة ويساعده فيها، ثم أضاف إلى هذه التجارة أشياء جديدة؛ فأخذ يصنع الطرابيش والقلانس، فهو أول من اشترى ماكينة الخياطة لهذا الغرض من أهل (سيالكوت). وكان يعمل عنده عدد من تلاميذه وموظفيه، وقد أقبل الناس على هذه الطرابيش والقلانس (إقبالاً) كبيراً في ذلك الوقت حتى أنه عرف (بالشيخ نشو) صاحب القلانس والطرابيش. وقد أنفق معظم حياته في اكتساب الرزق بكل ما كان يملك من الصلاح الموهوب، إلا أنه كان قد بدأ يميل شيئاً فشيئاً إلى التصوف؛ حيث تقدمت به السن حتى أن محله التجاري صار إلى أحد أوصاه في شيخوخته ثم أغلق المحل التجاري هذا حين انفصل عنه صهره، وكان أهل أسرته وبلده يدعونه بـ(ميان جى) تكريماً له (معناه سيدى المحترم).

وكان (الشيخ نور محمد) قد تزوج من أسرة (كشميرية) بمقربة من (سمبريال) بمحافظة (سيالكوت) وكان اسم زوجته ووالدة (إقبال) (امام بى)، ثم انتقل أصهار (الشيخ نور محمد) إلى (سيالكوت) بعد الزواج بقليل، وكانت السيدة (امام بى) هذه تدعى (بى جى) أى الجدة المحترمة ولم تكن تعرف القراءة والكتابة، إلا أنها كانت قد حفظت أدعية الصلاة كلها فكانت تواظب عليها. وعلى الرغم من أنها كانت غير متعلمة فإنها كانت سيدة ذكية تدرك المواقف وتدبر الشئون، وكانت تقوم بدور السفيرة بين بيوت الأسرة حين كانت تنشأ بينهم الخلافات والمخاضات، كما أن نساء الحي كن يكرمنها بحكم حسن معاملتها لهن جميعاً. وكانت تشرف على الشئون المنزلية كلها بنفسها، وكانت السيدات الكثيرات يودعن نقودهن وحليهن عندها فكانت تشدها في أثواب متفرقة حمراء وتحفظ بها عندها. وكانت تمتاز باعتنائها بالفقراء وإعانتهم؛ فكانت تعطى النساء الفقيرات من النقود من حيث لا يعرف بذلك أحد، حتى أن ابنها الأكبر (الشيخ عطا محمد) كان يمازحها ويسمى هذه المساعدة منها (حبت دان أى العطية السخية)، وكان كلما جاء في إجازة يخصص مبلغاً ملموساً لهذه العطية السخية، ومن طرق المساعدة التي كانت تتبعها هذه السيدة أنها كانت تأخذ ثلاثاً أو أربعة من الصبيات الفقيرات وتأتى بهن إلى منزلها فتعولهن وتعنى بشئونهن، فكانت هؤلاء الصبيات يتعلمن الشئون المنزلية ويتعلمن القرآن الكريم وأدعية الصلاة،

بالإضافة إلى التعليم الدينى والقراءة والكتابة وإعداد الطعام والخياطة منها ومن بناتها وزوجات أبنائها ، ثم إنها كانت تبحث لهن عن الأزواج وتقوم بجميع ما تكون الحاجة إليه فى حفلات الزواج وكانت تشرف عليهن وتعنى بشئونهن خلال إقامتهن لديها؛ كما تشرف الأم وتعنى ببناتها الحقيقيات تقوم بجميع تقاليد الزواج ونفقاته، وكانت هذه الفتيات يزرنها بعد زواجهن بين حين وآخر كما تزور البنات أمهاتهن بعد الزواج .

وقد حكى (الشيخ إعجاز أحمد) حكاية عن تضحيتها وإيثارها الآخرين على نفسها فقال : إن الأخ الأصغر لوالد (إقبال) (الشيخ غلام محمد) كان مثناثا ، وكانت زوجته تتمنى أن تنجب ولدا ، وكان الأخوان يعيشان فى بيت واحد، اتفق أن حملت زوجة كل واحد منهما فى وقت واحد فأنعم الله على السيدة (بى جى) بالولد إلا أن صاحبته زوجة الأخ الأصغر وضعت ابنة فى هذه المرة أيضا فشعرت السيدة المحترمة بالألم والحرمان فى قلب صاحبته فقالت لها : خذى أنت الابن وأنا أخذ البنت، وهكذا تم التبادل بينهما فأخذت السيدة المحترمة تربي البنت وأما صاحبته فأخذت تعنى بالابن راضية مسرورة ، وذات يوم فى الصباح الباكر وكلتاهما مشغولة بالشئون المنزلية إذا بالسيدة المحترمة تسأل صاحبته عن ابنها فترد عليها قائلة إنها أرضعته وهو الآن يتمتع بنوم مريح . إلا أن الأمد كان قد طال عليهما ولم يتفق الولد فذهبتا إليه فإذا بالولد قد مات وعلى شفثيه حليب مما دل على أنه مات مختنقا ، فإذا بالسيدة المحترمة ترد البنت إلى صاحبته حتى تكون لها تسلية وتعويضا عما فات .

ويقول (الشيخ إعجاز أحمد) : إن اسم هذا الولد الذى مات لم يسجل فى سجل الميلاد للبلدية، وقد أخطأ الكثيرون من الباحثين فى الاعتقاد بأن ولدا (للشيخ نثو) كان قد ولد فى ١٨٧٣ م وسجل اسمه فى سجلات البلدية إلا أن هذا التسجيل لا صلة له (بإقبال) ولا بذلك الولد الذى مات وإنما كان ذلك ولدا لرجل آخر من الكشميريين كان يعرف باسم (نثو) الكشميرى من أهل حى الكشميريين<sup>(٢)</sup> . وقد توفيت السيدة (امام بى) فى ١٩١٤ م ودفنت فى مقبرة السيد الإمام حيث دفن بجانبها والد (إقبال) (الشيخ نور محمد) . وعدد أولاد (الشيخ نور محمد) سبعة ، أكبرهم (الشيخ عطا محمد) المولود فى ١٨٥٩ م حين كان والدهم قد بلغ ثلاثاً وعشرين سنة من عمره .



ثم رزق ببنتين إحداهما (فاطمة بى) والثانية (طالع بى) وكان قد رزق خلال ذلك بولد لم يعيش إلا بضعة أشهر، وكان (ميان جى) قد بلغ أربعين سنة من عمره حين ولد له (إقبال) ثم رزق ببنتين إحداهما (كريم بى) والثانية (زينب بى) وكلما ازداد عدد أولاد (ميان جى) أخذ يوسع فى منزله الموروث طبقا لحوائجه .

وكان أخو (إقبال) (الشيخ عطا محمد) الذى كان أكبر منه سنا بثمانية عشر عاما كان قد أكمل التعليم الابتدائى فى مدينة (سيالكوت) وتزوج بامراتين، وكانت زوجته الأولى من أسرة (كشميرية) من قبيلة (راثور) فطلقها ، وأما زوجته الثانية فكان اسمها (مهتاب بى) وكان أعضاء الأسرة جميعهم يكرمونها ويدعونها (بابى جى) (السيدة قرينة الأخ) تكريما لها . وكان أصهار (الشيخ عطا محمد) الأولون يعيشون على معاش عسكرى ، ومن ثم تم تجنيد (الشيخ عطا محمد) فى الجيش؛ لأنه كان طويل القامة قوى البنية وكان أصهاره على صلة بالجيش فأرسل فى بعثة عسكرية بعد مدة ليدرس فى مدرسة (تامسن) للهندسة بمدينة (رركى) فى (الهند) وعين فى قسم المهندسين فى الجيش بعد التخرج، وأنفق حياته فى هذه الوظيفة الحكومية . وهو الذى أعان (إقبالاً) فى الدراسات العليا وفى بعثته إلى (أوربا) ليدرس هناك . وكان (إقبال) يحب شقيقه هذا حبا شديدا . وكان يثنى عليه بالخير دائما ويكرمه حتى أنه لم يكن يتكلم بين يديه، وقد عاش شقيقه هذا طويلا بعد تقاعده من الجيش وتوفى فى ١٩٤٠ م بمدينة (سيالكوت) بعد أن بلغ واحدا وثمانين أو اثنين وثمانين عاما من عمره، فدفن فى مقبرة السيد الإمام على بعد بضع أقدام من قبرى أبويه .

ولقد كان الشعب المسلم الهندى يمر بأخطر مرحلة من مراحل تاريخه فى شبه القارة حين هاجر أجداد (إقبال) من (كشمير) واستوطنوا مدينة (سيالكوت) ، وفى ١٧٩٩ م انهزم السلطان (تیبو) فى (ميسور) أمام جيوش الإنجليز وكان ذلك إنذارا بالقضاء على آمال الشعب المسلم الهندى لاستعادة مجده وإحياء قوته السياسية والاجتماعية التى كانت قد أخذت تنحط وتزول . ولقد أثار فقهاء ذلك العصر بعض المسائل ليفكر فيها المسلمون ومنها ما قالوه عن (الهند) هل هى دار إسلام أو دار حرب ؟ وما الغرض من الهجرة والجهاد فى الفقه الإسلامى ؟ ومتى يجب على المسلمين

أن يهاجروا أو يخرجوا للجهاد فى سبيل الله ؟ وما معنى قوله تعالى فى كتابه المجيد (أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولى الأمر منكم)؟ وهل يجب على المسلمين أن يكونوا على صلة بالخلافة أم لا ؟ وكيف يمكن لمسلمى الهند والبلاد الإسلامية الأخرى خارج الخلافة العثمانية أن يكونوا على صلة بها ؟ فهذه هى الأسئلة التى كانت ذات أهمية كبيرة جدا . وقد كان الكثيرون من الفقهاء المسلمين قد أفتوا بعد حرب (بلاسى) (١٧٥٢ م) بأن (الهند) لم تعد دار إسلام وإنما أصبحت دار حرب (٢) .

وفى ١٧٦٥ م كانت (شركة الهند الشرقية) قد وعدت الملك المغولى (شاه عالم) فى عاصمته (دلهى) بأنها سوف تساعد إذا نشأت الحرب بينه وبين (المراهة) . وتعيضا لذلك كانت الشركة قد نالت مرسوما ملكيا بجباية المحاصيل فى إقليم (بنجال) و(بهار) و(اريسه) ؛ فقد كانت الشركة تجبى محاصيل هذه الأقاليم بالنيابة عن الملك إلا أن الملك لم يكن له نصيب من هذه المحاصيل كلها . وكان مقر الشركة الرئيسى فى مدينة (كلكتة) ، وقد كانت إدارة الأقاليم الشرقية الهندية تنقلت من يدى الملك وأخذت تتحرر من سيطرته، وبدأ الإنجليز يحتلونها ولم يعد للملك سلطة غير صولة ظاهرة .

وفى ١٨٢٥م غيرت الشركة عملة (الهند) وانتهت اللغة الفارسية بوصفها لغة رسمية للبلاد فى ١٨٢٧م . وفى النهاية أتيح للشركة أن تخلع الملك المغولى بعد ما حدث فى ١٨٥٧م من الاضطرابات ونفى الملك إلى (رنكون) فى (بورما) . أما أولاده الأمراء فكان الإنجليز قد قتلهم رميا بالرصاصات عند ضريح الملك (همايون) ، وهكذا تم القضاء الحاسم النهائى على من كان من الممكن أن يدعى العرش المغولى وصارت (الهند) تحت السيطرة للتاج البريطانى . وعلى الرغم من أن الملكة (فكتوريا) كانت قد أعلنت فى ١٨٥٨م أن المواطنين الهنود سوف يتمتعون بحقوق متساوية فإن المسلمين كانوا قد حملوا مسئولية الخروج على الحكم البريطانى وصودرت أموالهم وإقطاعهم وأراضيهم وممتلكاتهم ، وطبق النظام التعليمى الجديد الذى لم يعد يهتم بالعربية والفارسية والعلوم الإسلامية ، وفى ١٨٦٤م ألغيت مناصب القضاء الإسلامى وطبقت القوانين الإنجليزية مكان الفقه الإسلامى ، كما أن المسلمين جميعا حرموا من الوظائف الحكومية وأغلقت أبواب الرزق أمامهم (٤) .

على كل حال فإنه من الخطأ أن يقال بأن مسلمي شبه القارة كانوا قد رضوا بتغيير مركزهم السياسى دون أية معارضة أو احتجاج أو اعتراض أو شكوى ؛ لأن خدمات السيد (أحمد البريلوى) (١٧٨٦ إلى ١٨٢١م) وأصحابه وأتباعه من أمثال (الشاه محمد إسماعيل) (ابن الشاه عبد الغنى ابن الشاه ولى الله الدهلوى وابن أخ الشاه عبد العزيز الدهلوى) و(الشيخ عبد الحى) خدمات جبارة وبعدة الآثار والنتائج؛ فقد كانت حركته هذه إنما هى رد فعل لانحطاط المسلمين الدينى والخلقى والسياسى والاقتصادى ، وكانت هذه الحركة الإصلاحية إنما هى دعوة لتنظيف الإسلام من شوائب الشرك والبدعة، والعودة إلى منابع الإسلام الأصلية العريقة الطاهرة ، وكان هؤلاء المصلحون قد قاموا بإيقاظ الأمة الإسلامية ودعوتها إلى التوحيد والرسالة والقرآن الكريم والسنة النبوية والمبادئ الدينية إلى جانب اجتناب الشرك والبدعة بأنواعها، وأما الجانب البارز لهذه الحركة الدينية فهو جانب سياسى ؛ وذلك لأن (الهند) فى ذلك الوقت كانت قد أصبحت دار الحرب ، ومن ثَمَّ كان الجهاد قد أصبح واجباً دينياً على المسلمين لاستعادة سلطتهم السياسية .

وقد قام حضرة (السيد البريلوى) بزيارات تبليغية فى كثير من المدن والقرى؛ حيث ألح على المسلمين أن يلبوا دعوة الحركة الإصلاحية وأن ينظموا نفوسهم للجهاد الإسلامى، فكأن خطب (السيد البريلوى) قد أثارت نار الغضب فى نفوس المسلمين جميعاً، وكانت مدينة (بتنة) هى المقر الرئيسى للحركة . وكانوا قد جمعوا الأموال والوسائل اللازمة المتوفرة وأخذ آلاف مؤلفة من المسلمين المجاهدين ينضمون إلى الحركة التى كانت قد قامت من أجل النهضة الإسلامية ، مما جعل المسلمين المجاهدين يخاطرون بالنفس والنفيس ويقدمون كل نوع من التضحية . وقد سافر (السيد البريلوى) لزيارة الحرمين وحج بيت الله مع أتباعه فى سنة ١٨٢٢م وكان قد وصل من (دهلى) إلى (كلكتة) من طريق (بتنة) ، وقد تحركت قافلته هذه من (كلكتة) قاصدة بلاد العرب بالسفن البحرية، ثم عادوا إلى (الهند) من طريق (بومباى) ومن هناك بدءوا جولاتهم التبليغية فى المناطق الشمالية فى شبه القارة مرة أخرى ، ولما كان (الشيخ) قد احتلوا مناطق الأغلبية المسلمة فى (بنجاب) و(سرحد) و(كشمير) أعلن حضرة

السيد وأتباعه جهادهم ضد (الشيخ) ، وقدم إليهم المسلمون مساعدات مالية سخية في (سورت) و(حيدر آباد الدكن) و(كلكتة) و(دكاء) و(بنتة) و(لكنو) و(دلهي) وغيرها من المدن ، كما أن الكثيرين من المجاهدين في هذه المدن وما جاورها من المناطق الريفية كانوا قد انضموا فوجاً بعد فوج إلى منظمة السيد العسكرية ، ثم اتجه السيد إلى إقليم (سند) حيث وقع اتفاقية بينه وبين حكام (السند) على الجهاد ضد (الشيخ) ووصل إلى إقليم (سرحد) في ١٨٢٤م . فانضم إليه الأفغان والقبائل المختلفة البتانية . وجعلوا إقليم (سرحد) مقراً رئيسياً لجهادهم؛ وذلك لأن أغلبية سكان هذه المنطقة هم المسلمون كما أن المناطق المجاورة لها كانت بلاداً إسلامية، وفي أثناء ذلك كانت أفواج المجاهدين قد بدأت تصل إلى إقليم (سرحد) وقد كانت هذه الأفواج من المجاهدين الغزاة تشتمل على المسلمين من شرق (بنجال) وبلاد (الدكن) النائية .

وقد أعلن حضرة السيد جهاده ضد (الشيخ) في ٢١ من ديسمبر سنة ١٨٢٦م، استمر الجهاد الإسلامي تحت قيادته وانتصر في معارك كثيرة ضد (الشيخ) في جبهة (بشاور) واحتلها المجاهدون ، إلا أن بعض الأفغان تأمروا مع (الشيخ) ضد المجاهدين فخسروا مدينة بشاور بعد احتلالها ، وفي ١٨٣١ م كان حضرة السيد وصاحبه الشاه محمد إسماعيل وأتباعهما قد استشهدوا في جهادهم ضد الشيخ بمكان يعرف (ببالاكوت) <sup>(٥)</sup> .

وبينما كان المجاهدون يقاتلون تحت قيادة السيد ضد (الشيخ) في مناطق (سرحد) كان أحد زملائهم وهو (مير نثار علي) قد قام بتنظيم الفلاحين المسلمين في شرق (بنجال) ضد الإقطاعيين الهنادكة وثار على ظلمهم واستبدادهم وكان (الشيخ شريعة الله) قد نظم حركة إصلاحية دينية في (بنجال) الشرقية منذ ١٨٠٤ م وكان هو الآخر قد أعلن أن بلاد الهند قد أصبحت دار حرب وعلى المسلمين أن يخرجوا مجاهدين في سبيل الله ، وكان ابنه (دوميان) قد استمر يتقدم بهذه الحركة في (بهادر فور) ، وكان (مير نثار علي) قد قابل حضرة السيد خلال موسم الحج فمال إلى حركته الدينية وموقفه الإصلاحى . فبدأ بعد عودته من الحرمين ينشر أفكار السيد ومواقفه في (بنجال الشرقية) مدنها وقراها الريفية ونظم منظمة عسكرية للفلاحين

المسلمين فأعلن الجهاد ضد الإقطاعيين الهنادكة في ١٨٢١ م . إلا أن الهنادكة كانوا قد استنجدوا بالجيش الإنجليزي الموجود في مدينة (كلكتة) فقاتل (مير نثار علي) وصاحبه (غلام معصوم) وأتباعه الفلاحون المسلمون تحت قيادته الجيش الإنجليزي وأبلاوا بلاء حسنا إلا أنهم انهزموا في المعركة واستشهد (مير نثار علي) في هذه المعركة وأما صاحبه (غلام معصوم) فكان الإنجليزي قد أعدموه شنقا في كلكتة (٦) .

وقد استمر أتباع حضرة السيد بعد استشهاده يجاهدون ضد (الشيخ) في (سرحد) وكان المجاهدون قد اجتمعوا في موضع اسمه (ستاتة) واختاروا (الشيخ نصير الدين) قائدا لهم ، وبعد قليل من الوقت لحق بهم (الشيخ عنايت علي) أخو (الشيخ ولایت علي) بالمزيد من الإمدادات العسكرية من إقليم (بهار) ، كما أن حكام (السند) و(طونك) المسلمين كانوا قد قدموا إليهم إمدادات عسكرية أيضا فقاد (الشيخ عنايت علي) عددا من المعارك ضد الجيوش السيخية فطردوهم من مناطق (بالاكوت) و(ما نسهره) و(مظفر آباد) ولم يستطع (الشيخ) أن يقاوموا المجاهدين بعد موت الأمير (رنجيت سنغ) في ١٨٣٩ م؛ لأنهم كانوا قد انشغلوا بالمؤامرات الداخلية ومن ثم استطاع المسلمون هزيمتهم سنة ١٨٤٦ م وكان المجاهدون لما يعلنوا الجهاد ضد الإنجليزي إلا أنهم ساعدوا ملك أفغانستان وقدموا إليه إمدادات عسكرية ضد الهجوم الإنجليزي على (أفغانستان) (٧) .

وكان الإنجليزي قد احتلوا معظم مناطق شبه القارة حتى سنة ١٨٢٣ م إلا أن المناطق في الشمال الغربي (بنجاب وسرحد و(كشمير) وسند وبلوشستان) لم تزل خارجة عن سيطرتهم . واحتلوا (السند) في ١٨٤٣ م وضموها إلى إقليم (بومباي) وبعد هزيمة (الشيخ) في ١٨٤٦ م احتل الإنجليزي معظم مناطق (بنجاب) وأرسلوا رسالة إلى (الشيخ عنايت علي) و(الشيخ ولایت علي) نصحوهما فيها بالعودة إلى إقليم (بهار)؛ حيث كان أهلها يعيشون في مدينة (بتنة) . وحين وصلا إلى (بتنة) فرض عليهما الإنجليزي حظر الخروج من حدود المدينة لمدة أربع سنوات .

وكذلك فإن نهاية المملكة السيخية تحمل عبرا وعظات كثيرة ، إن النظام الذى كان قد أقامه الأمير الأكبر (رنجيت) سنغ لا يستحق أن يسمى هيكلا حكوميا ، وإنما يجوز أن نسمى هذا النظام تغلبا عسكريا مؤقتا ، وقد استمر هذا التغلب إلى نهاية صاحبه . أما بعد وفاته فإن الذين خلفوه في الحكم كانوا قد ضيعوا كل ما جمعه ، ونقضوا كل ما نسجه خلال بضعة أعوام . وقد مات الأمير الكبير (رنجيت سنغ) فى ١٨٣٩م وخلفه على عرشه ابنه الأكبر (كراك سنغ) ، وكان مدمنا الأفيون وكان قد تعود تعاطيه مرتين فى يوم واحد فبقى سكران فاقد العقل طول اليوم . ومن الظاهر البديهي أن رجلا من أمثاله لا يستطيع أن يحتل منصب حاكم طويلا ؛ ففى تلك السنة نفسها كان رئيس وزرائه (ديان سنغ) و (تشيت سنغ) قد أخذا يتنافسان ويتطلعان إلى الحكم ، وكانت النتيجة هى القضاء على (تشيت سنغ) وجميع أعضائه أسرته قضاء نهائيا . وتولى أمر الحكم (نونهال سنغ) ابن (كراك سنغ) المذكور بعد أن عزله عن الحكم .

وكان (نونهال سنغ) هذا قد حبس والده فى دار بمدينة (لاهور) فمات (كراك سنغ) هناك فى ١٨٤٠ م . وفى اليوم نفسه الذى مات فيه (كراك سنغ) كان ابنه (نونهال سنغ) قد مات تحت جدار سقط عليه بسبب مؤامرة دبرها البعض من المنافسين (السيخ) ، وفى أثناء ذلك حاولت أمه الأميرة (تساندكور) أن تقتل (شير سنغ) الابن الثانى للأمير الكبير (رنجيت سنغ) وأخا زوجها . إلا أنها لاقت حتفها وهى تستريح فى الظهيرة فى مضجعها؛ إذ ضربتها بعض وصيفاتها بلبنة على رأسها .

وتولى العرش (شير سنغ) الابن الثانى للأمير (رنجيت سنغ) بعد موت أخيه (نونهال سنغ) وكان (شير سنغ) هذا مدمنا الخمر ويقضى يومه سكران فأطلق عليه النار وقتله (أحيت سنغ) (ساند هيان) وال من أنصار الأميرة (تساندكور) وهو يستعرض كتيبة عسكرية وذلك فى ١٥ سبتمبر ١٨٤٣ م .

وفى اللحظة نفسها حين تم حادث القتل هذا كان عمه (لهنا سنغ) قد قتل (برتاب سنغ بن شير سنغ) الذى لم يتجاوز السنة الثانية عشرة من عمره فجعل منه

قطعاً صغيرة بالسيف فى حديقة مجاورة ، وفى اليوم نفسه تم إعدام كل من (دهيان سنغ) و (سجيت سنغ) قتلا .

وخلف (شير سنغ) الابن الأصغر للأمير الكبير (رنجيت سنغ) واسمه (دليب-سنغ) ولما يبلغ الحلم وعين (هيرا سنغ بن دهيان سنغ) رئيسا للوزراء إلا أن (هيرا سنغ) كان يعادى عمه (سجيت سنغ) ومن ثم كان هيرا سنغ قد قتل فى ٢١ من ديسمبر ١٨٤٤م على مقربة من قرية (شاهدره) . وفى ١٨٤٦م انهزم السيخ أمام الجيوش الإنجليزية وتمت السيطرة البريطانية على إقليم (بنجاب) فقسموا الدولة السيخية إلى ثلاثة أقسام فأنطوا حكومة (لاهور) وما جاورها (للسيخ) ، أما (كشمير) فباعوها رخيصة للأمير (حارب سنغ دوجرة) تقديرا لخدماته ، وأما القسم الثالث وهو باقى من إقليم (بنجاب) فصار إلى السيطرة البريطانية وكان لابد للأمير السيخى (دليب سنغ) أن يدفع غرامة؛ وذلك تعويضا عن الأضرار الحربية للإنجليز ، وكان حكمه مقصورا على مدينة (لاهور) وعين (لال سنغ) رئيسا للوزراء، وكان الإنجليز قد عينوا المستر (لورانس) مندوبا ساميا لهم فى (لاهور) .

وفى مايو ١٨٤٨م وفبراير ١٨٤٩م اصطدم (السيخ) بالإنجليز مرة أخرى فى (ججرات) فلاقوا هزيمة نكراء، وكانت النتيجة هى الاحتلال البريطانى الكامل لمدينة (لاهور) ، وهكذا تمت السيطرة الإنجليزية الكاملة على إقليم (بنجاب) ونفى (دليب سنغ) من إقليم (بنجاب) فعاش مدة فى (الهند) على معاش كان الإنجليز يمنحونه إياه، ثم ذهبوا به إلى إنجلترا فى ١٨٥٤م حيث ترك الديانة السيخية وتنصر واختار اسما جديدا لنفسه وهو (فكتور دليب سنغ) وتوفى فى (باريس) سنة ١٨٩٣م<sup>(٨)</sup> وأما ابنته الأميرة (باميا) التى كانت تعرف (إقبالأ) وتقدره أحسن تقدير فقد كانت تعيش فى منزل من منازل مدينة (مادل تاون) فى (لاهور) ولعلها ماتت بعد إنشاء (باكستان) .

وكان الشيخان (عنايت على) و(ولايت على) يفتيان بأن (الهند) البريطانية ما تزال دار حرب ومن ثمَّ كان من واجب المسلمين أن يهاجروا من (الهند) أو يخرجوا

مجاهدين فى سبيل الله لتحريرها من الاستعمار الإنجليزى . ومن ثمَّ خرجوا من (بتنة) بعد أن قضوا بها أربع سنوات مع جميع أعضاء أسرهم ووصلوا إلى (ستانة) حيث توفى بها (الشيخ ولایت على) بعد أيام ، وفى ١٨٥٢م هاجم المجاهدون مع أفراد قبيلة (حسن زائى) إمارة (امب) وكان أميرها حليفا للإنجليز .

ولم يزل الإنجليز يرسلون فوجا بعد فوج من جيشهم للقضاء على المجاهدين فبعثوا ستة عشر فوجا من ١٨٥٠م إلى ١٨٥٧م وفشل كل فوج من هذه الأفواج ، وخلال الثورة الهندية فى سنة ١٨٥٧م خرج الشعب الهندى على الاستعمار البريطانى فى كل مكان وكاد أن ينقضى الحكم البريطانى فى الهند، فانتهز المجاهدون هذه الفرصة فى مناطق (سرحد) فقاتلوا الإنجليز فى كل من (شيخ جانان) و (سليم خان) و (تشنج لى) و (بنجتار) و (منجلتانة) و (ستانة) وفى النهاية انتصر الجيش الإنجليزى على معسكر (ستانة) فى ١٨٥٨م ودمروا المدينة ، وكان الشيخ (عنايت على) قد توفى قبل هذا الحادث باثنى عشر يوما فى مدينة (ستانة) فساد الصمت والسكون جميع مناطق (سرحد) واستمر لمدة سنتين ، وفى خلال هذه المدة كان المجاهدون قد أنشئوا جبهة أخرى فى (ملكا) ومن هناك هاجموا الجيش البريطانى فى ١٨٦١م وأخذوا يتقدمون شيئا فشيئا حتى استعادوا معسكرهم (ستانة) فى ١٨٦٢م فبعث الإنجليز جيشا كبيرا فبدأت سلسلة جديدة من الحروب وفى النهاية انتصر الإنجليز على معسكر (ملكا) ودمروه ، إلا أن الحرب بدأت من جديد بعد خمس سنوات فبعثت مهمة عسكرية لمقاومة المجاهدين فى هذه المنطقة فى سنة ١٨٦٨م إلا أن هذه الحرب لم تصل إلى نتيجة مرضية ، أما المجاهدون الذين كان الانجليز قد قبضوا عليهم فى سرحد فقد حوكموا هم وأنصارهم فى (الهند) فى سنة ١٨٦٤م و ١٨٦٦م وصدر حكم الإعدام ضد البعض منهم، كما أن معظمهم نفوا إلى جزيرة (انديمان) فى حبس مؤبد هناك وكان ذلك يسمى (عقوبة الماء الأسود) حتى أن جميع مكاتب الحركة الإصلاحية ومنظمة الجهاد كانت قد أغلقت إغلاقا نهائيا فى (الهند) فى ١٨٧٠م (٩) .

وفى هذه الفترة من تاريخ شبه القارة كان الإنجليز يعتبرون أن المسلمين عامة والمجاهدين خاصة هم أعدى أعدائهم فى شبه القارة، وهذا ما جعل (اللورد إيلن برو)



يكتب في ١٨٤٣ م : إنه لا يمكن الإغضاء من حقيقة أن المسلمين هم أعدى أعدائنا في شبه القارة وعلى هذا من الأنسب أن نتصادق مع الأغلبية الهندوكية ونقربهم منا وتكون الوظائف المحلية الحكومية حkra عليهم (١٠) .

وكان الإنجليز يعتقدون اعتقادا جازما أن الجنود الثوار الذين ثاروا ضدهم في ١٨٥٧ م كانوا على صلة بالمجاهدين ، وكان مما يدل على هذه التهمة في رأيهم أن (الشيخ ولایت علی) عندما هاجر من (بتنه) قبل هذه الثورة الهندية ببضع سنوات وذهب إلى ستانة قد أعلن الجهاد ضد الإنجليز في مدينة (دلهي) وذلك بعد الموافقة من ملكها المغولي ، وكان السير (جيمس أوترام) يرى أن هذه الثورة التي قامت ضد الإنجليز كان المسلمون هم الذين قد ابتدروها؛ وذلك لأن الواعظين المسلمين أخذوا يعلنون الجهاد ضد الإنجليز في شبه القارة كلها قبل هذه الثورة بسنوات عديدة؛ فقد جاء فيما كتبه هذا الإنجليزي أن المجاهدين كانوا قد توجوا الملك المغولي قبل ثورة ١٨٥٧ م وأعلنوا له الوفاء والطاعة، واشتركوا في العديد من الحروب ضد الإنجليز قبل تدمير معسكرهم في (ستانه) بل استمرت هذه الحروب حتى بعد تدميرها .

وكان الجيش الإنجليزي قد لاقى خسائر فاضحة في هذه المعارك ، ويرى (أوتران) أن القضايا ضد المجاهدين التي رفعت في المحاكم سنة ١٨٦٤ م و١٨٦٦م اتضح منها أن المسلمين كانوا قد دبروا المؤامرات لطرد الإنجليز من (الهند) ، كما أنه كان يرى أن وجود المسلمين في شبه القارة خطر عظيم على دعم الحكم البريطاني فيها لأنهم لم يرضوا بالتغيير السياسي الحكومي في (الهند) كما رضى به الهنادكة، ومن ثمَّ لا فائدة في ولاء المسلمين أو صداقتهم أو الثقة فيهم بل يجب أن يحذر الإنجليز منهم .

أما ثورة ١٨٥٧ م فأصلها عصيان الجيش البنجالي وخروجه على الإنجليز ، وكان السبب الفوري في ذلك هو الرصاصات المغطاة بشحم الخنزير إلا أن هذه الثورة أو العصيان لم يكن قاصراً على الجيش وإنما شمل السكان غير العسكريين ، ونشأ في نفوسهم اضطراب وقلق على نطاق واسع جدا ، ومن ثم قام الشعب بالثورة

على عاتق المسلمين حتى أنهم كانوا قد أصبحوا هدفا للانتقام الإنكليزي في سنة ١٨٥٨ م حين احتل الجيش الإنكليزي عاصمة (دلهي) وما جاروها من المدن . فقام الجنود و(السيخ) بعملية التعذيب والاضطهاد ضد المسلمين الأبرياء في المدينة ، فمنهم من قتل بالمدافع ومنهم من سلخ جلده ومنهم من نصب في جسده المسامير ومنهم من شدد كتفاه ورجلاه فكوى بالفلوس الساخنة من النحاس، ومنهم من جرح وجهه فحرق في النار الخفيفة البطيئة؛ وغير ذلك من أنواع التعذيب والاضطهاد ، كما أن المسلمين كانوا هم الهدف للنهب والغارة الفظيعة التي ارتكبتها الجيش في مدينة (دلهي) . وأما منازل المسلمين ودورهم التي كانت قد صودرت فقد احتلها الهنادكة وامتلكوها، وأصبح المسجد الجامع تكتة لجنود (السيخ) كما أن مسجد (زينة المساجد) قد أصبح مسكنا للجنود البيض ، وأما مسجد (نواب حامد علي خان) وهو أكبر المساجد الشيعية فكان قد أصبح اصطبلًا للحمير والبغال . وكانت المشانق قد نصبت في كل مكان بمدينة (دلهي) حيث صلب عليها مئات من المسلمين (١٢) .

وقد جاء في مذكرة المستر (رسبل) أن الإنجليز كانوا يضعون المسلم في جلد الخنزير ويخيطونه قبل أن يعدموه شنقا ، أو كانوا يمسحون أجسام المسلمين بشحم الخنزير ويحرقونهم بعد الموت (١٣) وعلى ما ذكره المستر (تراويليان) فيما كتبه عن الثورة أن الإنجليز عندما احتلوا مدينة دلهي كانوا يقبضون على كل من ينسب إلى الغزاة أي اتباع حضرة السيد أحمد البريلوي بعد موته شنقا بدون أية تهمة أو محاكمة ، فهو يقول إن القضاة الإنجليز كانوا إذا وجدوا شيئا يشبه الغزاة في وجهه أو ملابسه أو رأوا علامة السجود في جبهته أو كان ذا لحية أصدروا أمرا فوريا بإعدامه شنقا (١٤) .

ويصرح (كمال الدين حيدر) بأن من أعدم شنقا من المسلمين بلغ عددهم سبعة وعشرين ألفا، واستمر القتل والنهب والغارة سبعة أيام حتى أنهم قتلوا الأطفال الصغار الأبرياء، وأما تصرفهم مع النساء فلا تسأل عن ذلك فإن النفس ترتعد من ذكر الفظائع التي ارتكبت ضد النساء المسلمات (١٥) .

ويذكر (الطاف حسين حالي) أن السبب الأصلي وراء العصيان يرجع إلى الهنادكة؛ فهم الذين كانوا قد اعترضوا على الرصاصات الشحمية إلا أن التهمة في ذلك كانت قد وجهت إلى المسلمين<sup>(١٦)</sup>. وقد أيد الهنادكة هذه التهمة الموجهة إلى المسلمين وشهدوا عليها ، وفوق ذلك كله فإن الصحافة الهندوكية كانت تحذر الإنجليز من المسلمين وتلح عليهم أن يبعدوا المسلمين عن المناصب الحكومية؛ لأنهم يميلون إلى جماعة مسلمة من العصاة أى أتباع حضرة السيد (أحمد البريلوى)<sup>(١٧)</sup>.

أما بغض المسلمين ونفورهم من الحكومة الإنجليزية وتبرؤهم منها فكان يرجع إلى أسباب كثيرة؛ فكان المسلمون يعتقدون - وهم على الحق في ذلك - أنهم كانوا ولاية شبه القارة وحكامها قبل الاحتلال البريطاني ، ومن البديهي أنه لم يكن من السهل أن يقنعوا بهذا التغيير الحكومى والسياسى ، وعلى ذلك فإن خطوات المكر والكيد التى اتخذها الإنجليز لدعم حكمهم فى البلاد كلها كانت ضربة للمسلمين ومصلحهم ، وعلى سبيل المثال فإن الإنجليز عندما تولوا أمر الإدارة والتنفيذ فى (بنغال) و(بهار) و(أريسة) وغيرها من الأقاليم عزلوا الموظفين المسلمين الإداريين وعينوا مكانهم الموظفين الجدد ، وكذلك عندما غيروا عملة (الهند) انتهت عملة المسلمين فى (الهند) . وعندما ألغيت اللغة الفارسية بوصفها لغة رسمية للبلاد لم يخسر بذلك إلا المسلمون الذين كانوا يعرفونها ويجيدونها فحرموا من العمل واكتساب الرزق . وفى ١٨٥٢م كونت (لجنة أنعام) طلبت الوثائق التى تؤيد خمسة وثلاثين إقطاعا ثم صادرت عشرين إقطاعا منها وكلها كانت ملكا للمسلمين ، ومصادرة هذه الإقطاعات سببت اضطرابا وقلقا شديدا فى إقليم (اود) (الذى تم انضمامه فى ١٨٥٦م) وكذلك فإن الفلاحين المسلمين كانوا مضطربين قلقين من التصرفات الإنجليزية الماكرة ؛ وذلك لأنهم كانوا قد طبقوا القوانين التى جعلت الهنادكة المرابين يستغلون بها الفلاحين الفقراء المسلمين<sup>(١٨)</sup>.

ويقول السير (سيد) : أن إحصاءات ١٨٧٣م تدل على أن خمسين فى المائة من القضايا لوصول الديون والقروض فى الإقليم الأعلى التى رفعت إلى المحاكم كانت ضد المسلمين ، وفى هذه السنة نفسها كان الهنادكة قد تملكوا أراضى المسلمين وعقاراتهم وممتلكاتهم التى بلغ ثمنها حوالى مليون ونصف المليون تقريبا من الجنيه الإسترلينى ، إما رهنا أو بيعا فى إقليم (بنجاب)<sup>(١٩)</sup>.

وأما الملك المخلوع فى ١٨٥٧م فقد كان مسلماً (١٩) ، وأما الذين حملوا مسئولية العصيان العسكرى فكانوا هم المسلمون ، وأما من أغلق دونه أبواب الرزق والمناصب الحكومية فلم يكن غير المسلمين ، ولم يعد شىء من المكانة للغة العربية والفارسية والمعارف الإسلامية الأخرى فى النظام التعليمى الجديد ، وكانت الجمعية الآسيوية قد قصرت جهودها على البحث والتحقيق باللغة السنسكريتية فقط . أما دراسة الحضارة الإسلامية فكانت ممنوعة منعاً باتاً ، وكانت الحكومة البريطانية تشرف على المدارس التى كانت تملكها الإرساليات المسيحية والتي كانت تهتم بدعاية المسيحية وانتشارها ، وكان المبشرون المسيحيون ينشرون ديانتهم بين عامة الناس بمساعدة الشرطة يلقون الخطب ويجادلون ويسبون زعماء الديانات الأخرى ويحطون من قدرهم ويطعنون فيهم مما كان يثير عواطف العامة . وكان الأطفال اليتامى المسلمون ينشئون فى المآتم الحكومية فينصرهم المبشرون المسيحيون ، كما أن الموظفين الإنجليز كانوا يكرهون من كان يعمل معهم على اعتناق المسيحية ، وفى ١٨٦٤ م ألغى القضاء الإسلامى فسبب اضطراباً شديداً بين المسلمين ، وكان القضاء المسلمون يقومون بمهمة الإمامة فى المساجد بالإضافة إلى واجبهم القضائى كما أن عقد النكاح والإشراف على الأوقاف كان من اختصاصهم ، وبعد عزلهم عن مناصبهم تأخر المسلمون عن أداء الصلوات فى المساجد ولم تتحذر الحكومة الإنجليزية من خيانتها فى الوقف الإسلامى ؛ فقد كان (صندوق محسن) فى (بنجال) و(صندوق اعتماد الدولة) فى (بنجاب) وقفاً على المعاهد التعليمية للمسلمين ، إلا أن هذه المعاهد التعليمية كانت مقصورة على تعليم الهنادكة أما قبول المسلمين فيها فكان ممنوعاً منعاً باتاً (٢٠) .

فهذه الظروف المعادية والأوضاع الراهنة التى كان قد تأثر بها كل أسرة مسلمة فى البلاد . والسؤال الآن: كيف تأثر أجداد (إقبال) بهذه الظروف والأوضاع ؟ إن مدينة (سيالكوت) مدينة صغيرة وكان (إقبال) ينتمى إلى أسرة متوسطة الحال كانت تشتغل بمهنة التجارة ، وكانت هذه الأسرة تمتاز بشرف وتحمس للدين . وليس من الصحيح الاعتقاد بأن مدينة (سيالكوت) كانت قد سلمت من هذه الهزة العنيفة التى كانت قد هزت (الهند) كلها بجميع جوانبها ، والتى كانت قد شملت إقليم (بنجاب)

أيضا ، ومن الممكن أن يكون دعاة الحركة الإصلاحية ومنظمة الجهاد للشيخ (السيد أحمد) وأتباعه قد وصلوا إلى هذه المدينة أيضا ، وأن تكون أصداء مسموعة لتعاليم السيد في مدينة (سيالكوت) ، إلا أنه لم يكن من السهل لجد (إقبال) الشيخ محمد رفيق الذي كان قد هاجر من (كشمير) إلى (سيالكوت) للبحث عن موارد الرزق أن يهاجر من هذه المدينة ويتجه إلى مدينة أخرى في (الهند) وأن يأتي إلى (سرحد) من طريق (السند) فيقاتل ضد (السيخ) أو الإنجليز.

ويصرح (سيد نذير نيازي) بأن (إقبالاً) كان قد حكى له يوما أن جده (الشيخ محمد رفيق) كان قد قاتل مع الشيخ ضد الإنجليز في (كجرات) <sup>(٢١)</sup> إلا أنه لم يفصل القول تفصيلا في ذلك ، وكان الصدام الأخير بين الجيش السيخي والإنجليز قد قام في مايو ١٨٤٨م وفبراير ١٨٤٩م حيث انهزم السيخ في (كجرات) . على كل حال فإنه لم يسمع بذلك أحد عن جد (إقبال) قبل ذلك فلا يذكر (الشيخ فوق) في أى كتاب أو تأليف في الموضوع فإذا كان (إقبال) قد حكى ذلك وكان (سيد نيازي) لم يخطئ في فهم كلامه فذلك مما لا يترك مجالا للشك أو المزيد من البحث والتحقيق . ولو بقى المقال فمن الذى يمكن الرجوع إليه الآن فى هذه الباب ؟

وأما والد (إقبال) (الشيخ نور محمد) فإنه كان قد أدرك عصر الظلم والاضطهاد للإنجليز، ذلك العهد البغيض الذى كان قد ملأ نفوس المسلمين بالنفور والبغضاء ضد الحكم الإنجليزى ، وحسب تصريح (الشيخ فوق) كان الجنود قد أعلنوا ثورتهم ضد الإنجليز فى ٩ من يوليو عام ١٨٥٧م فى مدينة (سيالكوت) وأعدم الإنجليز ضابطين شنقا فى (سيالكوت) ، كما أنهم قد أعدموا ١٣٩ جنديا بالمدافع وذلك بعد احتلالهم العاصمة (دلهي) ، وكان معظم هؤلاء المعدمين من المسلمين ، وفرض الإنجليز غرامة جماعية على سكان (سيالكوت) وقدرها خمسون ألف روبية <sup>(٢٢)</sup> . وقد كان (الشيخ نور محمد) بطبيعته إنسانا حليما مسالما يفضل الصلح والأمن، ولم يكن من همه غير الاهتمام بمهنته التجارية أو الحضور فى حلقات العلماء والمتصوفة المعاصرين؛ حيث كان يقضى جل أوقاته فى ذكر الله ، ولعله كان قد أدرك كما أدرك الآخرون من العلماء .

المعاصرين أن الحكم الإسلامى فى شبه القارة قد انتهى الآن وأنه لا يرجى النجاح أو الفائدة من الجهاد ضد الإنجليز؛ وذلك لأنه لم يكن من الممكن أن يقاوموا ثروة الإنجليز وغناهم إلى جانب السلاح والفنون الحربية الحديثة بالوسائل المحدودة والفنون الحربية القديمة . كما أن هجرة المسلمين جميعهم من بلاد (الهند) إلى أية دولة إسلامية أخرى كان أمرا صعبا إن لم يكن مستحيلا لهم .

أما الزمن الماضى فكان قد مضى وأما المستقبل فلم يكن قد انتهى ، ومن ثمَّ كانت حياة المسلمين فى ذلك العصر حياة القلق والكرب والاضطراب . وكان المسلمون قد بدءوا يعتقدون أن نهاية اللغة الفارسية والعربية والمعارف الدينية فى المعاهد التعليمية، وجدال المبشرين المسيحيين حول الإسلام وهجومهم على الشخصية المقدسة لرسول الإسلام ﷺ خطوات تعبر عن القضاء الحاسم النهائى على المسلمين وأثارهم فى البلاد كما تعبر عن نوايا الإنجليز الخبيثة .

ومن ثمَّ رأى المسلمون لسلامة الفرد والمجتمع أن يعلموا أولادهم المعارف الدينية قبل أن يلتحقوا بالمدارس الإنجليزية لكى يكون الأطفال المسلمون على قدم راسخة من الإيمان بالإسلام؛ حتى لا يتأثروا بالتعليم غير الإسلامى فيما بعد ، وهذا ما جعل العلماء المسلمين ينشئون الكتاتيب والمدارس فى المساجد والمنازل ليتمكنوا الجيل الناشئ من المسلمين من تعلم المعارف الدينية فى كل قرية ومدينة بمساجدها وكتاتيبها .

وقد أنشئت أربعة كتاتيب فى مدينة (سيالكوت) فى ذلك الوقت أما كُتَّاب (الشيخ غلام مرتضى) و(الشيخ أبى عبد الله غلام حسن) و(الشيخ مزمل) فكانت تهتم باللغة العربية وتعليم المعارف الدينية ، وأما مدرسة العلوم التى كان قد أنشأها (الشيخ سيد مير حسن) فكانت تهتم باللغتين العربية والفارسية وأدابهما (٢٣) . وأما (الشيخ نور محمد) فكان يهتم بتدريس المعارف الدينية لأولاده فى المنزل والكتاتيب قبل أن يرسلهم للقبول فى المدارس الإنجليزية . ولأسلاف المسلمين الذين عاشوا فى الربع الأخير من القرن التاسع عشر الميلادى منة عظيمة على أجيالهم المستقبلية؛ حيث إن اهتمامهم هذا بالمعارف الدينية كان قد جعل الأجيال القادمة تتعصب لدينها وعقيدتها وتؤثرهما على

كل ما تملكه من النفوس والنفيس، وهذا مما أثار العاطفة القومية الإسلامية في شبه القارة كلها . على كل حال فإن شقيق (الشيخ نور محمد) الأصغر (الشيخ غلام محمد) وابنه الأكبر (الشيخ عطا محمد) كانا قد وظيفا في المناصب الحكومية حين كان موقف الإنجليز نحو المسلمين قد أخذ يتغير شيئا فشيئا؛ وذلك بسبب الجهود الجبارة التي بذلها السير (سيد أحمد خان) .





## الفصل الثالث

### عن تاريخ المولد

وأما مولد (إقبال) فما يزال موضع النقاش والخلافات بين العلماء منذ مدة ، وقد وردت آثار وأقوال عديدة حول السنة التي ولد فيها (إقبال)، وأما المقالات والكتب عن (إقبال) التي ألفت وهو حي فإنها تتضمن آراء تختلف فى مولده؛ فمنها أن مولده سنة ١٨٧٠م أو ١٨٧٢م أو ١٨٧٥م أو ١٨٧٦م أو ١٨٧٧م ، وأما المؤلفون لهذه الكتب والمقالات فقد كان البعض منهم من أصحاب (إقبال) وأصدقائه إلا أن معظمهم لم يكونوا يعرفون (إقبالاً) معرفة قريبة والواقع أن (إقبالاً) لم يكن يهتم بترجمته أو وقائع حياته ومما يدل على ذلك ما قاله (إقبال) فى سنة ١٨٢٢م وهو يرد على رسالة (الشيخ فوق) الذى كان قد سألته عن ترجمته ووقائع حياته (١) :

«أما ترجمتى ووقائع حياتى فلست أرى أن فيها شيئاً جديراً بالذكر»

وخلال إقامته فى (أوربا) سنة ١٩٠٧م حين قدم (إقبال) أطروحته للحصول على الدكتوراه باللغة الإنجليزية من جامعة (ميونخ) فى (ألمانيا) وكان عنوانها (تطور فلسفة ما بعد الطبيعيات فى إيران) كان المطلوب منه حسب لائحة الجامعة أن يقدم ترجمته الموجزة مع الأطروحة بخط يده . وقد جاء فيما كتب فى هذه الترجمة الموجزة ما نصه (٢) :

(مولدى ثلاثة ذى القعدة ١٢٩٤هـ الموافق لسنة ١٨٧٦م) بمدينة

(سيالكوت) (بنجاب) (الهند) .

وهذه العبارة التى كتبها (إقبال) بخط يده توضح أنه كتب تاريخ مولده طبقاً للتقويم الهجرى ثم أضاف بين القوسين التقويم الميلادى حسب تقديره أو تخمينه

إلا أنه لم يستطع أن يوفق بين التقويمين توفيقاً صحيحاً، ثم إنه أراد أن يسافر إلى (إنجلترا) في ١٩٣١م وذلك للمشاركة في مؤتمر المائدة المستديرة ، وقدم الوثائق اللازمة للحصول على جواز السفر وهنا أيضاً كتب تاريخ مولده ١٨٧٦ م بخط يده (٢) وأما جواز سفر (إقبال) الذي حصل عليه في ١٩٠٥م من أجل رحلته التعليمية إلى (أوروبا) فلا يوجد الآن وقد يمكن أن يكون (إقبال) قد كتب تاريخ مولده ١٨٧٦م في هذه الوثائق أيضاً .

وأما (لاله سرى رام) صاحب كتاب (خم خانه جاويد) أى (الحانوت الخالد) وفي المجلد الأول منه الذى طُبِعَ في ١٩٠٨م فإن مولد (إقبال) في هذا الكتاب هو ١٨٧٠م وكان (إقبال) في (إنجلترا) حين نشر هذا الكتاب وقد يمكن أن (لاله سرى رام) هذا كان قد حصل على المعلومات عن (إقبال) أو حياته من بعض أقاربه أو ممن كانوا يعرفون (إقبالاً) جيداً؛ وذلك لأن هذا المؤلف يذكر في مقدمة كتابه بعض الرجال من أمثال (الشيخ عبد القادر) و (بانديت كيفي) والأمير (السير نو الفقار على خان) الذين كانوا من أصدقاء إقبال وخاصته . فمن الممكن أن هؤلاء الأصدقاء كانوا قد أخبروا المؤلف على وجه التقدير والظن بأن مولد (إقبال) هو ١٨٧٠م وأما السير (سيد رأس مسعود) صاحب كتاب (انتخاب زرین) أو (المختارات الذهبية) فيذكر في كتابه الذى طُبِعَ في ١٩٢١م أن تاريخ مولد (إقبال) هو شهر أغسطس ١٨٧٠م، الموافق ١٢٨٧هـ . ويذكر (مطامى بدايوني) في الجزء الأول من كتابه (قاموس المشاهير) الذى طُبِعَ في ١٩٢٤م أن سنة ١٨٧٠م هى مولد (إقبال) . وكذلك (جلال الدين أحمد جعفرى) في كتابه (قند اردو) الذى طبع في ١٩٢٤م (إقبال) كان قد ولد في ١٨٧٠م وهؤلاء المؤلفون جميعاً لم يكونوا من أصدقاء (إقبال) أو ممن يتصل به بأية صلة غير السير (سيد رأس مسعود) وقد يمكن أيضاً أن صلات (إقبال) مع (السيد رأس مسعود) لم تكن قوية في ذلك الوقت أيضاً كما تدعمت هذه العلاقات فيما بعد . إذا فمن الممكن أن نقول على وجه التقدير والقياس بأن هؤلاء المؤلفين جميعاً كانوا قد أخذوا المعلومات عن مولد (إقبال) من كتاب (خم خانه جاويد) الذى طُبِعَ في ١٩٠٨م .

وأما الدكتور (خليفة عبد الحكيم) و(عبد القادر سرورى) فإنهما ذكرا فيما كتبنا من المقالات عن (إقبال) أنه كان قد ولد فى ١٨٧٢م، وهذه المقالات كانت قد نشرت فى مجموعة اسمها (إقبال) وقد أعدها السيد (غلام دستگیر رشيد) ونشرت هذه المجموعة من (حيدر آباد الدکن) .

ومن أصدقاء (إقبال) (الشيخ فوق) الذى كان قد أعد مقالا عن حياة (إقبال) وعنوانه (حالات (إقبال) ونشر فى (كشميرى ماجازين) أى (المجلة الكشميرية) الصادرة من (لاهور) فى ١٩٠٩م<sup>(٤)</sup> . وفى هذا المقال جاء أن مولد (إقبال) سنة ١٨٧٥م، ثم أعد الأمير (السير ذو الفقار على خان) كتيباً باللغة الإنجليزية عن (إقبال) وعنوانه (صوت من الشرق) وطبع فى ١٩٢٢م . وجاء فيه أن (إقبال) كان قد ولد فى ١٨٧٦ تقريباً . وأما (الشيخ أحمد دين المحامى) فإنه ألف كتاباً عن (إقبال) وسماه (إقبال) الطبعة الأولى ١٩٢٤م والطبعة الثانية ١٩٢٦م) وذكر فى كتابه هذا أن مولده ١٨٧٥م<sup>(٥)</sup> . ثم إن (الشيخ فوق) ذكر فى الطبعة الثانية من كتابه (مشاهير كشمير) أن سنة ١٩٧٥م هى مولد (إقبال) إلا أن (الشيخ فوق) هذا ذكر ولأول مرة أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٦م وذلك فى مقال له أعده خاصة لمجلة (نيرنك خيال) أى (بدائع الخيال) فى عددها الخاص عن (إقبال) . وكذلك فى الجزء الثانى من كتاب (تاريخ أقوام كشمير) قال (الشيخ فوق) : إن مولد (إقبال) هو ١٨٧٦م وليس ١٨٧٥م والجدير بالذكر بهذه المناسبة أن (الشيخ فوق) والأمير (السير ذو الفقار على خان) و(الشيخ أحمد دين) كانوا على صلة وثيقة طيبة (بإقبال) . ويرى الشيخ إعجاز أحمد أن (الشيخ فوق) قد يمكن أن يكون قد صحح تاريخ المولد على إشارة من (إقبال) نفسه<sup>(٦)</sup> إلا أن الدكتور (وحيد قريشى) يرد على هذا رأى قائلاً : إن (إقبالاً) إذا لم يكن قد ساعد (الشيخ فوق) من ١٩٢٢م إلى ١٩٣٠م فأنى له أن يساعده فيما بعد عن ترجمته وتاريخ مولده ؟ ويرى الدكتور أن (الشيخ فوق) إما قد أخذ مما كتبه الأمير (السير ذو الفقار على خان) أو اعتمد على مقالة كتبها (ملك راج انند) وقد أخذه هو الآخر من كتاب الأمير (السير ذو الفقار على خان) والدكتور يعتقد أنه من الممكن أن يكون (إقبال) رأى صواباً قاله (السير ذو الفقار على خان) و(الشيخ أحمد دين المحامى)<sup>(٧)</sup> .

ويبدو من رسالة (إقبال) التي بعث بها إلى (الشيخ فوق) والتي كتبها في ١٩ من ديسمبر سنة ١٩٢٢م أنها كانت قد كتبت في شيء من التواضع والتكلف، وأغلب الظن أن (الشيخ فوق) كان قد طلب من (إقبال) أن يكتب له ترجمته إلا أن (إقبالاً) أعرض عن ذلك تواضعا منه وأضاف قائلا (٨) :

(أما عن سكنى فإننى أعيش حياة الشرقيين ولك أن تشرفنى بقبولك متى شئت) .

ومن الممكن أيضا أن (الشيخ فوق) كان قد حاول خلال لقاءاته فيما بعد أن يقنع (إقبالاً) بأهمية الموضوع فأخبره (إقبال) عن تاريخ مولده والسؤال الذى يطرح نفسه الآن : ما المرجع غير (إقبال) الذى أخذ عنه الأمير (السير ذو الفقار على خان) معلوماته هذه ؟ والظاهر أن (إقبال) هو الذى كان قد أخبره بذلك قائلا : أن مولدى هو ١٨٧٦م تقريبا فكتب كما أخبره (إقبال) إلا أن ما ذكره هو من تاريخ المولد بقوله (تقريبا) جعله (الشيخ فوق) و(ملك راج انند) تاريخ المولد الأكيد ، وكذلك فإن (إقبالاً) أيضا كان قد كتب تاريخ مولده ١٨٧٦م فى جواز السفر الذى استخرجه سنة ١٩٣١م . ونظرا إلى هذه الخلفية لا يصح القول بأن ما كتبه الأمير السير ذو الفقار على خان و(الشيخ أحمد دين) كان قد أقره (إقبال) أو أعجبه ذلك .

وقد ذكر (محمد عبد الرازق عليج) فى مقدمته لكليات (إقبال) (أى مجموعة دواوينه الشعرية) المطبوعة فى ١٩٢٢م أن ١٨٧٥م هو مولد (إقبال) .

وقد ألف (رام بابو سكسينه) كتابا باللغة الإنجليزية عن تاريخ الأدب الأردى طبع فى ١٩٢٩م وقد جاء فيه : مولد (إقبال) ١٨٧٥م . وكذلك فى كتاب (ياد إقبال) أى (ذكرى إقبال) لصاحبه (تشودرى غلام سرور فگار) وفيه مقال كتبه (محمد حسنين) عن حياة إقبال وذكر فيه أن مولد إقبال هو ١٨٧٥م وفى كتاب (جديد شاعرى) أى (الشعر الأردوى الجديد) لصاحبه (عبد القادر سرورى) أن مولد (إقبال) هو ١٩٧٥ وكذلك فى كتاب (سرمایه اردو) أى (ثروة اللغة الأردوية) (لصاحبه حافظ محمود شيرانى أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٥م ومن الممكن أيضا أن هؤلاء المؤلفين جميعهم كانوا قد اعتمدوا على المجلة الكشميرية (كشميرى ماجازين) أو (مشاهير كشمير) فى موضوع تاريخ مولد (إقبال) .

وقد ألف المستشرق الألماني (هلماس فان جلاس نيب) كتابا عن الأدب الهندي الذي طبع في ١٩٢٩م، وذكر فيه أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٦م، وكذلك فإن (ملك راج انند) كان قد أعد مقالا عن (إقبال) باللغة الإنجليزية ونشر في مجلة الأكاديمية الملكية والذي ترجم إلى اللغة الأردية في ١٩٣٢م ونشر في مجلة (نيرنك خيال) في عددها الخاص عن (إقبال) وذكر فيه أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٦م وألف (شيخ أكبر على) كتابا عن (إقبال) باللغة الإنجليزية (إقبال) وشعره ورسالته والذي طبع في ١٩٣٢م، قد جاء فيه أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٦م، وقد جاء فيما يلي من المؤلفات أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٦م :

١ - (مختصر تاريخ أرو) (أى موجز تاريخ الأدب الأروى) للسيد (إعجاز حسين) المطبوع في ١٩٣٤م .

٢ - (تذكرة شعراء بنجاب) أى (تراجم شعراء بنجاب) لصاحبه (محمد نسيم رضوانى) المطبوع في ١٩٣٧م .

٣ - (مجلة أنجمن ترقى أرو) فى عددها الخاص عن (إقبال) المطبوع فى ١٩٣٨م .

٤ - كتاب (إقبال كامل) للشيخ (عبد السلام النوى) المطبوع فى ١٩٤٨م .

٥ - (كلستان هزار رنك) أى (الحديقة ذات ألف لون) لصاحبه (سيد بهاء الدين أحمد) .

٦ - (مرآة الشعراء) الجزء الأول للشيخ (محمد يحيى تنها) .

ويمكن القياس بأن هذه المؤلفات كلها كانت قد اعتمدت فيما ذكرت عن مولد (إقبال) إما على ما جاء فى كتيب الأمير (السير نو الفقار على خان) أو على ما جاء فى المقاتلين (للشيخ فوق) و(ملك راج انند) فى مجلة (نيرنك خيال) فى عددها الخاص عن (إقبال) .

وقد جاء فيما يلى من الكتب أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٧م :

١ - (دائرة المعارف الهندية) التى دونها (ب . د تشندرا) باللغة الانجليزية والمطبوعة فى ١٩٢٨م .

٢ - و ( أعلام الهند ) للمستتر ( طامس بيتر ) باللغة الإنجليزية المطبوع  
فى ١٩٣٦ م .

ويبدو أن المستشرق الألمانى ( جات فيلد سائمن ) كان قد اعتمد على هذه المؤلفات  
فى كتابه عن الإسلام المطبوع فى ١٩٣٧ م حيث ذكر أن مولد ( إقبال ) سنة ١٨٧٧ م .

والتفاصيل التى مرت بنا فيما ذكرناه عن مولد ( إقبال ) تدل على أن تاريخ المولد  
الذى كان قد اشتهر و ( إقبال ) حى ، وقد يمكن أنه كان قد أيدته أيضا إنما هو سنة  
١٨٧٦ م ، ولم يذكر أحد من هؤلاء أن مولد ( إقبال ) هو ١٨٧٣ م . والسؤال الذى يطرح نفسه  
الآن: ما المصدر للمعلومات التى تقول بأن مولد ( إقبال ) هو ١٨٧٠ أو ١٨٧٢ أو ١٨٧٥  
أو ١٨٧٧ م ويمكن الرد على هذا السؤال بأن هذه الأقوال والآراء كلها إنما هى ظن  
وتخمين وتقدير بغير برهان ، ويرجع ذلك كله إلى إعراض ( إقبال ) وعدم التعاون منه فى  
هذا الموضوع .

وفى اليوم الثانى من وفاة ( إقبال ) أى فى ٢٢ / أبريل ١٩٣٨ م نشرت تعليقة فى  
الجريدة اليومية الإنجليزية ( سول ايند ملتر جازيت ) أى ( الجريدة المدنية والعسكرية )  
وقد جاء فيها : مولد ( إقبال ) سنة ١٨٧٧ م ، ثم بعد بضعة أيام نشرت مقالة موجزة عن  
حياة ( إقبال ) فى جريدة ( انقلاب ) اليومية وكانت قد أعدت على ما حكاها الشيخ عطا  
محمد من المعلومات عن حياة إقبال وقد جاء فى هذه المقالة على ما صرح به الشيخ  
عطا محمد على وجه الظن والتخمين أن مولد ( إقبال ) كان فى شهر ديسمبر ١٨٧٦ م ثم  
نشرت تعليقة أخرى بعد عدة أيام فى جريدة ( انقلاب ) اليومية هذه فى عددها الصادر  
فى ٧ مايو ١٩٣٨ م تحت عنوان ( تاريخ مولد العلامة ( إقبال ) ) وقد جاء فيها ما نصه :

( وقد جاء فى بعض الأعداد الماضية لجريدة ( انقلاب ) اليومية  
ترجمة العلامة ( إقبال ) الموجزة على ما صرح به شقيقه الأكبر  
( الشيخ عطا محمد ) على وجه الظن والتخمين منه بأنه كان قد  
ولد فى شهر ديسمبر ١٨٧٦ م إلا أنه تحقق الآن بأن حضرة  
العلامة كان قد ولد فى ٢٢ فبراير ١٨٧٣ م فى ٢٤/٢٣ ذى  
الحجة سنة ١٢٨٩ حسب التقويم الإسلامى أى الهجرى . ويبدو

من ذلك أن حضرة العلامة كان قد عاش ٦٥ سنة وشهرين حسب  
التقويم الشمسى و ٦٧ سنة وشهرين حسب التقويم القمى )

إلا أن هذه التعليقة لا تصرح بمصدرها ومرجعها، إلا أنه من الممكن أن جريدة  
(انقلاب) اليومية كانت قد أخذت هذه المعلومات عن سجل المواليد والوفيات لمدينة  
(سيالكوت) لسنة ١٨٧٢م، وقالت : إن مولد (إقبال) هو ٢٢ فبراير ١٨٧٢م، ثم إن عبد  
المجيد سالك كان قد اعتمد على هذا المرجع فى كتابه (ذكر إقبال) أى (ذكرى إقبال)  
الذى طبع فى ١٩٥٥م . وقد كتب بهامش كتابه هذا ما نصه : (١).

”حسب التصديق من قبل المحافظ لمحافظة (سيالكوت) على  
أساس سجل المواليد والوفيات) .

والظاهر أن محافظ (سيالكوت) فى ١٨٥٤م أو ١٨٥٥م لم يكن من الممكن له  
أن يصادق على تاريخ مولد (إقبال) بأنه ٢٢ فبراير ١٨٧٢م وإنما كان هذا المحافظ  
قد صادق على ما جاء فى سجل المواليد والوفيات ؛ حيث جاء فيه أن ولدا كان قد  
ولد لشخص كان يعرف باسم (نثو الكشميرى) فى حى الكشميريين فى ٢٢ فبراير  
١٨٧٢م .

فلو أن مكتب جريدة (انقلاب) كان قد استفسر شقيق (إقبال) الأكبر (الشيخ عطا  
محمد) عن هذا الخلاف الذى وقع بين ما قدره هو على وجه الظن والتخمين وبين ما  
جاء فى سجل المواليد والوفيات عن تاريخ مولد (إقبال) ، ولو أنهم اتصلوا ببعض  
أخوات (إقبال) واستفسروهن عن ما جاء فى هذا السجل عن مولد (إقبال) لكان من  
الممكن إصلاح سوء الفهم هذا الذى وقع، إلا أنهم افترضوا أن ما جاء فى سجل  
المواليد والوفيات إنما هو مولد (إقبال) ولم يحاولوا البحث الذى كان بإمكانه أن  
يوصلهم إلى الصواب . والجدير بالذكر أن عميد كلية (مرى) فى (سيالكوت) التى كان  
(إقبال) قد التحق بها عندما قرأ عميدها ما جاء فى جريدة (انقلاب) عن مولد (إقبال)  
ظنه تاريخ مولده الصحيح فأضاف فى سجلات الكلية أن جريدة (انقلاب) قد اتصلت  
بأسرة (إقبال) وعثرت فى سجلاتها على تاريخ مولد (إقبال) ولكن أسرة (إقبال) لم تكن  
تملك شيئاً من السجلات أو الملفات عن تاريخ مولد (إقبال) بأنه كان قد ولد فى

٢٢ فبراير ١٨٧٣م وكذلك يجب أن نعرف بهذه المناسبة أن سجلات كلية (مرى) تقول أن (إقبالاً) كان قد التحق بالكلية في ٥ مايو ١٨٩٣م إلا أنها لا تصرح عن مولده بشيء وإنما جاء فيها أنه كان قد بلغ السنة الثامنة عشرة من عمره حينذاك إذا كان صحيحاً إن (إقبالاً) كان قد بلغ السنة الثامنة عشرة من عمره حينذاك في ١٨٩٣ م فإن مولده حينذاك إنما هو ١٨٧٥ م وليس ١٨٧٣ م .

على كل حال فقد كانت النتيجة لهذا كله أن بعض من ألف عن ترجمة (إقبال) وحياته ظن أن هذا هو التاريخ الصحيح لمولد (إقبال)، وكذلك فإن مصلحة الحفريات والآثار قد علقت اللافتات على المساكن والمنازل التي كان (إقبال) قد نزل بها في (سيالكوت) و(لاهور) وتاريخ المولد الذي ورد في هذه اللافتات كلها هو ١٨٧٣م، حتى أن مصلحة حكومة (باكستان) للبريد كانت قد أصدرت طابعاً بريدياً خاصاً في سنة ١٩٥٨م بمناسبة ذكرى (إقبال) العشرينية، وذكرت فيه تاريخ مولده ١٨٧٣م .

وأما المراجع التي عولت على ما جاء في جريدة (انقلاب) وكتاب (ذكر إقبال) عن مولد (إقبال) فإنها كلها تنص على أنه ولد في ٢٢ فبراير ١٨٧٣م ومن بين هذه المؤلفات :

١ - (حياة إقبال) لصاحبه (تشراف حسن حسرت) الذي طبع سنة ١٩٣٨م في (لاهور) .

٢ - (إقبال) (لمحمد حسين خان) المطبوع في ١٩٣٩م .

٣ - (شاعر مشرف) لـ (عبد الله أنور بك) باللغة الإنجليزية ، المطبوع في ١٩٣٩م .

٤ - (سيرة إقبال) لـ (محمد طاهر فاروقى) طبعت ١٩٣٩ و ١٩٤٤ و ١٩٤٩

٥ - (إقبال) لصاحبه (سجيده نندا سنهيا) بالإنجليزية المطبوع في (اله آباد) ١٩٤٧م .

٦ - (حياة إقبال) (لإقبال سنغ) بالإنجليزية طبع في ١٩٥١م .

٧ - (تذكرة شعراء متغزلين) لـ (محمد إسماعيل بانى بتي) طبع في ١٩٥٦م .



٨ - ( إقبال فنه وفكره ) لـ (سيد عبد الواحد معينى) بالإنجليزية طبع  
فى ١٩٥٩ م .

٩ - (كليات إقبال) طبع فى مطبعة نظامى بدايون .

١٠ - (كليات إقبال) طبع فى مكتبة نسيم لكتؤ .

١١ - (يادكار إقبال) لـ (سيد محمد طفيل بدر الأمروهى) .

١٢ - (دائرة المعارف الأردية) طبع فى فيروز سنز .

١٣ - (تاريخ أدب أردو) لـ (محمد صديق) بالإنجليزية (\*) .

١٤ - (شعر إقبال) (السيد عابد على عابد) .

١٥ - (حياة إقبال) لـ (عنايت الله) .

ويجب أن نذكر بهذه المناسبة أن ضريح (إقبال) كان قد اكتمل بناؤه فى ١٩٥٠  
تقريباً وكانت حكومة (أفغانستان) قد أعدت لافتة الضريح وغلافه فبعثت بهما ، وقد  
نحت مولد (إقبال) فى لافتة الضريح الحجرية سنة ١٢٩٢هـ وذلك مما لا يوافق أى  
تاريخ من تواريخ المولد المتداولة أو المفترضة ، وكذلك فإن ملفات (لجنة ضريح (إقبال)  
ووثائقها لا تنص على شىء عن تاريخ المولد الذى جاء فى هذه اللافتة ولا تصرح  
بالمصدر الذى أبلغ هذا التاريخ إلى سلطات (كابول) ، ويمكن أن يقال إن سلطات  
(كابول) كانت قد نحتت هذا التاريخ الهجرى حسب تقديرها وتخمينها رغم أنها لم تكن  
لديها شواهد تؤكد لها شيئاً فى ذلك .

وأما مولد (إقبال) الذى اكتشفت جريدة (انقلاب) فإنه لا يعترف به أحد  
من (الإقباليين) الذين اشتغلوا بحياة (إقبال) وشعره وفنه ، وإنما اكتفى جميعهم  
بتاريخ مولده الذى تيسر لهم ، أما ١٨٧٦م أو ١٨٧٧م فنرى (وليام كينات ويل سميث)  
يذكر فى كتابه عن (الإسلام المعاصر فى الهند) طبعة ١٩٤٦ بالإنجليزية أن مولد

(\*) لعله محمد صادق . (المترجم)

(إقبال) هو ١٨٧٦م، وأما المستشرق الألماني (فلوك) فيذكر في كتابه عن (إقبال) الذي نشر في ألمانيا سنة ١٩٥٤م أن مولد إقبال هو ١٨٧٧م كما أن المستشرق السوفيتي (كوبى كوو) يذكر في كتابه (نودو بيسكن لتريشرر) طبعة ١٩٥٢م أن مولد إقبال هو ١٨٧٧م .

وأما أول من شك فيما اكتشفته جريدة (انقلاب) عن مولد (إقبال) على ما صرح به (سيد عبد الواحد معيني) فهو (تى سى رائى) أستاذ اللغة الأوردية فى (بان) ألمانيا . فقد كتب (رائى) هذا رسالة إلى الملحق الثقافى بسفارة (باكستان) فى (جادمس برك) قال فيها إنه قد التبس عليه تاريخ مولد (إقبال)؛ لأن المؤلفين والكتاب يختلفون فى تاريخ مولده وسنته ، ومن ثم يجب البحث الشامل فى هذه القضية حتى يمكن الوصول إلى مولد صحيح إلا أنه لم يستطع أى واحد فى (باكستان) أن ينهض بما يجب فى هذا المجال <sup>(١٠)</sup> .

وفى ١٩٥٨م أعد الأستاذ (جان ميرك) فى جامعة براج (تشيكوسلافاكيا) مقالا حقق فيه تاريخ مولد (إقبال) ونشره فى مجلة (أرتشو أورانتيلى) الصادرة من (براج) وكان لديه ما كتبه (إقبال) بخط يده عن ترجمته مع أطروحته للدكتوراه قدمها فى جامعة ميونيخ (ألمانيا) . ما كتبه (إقبال) عن ترجمته قد جعل الأستاذ (جان ميرك) يستنتج أن مولد (إقبال) الصحيح إنما هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م <sup>(١١)</sup> .

وقد ألفت المستشرقة الألمانية (اين . ميرى . شمل) كتابا عن فكر (إقبال) باللغة الإنجليزية وسمته (جناح جبريل) وذكرت فى كتابها هذا ما قاله الأستاذ (جان ميرك) عن الخلافات التى تو جد فى مولد (إقبال) الصحيح وقالت إن ٢٢ فبراير ١٨٧٣م يعد مولد (إقبال) إلا أن (إقبالاً) قد كتب بخط يده ترجمته مع أطروحته وصرح بأن مولده هو ٣ ذى القعدة ١٢٩٤ هجرية الموافق لسنة ١٨٧٦م . وكانت سنة ١٢٩٤ هجرية قد بدأت فى يناير ١٨٧٧م ومن ثم ٩ نوفمبر ١٨٧٧م يوافق ما كتبه (إقبال) من السنة الهجرية ، ومما يدل على صحة هذا التاريخ أنه يطابق جميع المراحل التعليمية التى مر بها (إقبال) فى حياته أى مراحل الامتحانات فى الكلية فى الجامعة فى حين لا يوافق هذه المراحل التعليمية ما جاء عن مولده فى ١٨٧٣م، وعليه فإن مولد (إقبال) هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م <sup>(١٢)</sup> وفى هذه السنة نفسها ظهرت الطبعة الثانية من كتاب (روزجار

فقير) (الفقير سيد وحيد الدين وقد سرد (الشيخ إعجاز أحمد) فى مقال طويل من الشواهد والبراهين التى تؤيد أن مولد (إقبال) الصحيح هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧ م .

وأما المؤلفات والمقالات عن (إقبال) التى ظهرت بعد ذلك فإن جميعها أقرت تاريخ المولد هذا واختارته ؛ فعلى سبيل المثال تبع هذا الرأى (سيد عبد الواحد معينى) فى كتابه بالإنجليزية عن (إقبال) وفنه وفكره الذى طبع فى ١٩٦٤م وصرح فى كتابه هذا بأن مولد (إقبال) إنما هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م رغم أنه كان فى كتابه هذا الذى طبع فى ١٩٥٩م قد صرح بأن مولده ٢٢ فبراير ١٨٧٣م وكذلك مجلة (نقوش) فى عددها الخاص عن تراجم الرجال بأقلامهم كانت قد صرحت بأن مولد (إقبال) ٩ نوفمبر هـ ١٨٧٧م . وذلك فى ١٩٦٤م، على الرغم من أن هذه المجلة نفسها كانت قد ذكرت فى أعدادها الخاصة عن الغزل والرسائل والفكاهة وعددها عن (لاهور) مولد (إقبال) هو ١٨٧٥م أو ١٨٧٦م . وأما كتاب (رام بابو سكسينه) عن تاريخ الأدب الأردى باللغة الإنجليزية الذى ترجمه (السيد العسكرى) إلى الأردية وظهرت طبعته الثانية فى ١٩٦٥م فقدم له (مرتضى حسين فاضل) وصرح بأن مولد (إقبال) ليس ١٨٧٥م وإنما هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م وكذلك فإن (محمد طاهر فاروقى) كان قد رجع عن قوله فى مولد (إقبال) فى سنة ١٩٦٦م وصرح بأن مولد (إقبال) الصحيح إنما هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م رغم أن طبعات كتابه فى ١٩٣٩م و ١٩٤٤ و ١٩٤٩م تصرح بأن مولد (إقبال) هو ٢٢ فبراير ١٨٧٣م .

وكانت حكومة (باكستان) قد أصدرت طابعا بريديا خاصا بمناسبة ذكرى إقبال فى ١٩٦٧م ، وهذه الطوابع البريدية تحمل ١٨٧٣م بوصفه مولد (إقبال) ، ولما كانت حكومة (باكستان) قد أصدرت أيضا طوابع بريدية فى ١٩٥٨م تحمل ١٨٧٣م كمولد (إقبال) ومن ثم نبهت إلى هذا التعارض بعض الجرائد الباكستانية فى تعليقاتها ، مما جعل حكومة (باكستان) تصدر تصريحاً رسمياً فى ٢٧ أبريل ١٩٦٧م جاء فيه أن سنة ١٨٧٧م بوصفها مولد (إقبال) قد أيدتها أكاديمية (إقبال) وحلقة (إقبال) (بكراتشى) كما أن العقيد (وحيد الدين) كان قد ذكر فى كتابه (إقبال بالتصوير) (أى كتاب (إقبال) المصور) أن مولده هى هذه السنة نفسها ، بالإضافة إلى ما جاء فى بحث

أعده الأستاذ (جان ميرك) بجامعة (تشيكو سلافاكيا) إلا أن الكتب التي ورد ذكرها في جريدة من بين هذه الجرائد لا تنص على تاريخ مولد (إقبال) الصحيح (١٤) .

ثم نشر المجلد الثاني عشر من دائرة المعارف البريطانية حيث جاء ٩ نوفمبر ١٨٧٧ م بوصفه تاريخ مولد (إقبال) ، كما أنه نشر مقال للشاعر (حفيظ هوشياپوري) في عدد من أعداد جريدة (جنك) أي (الحرب) عن هذا الموضوع في سنة ١٩٦٩م، حيث حقق الكاتب على أساس الدلائل والشواهد مرة أخرى أن تاريخ مولد (إقبال) الصحيح إنما هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م وفي هذه السنة نفسها ظهر كتاب (نقثر إقبال) (للسيد عبد الواحد معيني) وقد تناول المؤلف تاريخ مولد (إقبال) في الباب الأول منه، وفصل القول فيه وحقق أن (إقبالاً) كان قد ولد في ٩ نوفمبر ١٨٧٧ م .

ولعل هذه الخلافات حول تاريخ مولد (إقبال) كانت قد جعلت إدارة جمعية (إقبال) (لاهور) (وهي مؤسسة حكومية) تكون لجنة خاصة تحت رئاسة القاضي (أس أي رحمان) (رئيس القضاء الباكستاني سابقاً) ، في سنة ١٩٦٩م لتقوم بمهمة البحث في مولد (إقبال) وتحديد على وجه صحيح ، واستمرت اللجنة في بحثها للعديد من السنوات ، وفي أثناء ذلك نشرت جمعية (إقبال) هذه في ١٩٧١م كتاب (إقبال) درون خانة) أي (إقبال) داخل منزله) لصاحبه (خالد نظير صوفى) حيث حقق المؤلف في كتابه هذا أن تاريخ مولد (إقبال) الصحيح إنما هو ٢٩ ديسمبر ١٨٧٣م، و(خالد نظير صوفى) هذا هو ابن ابنة (الشيخ عطا محمد) الصغرى ، وأما والده (نظير صوفى) فهو ابن أخت (إقبال) الكبرى السيدة (طالع بي) واسمه (خورشيد أحمد) . وقد حقق هذا المؤلف أنه وجد في سجل المواليد والأموات لبلدية (سيالكوت) أن (نثو الخياط) المسلم القاطن في حي (صناع الحلقات الزجاجية) قد ولد له ابن في ٢٩ ديسمبر ١٨٧٣م، وقد أبلغ هذا الخبر إلى سلطات البلدية رجل اسمه (على محمد بن غلام محيي الدين) ، ويرى هذا المؤلف أن هذا هو تاريخ مولد (إقبال)؛ وذلك لأنه ينص على والد (إقبال) (الشيخ نور محمد) الملقب (بنثو) الذي كان مشغولاً بمهنة الخياط، وهو الذي كان قد ولد له ابن، وأن الذي أعلم سلطات البلدية بذلك هو (على محمد بن غلام محيي الدين) وهو ابن عمه (الشيخ نور محمد) (١٥) .

وأما اللجنة التي كان يرأسها القاضي (أس أي رحمان) فلم تصل إلى أية نتيجة فيما قامت به من البحث والتحقيق، وأخيرا كونت حكومة (باكستان) لجنة في ١٩٧٢م تحت رئاسة الوكيل الاتحادي لوزارة التربية والتعليم لتقوم بمهمة التحديد لتاريخ مولد (إقبال) فاجتمعت اللجنة غير مرة واستمر بحثها .

وفي ١٩٧٣م أعلنت حكومة الهند أنها سوف تحتفل بذكرى (إقبال) المئوية خلال ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ولعل الذي جعل حكومة الهند تعلن هذا الاحتفال هو ما اكتشفته جريدة (انقلاب) أو ما حققه خالد نظير صوفى عن تاريخ مولد (إقبال) ثم كونت لجنة قومية تحت رئاسة السيدة أنديرا غاندى رئيسة وزراء الهند وبدأت الاستعدادات للاحتفال بذكرى (إقبال) .

ومما تجب الإشارة إليه بهذه المناسبة أن الكتاب الهنود كانت لهم آراء مختلفة في هذا الموضوع؛ وعلى سبيل المثال حقق الكاتب <sup>(١٦)</sup> فى مقاله عن (إقبال) أنه كان قد ولد فى ٢٩ ديسمبر ١٨٧٣م كما أن (الشيخ عبد القوى) كان مترددا فى تأييده لقول القائلين بأن مولد (إقبال) هو ٣ ذى القعدة ١٢٩٤هـ ؛ وذلك لأنه كان يرى أن الشواهد والدلائل التى اعتمد عليها القائلون بهذا التاريخ ليست بمقنعة شافية <sup>(١٧)</sup> ، أما (الشيخ السيد أبو الحسن على الندوى) فقد اختار فى كتابه (روائع إقبال) سنة ١٨٧٧م بوصفها تاريخ المولد (إقبال) وتبعه الشاعر الكاتب (جكن نات آزاد) فقال إن (إقبالاً) كان قد ولد فى ٩ نوفمبر ١٨٧٧م <sup>(١٨)</sup> .

على كل حال فإن الإعلان من حكومة (الهند) هو الذى جعل اللجنة الاتحادية لتحديد مولد (إقبال) تسارع بإجراءاتها لأن أعضائها كانوا يرون أن حكومة (الهند) إذا احتفلت بذكرى (إقبال) فماذا يجعل (باكستان) تتخلف فى هذا المجال وكانت إجراءات اللجنة لمولد (إقبال) قد استمرت سنتين تقريبا ، أخيرا أعلنت حكومة (باكستان) على أساس التوصيات من قبل اللجنة فى ٩ فبراير ١٩٧٤ أن مولد (إقبال) الصحيح إنما هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م ، ثم أعلنت حكومة (باكستان) فى ٢٥ يوليو ١٩٧٤م أنها سوف تحتفل بذكرى (إقبال) المئوية خلال ١٩٧٧ - ١٩٧٨م . على أساس تاريخ المولد المذكور أعلاه وتكونت لجنة قومية برئاسة (السيد ذو الفقار على بوتو) رئيس وزراء (باكستان) آنذاك لتقوم بتنظيم الإجراءات للاحتفال بذكرى (إقبال)، وقد تم الاحتفال بذكرى (إقبال) فى ١٩٧٧م فى كل من (الهند) و(باكستان) .

هناك آراء ثلاثة مختلفة فى تاريخ مولد (إقبال)، وهى آراء تناولها الباحثون والعلماء منذ وفاة (إقبال) حتى اليوم وهى هذه :

١ - ٢٢ من فبراير ١٨٧٣ م .

٢ - ٢٩ من ديسمبر ١٨٧٣ م .

٣ - ١ من نوفمبر ١٨٧٧ م .

والسؤال الذى يطرح نفسه الآن : ما القول الصحيح من بين هذه الأقوال المختلفة والآراء الثلاثة المتضاربة حول مولد (إقبال) ؟ وللوصول إلى نتيجة قاطعة لابد من البحث فى هذه الآراء الثلاثة والإلمام بما جاء من الدلائل والشواهد فى تأييدها أو تفنيدها .

١ - ٢٢ فبراير ١٨٧٣ م .

هذا هو تاريخ مولد (إقبال) الذى اكتشفته جريدة (انقلاب) الصادرة فى (لاهور) ، وعولت الجريدة فى البحث عن هذا المولد على ما عثرت عليه فى سجل المواليد والوفيات لبلدية (سيالكوت)، حيث جاء أن شخصا اسمه (نثو الكشميرى) من سكان الكشميريين كان قد ولد له ابن فى ٢٢ من فبراير ١٨٧٣ م ، وقد جاء فى هذا السجل أن الذى كان قد أعلم سلطات البلدية بالمولد كان اسمه أيضا (نثو). ويتفق كبار أسرة (إقبال) الموثوق بهم على أن (الشيخ نور محمد) كان قد ولد له ابن قبل مولد (إقبال) إلا أنه كان قد توفى وهو طفل رضيع ، وعليه يرى (الشيخ إعجاز أحمد) أن هذا المولد لا صلة له (بإقبال) رغم أن (فقيه سيد وحيد الدين) يقول إن البحث الذى قام به قد قاده إلى أن يقول بأن الذى جاء فى السجل إنما هو عن ولد آخر كان قد ولد للشيخ نور محمد ، والذى كان قد توفى وهو طفل رضيع قبل مولد (إقبال) بثلاثة أو أربعة أعوام<sup>(٢٠)</sup>، وكذلك يذكر (خالد نظير صوفى) على ما سمعه من والده أن هذا الذى جاء فى السجل إنما هو عن ولد كانت أم (إقبال) قد سلمته إلى زوجة عم (إقبال) لتتبناه حيث لم يكن لها أولاد ذكور، إلا أن الولد هذا كان قد مات وهو طفل رضيع<sup>(٢١)</sup> .

فقد تحقق خطأ من قال بأن الذى جاء فى سجل المواليد والوفيات هو مولد (إقبال) ، وممن أخطأ فى هذا رأى أصحاب جريدة (انقلاب)؛ فإنهم ليس لديهم شيء من الوثائق يؤيد ما ادعوه غير ما جاء فى هذا السجل ؛ لأنه لا صلة له (بإقبال) وإنما يتعلق ذلك بولد آخر كان قد ولد (للشيخ نور محمد) ومات وهو طفل رضيع قبل مولد (إقبال) بسنوات، و(الشيخ إعجاز أحمد) يحتفظ معه بشهادة من قبل أخت (إقبال) التى شهدت وأكدت له أن ولدا كان قد ولد (للشيخ نور محمد) ومات وهو طفل رضيع قبل مولد (إقبال) (٢٢) .

ومن الجدير بالذكر هنا أن (الشيخ نور محمد) كان يسكن فى ذلك الوقت فى حى يعرف بحى صناع الحلقات الزجاجية . والوثائق الرسمية المسجلة عن ذلك العهد تنص على وجود المنزل السكنى (للشيخ نور محمد) فى سوق صناع الحلقات الزجاجية أو فى حيهم (٢٣) ، وهذا المنزل نفسه كان هو عنوان البريد دائما، وحى صناع الحلقات الزجاجية وحى الكشميريين حيان مستقلا إلا أنهما متجاوران متقابلان ، وأما ما جاء فى كتاب (إقبال داخل منزله ) عن المعلومات التى جمعها صاحب الكتاب من سجل المواليد والوفيات لبلدية (سيالكوت) لا يوجد فيها بيان موثق به غير بيان واحد، وهذا البيان هو عن مولد أخت (إقبال) الكبرى (طالع بى) ويقول هذا البيان بأن (نثو الكشميرى) من سكان حى صناع الحلقات الزجاجية كانت قد ولدت له بنت فى ٦ سبتمبر ١٨٧٠م وأعلم السلطات بذلك شخص اسمه (محمد رفيق) (وهو والد الشيخ نور محمد وجد (إقبال) (٢٤) . ولا يوجد بيان عن مولد (الشيخ عطا محمد) والسيدة (فاطمة بى) من أولاد (الشيخ نور محمد) ، ولعل السبب فى ذلك أن بلدية (سيالكوت) لم تكن قد فتحت سجلا للمواليد والوفيات إلى ذلك الوقت ، والبيان الذى جاء فى سجل المواليد والوفيات عن مولد (طالع بى) فى ١٨٧٠م يوضح جليا أن (الشيخ محمد رفيق) هو الذى كان يهتم بإعلام المواليد لأحفاده مادام حيا ، ولكن ليس لدينا ما يؤكد لنا أن (الشيخ نور محمد) أيضا كان يهتم بهذا الأمر كذلك . على كل فإن البيان الذى جاء فى هذا السجل ينص على أن الوالد لم يكن من سكان حى صناع الحلقات الزجاجية وإنما كان يسكن فى حى الكشميريين، فهل يمكن لنا أن نتأكد من صحة هذا البيان

الذى جاء فى سجل المواليد والوفيات أنه صحيح ؛ لأن الحيين - أى حى الكشميريين وحى صناع الحلقات الزجاجية - حيان متقاربان ، وإنه يمكن القول بأن الكاتب المسئول لم ير من فرق بين الحيين ؟ أما مؤلف هذا الكتاب فلا يرى أن هذا رأى مصيب وإنما يرى ، ويوافقه فى رأيه هذا (الشيخ إعجاز أحمد)، بأن كل بيان فى الوثائق البلدية عن أولاد (الشيخ نور محمد) الذى لا ينص على مسكن الوالد فى حى صناع الحلقات الزجاجية يجب ألا يصدق وسوف يكون مشكوكا فيه ؛ وذلك لأن هذا البيان لا صلة له بالولد الذى مات وهو طفل رضيع قبل مولد (إقبال) ومن الممكن أيضا أن هذا البيان الذى جاء فى السجل إنما هو عن ولد يمكن أن يكون قد ولد لرجل كان اسمه أيضا (نثو الكشميرى) ولم يكن يسكن فى حى صناع الحلقات الزجاجية وإنما كان يسكن فى حى الكشميريين ، وأن الذى أعلم السلطات بذلك كان هو والد الطفل نفسه .

٢ - ٢٩ ديسمبر ١٨٧٣م .

وأما هذا التاريخ لمولد (إقبال) فقد اكتشفه (خالد نظير صوفى)، وهذا الاكتشاف يقوم على ما جاء فى سجل المواليد والوفيات لبلدية (سيالكوت) بأنه فى ٢٩ ديسمبر ١٨٧٣م كان قد ولد ابن لرجل فى حى صناع الحلقات الزجاجية وكان اسمه (نثو) الخياط المسلم ، والذى أعلم السلطات بهذا المولد اسمه (على محمد بن غلام محبى) الدين ويرى مؤلف كتاب (إقبال داخل منزله) أن هذا البيان هو عن مولد (إقبال) وأنه كان قد ولد بعد الولد الذى مات وهو طفل رضيع قبل مولد (إقبال) بعشرة أشهر وربع الشهر، وهو يصرخ قائلاً بأن هذا البيان الذى يذكر الوالد باسم (نثو) الخياط إنما هو إشارة إلى مهنة (الشيخ نور محمد) المعروف (بنثو) ، ثم يذكر قائلاً إن الذى كان قد أعلم السلطات بذلك اسمه (على محمد بن غلام محبى الدين) وهو ابن عمه (الشيخ نور محمد) (٢٥) .

أما المصدر الذى اعتمد عليه (خالد نظير صوفى) فى معلوماته هذه فهو ليس إلا والده (نظير صوفى) ، وهو الذى أخبر ابنه بأن الذى كان قد أخبر السلطات بالمولد هو (على محمد بن غلام محبى الدين) وهو ابن عمه (الشيخ نور محمد) إلا أن (نظير



صوفى) هذا كان قد أدلى بتصريح صحفى لجريدة (أخبار جهان) الصادرة من (كراتشى) حيث قال أن الذى كان قد أعلم السلطات بالمولد هو (على محمد) وهو ابن عم (الشيخ نور محمد) (٢٦) .

أما (الشيخ إعجاز أحمد) فهو يقول إنه لم يعرف ولم يسمع بشخص بين أقاربه كان اسمه على محمد بن غلام محى الدين ولم يذكره أحد من الأقارب قط . كما أنه لم يشارك شخص فى أفراح الأسرة ومآتمها كان يعرف بهذا الاسم . وقد صرح (الشيخ فوق) و(الشيخ إعجاز) فيما كتباه بأن والد (الشيخ نور محمد) كان قد هاجر من (كشمير) إلى مدينة (سيالكوت) ولم يذكر أحد أن عمه لوالد (إقبال) أى أختا (للشيخ محمد رفيق) أيضا كانت قد هاجرت مع إخوتها ، وأما شجرة النسب لأسرة (إقبال) التى كان الشيخ فوق قد أعدها وسجلها فى الجزء الثانى من كتابه (تاريخ أقوام كشمير) طبعة ١٩٤٣م فلم تذكر عمّة من عمات (الشيخ نور محمد) فى هذه الشجرة ، كما أنه لم يذكر عم من أعمامه فيها كان اسمه (غلام محى الدين) ولا ابن له كان اسمه (على محمد) ، وشجرة نسب أسرة (إقبال) التى قد أعدها (الشيخ إعجاز أحمد) قبل سنوات على أساس المعلومات التى حصل عليها من كبار الأسرة الموثوق بهم ، وبعد جهد كبير بذله فى ذلك أيضا لا يوجد فيها ذكر لأى شخص بهذا الاسم وكذلك شجرة النسب التى أعدها (جكن ناث ازاد) لا تنص على وجود شخص بهذا الاسم . (٢٧)

والسؤال الآن هو: ما مدى صحة المعلومات التى حكاها (نظير صوفى) عن أجداد (إقبال) وأسرته ؟ فنرى (عبد المجيد سالك) يقول فى كتابه (ذكر إقبال) أى (ذكرى إقبال) على أساس المعلومات عن أجداد (إقبال) وأسرته التى حكاها له (نظير صوفى) هذا (٢٨) .

«يقال إن شخصا من السادة الأشراف كان قد ورد مدينة سرينجار ورأى الجد الأعلى للعلامة (إقبال) فى هذا السيد الشريف من السيرة الطاهرة والأخلاق الكريمة ما جعله يحبه ويعتقد فيه ، وتأثر بصحبة ذلك الشريف وحبه فاعتنق هذا البرهمى الإسلام على يد السيد الشريف وسمى بصالح ، وعندما

رأى السيد الشريف صلاحا وتقوى فى صديقه زوجة ابنته وبلغ  
المدارج العليا من الصلاح والتقوى بعد اعتناقه الإسلام حتى  
عرف باسم (بابا صالح) وأخذ عامة الناس يقبلون عليه وضميريه  
فى (كشمير) ولكن مكانه لا يعرف .

وهذا الذى رواه (نظير صوفى) لا يؤيده ما قاله (إقبال) أو ماكتبه (الشيخ  
فوق) وقد اتضح من التفاصيل التى مرت بنا فى الباب الأول أن (الشيخ فوق) كان  
يرى أن الجد الأعلى (للشيخ نور محمد) والد (إقبال) كان يعرف بلقب (بابا لول حج)  
أو (حاجى لولى) وأنه كان قد اعتنق الإسلام فى عهد (بد شاه) فى القرن الخامس  
عشر الميلادى، وليس لدينا ما يؤيد أنه كان قد أسلم على يد شريف من الأشراف وكان  
سمى بصالح أو كان قد تزوج بابنة شريف من الأشراف أو عرف بلقب (بابا صالح)  
فيما بعد ، إلا أن البعض ممن ترجم (إقبال) قد أخذ هذه الحكاية التى حكاها (نظير  
صوفى) من كتاب (ذكرى إقبال) بدون أى بحث أو تحقيق (٢٩) .

وأما مؤلف هذا الكتاب فهو يشك فى أن (على محمد) هذا كان من أقارب أسرة  
(إقبال)، ولكن الدكتور (وحيد قريشى) يثير سؤالا قاتلا : هل يجب أن يكون المخبر  
دائما من الأقارب ؟ فإن التقاليد المعمول بها أن حارسا أو كناسا من العاملين فى  
الحى قد يقوم بمهمة الإعلام والإخبار، وقد يمكن أن يقوم بهذه المهمة بعض سكان  
الحى من غير الأقارب، وقد يمكن أن يكون الذى قد أعلم السلطات بالمولد من أحوال  
(إقبال) (٣٠) . أما تقاليد الإعلام بواسطة الحارس أو الكناس فقد يمكن وجودها فى  
بعض القرى ، أما المدن فإن التقاليد تمنعنا من أن نرى هذا الرأى ؛ لأن تقاليد المدن  
دائما تجعل الأقارب يقومون بالمهام مثل هذه، وأما أن يكون أحد من سكان الحى من  
غير الأقارب أو أحد من أحوال (إقبال) قد قام بهذه المهمة فإن هذا هو ظن وتقدير ولا  
يقوم على أساس يؤيده ، ولا يجوز الثقة به دون شهادة أو وثيقة تؤيده .

وأما ولد (الشيخ نور محمد) الذى مات وهو طفل رضيع فإن وثائق البلدية لا  
تنص على وفاته بشيء ، فلو فرضنا أن ما سجل فى وثائق البلدية ٢٢ فبراير ١٨٧٣م  
هو مولد ذلك الطفل الرضيع فيجب أن تكون وفاته أيضا قد سجلت فى تلك الوثائق  
للبلدية والأمر ليس كذلك؛ لأننا قد صرحنا فيما مر بنا بأن الذى جاء فى سجل

البلدية من البيانات لا يتعلق بمولد ذلك الطفل الرضيع الذى ولد ومات قبل مولد (إقبال). ويجب بهذه المناسبة أن نصرح بأن (الشيخ نور محمد) وشقيقه (الشيخ غلام محمد) كانا يسكنان معا فى بيت واحد ، وتنص الوقائع الخاصة بالأسرة على أنهما كانا قد رزقا بابن وابنة فى وقت واحد تقريبا ، وقد تم التبادل بين الأُمَيْن كما ذكر فيما مضى . والسؤال الذى يطرح نفسه الآن هو: هل سجل مولد تلك الطفلة فى وثائق البلدية أم لا ؟ والجواب على هذا السؤال : ..... لا .

أما تاريخ وفاة (طالع بى أى شقيقة (إقبال) فقد سجل فى الوثائق ، حيث جاء أنها كانت قد توفيت فى ١٣ من يوليو ١٩٠٢ م وأن الذى أعلم السلطات بذلك كان اسمه (تاج دين) . وكانت السيدة (طالع بى) هذه قد زُوجت من (غلام محمد) الذى كان يعمل مع (الشيخ نور محمد) فى محله التجارى وهو صبى وأن (غلام محمد) هذا هو نفس الصهر (للشيخ نور محمد) الذى كان قد وهب له ذلك المحل التجارى ، وأما (تاج دين) الذى كان أعلم بالوفاة فهو ابن (الشيخ فتح محمد بن الشيخ عبد الله) الذى كان ابن عم (الشيخ نور محمد) . ويوصفه ابنا لابن عم (الشيخ نور محمد) كان يعد من أقرب الأقارب له . وكذلك فإن الوثائق تنص على وفاة السيدة / (كريم بى) شقيقة العلامة (محمد إقبال) <sup>(٢١)</sup> وكانت قد توفيت فى ٤ يوليو ١٩٥٨م فى المنزل الموروث لأسرة (إقبال) فى حى صناع الحلقات الزجاجية بمدينة (سيالكوت) والذى أعلم سلطات البلدية بوفاتها اسمه (افتخار أحمد) وهو شقيق (الشيخ إعجاز أحمد) وابن (الشيخ إمتياز أحمد) . فهذه الوفيات أو الموالد كلها قد قام بالإعلام عنها الأقارب لا غير .

أما الاعتراض الثانى الذى أورده الشيخ إعجاز أحمد على صحة هذا البيان المذكور الذى مر بنا بأن (الشيخ نور محمد) كان يعرف إما (بالشيخ نثو) أو (بنثو الكشميرى) بوصفه كشميرياً ، أو كان يعرف (بنثو صاحب القلانس) بحكم مهنته ولم يكن يعرف (بنثو الخياط) لأنه لم يكن من أسرة الخياطين ، وفيما قاله الشيخ (إعجاز أحمد) هذا بأنه يوجد أسرة خاصة تعرف بالخياطين بمدينة (سيالكوت) وكان بعض أعضائها قد نزلوا فى حى صناع الحلقات الزجاجية أيضا ، وأنه كان يعرف شخصا من سكان ذلك الحى الذى كان يعرف (بنثو الصراف) ، وكذلك فإن شقيقه الأصغر (الشيخ مختار)

يحكى أن أحد زملائه فى المدرسة والذى كان من أسرة الخياطين كان جده يعرف باسم (نثو) .

وقد صرح صاحب كتاب (إقبال داخل منزله ) بأن الناس كانوا يلقبون (الشيخ نور محمد) وأسرته بأصحاب الطرايش أو أصحاب القلائس ، وهذا البيان الذى جاء فى الوثائق ينص على مهنة الرجل وأسرته وديانته خياطا وذلك بحكم مهنته التى كان يشتغل فيها . وكذلك فإن الدكتور (وحيد قريشى) يذكر أن وثائق مدرسة الإرسالية الإسكاشية تنص على أن استمارة قبول (إقبال) بتلك المدرسة تحمل اسم والده (الشيخ نور محمد تيلر) (أى الخياط) <sup>(٣٣)</sup> وقد أدلى صوفى (نظير صوفى) بتصريح صحفى لمجلة ( أخبار جهان ) الصادرة من (كراتشى) <sup>(٣٤)</sup> :

« والواقع أنه لم يكن يوجد شخص فى حى الكشميريين عرف باسم نثو غير الوالد الكريم للعلامة (إقبال) وعليه فإن البيانات التى جاءت فى الوثائق للبلدية عن أولاد الرجل الذى كان يعرف باسم نثو والذى كان يسكن فى حى الكشميريين أو الأزقة المجاورة لها إنما هو والد العلامة (إقبال) الشيخ نور محمد وهذه البيانات كلها عن أولاده » .

أما الاسم (نثو) فهو اسم عرقى يعرف به الإنسان عامة بسبب تلك الحلقة (أى الخزام) التى تكون فى أنفه . وأنه من الممكن أن يكون الناس الكثيرون يعرفون باسم (نثو) فى مدينة واحدة أو فى حى واحد ، والذى صرح به (نظير صوفى) هو تصريح قطعى رغم أنه أصغر سنا من (الشيخ إعجاز أحمد) و(الشيخ مختار أحمد) . وبالإضافة إلى ذلك فإن (نظير صوفى) هذا كان قد أدلى بتصريحين متناقضين عن قرابة (على محمد) (بالشيخ نور محمد)، وقد اتضح أن هذين التصريحين قد تحقق خطأهما وأن معلوماته عن أجداد (إقبال) وأسرته لا تقوم على بحث قوى، ومن ثم من الجائز المناسب أن نفضل ما صرح به (الشيخ إعجاز أحمد) و(الشيخ مختار أحمد) فى هذا الموضوع الذى نحن فيه الآن .

ومما لا شك فيه أن (الشيخ نور محمد) كان من أسرة كشميرية ولم يكن من أسرة الخياطين ، والذي جاء فى وثائق مدرسة الإرسالية الاسكاشية عن الشيخ نور محمد بأنه تيلر (أى الخياط) فقد يمكن أن يكون ذلك بحكم مهنته التى كان يشتغل فيها ، أما إذا كانت أسر عديدة من الخياطين تسكن فى حى صناع الحلقات الزجاجية، وكان أحد من رجالها يعرف باسم (نثو) فكيف يمكن الاعتراف بأن الذى أعلم السلطات يملى عليها الشيخ نور محمد الخياط بحكم مهنته فى هذه المرة خاصة ولا يذكره باسم (نثو الكشميرى) أو (نثو صاحب القلانس) .

وقد تحقق الشك فى قرابة الرجل (بالشيخ نور محمد) والذي كان قد أعلم السلطات بالمولد .

وقد يمكن أيضا أن هذه البيانات فى الوثائق إنما هى عن ولد كان قد ولد لشخص كان اسمه (نثو) وكان من أسرة الخياطين وأن الذى كان قد أعلم السلطات بذلك هو أيضا من تلك الأسرة نفسها .

ويقول مؤلف كتاب (إقبال داخل منزله) أنه لم يعثر على مولد السيدة (زينب بى) شقيقة (إقبال) الصغرى فى وثائق البلدية وأنه قد عثر على مولد السيدة (كريم بى) شقيقة (إقبال) حيث جاء أن شخصا من حى الكشميريين واسمه (نثو بن محمد رفيع) المسلم الكشميرى قد رزق بابنة فى ١٤ نوفمبر ١٨٧٦م ويذكر المؤلف بهامش كتابه أن اسم والد (الشيخ نور محمد) هو (الشيخ محمد رفيع) إلا أنه ورد هنا (محمد رفيع) وهو <sup>(٣٥)</sup> خطأ. ومؤلف هذا الكتاب يرى أن هذا البيان أيضا مشكوك فيه؛ فإن اسم الوالد لتلك البنت فى هذا البيان هو (نثو بن محمد رفيع)؛ لأننا لسنا على حق إذا قلنا إن الذى ورد فى هذا البيان هو خطأ، فلو سلمنا بأنه خطأ يرجع إلى الكتابة الخاطئة فإن سكن الوالد هو حى الكشميريين فى حين أن (الشيخ نور محمد) كان يسكن فى حى صناع الحلقات الزجاجية .

وهذه التفاصيل التى مرت بنا توضح جليا أن البيانات التى جاءت فى كتاب (إقبال داخل منزله) عن مواليد أولاد (الشيخ نور محمد) التى أخذها المؤلف من سجل المواليد والوفيات لبلدية مدينة (سيالكوت) كلها مشكوك فيها غير بيان واحد .

أما البيان الذى لا يمكن الشك فيه فهو مولد السيدة (طالع بى) ، والذى أخبر السلطات بذلك هو (الشيخ محمد رفيق) .

والسؤال الذى يطرح نفسه الآن : هل تاريخ مولد (إقبال) هذا يؤيده ما جاء فى الملف التعليمى (إقبال) أو ما سرده كبار الرجال والبارزون من أسرة (إقبال) من التصريحات والبيانات ؟ أما الملف التعليمى (إقبال) فإن أقدم ما نعثر عليه من ذلك هو الشهادة التى منحتة إياها جامعة (بنجاب) فى ١٨٩١م حين نجح (إقبال) فى امتحان المدارس المتوسطة و(الشيخ إعجاز أحمد) يحتفظ بنسخة من هذه الشهادة التى استخرجت فى ١٩٠٧ م . وجاء فى هذه الشهادة أن سن (إقبال) كانت خمسة عشر عاما وأما طلب القبول لهذا الامتحان فكان قد قدمه إما (إقبال) أو والده أو شقيقه الأكبر، وإذا كان (إقبال) قد بلغ الخامسة عشرة من عمره فى ١٨٩١م فمعنى ذلك أن مولده هو ١٨٧٦م (٣٦) .

وكان (إقبال) قد نجح فى امتحان الشهادة الثانوية فى ١٨٩٣ م ثم التحق بكلية الإرسالية الإسكاشية فى السنة الأولى للثانوية المتوسطة وقد تم قبوله بالكلية كما جاء فى الملف التعليمى فى ٥ مايو ١٨٩٣م وكان فى الثامنة عشرة من عمره حينذاك (٣٧) ونظرا إلى هذه البيانات يكون مولد (إقبال) فى سنة ١٨٧٥م، وكان إقبال قد نال شهادة التخرج من جامعة بنجاب فى ١٨٩٧م وقد جاء فى تقويم جامعة (بنجاب) لسنة ١٨٩٧-١٨٩٨ أن عمره كما جاء فى استمارة القبول كان تسع عشرة سنة (٣٨) ، وكانت استمارة القبول قد أرسلت إلى الجامعة حسب اللائحة الجامعية قبل عام ، أى فى ١٨٩٦م وبذلك يكون مولد (إقبال) ١٨٧٧ م . وجملة القول فإن الملف التعليمى (إقبال) لا يؤيد قول القائلين بأنه قد وُلد فى ١٨٧٣ م .

ويقال إن هذا الفرق الذى يوجد بين ما جاء فى الملف التعليمى وبين ما قاله القائلون بأن مولده ١٨٧٣م يرجع إلى ما اعترف به (إقبال) نفسه قائلا إنه كان قد بدأ دراسته فى الكُتَّاب حيث بقى يدرس لبضع سنوات ، ثم التحق بالمدرسة وليس لدينا ما يجعلنا نجزم القول بالمدة التى قضاها (إقبال) فى الكتاب، أما (فوق) فيعبر عن ذلك

بكلمة (بضعة أيام) <sup>(٣٩)</sup> وأما (إقبال) فجعل ذلك بضع سنوات وأما كتاب (إقبال داخل منزله) فإنه يقدر هذه المدة بسنة أو سنتين <sup>(٤٠)</sup> إلا أن الدكتور (وحيد قريشى) يعتمد على ما قالته سيدة كانت زميلة (إقبال) في الكتاب واسمها (كرم بى بى) ويحدد المدة التى قضاها (إقبال) فى الكتاب بخمس سنوات ويرى أن (إقبالاً) يمكن أن يكون قد التحق بالصف الأول فى المدرسة بعد خمسة أعوام قضاها فى الكتاب <sup>(٤١)</sup> .

والواقع أن الملف التعليمى (إقبال) لا يوافق قول القائلين بأن مولده ١٨٧٣ م إلا إذا فرضنا أنه كان قد قضى خمس سنوات فى الكتاب، حيث بقى يدرس اللغة الأردية والفارسية والعربية خمس سنوات فى الكتاب ثم التحق بالصف الأول للمدرسة فى العاشرة من عمره، ثم بدأ دراسته من جديد وبذلك يكون (إقبال) قد نجح فى امتحان المدارس الثانوية فى الثامنة عشرة من عمره وليس فى الخامسة عشرة كما نصت عليه الشهادة لذلك الامتحان، إلا أن (خالد نظير صوفى) يقول إن الناس كانوا يبعثون أولادهم إلى المدارس ويكتبون فى الاستمارات أقل عمر ممكن وذلك ليتمكن الطالب من الحصول على الوظيفة الحكومية بعد إكمال الدراسات، وعليه فإن (إقبالاً) التحق بالمدرسة متأخر وكان لابد من أن يكتبوا تاريخ مولده ما يجعله أصغر من عمره إلى أقصى قدر ممكن <sup>(٤٢)</sup> .

إن ملف المدرسة لا يساعدنا بشيء على تحديد تاريخ مولد (إقبال) أو قبوله بها أو عمره حين التحق بها ، ولو سلمنا بأنه كان قد التحق بالمدرسة متأخراً عن أوان القبول العادى فإن ملفه التعليمى يدل على أنه كان طالباً ذكياً قوياً جداً فى عمله ومتقدماً فى الدرس عن أقرانه ، وكان قد قضى معظم أوقاته فى الكتاب عند (الشيخ السيد مير حسن) الذى منه تعلم (إقبال) اللغة الأدبية والفارسية والعربية وأدائها، وكان (السيد مير حسن) هذا مدرساً بمدرسة الإرسالية الإسكاشية وهو الذى كان سبباً فى التحاق (إقبال) بتلك المدرسة نفسها، وقد يمكن أن (السيد مير حسن) كان قد ألحقه بالصف الثانى أو الثالث للمدرسة نظراً إلى ذكاء (إقبال) وبراعته الفائقة ، وقد جاء فى بعض المصادر ما يدل على أنه كان يدرس فى الصف الرابع للمدرسة <sup>(٤٣)</sup> وكان الطالب فى ذلك الوقت يدرس المواد كلها باللغة الأردية فى الصفوف الأربعة الابتدائية الأولى وكانت دراسة اللغة الإنجليزية تبدأ من الصف الخامس ، فهل

يجوز لنا في مثل هذه الظروف أن نفترض أن (إقبال) كان قد درس الأردية والفارسية والعربية في الكتاب خمس سنوات، ثم بدأ دراسته بالمدرسة في الصف الأول الابتدائي من جديد وذلك بعد أن كان قد بلغ عشر سنوات من عمره ؟

والدكتور (وحيد قريشي) يصر على أن (إقبالاً) لو كان قد قُبل بصف متقدم مباشرة لكان قبوله قبولا فوق العادة، وكان لابد من أن يحكيه (إقبال) لأقاربه وأصدقائه في وقت من الأوقات<sup>(٤٤)</sup> وليس مما يجدر بالذكر أنه قبل في الصف الثاني أو الثالث للمدرسة مباشرة في العاشرة من عمره بعد أن كان قد قضى خمس سنوات في الكتاب. وكان من الممكن أن يكون قبول (إقبال) في الصف المتقدم حدثا مهما يجدر بالذكر أو الافتخار به إذا كان قد قبل في صف متقدم في حادثة عمره وعلى أساس الذكاء والبراعة . على كل فإنه ليس لدينا ما يحقق أن (إقبالاً) كان قد قبل في الصف الأول للمدرسة بعد فراغه من الكتاب، وإنما يبدو لنا هذا المقياس خلافا لما عرف من ذكاء (إقبال) وفطنته الفائقة .

وعلى ما يحكى صاحب كتاب (إقبال داخل منزله) أن شقيقتين (لإقبال) (كريم بي) و (زينب بي) كانتا ترددان بين حين وآخر أن شقيقة (إقبال) (طالع بي) كانت أكبر منه بثلاث سنوات تقريبا وأن (كريم بي) كانت أصغر منه بثلاث سنوات ويصرح المؤلف قائلا بأنه كان قد سمع (كريم بي) تقول إنها أصغر من (إقبال) بثلاث سنوات وقد ذكر المؤلف في كتابه تاريخ المولد لشقيقتي (إقبال) هاتين ويرى أن (طالع بي) كانت قد ولدت في ٦ سبتمبر ١٨٧٠م كما أن (كريم بي) كانت قد ولدت في ١٤ نوفمبر ١٨٧٦م وعلى هذا الأساس ذكر أن مولد (إقبال) هو ١٨٧٣م ولا شك أن مولد (طالع بي) في هذا الكتاب صحيح، أما مولد (كريم بي) فهو مشكوك فيه وأن هذه التفاصيل التي أوردها المؤلف ليس لها شواهد تؤيدها أو دلائل تحققها<sup>(٤٥)</sup> ، وأما الدكتور (وحيد قريشي) فإنه يستنتج معتمدا على ما جاء في تصريح أدلت به السيدة (كريم بي بي) زميلة إقبال في الدرس من أهل (سيالكوت) أن الشواهد التي تجعلنا نقول بأن مولد (إقبال) هو ٢٩ ديسمبر ١٨٧٣م شواهد قوية متينة جدا . وأما تصريح (كريم بي بي) هذه فلم نسمع به إلا في ١٩٧٤م خلال البحث الذي أجرى عن مولد (إقبال) وتقول السيدة (كريم بي بي) إن (إقبالاً) كان قد بلغ التاسعة عشرة من عمره عند زواجه الأول وإنها هي



(أى كرم بى بى) كانت قد بلغت السابعة عشرة من عمرها وقد أدلى بهذا التصريح بعد مدة طويلة وعلى أساس الذاكرة وحدها ، والذاكرة قد لا تستطيع أن تحتفظ بالأشياء إلى مدة طويلة من الزمان، والجدير بالذكر أن الدكتور (وحيد قريشى) قد سبق فى بعض ما كتبه عن هذا الموضوع، ورأى أن ٩ نوفمبر ١٨٧٧م هو مولد (إقبال) الصحيح مكان هذا المولد الذى ذكره على أساس تصريح السيدة (كرم بى بى) (٤٧) .

### ٣ - ٩ نوفمبر ١٨٧٧م

أما هذا التاريخ من مولد (إقبال) فلا يوجد فى وثائق بلدية (سيالكوت)، إلا أن هذا التاريخ للمولد بالتقويم الميلادى يوافق ما كتبه (إقبال) بخط يده بالتقويم الهجرى، وفيما يلى ترجمة حرفية لما كتبه (إقبال) بخط يده باللغة الإنجليزية معرفا بنفسه مع أطروحة للدكتور فى ١٩٠٧م :

«قد ولدت فى ٣ ذى القعدة ١٢٩٤هـ الموافق لسنة ١٨٧٦م بمدينة (سيالكوت) ، بنجاب الهند . وقد بدأت دراستى بتعلم اللغتين العربية والفارسية والتحق بمدرسة من مدارس المدينة بعد بضع سنوات . ثم أخذت أتدرج فى الدراسات الجامعية فنجحت فى الامتحان الأول لجامعة (بنجاب) سنة ١٨٩١م ثم التحقت بكلية الإرسالية الإسكاشية بمدينة (سيالكوت) بعد أن نجحت فى امتحان الثانوية سنة ١٨٩٣م حيث أكملت دراستى لسنتين فنجحت فى امتحان الثانوية المتوسطة من جامعة (بنجاب) فى ١٨٩٥م ثم حصلت على شهادة التخرج والماجستير من الكلية الحكومية (بلاهور) فى ١٨٩٧م، و ١٨٩٩ على التعاقب ، وقد كان ذلك من حسن حظى حيث نلت العديد من الأوسمة الذهبية والقضبة والمنح المالية . وبعد الحصول على الماجستير عينت مدرسا بالكلية الشرفية لجامعة (بنجاب) فى وظيفة كانت تسمى بوظيفة (مدرس ميكلود العربى، (وألقيت المحاضرات عن التاريخ والاقتصاد السياسى لمدة ثلاث سنوات . ثم عُينت أستاذا مساعدا للفلسفة بالكلية الحكومية (بلاهور) ، وقد حصلت على إجازة بدون راتب من الجامعة لإكمال دراساته العليا فى (أوروبا) سنة ١٩٠٥ ولهذا الغرض أنا نازل الآن فى هذا المكان) .

وهذه الترجمة كتبها (إقبال) بخط يده فى سنة ١٩٠٧ واختار التقويم الهجرى لتاريخ مولده وذكر بين القوسين التقويم الميلادى الموافق له ، وقد ناقش العديد من أهل

العلم الفقرة الأولى من هذه الترجمة ووردت في ذلك شتى الآراء والأقوال: فمثلاً من ولماذا أخبر (إقبال) بأن يذكر تاريخ مولده حسب التقويم الهجرى ؟ وهل هذا التاريخ صحيح أو أنه يمكن أن يكون خطأ من ناحية أو لسبب من الأسباب ؟ ولماذا كتب (إقبال) تاريخ مولده حسب التقويم الميلادى بين القوسين وذكر السنة فقط دون اليوم والشهر وكيف طابق بين التقويمين؟ ولماذا لم يحاول أن يحول التقويم الهجرى إلى التقويم الميلادى تحويلاً صحيحاً حسب المبادئ والقواعد المعروفة ؟

كان (إقبال) قد ولد فى (الهند) وقد تدعم فيها الحكم البريطانى ، والظاهر أن التقويم الميلادى كان قد أصبح المعمول به فى (بنجاب) بعد انضمامها إلى الحكم البريطانى إلا أن المسلمين كانوا ييغضون الحكام الإنجليز بغضاً شديداً وكانت العلاقات بين المسلمين والإنجليز قد أخذت تتحسن منذ ١٨٧٠م وذلك بالجهود التى بذلها (السير سيد أحمد) خان واعترف المسلمون بالحكم الإنجليزى وهم له كارهون؛ وذلك من أجل الحصول على الوظائف الحكومية والوصول إلى موارد الرزق ، إلا أنهم لم يرضوا بالنظام التعليمى الإنجليزى من أعماق قلوبهم . وكذلك التقويم الميلادى لم يكن لهم من الممكن أن يعترفوا به ، ورغم أن التقويم الميلادى كان قد بدأ يطبق فإن المسلمين كانوا يستخدمون التقويم الهجرى إذا أرادوا أن يسجلوا أهم الشئون والوقائع من حياتهم الاجتماعية ، وكان التقويم الميلادى بغضاً لديهم من ناحية العقيدة والدين .

ومما أورد على هذا أن التقاليد المتداولة بين عامة الناس فى ذلك الوقت أنهم كانوا يسجلون أعمار أولادهم أقل مما كانت فى واقع الأمر وذلك تسهيلاً للحصول على الوظائف الحكومية، ومن ثمَّ يمكن أن (إقبالاً) كان قد أبلغ عن تاريخ مولده إبلاغاً خاطئاً . ويقول (الدكتور وحيد قریشى) إنه من الممكن أن (إقبالاً) لم يكن لديه معلومات كافية عن تاريخ مولده كما أنه من الممكن أن تكون مصادر معلوماته هذه غير كاملة . إن الإنسان يمكن أن يكون لديه شعور نابه ولا يمكن لشخص أن يلاحظ عملية ميلاده ملاحظة مباشرة، وإن جميع المعلومات عن مولده يحصل عليها كل إنسان من غيره من الناس وعليه فإن المعلومات التى كانت لدى (إقبال) عن مولده إنما كانت قد بلغته من غيره من الناس ويمكن أن تكون المعلومات خاطئة <sup>(٤٩)</sup> . ويقول (الشيخ إعجاز أحمد) وهو يرد على هذا الاعتراض بأن هذه الترجمة التى كتبها (إقبال) فى

ذلك الوقت لم يكتبها من أجل الحصول على وظيفة حكومية إذن فليس هناك ما يبرر أو يجعل (إقبالاً) أن يكتب تاريخ مولده غير صحيح، وبالإضافة إلى ذلك فمن الممكن أن نقول إن أبوى (إقبال) إذا كانا قد أخبراه بتاريخ مولده غير الصحيح لم يكن من الممكن أن يخفى ذلك رجل من أمثال (إقبال) . على كل فمن المستحيل أن يخلق أبوا (إقبال) تاريخ مولده ؛ لأنه يعارض طبيعتهما التى جلبت على الصدق والديانة . وكذلك فليس من الصحيح أن نزع من (إقبالاً) هو الذى كان قد اختلق تاريخ مولده من عنده؛ لأن ذلك أيضاً لا يوافق طبيعة (إقبال) وسيرته؛ فقد كان رجلاً يؤمن بالمبادئ الصادقة ولم يكن ليكذب حتى لو رأى فيه فائدة مؤقتة. وقد سرد (الشيخ إعجاز أحمد) حدثاً من الأحداث لحياة (إقبال) تدل على سيرته وتعبّر عن طبيعته، وذلك أن (إقبال) أراد أن يبيع الدار التى كان يملكها فى مدينة (سيالكوت) لأحد من أقاربه وكان هذا القريب (إقبال) يخشى من الجار أن يرفع قضية الشفعة فى المحكمة، وعليه طلب هذا القريب إلى (إقبال) أن يكتبوا مبلغاً أكثر من الثمن المطلوب فى الوثيقة الرسمية كما كانت التقاليد حينذاك، إلا أن (إقبالاً) قد رفض إطلاقاً أن يكتب ذلك فى الوثيقة الرسمية أو يشهد له عند مسجل الوثائق الرسمية . فقال له قريبه بأنه سيدفع له بين يدي المسجل المبلغ نفسه المكتوب فى الوثيقة الرسمية وعليه فإن شهادة (إقبال) لن تكون كاذبة إلا أن (إقبالاً) لم يوافق على ذلك، وكانت النتيجة أن الجار كان قد رفع قضية الشفعة ضد قريب إقبال وحقق دعواه ونجح .

ويقول (سيد عبد الواحد معينى) بأن (إقبالاً) كان قد كتب السنة الميلادية الموافقة للسنة الهجرية بين القوسين فى ترجمته الموجزة التى كتبها بخط يده؛ وذلك لأنه لم يكن لديه شئ من المذكرات التى كان بإمكانها أن تساعد على تحويل التقويم الهجرى إلى التقويم الميلادى و بالعكس تحويلاً صحيحاً مضبوطاً . وأما فى أوروبا فلم تكن توجد المذكرات من هذا النوع إطلاقاً، فيمكن أنه حول التقويم الهجرى إلى التقويم الميلادى على أساس التخمين والتقدير من عنده بدون أن يكون قادراً على أن يستعين بالمذكرات<sup>(٥١)</sup> .

أما الدكتور (وحيد قريشى) فهو لا يقتنع بهذا الدليل ويرى أن المذكرات من هذا النوع كانت قد بدأت تطبع وتنتشر وتوزع باللغة الألمانية فى ذلك الوقت أيضاً ، وأن (إقبالاً) كان استفاد منها فى أطروحته للدكتوراه حين أراد أن يحول التقويم

الهجرى إلى التقويم الميلادى، فكيف من الممكن أنه لم ير من اللازم أن يستفيد من تلك التقاويم فى ترجمته واكتفى بأن يحول السنة على أساس التخمين بدون أن يذكر اليوم والشهر من السنة (٥٢) .

ويقول إن الطريقة التى اتبعها (إقبال) فى تحويل التقويم الهجرى إلى التقويم الميلادى يمكن أن يقوم على أساسين أحدهما أنه فضل أن يعرف الفرق على أساس التخمين بدون الرجوع إلى المذكرات ، والثانى يمكن أنه كان قد استعمل المذكرة التى طبعها ونشرها ديوان (بوتاشنغ) من مطبعة (أفتاب بنجاب) بلاهور سنة ١٨٧٦م ؛ لأن هذه المذكرة قد كتبت فيها سنة ١٢٩٣ هجرية فى صفحة ٢٢ منها، وقد يمكن أن يقرأها القارئ ١٢٩٤ هـ قراءة خاطئة (٥٣) . على كل فإن الدكتور (وحيد قريشى) يرى أن هذا العمل يرجع إلى عدم الاحتياط من قبل (إقبال) (٥٤) .

ومن التقاليد المتعارفة فى الجامعات الأوربية أن الترجمة من هذا النوع تحضر وتقدم مع الأطروحة فى نهايتها، وهذه الترجمة تكون عملا ارتجاليا مستعجلا أكثر الأحيان فمن الممكن أن (إقبالاً) كان قد استخدم المذكرات حين أراد أن يحول السنوات الهجرية إلى السنوات الميلادية داخل أطروحته؛ لأنه من البحث والتحقيق ، وأما ترجمته الموجزة فيمكن أنه كان قد أعدها على سبيل الاستعجال والارتجال .

على كل فإنه لا يمكن الإنكار أن (إقبال) لم يحاول طول حياته أن يحول تاريخ مولده من التقويم الهجرى إلى التقويم الميلادى وقد يمكن أن يكون السبب فى ذلك أن (إقبال) كان يفضل التقويم الهجرى على التقويم الميلادى ، وأيضاً قد اعترف به الدكتور (وحيد قريشى) قائلاً بأن (إقبالاً) وإن كان يكتب الرسائل إلى أصحابها حسب التقويم الميلادى وذلك تسهيلاً لهم ولكنه نظم العديد من الوقائع الهامة مع تاريخها وكلها حسب التقويم الهجرى غير ثمانى قطع شعرية (٥٥) وعليه فقد أبقى (إقبال) تاريخ مولده واحتفظ به فى ذاكرته كما أخبره أبواه بذلك إخباراً صحيحاً قاطعاً؛ إذن فتاريخ مولده الذى كان يراه (إقبال) صواباً موثقاً به عنده هو الذى يوافق ٩ نوفمبر ١٨٧٧م (٥٦) .

ونظرا إلى ما مر بنا فليس من الصواب أن يقال إن (إقبالاً) لم يأخذ بالاحتياط حين حول تاريخ مولده من التقويم الهجرى إلى التقويم الميلادى فى ترجمته الموجزة وإنما يمكن أن (إقبالاً) كان قد فعل ذلك على علم وثقة ثم أخذ بذلك واستقام عليه طوال حياته، وكان كلما سئل عن تاريخ مولده حول ما أخبره أبواه إلى التقويم الميلادى وأخبر كل سائل عن تاريخ مولده بأنه ١٨٧٦م . إلا أن (إقبالاً) لم يتبع هذه الطريقة فى تسجيل تاريخ المواليد لأولاده ولعل هذا الذى جعل الأمير السير (ذو الفقار على خان) يجعل مولده ١٨٧٩م تقريباً . أو أن فوق هو الذى ذكر فيما كتبه عن (إقبال) أن مولده هو ١٨٧٦م وهذا هو تاريخ المولد الذى كان (إقبال) قد كتبه فى جواز سفره .

وننتقل الآن إلى سؤال آخر وهو : إلى أى مدى يوافق تاريخ المولد هذا ما جاء فى الملف التعليمى (إقبال) فقد جاء فى شهادة الامتحان المتوسط التى حصل عليها (إقبال) فى ١٨٥١م حين كان عمره خمسة عشر عاماً ويرى (الشيخ إعجاز أحمد) أن عمره فى ذلك الوقت كان أربعة عشر عاماً حسب التقويم الميلادى ونظرا إلى ذلك فإن سنة مولد (إقبال) هى سنة ١٨٧٧م وكذلك فإن (إقبالاً) كان قد حصل على شهادة التخرج فى ١٨٩٧م وأما استمارة القبول التى بعث بها إلى الجامعة فى ١٨٩٦م فقد جاء فيها عمره تسعة عشر عاماً، وبذلك يتحقق أيضاً أن مولده هو ١٨٧٧م إلا أن ما جاء فى استمارة القبول بكلية الإرسالية الإسكاشية فى ١٨٩٣ ينص على أن عمره كان إذ ذاك ثمانية عشر عاماً فهذا مما لا يوافق تاريخ المولد؛ لأن هذا يجعل مولده فى ١٨٧٥م وهذا ليس صحيحاً .

وأما (بضع سنوات) التى قضاها (إقبال) فى الكتاب فيجعلها الدكتور (وحيد قريشى) خمس سنوات وذلك على أساس زعمته السيدة (كرم بى بى) إلا أن مؤلف هذا الكتاب يرى أن كلمة (تشند) (بضع أو بضعة) تعنى أن أقلها سنتان وأقصاها أربع سنوات فهو يضيف قائلاً إنه لا يصح أن نقول بأن كلمة (تشند) تعنى (كنى) بالأردية ومعناها (العديد)؛ لأنه إذا أريد الكثير فتستعمل كلمة (كنى) بالأردية <sup>(٥٧)</sup> ويرى الدكتور وحيد قريشى أن الأطفال عادة يبدئون دراساتهم فى السنة الخامسة من العمر، وعليه فمن الممكن أن (إقبالاً) كان قد أرسل إلى الكتاب وهو فى الخامسة من عمره ولكن مؤلف الكتاب يرى أن التقاليد العامة المتوارثة عند المسلمين تقول بأن

أولادهم يبدعون دراسة القرآن الكريم وعمرهم أربع سنوات وأربعة أشهر وأربعة أيام وهم يسمون ذلك (رسم بسم الله) أى (الاحتفال ببداية الدراسات القرآنية) ويقول (الشيخ إعجاز أحمد) إن جده (الشيخ نور محمد) كان قد أرسله إلى (الشيخ سيد مير حسن) لقراءة القرآن وعمره أربع سنوات وأربعة أشهر وعليه فإنه من الممكن أن والد (إقبال) كان قد بعث ابنه لقراءة القرآن فى هذه السن من عمره فإذا كان (إقبال) قد التحق بالكتاب حسب التقاليد العامة وعمره، أربع سنوات ونصف السنة تقريبا فيمكن أنه كان قد بقى فى الكتاب أربع سنوات تقريبا أكمل خلالها الدراسات المتداولة ثم التحق بالمدرسة وعمره ثمانى سنوات ونصف السنة، وبحكم فطنته وذكائه قبل بالصف الثانى وليس بالصف الأول وبذلك يمكن أن يكون قد بلغ الرابعة عشرة أو الخامسة عشرة فى ١٨٩١ حين نجح فى امتحان الشهادة المتوسطة .

وإن التصريحات التى أدلى بها الكبار من أسرة (إقبال) تستحق الاهتمام الكامل فى هذا الموضوع . إن معلومات (إقبال) عن تاريخ مولده حسب التقويم الهجرى يجب أن يكون مصدرها أبواه ولا يجوز أن نقول إن تاريخ المولد هذا قد اختلقه (إقبال) نفسه، وكان الشيخ عطا محمد قد أخبر جريدة (انقلاب ) عن مولد (إقبال) بأنه شهر ديسمبر من سنة ١٨٧٦م على وجه التخمين والتقدير ، ويقول (الشيخ إعجاز أحمد) بأنه كان قد سمع من أبيه (الشيخ عطا محمد) أنه أكبر من (إقبال) سنا ثمانية عشر عاما تقريبا وقد جاء فى كتاب الخدمة الرسمية (للشيخ عطا محمد) أن مولده ١٨٥٩م وبذلك يكون مولد (إقبال) ١٨٧٦م أو ١٨٧٧م وأيضا كان الشيخ إعجاز أحمد سمع من أمه (زوجة الشيخ عطا محمد) بأن (إقبالا) كان يدرس فى الصف الخامس فى ١٨٨٨م عند زواجهما وكان عمره عشرة أعوام أو اثنى عشر عاما تقريبا وهذا ما يؤيده الملف التعليمى (لإقبال) وكانت شقيقة (إقبال) (كريم بى) قد شهدت عند الشيخ إعجاز أحمد بأنها كانت قد سمعت من أمها أن (إقبالا) كان قد ولد يوم الجمعة عند الفجر ويكون الثالث من ذى القعدة لسنة ١٢٩٤هـ يوم الجمعة، ولا يصح أى تاريخ آخر لمولد (إقبال) يمكن أن يكون يوم الجمعة فى تلك السنة (٥٨) .

ويرى الدكتور وحيد قريشى أننا لو سلمنا بأن هذا التاريخ لمولد (إقبال) صحيح فيمكن أن يصح ما جاء على لسان أسرة (إقبال) بأنه ولد صباح الجمعة إلا أن الذى

جاء على لسان الأسرة من أنه ولد فى شهر ديسمبر لا يصح حينئذ ، ويقول إننا إذا أردنا أن نطابق بين ما جاء على لسان الأسرة أنه ولد يوم الجمعة وأن ذلك كان فى شهر ديسمبر فلا بد أن نصدق أحد القولين ونرفض الآخر وإلا فلا بد لنا أن نبحث عن تاريخ آخر لمولد (إقبال) <sup>(٥٩)</sup> . ويرى مؤلف هذا الكتاب أن ما جاء من ذكر شهر ديسمبر على لسان الأسرة إنما يرجع إلى الظن والتخمين وإلا إذا كان شهر ديسمبر يعنى فصل الشتاء فيمكن المطابقة بين القولين المرويين على لسان الأسرة .

وقد أورد البعض من أهل العلم المزيد من الاعتراضات على هذا التاريخ لمولد (إقبال) ؛ فمنها أنه أى تاريخ المولد هذا لم يسجل فى الوثائق الرسمية لبلدية المدينة إلا أن عدم التسجيل لا يعنى عدم المولد وخاصة إذا رأينا أن الناس لم يكونوا يهتمون بتسجيل المولد كما يهتمون به فى يومنا هذا ، وقد أوضحنا فيما مر أنه لا يصح من تسجيل المواليد لأولاد (الشيخ نور محمد) إلا تسجيل مولد واحد وهو الذى كان (الشيخ محمد رفيق) قد أعلم به السلطات ، وأما الباقي من المواليد المسجلة فهى كلها مشكوك فيها ولعل (الشيخ نور محمد) لم يكن يهتم بتسجيل المواليد اهتماما كبيرا .

وأما الاعتراض الثانى فقد أورده مؤلف كتاب (إقبال داخل منزله) قائلا :

«أما سوء التفاهم الذى وقع حول ١٨٧٦م فالسبب فى ذلك أن اختلاف السن بين شقيقتى (إقبال) الكبيرين ثلاث سنوات وكذلك بين شقيقتيه الصغيرين اختلاف السن ثلاث سنوات أيضا ، وكذلك الطفل المولود فى فبراير ١٨٧٣م أصغر من شقيقته الكبرى المغفور لها (طالع بى) بثلاث سنوات تقريبا . وكان هذه الفترة المشابهة بين المواليد ظنتها الأسرة ظاهرة مستقلة للمواليد لأبوى (إقبال) وذلك مما جعل أعضاء الأسرة يعتقدون بأن العلامة إقبال كان قد ولد فى ١٨٧٦م بعد الطفل المولود والمتوفى فى فبراير ١٨٧٣م بثلاث سنوات ، وفكرة الفترات التى تقع بين المواليد عادة هى التى كانت سببا فى دعم هذه الفكرة بين أعضاء الأسرة وخاصة إذا نظرنا إلى أن البسطاء

من الناس فى ذلك الوقت كانوا لايهتمون بالتفكير الكثير فى مثل هذه الفروق وسوء التفاهم هذا هو الذى اشتهر شيئا فشيئا حتى أصبح ٢٩ ديسمبر ١٨٧٦م تاريخا لمولد إقبال ولم يتذكر أحد منهم أن شقيقة العلامة (إقبال) الصغرى هى التى كانت قد ولدت فى سنة ١٨٧٦م وهذا الذى جعل شاعر الإسلام نفسه يعتمد على هذا التقليد المتوارث فى الأسرة ويكتب فى ترجمته الموجزة المقدمة مع أطروحته للدكتور وفى جواز سفره سنة ١٨٧٦م تاريخا لمولده حسب التقويم الميلادى .

وقبل كل شىء يجب التصريح بأن العلامة (إقبالاً) لم يكتب ١٨٧٦ م فى ترجمته الموجزة بوصفها تاريخ مولد له فحسب وإنما كتب تاريخ مولده مع تصريح باليوم والشهر وهو ٣ من ذى القعدة ١٢٩٤ هـ ، والأمر الثانى الذى يقتضى التوضيح هو أنه لم تعرف ظاهرة متشابهة دائمة عن المواليد فى أسرة إقبال إطلاقاً إننا نستطيع أن نقول إن أبوى (إقبال) كانا قد رزقا بسبعة أطفال مات أحدهم وهو طفل رضيع، ولكنه لا يوجد ما يدل على أن هؤلاء الأولاد كانوا قد ولدوا حسب ظاهرة متشابهة دائمة من المواليد فى الأسرة أى بعد كل ثلاث سنوات . ويرى المؤلف لهذا الكتاب أنه إذا كان (إقبال) قد ولد بعد الطفل الذى مات بعشرة أشهر والربع فذلك مما يكذب هذه الظاهرة المزعومة وإن مولد الطفلين خلال سنة واحدة إنما هو حدث كان يجب أن يتذكره أعضاء الأسرة إلا أنه لا يوجد شىء من هذا .

والاعتراض الثالث قد أورده أيضا مؤلف كتاب (إقبال داخل بيته) قائلاً إن زوجة (إقبال) الأولى (كريم بى) تقول بأن سن (إقبال) كانت عشرين عاماً أو أقل شيئاً ما من ذلك فى ١٨٩٣ م عند زواجهما <sup>(٦١)</sup> . والجدير بالذكر أن العقيد الخوجا (عبد الرشيد) كان قد كتب مقالاً فى مجلة (تشتان) الصادرة من لاهور فى ٢٧ نوفمبر ١٩٧٢ م وعنوانه (البنجابيون أصحاب المناصب) والعقيد الخوجا (عبد الرشيد) هو ابن أخى الخوجا (فيروز الدين) وهو - أى الخوجا فيروز الدين - كان عديلاً (إقبال) وكانت تحتة أخت زوجة (إقبال) من بين شقيقاتها الصغيرات وقال العقيد الخوجا (عبد الرشيد) فى مقاله هذا إن (كريم) كانت قد حكّت له أن عمرها عند الزواج



كان خمسة عشر عاما ، وكان (إقبال) أكبر منها بخمس سنوات أى أنه كان ابن عشرين عاما ، وقد ماتت زوجة (إقبال) الأولى فى ١٨٤٦ م فإذا كانت قد أخبرت العقيد الخواجه بذلك فلا بد أنها حكّت له قبل وفاتها ، إلا أن العقيد الخواجه (عبد الرشيد) هذا كان قد كتب مقالا عن حياة (إقبال) الابتدائية فى جريدة (باستان تائمز) الصادرة فى ١٢ يوليو ١٩٦٤م وفى هذا المقال كان قد نشر وثيقة عقد نكاح (إقبال) عن وثيقة زواجه الأول وذكر فيه تاريخ مولد (إقبال) أيضا ، وقال إنه تحدث مع (كريم بى) عن (إقبال) أكثر من مرة إلا أنه لم يذكر فى مقاله هذا ما مر آنفا . قال فى مقاله هذا باللغة الإنجليزية ما معناه :

«وثيقة عقد النكاح هذه تدل على أن زواج (إقبال) الأول كان قد تم فى ٤ مايو ١٨٩٣م فى مدينة كجرات حين كان قد نجح فى امتحان الشهادة الثانوية وعمره لم يتجاوز ستة عشر عاما ، وذلك لأن مولده هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م» .

وفى مقاله هذا كان العقيد قد ذكر أن أحد الشاهدين على عقد النكاح اسمه (الحاج نور محمد بن حاتم مير الكشميرى) الساكن بمدينة (سيالكوت) وظن أن هذا الشاهد هو والد (إقبال) واستنتج من هذا أن ما يدعيه إقبال بأنه من سلالة البراهمة أو من قبيلة (سبرو) ليس صحيحا؛ لأن والده ذكر مع اسمه فى هذه الشهادة بأنه (مير) ، و (مير) قبيلة كشميرية من أصل مغولى أو تركى ، ولم يحاول هذا الكاتب أن يعرف (بالحاج نور محمد) أبدا ، واسم والده ليس (حاتما) وإنما هو (الشيخ محمد رفيق) وأن (الحاج نور محمد بن حاتم مير) هذا إنما هو قريب من أقاربه وكان ابن أخيه (فضل دين مير) قد تزوج حفيدة (الشيخ غلام محمد) الشقيق الأصغر (للشيخ نور محمد) .

وقد جاء فى رسالة بعث بها (الشيخ عطا محمد) إلى (الشيخ إعجاز أحمد) أن السيدة (كريم بى) هذه كانت أكبر من (إقبال) بثلاث سنوات عند الزواج وهذا مما أيدته شقيقات (إقبال) ، وقد جاء فى صفحات ٨٣ و ١٧٢ من كتاب (العلامة (إقبال) وزوجته الأولى) للسيد (حامد الجاللى) أن السيدة (كريم بى) كانت قد توفيت فى ١٩٤٦ ، وقد جاء فى صفحة ٢٦ من هذا الكتاب نفسه تحت صورة لها ما نصه :

« فى ٧٠ سنة من عمرها قبل وفاتها بأربعة أيام ، فإذا كانت السيدة (كريم بى) كانت قد توفيت فى ٧٠ سنة من عمرها فى ١٩٤٦ فلابد أنها كانت قد ولدت فى ١٨٧٥م أو ١٨٧٦ م، فإذا كان (إقبال) أكبر منها بخمس سنوات فلابد أنه كان قد ولد فى ١٨٧٠ م أو ١٨٧١م وهذا لا يصح إطلاقا واللجنة المركزية لتاريخ مولد (إقبال) كانت قد رجعت فى بحثها إلى الوثائق الرسمية لبلدية مدينة (كجرات) لتعرف تاريخ المولد للسيدة (كريم بى) هذه فوجدت اللجنة فى سجل المواليد والوفيات أن تاريخ مولدها هو ٢٢ مارس ١٨٧٤م، وبذلك إذا كان (إقبال) أكبر منهما بخمس سنوات فلابد أن يكون قد ولد فى ١٨٦٩ وهو خطأ فاحش . إما إذا كان أصغر منها بثلاث سنوات فكان مولده ١٨٧٧ م.»

ويستحق الاهتمام بهذه المناسبة ما حققه الدكتور (وحيد قريشى)؛ حيث نشر فى مقاله عن هذا الموضوع ما جاء فى الوثائق الرسمية للبلدية عن مولد البنيتين الأخريين للدكتور (عطا محمد) (والد السيدة كريم بى) فقد ولدت إحداها كما يظهر من الصورة الفوتوغرافية للوثائق فى ٢٢ مارس ١٨٧٤م والثانية فى ٢٠ أبريل ١٨٧٧م، واستنتج من هذا أن ما جاء فى الوثائق فى ٢٢ مارس ١٨٧٤م ليس عن السيدة (كريم بى) وإنما هو عن بنت أخرى للدكتور (عطا محمد) التى ولدت له فيما بعد ؛ لأن السيدة (كريم بى) كانت قد ولدت بمدينة جدة كما حكاها السيد (حامد الجلالى)؛ حيث كان والده يحتل وظيفة نائب القنصل ، وقد أقام بجدة عشر سنوات وكان يتحدث بالعربية بطلاقة ويرى الدكتور وحيد قريشى أن السيدة كريم بى يمكن إن كانت قد ولدت فى ١٨٧١ م وبذلك إذا كان ما تقوله تقاليد الأسرة بأنها كانت أكبر من (إقبال) بثلاث سنوات فيكون (إقبال) قد ولد فى ١٨٧٣م (٦٢) .

ونسلم بأن المعلومات التى حصل عليها السيد (حامد الجلالى) عن السيدة (كريم بى) مصدرها هو (اقتاب إقبال) ابن العلامة (إقبال) وقد ذكر السيد (حامد الجلالى) أن مولد الدكتور (عطا محمد) ١٨٥٩م (٦٣) وعلى هذا إذا كان ما افترضه

الدكتور (وحيد قريشى) عن مولد السيدة (كريم بى) صحيحا؛ فالفرق بين مولدها مولد أبيها الدكتور (عطا محمد) اثنا عشر عاما، فكأنه كان قد عين نائب القنصل بجدة وعمره اثنا عشر عاما، وفى هذه السن نفسها ولدت له السيدة (كريم بى) وهذا الاستدلال لا يمكن أن يكون صحيحا .

على كل فإن البعض من أهل العلم لا يعترفون بمولد (إقبال) فى ٩ نوفمبر ١٨٧٧م فمنهم فريق يقول إن الإعلان بهذا التاريخ من المولد يرجع إلى مصلحة سياسية<sup>(٦٤)</sup> . إلا أن الذى استدل به هذا الفريق من مولد (إقبال) فى ١٨٧٣م استدلال ضعيف كما هو الظاهر ؛ فعلى سبيل المثال يسلم الدكتور (وحيد قريشى) على أساس ما جاء فى الملف التعليمى (إقبال) ويرى أيضا أن التصريحات التى أدلى بها أعضاء أسرة (إقبال) متناقضة أو جاءت على أساس الذاكرة ، وهذا التناقض كما يراه الدكتور (وحيد قريشى) يرجع إلى ما جاء فى كتاب (إقبال داخل منزله) أو ما جاء فى مقال العقيد الخواجه عبد الرشيد من التصريح المزعوم الذى أدلت بها زوجة (إقبال) الأولى السيدة (كريم بى) وذلك على أساس ما حكاه عن ذاكرة السيدة (كرم بى بى) زميلة (إقبال) ونظرا إلى إمكان مولد السيدة (كريم بى) فى ١٨٧١م يستنتج الدكتور (وحيد قريشى) أن مولد (إقبال) يمكن أن يكون ١٨٧٣م لأنه كان أكبر من زوجته بثلاث سنوات كما تقول التقاليد للأسرة .

وأما مؤلف هذا الكتاب (أى جاويد (إقبال) فهو يرى أن ما جاء فى الملف التعليمى (إقبال) يوافق ما كتبه هو بخط يده عن تاريخ مواده موافقة قريبة وبكل سهولة ولا يوافق القول بمولده فى ١٨٧٣م ، وبالإضافة إلى ذلك فإن الظروف والوقائع وما أدلى به كبار أسرة (إقبال) من تصريحات تؤيد هذا التاريخ عن المولد بالنسبة إلى ١٨٧٣م ، وفى ضوء هذه الدلائل يمكن القول بأن تاريخ .. مولد (إقبال) هو ٣ ذى القعدة ١٢٩٤ هجرية الموافق للتاسع من نوفمبر ١٨٧٧م .



## الفصل الرابع

### عهد الطفولة والصبأ

كان والد إقبال المتصوف قد رأى فيما يرى النائم قبل مولد إقبال بأيام كأنه فى ميدان واسع وفيه كثير من الناس وحمامة تحلق فى السماء طائرة واقعة ، ويحاول كل واحد من الناس أن يمتلك تلك الحمامة ، فيرفعون أيديهم فى شىء من القلق والتهالك عليها ، وهى طائرة فوق رؤوسهم ، وأما الحمامة فكانت تهبط مرة وترتفع أخرى نحو السماء طائرة محلقة ، وأخيراً نزلت الحمامة فجأة ووقعت فى حجر الشيخ المتصوف ؛ فعبر الشيخ نور محمد رؤياه هذه بأنها بشارة خفية من عالم الغيب يولد له ويقوم بخدمة الإسلام (١) .

وفى الصباح الباكر حين ارتفعت أصوات المؤذنين من مآذن المساجد لمدينة سيالكوت يوم الجمعة فى ٣ / ذى القعدة ١٢٩٤ هـ ( الموافق ٩ / نوفمبر ١٨٧٧ م ) ولد طفل جميل أبيض البشرة أحمرها للشيخ نور محمد فى ضوء مصباح ضئيل داخل غرفة صغيرة من الغرفات المظلمة من ذلك المنزل ذى الطابق الواحد ، فأقبل على الطفل كل من كان داخل المنزل حينئذاك ، وسمى الشيخ نور محمد وهو فى السنة الأربعين من عمره طفله المولود ( بمحمد إقبال ) وذلك تعبيراً صادقاً لرؤياه التى كان قد رآها قبل ذلك .

وكان لهذا الطفل الصغير ( إقبال ) شقيق فى الثامنة عشرة من عمره واسمه الشيخ عطا محمد ، ولعله كان متزوجاً فى ذلك الوقت ، وكانت شقيقة إقبال ( فاطمة بى ) أصغر من الشيخ عطا محمد ، ولعلها كانت متزوجة أيضاً ، ولكن شقيقته ( طالع بى )

كانت قد بلغت السابعة من عمرها ، وكانت عائلة عمه الشيخ غلام محمد أيضاً نازلة فى المنزل نفسه ؛ ففى هذه العائلة الفقيرة أو متوسطة الحال كان إقبال قد ولد ونشأ فى حجر أمه الحنون السيدة ( إمام بى ) وفى هذا المنزل الذى لم يكن فيه الكهرباء أخذ إقبال يتعلم المشى واللعب داخل فناء الدار ، ثم أخذ يتدرج فى المراحل المختلفة للتعليم الابتدائى ويتذاكر دروسه الابتدائية فى ضوء المصباح داخل الغرفات الصغيرة المظلمة .

ولما كان الشيخ نور محمد رجلاً متديناً رأى أن يقصر ابنه على التعليم الدينى فقط . وكان على صلة طيبة بعلماء مدينة سيالكوت وفضلائها ، وكان يحضر فى حلقات الدروس الدينية للشيخ أبى عبد الله غلام حسن فى بعض الأحيان . وكان الشيخ غلام حسن يفسر القرآن الكريم فى مسجد من مساجد حى ( شواله ) أيضاً . ومن ثم أخذ الشيخ نور محمد ابنه محمد إقبال وهو ابن أربع سنوات وأربعة أشهر إلى مسجد الشيخ غلام حسن<sup>(٢)</sup> ، وفى هذا المسجد تعلم إقبال القرآن الكريم ، ولا يمكن أن نجزم القول عن المدة التى قضاها إقبال عند الشيخ غلام حسن وهو يقرأ القرآن المجيد ، إلا أن هذه المدة يمكن أن تكون سنة واحدة تقريباً .

وذات يوم جاء الشيخ مير حسن إلى ذلك الكتاب فرأى إقبالاً وهو يتلقى الدروس هناك فتأثر الشيخ بما رأى للطفل من جبينه الواسع ووجهه الجاد وشعره البنى فسأل الشيخ غلام حسن عن ذلك الطفل وحين عرف بأنه ابن الشيخ نور محمد اقترب منه وجلس إليه ، وكان يعرف الشيخ نور محمد جيداً ، فنصحه أن لا يكتفى بالتعليم الدينى لابنه بل يجب أن يرسله للتعليم المعاصر أيضاً ، واقترح عليه أن يسحب ابنه من الكتاب ويسلمه إليه ، إلا أن الشيخ نور محمد لم يزل متردداً لأيام ، ولكنه سلم ابنه إقبالاً إلى الشيخ سيد مير حسن حين ازداد إصراره ، ومن ثم التحق إقبال بالمدرسة الدينية للشيخ سيد مير حسن فى حارة مير حسام الدين على مقربة من منزله ، وأخذ يدرس اللغة الأردية والفارسية والعربية .

ويحدثنا إقبال نفسه عن تعليمه الابتدائى قائلاً<sup>(٣)</sup> :

« كانت العلوم والمعارف الحكيمة تدرس فى بنجاب فى ذلك الوقت ، وكان والدى يتمنى أن يرسلنى للتعليم فأرسلنى فى البداية إلى مسجد الحى ثم أرسلنى إلى حضرة الشيخ سيد مير حسن » .

وكان إقبال ذكياً بارعاً للغاية ، ومن ثم اهتم الشيخ سيد مير حسن بتعليمه اهتماماً خاصاً استمر ذلك ثلاث سنوات تقريباً . وفى أثناء ذلك كان الشيخ سيد مير حسن قد بدأ يعمل مدرساً بمدرسة ( الإرسالية الإسكاشية ) ، ولما كان هذا الشيخ من أنصار التعليم المعاصر ويرى من اللازم أن ينتشر بين المسلمين فأقنع الشيخ نور محمد أن يرسل ابنه إلى مدرسة الإرسالية الإسكاشية ، وليس لدينا ما يحقق لنا سن إقبال وعن أى صف قبل فيه حين أرسله أبوه إلى تلك المدرسة ، ولكنه كان طفلاً ذكياً بارعاً للغاية ومن الممكن أن يكون قد قبل فى الثامنة أو التاسعة من عمره فى الصف الثانى أو الثالث فى المدرسة ، ولم يكن إقبال يدرس على أساتذة المدرسة فحسب ، وإنما كان يدرس كذلك على الشيخ سيد مير حسن فى بيته أيضاً ، وكان من دأب الشيخ سيد مير حسن أنه كان يخرج بائعاً مشتركياً إلى السوق . فرافقاه تلاميذه حتى لا يقطع صلته بالتدريس والتعليم (٤) .

وأما الجو داخل منزل إقبال فكان بسيطاً ونقياً للغاية ، وكان الدخل يأتى إما من المحل التجارى للشيخ نور محمد أو من الراتب الشهري الذى كان يبعث به الشيخ غلام محمد من مدينة ( روبر ) لنفقة أسرته ، وكانت السيدة ( إمام بى ) هى ربة البيت والمشرقة على شئون الأسرة طوال إقامتهم هناك . وحدث مرة أن قل الدخل الشهري من المحل التجارى مما أكره الشيخ نور محمد على أن يعمل موظفاً عند غنى من أغنياء سيالكوت وهو النائب ( وزير على البلجرامى ) فى وظيفة الخياطة إلا أنه ترك هذه الوظيفة بعد بضعة أشهر ، ويقول البعض ممن ترجم لإقبال بأن السبب فى الاستقالة من الوظيفة أن السيدة إمام بى لم تكن تمس مبلغ الراتب الشهري للشيخ نور محمد ؛ لأنها كانت تعتقد أن ما اكتسبه النائب ( وزير على ) من الثروة لم تأت له من الموارد الشرعية ، وإنما اكتسبه من الوسائل المشكوك فيها .

إلا أن هذا رأى مفترض ومحاولة لاتهام النائب المسكين بدون مبرر ؛ لأن سبب الاستقالة الذى حكاه الشيخ نور محمد لبعض أقرابه بمحضر الشيخ إعجاز أحمد يختلف تماماً عن ذلك . فيقول الشيخ إعجاز أحمد إن الشيخ نور محمد قال وهو يتحدث فى موضوع الكسب الحلال أنه كان قد اكتشف بعد أيام خلال توظيفه عند النائب ( وزير على ) أن صناعة الخياطة لم تكن إلا بالاسم ، وأنه ليس فى حاجة إلى خياط يشتغل دائماً ، وإنما كان النائب يحب أن يكون له نديم مصاحب ؛ لأنه كان شغوفاً بالتصوف ، وكان يتحدث مع الشيخ نور محمد عن هذا الموضوع خلال أوقات الفراغ ، ومن ثم كان الشيخ نور محمد يشعر فى قرارة نفسه بالآلم ويعتقد أن ما يتقاضى من الراتب كخياط لا يجوز أن يأخذ معظمه ، وأنه لم يكن كله كسباً حلالاً ، وحاول مرة أو مرتين أن يستأذن النائب إلا أنه كان يسوف ويماطل ، يوماً أصر الشيخ نور محمد على الاستقالة فسأله النائب عن السبب حتى يتمكن من إصلاح ذلك وهكذا أكره الشيخ ( نور محمد ) على أن يحكى له ما كان يشعر فى قعر ضميره من الآلم وحين سمعه النائب تأثر بذلك كثيراً وأذن له بالاستقالة ، وحين أراد الشيخ أن يخرج من عند النائب أمر بعض خدامه بأن يأخذ ماكينة الخياطة التى كان قد استوردها على حسابه ويوصلها إلى منزل الشيخ نور محمد إلا أن الماكينة كانت ملكاً للنائب فتردد الشيخ نور محمد فى أخذها فقال له النائب إننى لست فى حاجة إليها أما أنت فتعرف تشغيلها والعمل عليها وبالإضافة إلى ذلك فإنك سوف تقوم أيضاً بما نحتاج إليه من خياطة الملابس ثم قال الشيخ نور محمد لقريبه ذلك بعد أن حكى له هذه الحكاية كلها أنه رغم استقالته من الوظيفة عند النائب فقد استمر على الصلات الودية معه حتى وفاته .

وبعد أن استقال الشيخ نور محمد من الوظيفة أخذ يصنع قلانس البراقع النسوية والطرابيش فى محله التجارى فاشتهرت هذه القلانس وتلقت شعبية كبيرة للغاية ثم أخذ يبيع الدثارات والبطانيات ، وفى أثناء ذلك تزوج الشيخ عطا محمد بفتاة كشميرية من قبيلة ( راثور ) ، وكان أصهار الشيخ عطا محمد من رجال الجيش البريطانى ، وكان الشيخ عطا محمد أيضاً طويلاً القامة ورشيقياً مما جعله ينضم إلى الجيش ، وهكذا أخذت الظروف المالية للأسرة تتحسن شيئاً فشيئاً .



ويحدثنا إقبال نفسه قائلاً (٥) :

« وكان ثمن بطانية عادية فى ذلك الوقت لا يزيد عن روبيتين ، وكان الوالد الكريم قد أعد أربعمائة بطانية ، أو أكثر ومن حسن الحظ أن هذه البطانيات كلها كانت قد بيعت بأثمان جيدة جداً ؛ لأن بطانية واحدة لم تكلف أكثر من نصف روبية وحين بيعت أربعمائة بطانية أو أكثر حصل على مبلغ ضخّم من الروبيات فهذه كانت هى البداية لتغيير ظروفنا المالية ثم وظف أخونا أيضاً » .

ولم يكن الشيخ نور محمد يرغب فى التجارة كثيراً ، ومن ثم كان يكتفى بما يقوت به نفسه وأهله ، وكان يقضى كل أوقات فراغه فى صحبة العلماء والأفاضل ، وكان شغوفاً بالتفكير الدينى إلى جانب اهتمامه بالتصوف ، وكان قد بلغ من التصوف حتى إن مؤلفات الشيخ محى الدين بن عربى مثل « الفتوحات المكية » و « فصوص الحكم » كانت تدرس فى بيته ، ويحدثنا إقبال نفسه عن ذلك وهو يقول (٦) :

« إننى لا أسىء الظن بالشيخ الأكبر محى الدين بن عربى رحمه الله فقد كان والدى من الدارسين المتوغلين فى الفتوحات والفصوص ، وكنت قد بدأت أسمع اسم الشيخ فى تعاليمه ولم تتجاوز سنى أربع سنوات ولم يزل يُدرس هذان الكتابان فى منزلنا للعديد من السنوات ، ورغم أننى لم أكن أفهم هذه المباحث وأنا طفل صغير ، فإننى كنت أواظب على الحضور فى حلقة الدرس ثم أخذت أفهم الكتابين حين تقدمت فى اللغة العربية وكما ازداد علمى وتوفرت الخبرة ازدادت المعرفة بالكتابين والاشتياق إليهما » .

وكان الشيخ نور محمد قد تأثر كثيراً بتعاليم الشيخ ابن عربى . وأما عن مدى تأثير التصوف الوجودى فى شخصيته فيحدثنا إقبال نفسه عن ذلك حيث يقول (٧) :

« إن ألف مكتبة مليئة بالكتب لا تساوى النظرة المشفقة للوالد وهذا ما يجعلنى دائماً أحضر عنده كلما أتيت لى ذلك ، وأنا أفضل أن أستفيد من صحبته على الذهاب إلى المصايف الجبلية . ولقد سمعته أول أمس وهو يأكل الطعام ويذكر بعض أقاربه الذى كان مات حديثاً . وحكى خلال حديثه هذا قائلاً : « من يعرف متى كان العبد قد فارق ربه ؟ » ؛ فهذه هى الفكرة التى أثرت فى نفسه وسقط مغشياً عليه واستمرت حاله هذه حتى الساعة الحادية عشر ليلاً . إن هذه محاضرات صامتة لا يمكن الحصول عليها إلا عند الشيوخ الكبار الشرقيين . أما المعاهد التعليمية الأوروبية فلا يوجد فيها أى أثر لها . »

وقد ذكر فيما مر بنا أن الشيخ سيد مير حسن كان من الدعاة إلى التعليم المعاصر ونشره بين المسلمين ، وكان قد تعرف على ( السير سيد أحمد خان ) ١٨٧٣ م ، وكان يشارك فى الاجتماعات السنوية للمؤتمر التعليمى الإسلامى ، وشارك فى حفلة التأسيس لكلية عليكره الإسلامية فى ١٨٧٧ م ؛ أى فى السنة التى ولد فيها إقبال (٨) .

ويجدر بنا بهذه المناسبة أن نشير إلى الجهود التى بذلها والحركة التى قادها السير سيد أحمد خان ( ١٨١٧ - ١٨٦٨ م ) لنشر التعليم المعاصر بين المسلمين ودعوتهم إليه ، فقد ذكر فيما مر بنا من أن الحكومة الإنجليزية فى شبه القارة كانت تعادى المسلمين معاداة شديدة إلا أن موقفها نحو المسلمين قد أخذ يتغير شيئاً فشيئاً بالجهود والمحاولات التى قام بها ( السير سيد ) الذى كان قد أكد للحكام الإنجليز أن المسلمين لا يعارضون الحكم البريطانى ، وذلك ليتمكن من تحسين العلاقات بين الإنجليز والمسلمين وبالإضافة إلى ذلك ألح على المسلمين أن يغيروا موقفهم ووجهة نظرهم فى الظروف التى كانت تحيط بهم فى حياتهم الفردية والاجتماعية وإلا فإن موقفهم الصلب قد يقودهم إلى الدمار النهائى والقضاء عليهم بوصفهم شعباً مسلماً .

وأراد ( السير سيد ) أن يؤكد للحكام الإنجليز ولاء المسلمين وطاعتهم لهم فألف كتيباً صغيراً عن ثورة ١٨٥٧ م وسماه « أسباب بغاوت هند » أى ( أسباب العصيان الهندى ) وفى ١٨٦٠ م و ١٨٦١ م بدأ يكتب سلسلة من المقالات أكد فيها ولاء المسلمين وإطاعتهم للإنجليز ، ونشر كتابه « تبين الكلام » ( تفسير الإنجيل غير الكامل ) فى ١٨٦٢ م ثم نشر كتابه « أحكام طعام أهل الكتاب » فى ١٨٦٨ م ، كما أنه كان قد نشر تعليقاته على كتاب الدكتور ( هنتر ) بالإنجليزية ، والذي كان قد سماه « المسلمون الهنديون » . وبالإضافة إلى مؤلفاته هذه ألف العديد من الكتب اتخذ فيها موقف الاعتذار والمناظرة والمجادلة ، وفى ١٨٧٠ م نشر مجموعة أبحاثه عن السيرة النبوية وسماها بـ « الخطبات الأحمدية » ثم نشر تفسيره الأحمدى ( غير الكامل ) فى ستة أجزاء فيما بين ١٨٨٠ و ١٨٩٥ م إلى جانب سلسلة من الخطبات والمقالات والبحوث (٩) .

وفى كتابه « أسباب بغاوت هند » دافع السير سيد عن المسلمين وتهمته العصيان العسكرى المسلح التى وجهت إليهم، وكان مما رأى عن هذا العصيان أن له أسباباً وعلى رأسها النظام العسكرى الخاطى واقتراح مشاركة الهنود فى المجلس التشريعى لنائب الإمبراطور الهندى ، كما أنه طالب الحكومة بأن توظف المسلمين الهنديين فى المناصب الإدارية العليا والمحاكم القضائية (١٠) .

وفى سلسلة من مقالاته عن المسلمين الهنود الأوفياء حاول أن يحقق أن الإنجليز أهل الكتاب بصفتهم المسيحيين ، ومن ثم ليس المسلمون من أعدائهم وألف كتابه « تبين الكلام » ليعرف المسلمين بالديانة المسيحية لكى يكونوا على علم بموقفهم الدينى قبل أن يدخلوا مجالات المباحثة والمجادلة مع الإرساليات المسيحية ورجالها المبلغين، وأما كتاب « أحكام طعام أهل الكتاب » فكان قد ألفه لتوطيد الروابط الاجتماعية وتوثيقها بين المسلمين والإنجليز وقد حقق فى كتابه هذا أنه يجوز للمسلم أن يأكل ويشرب مع أهل الكتاب بدون أن يمس الأشياء المحرمة ، كما أنه كان قد حقق فى تعليقه على كتاب الدكتور هنتر أن الجهاد الذى قد أعلنه أتباع السيد أحمد

البريلوى وأنصاره لم يكن ضد الإنجليز ، وإنما كان ضد الشيخ ، وأما « الخطبات الأحمدية » فيمثل موقفاً اعتذارياً وقد ألفه السير سيد وهو فى إنكلترا . وفى هذا الكتاب ردود على اتهامات وجهها ( وليام ميور ) فى كتابه عن السيرة النبوية ' وأما تفسيره للقرآن الكريم فقد كان يهدف إلى أن يحقق بأن الإسلام دين علمى يقوم على المبادئ العقلية وكذلك فإن السير سيد كتب الكثير من المقالات عن الجهاد الإسلامى ويرى فى مقالاته هذه أن الجهاد الإسلامى لم يفرض على المسلمين للاعتداء وإنما فرض عليهم للدفاع عن نفوسهم (١١) .

وكان السير سيد قد اتخذ زيا تركيا ( أوربيا ) وتوسع فى اختلاطه ولقاءاته مع الإنكليز، وفى ١٨٦٩ م كان قد سافر إلى إنكلترا وتجول فى أوربا وتأثر بالمدينة الأوربية كثيراً وعاد فى ١٨٧٧ م من سفره هذا فبدأ حركته الإصلاحية للمسلمين فى مجالات الدين والأخلاق والاجتماع والأدب والتعليم والسياحة والاقتصاد ، والسبب الذى جعله يقوم بحركته الإصلاحية هو التغيير الذى كان قد حدث فى شبه القارة بدعم الحكم الإنجليزى الذى كان المسلمون حديثى العهد به (١٢) .

وأما فى المجال الدينى فإن ما ألف فيه السير سيد من المؤلفات كانت قد نشرت فيما بين ١٨٧٠ م و ١٨٩٨ م وألح فيها على البحث والابتكار بدل التقليد والركود، ويقول أَلطاف حسين حالى فى كتابه « حيات جاويد » (وهو كتاب عن حياة السير سيد) إن السير سيد لم يستطع أن يكمل تعليمه الدينى الابتدائى كما أنه لم يكن قد تعرف على التعليم الإنجليزى المعاصر تعرفاً شاملاً ، ومن ثم لم يستطع أن يدرك غور المدنية الغربية ، ويرى ( حالى ) أن هذا الوضع كان وضعاً مناسباً للغاية ؛ لأنه لو كان قد أكمل تعليمه الدينى لكان قد شد نفسه بالسلاسل التقليدية ولم يكن من الممكن له أن يقبل على الحضارة الجديدة ويطلع عليها، وفى الجانب الآخر فإن الكثيرين من الطلاب الهنود الذين كانوا يتأثرون بالمدنية المتقدمة الأوربية كان يتغلب عليهم اليأس حول مستقبل الحضارة لبلادهم ، وأما السير سيد فلم يتأثر كما تأثر هؤلاء ؛ لأنه لم يتمكن من أن يدرك أغوار المدنية الغربية إدراكاً شاملاً (١٣) .

ولعل السير سيد كان يرى أن العلوم المعاصرة خطر على الإسلام ، إلا أنه كان يرى من اللازم أن يدرس المسلمون هذه العلوم المعاصرة، ومن ثم رأى من اللازم أن يشرح الأفكار والعقائد الإسلامية من وجهة نظر جديدة تختلف عن الأساليب المتوارثة القديمة . وبالإضافة إلى ذلك فإن الهجوم على الإسلام الذى كان مصدره الإرساليات المسيحية كان قد دفع السير سيد أن يتخذ موقفا دفاعيا فكانت الإرساليات المسيحية تزعم دائما أن الإسلام دين يعارض العقل ، ومن ثم لا يوافق التقدم الحضارى البشرى ، وكان السير سيد يرى أن العلوم المعاصرة تقوم على التجربة والمشاهدة فبإمكانها أن تقود إلى المادية الإلحادية ، ولكن لو وضع علم الكلام الجديد يشرح الإسلام على مبادئ جديدة نظراً إلى البحوث العلمية الحديثة فبإمكان المسلمين أن يوافق دينهم الأوضاع المعاصرة العلمية ومن ثم يقوى ذلك إيمانهم بالإسلام ؛ فكان يرى أن الإسلام هو دين فطرى أو طبيعى؛ لأن النتائج التى وصلت إليها العلوم المعاصرة إنما توافق ما جاء فى التعاليم القرآنية (١٤) .

وكان أسلوب السير سيد الفكرى يقوم على وجهة نظر متغيرة ولم يكن هناك شىء جديد أو تجدد فى أفكاره هذه لأنها كانت توافق آراء بعض الشخصيات البارزة فى التاريخ الإسلامى وليس من الصحيح أن يذهب الظن بنا إلى أن المبادئ العقلية التى يقوم عليه تفسير السير سيد للإسلام إنما هو رد فعل للفلسفة أو الأفكار المتداولة المعاصرة فى الغرب كما أن ما ألفه فى مجال الديانة لم يكن رد فعل لحركة فلسفية فى أوروبا وذلك لأنه لم يتمكن من دراسة الفلسفة الغربية ، وإنما يمكن القول بأنه كان قد تأثر بالمدرسة الفكرية للمعتزلة من المسلمين، وكان يرى السير سيد أن عمل المسلمين ظل إبداعياً ابتكارياً مادامت فيهم روح البحث والتحقيق حية مستمرة ، وأنه لم يكن صدام أو تشابك بين العلوم أو التقدم والإسلام إلا عند ما اتخذ المسلمون موقف التقليد والركود ، ولم يعد الإسلام « قوة فعالة وحركة حيوية وديناً إبداعياً ، وإنما أصبح دين الجمود والركود واختلط بالأفكار الإسلامية أفكار اليهود والنصارى والهنداكة والتقاليد المحلية (١٥) .

وكانت أفكار السير سيد الدينية أفكاراً شخصية ذاتية تقصر على نفسه ، ولم يكن يريد أن يكره الآخرين على الاعتراف بها أو الاستسلام دونها، كما أنه لم يكن يريد أن يؤسس فرقة دينية جديدة ، ومن ثم لم تؤثر حركته فى مجال الدين كثيراً . وبالإضافة إلى ذلك فإن الآخرين من المصلحين من أمثال القاضى سيد أمير على والشيخ خدا بخش والشيخ تشراغ على قاموا بمحاولات لتفسير الإسلام طبقاً لأساليبهم الخاصة ، وألقوا العديد من الكتب فى ذلك إلا أنها كلها تتخذ موقفاً دفاعياً واعتذارياً .

وقد عارض رجال الدين السير سيد وأفكاره الدينية معارضة شديدة وهذه المعارضة قد أثرت فى حركته الإصلاحية التى كانت تنادى بالتعليم المعاصر والعلوم الجديدة ونشرها بين المسلمين ؛ لأن عامة المسلمين كانوا يظنون أن السير سيد إنما يريد أن ينشر أفكاره الدينية بين الجيل المسلم الجديد باسم التعليم المعاصر والعلوم الجديدة ومن ثم صدرت الفتاوى من قبل رجال الدين والفتوى بمكة المكرمة تكفر السير سيد، ونشرت هذه الفتاوى ووزعت واتهمته بأنه دجال ملحد وقد تمت محاولة لاغتياله أيضاً إلا أن السير سيد لم يزل ثابتاً على موقفه الدينى ولعل هذا الذى جعل رجال الدين فى الهند يؤسسون ندوة العلماء فى لكنؤ فى ١٨٦٠ م ثم يؤسسون دار العلوم بها (١٦) .

وكانت حركة السير سيد الإصلاحية للأخلاق والمجتمع إنما هى نتيجة للتغيير السياسى الذى حدث فى شبه القارة فقد كان ( راجا رام موهن رائى ) من المصلحين الهنادكة قد قام بدعوة بين أبناء ديانتة إلى المدنية الغربية وإدراك أهميتها ومن ثم كان الهنادكة قد قاموا ببناء المجتمع الجديد وتقدموا المسلمين بخمسين عاما تقريبا (١٧) .

وأصدر السير سيد مجلته « تهذيب الأخلاق » عقب عودته من إنكلترا فأخذ هو وأنصاره ينشرون المقالات فيها ويلحون على المثقفين من المسلمين أن يتركوا التغيير الذى حدث فيغيروا وجهة نظرهم نحو الأوضاع الراهنة . وكان السير سيد يرى أن الأمراض الاجتماعية التى أنقضت ظهر المجتمع الإسلامى لم يكن سببها الوحيد هو

إنشاء الحكم الإنجليزي في شبه القارة وإنما كانت هناك أسباب أخرى كثيرة قادت المسلمين إلى الاستعباد والفوضى ومنها الجهل وضعف العقيدة والأثرة والكبر والرجعية وضيق الأفق والحرمان من الإقدام والقوة العملية والعواطف الأخوية وكان يرى أن عظمة أمة إنما تقصر على الأسلوب الفكرى والعملى لأفرادها الذين يؤثرون المصالح الاجتماعية والأهداف الشعبية العظيمة على أغراضهم الشخصية ومصالحهم الفردية ، وكانت مجلة « تهذيب الأخلاق » تنادى بمبادئ العدل والتعاون والتقدم والسعة في وجهات النظر، كما أنها كانت تؤيد وتنادى بالعواطف الأخوية الإسلامية ونشرها في المجتمع الإسلامى وكانت تلح على المسلمين أن يهتموا بالتعليم المعاصر وخاصة العلوم الحديثة وفى الوقت نفسه كانت تعارض الرجعية والإهمال والبطالة وسوء الخلق وضعف العقيدة وتمنع المسلمين وتحذرهم من التقاليد المحلية غير الإسلامية ، وأن يجتنبوا كل ما يسيء إلى التمدن الإسلامى .

استمرت مجلة « تهذيب الأخلاق » تصدر لاثنتى عشرة سنة ، ويرى الشيخ (حالى) أن هذه المجلة كانت قد أثرت كثيرا فى نفوس متوسطى الحال من المسلمين الذين لم يكونوا غير متعلمين، كما أنهم لم يكونوا قد تأثروا كثيرا بالتعليم المعاصر . أما الشيوخ ورجال الدين فقد كانوا يعارضون هذه المجلة لأنها فى رأيهم كانت تحمل أفكارا مضادة للإسلام ومضرة للمسلمين .

وقد أثرت جهود السير سيد فى الأوضاع الراهنة وكان من نتائجها الإيجابية أنها نجحت فى إيجاد نخبة متذوقة فى العلم والأدب من المسلمين فقد كان شعراء اللغة الأردوية يتبعون الأسلوب الفارسى فى الشعر وكانت لديهم موضوعات شعرية ضيقة جدا ، وكذلك النثر الأردوي لم يستطع أن يحقق تقدما ملموسا ، إلا أن الشعراء الجدد كانوا قد أوجدوا بناء جديداً للشعر الأردى الهادف إلى تقدم الأمة الإسلامية وخيرها وصلاحها وكذلك حدث تغيير فى النثر الأردوي وأنشأ السير سيد مطبعته فى ١٨٦٣ م بمدينة غازى فور ومنذ ذلك اليوم بدأت حركة الطبع والنشر والتوزيع تنتشر بين المسلمين على نطاق واسع (١٩) .

وأما الخدمات التي قام بها السير سيد في مجال التعليم الجديد ونشره بين المسلمين فهي خدمات عظيمة جداً، وكان المسلمون يرغبون عن التعليم المعاصر لأسباب؛ فيرى الشيخ حالي أن المسلمين لم يكونوا يملكون كفاءة ليدرسوا اللغات الأجنبية ، وذلك لأنهم أينما اتجهوا أو نزلوا في مكان رافقتهم لغاتهم وأدابهم وكانوا قد كونوا نظامهم التعليمي الخاص خلال القرون الطويلة . وكان هذا النظام التعليمي يجمع بين العلوم الدينية والعلوم الدنيوية بشكل غريب مدهش ولم يمر وقت طويل حتى بدأوا يعتبرون هذا النظام التعليمي من دينهم الإسلامي فكان المسلمون يعتزون دائماً بنظامهم التعليمي ويعتقدون أنه أفضل من جميع النظم التعليمية الأخرى ، ومن ثم كانوا قد رفضوا النظام التعليمي الجديد الذي كانت الحكومة البريطانية قد طبقته بعد أن كانت قد ألغت النظام التعليمي الإسلامي وذلك في ١٨٣٥ م ، وكان المسلمون يظنون أن النظام التعليمي الجديد إنما الغرض منه إبعاد الجيل الناشئ المسلم عن دينه الإسلامي وهذا ما جعل المسلمين يرسلون أولادهم إلى المدارس الدينية أو الكتاب ليكملوا تعليمهم الديني قبل أن يرسلوهم إلى المدارس الجديدة الإنجليزية . وأما الهنادكة فكان الأمر عندهم بالعكس ومن ثم كان يلتحق الأطفال المسلمون بالمدارس الإنكليزية وهم أكبر سناً بكثير من الأطفال الهنادكة الذين كانوا يسبقونهم إلى المدارس الثانوية الإنكليزية ، ولم يكن الشاب المسلم يأمل في الحصول على وظيفة حكومية كبيرة بعد إكمال الدراسات؛ لأن الحكومة البريطانية كانت قد أغلقت أبواب هذه المناصب بون المسلمين كما أن المسلمين كانوا قد تخلفوا عن الهنادكة في المجالات الاقتصادية والتجارية ولم يكن من الممكن لهم الحصول على التعليم المعاصر . ويقول الشيخ حالي إن عدد الطلاب المتخرجين المسلمين من معاهد كلكتة ومدارس بومباي والجامعات المعروفة الأخرى في شبه القارة ، والذين كانوا يعيشون على المساعدات الحكومية لم يكن يزيد عن عشرين متخرجاً بين سنة ١٨٥٨ م و ١٨٧٥ م وأما بالنسبة إلى المتخرجين الهنادكة فإن عددهم يبلغ ثمانمائة وستة وستين متخرجاً خلال هذه المدة (٢٠) .

وأما أكبر ما اعترض به المسلمون على النظام التعليمي الجديد هو أنه كان نظاماً علمانياً أو إلحادياً وكانوا يخشون على أجيالهم من انتشار العقائد الإلحادية بينهم .



وكذلك كان المسلمون يعتقدون أن النظام التعليمي الجديد إنما هو نظام أجنبي وقد جاء به شعب غير مسلم وكان الغرض من ذلك هو القضاء على التقاليد الاجتماعية والثقافية الإسلامية وتطبيق المدنية الأجنبية على الأجيال الناشئة المسلمة تطبيقاً إجبارياً . على كان فإن الحكومة البريطانية كانت قد بدأت تهتم بنشر التعليم المعاصر بين المسلمين في ضوء الاعتراضات التي جاءت من قبلهم وذلك في ١٨٧٠ م كما أن الحكومة البريطانية أخذت تحس بأهمية اللغات العربية والفارسية والأردية فاتخذت خطوات لتدريسها في المعاهد التعليمية بجانب اللغة الإنجليزية وفي الوقت نفسه قدمت الحكومة مساعدات مالية للمعاهد التعليمية الإسلامية كما كانت تقدمها للمعاهد التعليمية غير الحكومية، كما أنها قدمت المنح المالية للطلاب المسلمين وكانت اللجنة التعليمية لسنة ١٨٨٢ م قدمت تقريرها وأبدت فيه تعاطفها نحو المسلمين واقترحت ضرورة التغييرات المناسبة في النظام التعليمي الجديد نظراً لحاجات المسلمين الثقافية (٢١) .

وكان السير سيد قد بدأ يؤيد فكرة دراسة اللغة الانجليزية منذ ١٨٥٨ م ، وكان يرى في الوهلة الأولى الاكتفاء بترجمة الكتب العلمية من الإنجليزية إلى الأردية ليتمكن المسلمون من دراسة العلوم الحديثة في لغتهم المتعارفة، وكان قد أنشأ جمعية علمية في مدينة غازي فور سنة ١٨٦٣ م لتحقيق هذا الغرض وبدأت ترجمة الكتب العلمية تحت إشرافه ، ونقلت هذه الجمعية من غازي فور إلى عليكرة في ١٨٦٤ م ؛ حيث أصدرت الجمعية مجلتها الإنجليزية باسم « مجلة معهد عليكرة » في ١٨٦٦ م ، وقد استمرت المجلة تصدر إلى ١٨٩٥ م . أما عمل الترجمة أي ترجمة الكتب العلمية الجديدة إلى اللغة الأردية فقد أصبحت محاولة غير ناجحة (٢٢) .

وأراد السير سيد أن يفهم النظم التعليمية والإدارية للجامعات الحديثة فذهب ليزور جامعة كيمبردج خلال إقامته في انكلترا فأنشأ المؤتمر التعليمي الإسلامي بعد عودته وكان الهدف من إنشائه هو إعداد المناهج الدراسية التي يتمكن بها المسلمون من الحصول على التعليم المعاصر وفي الوقت نفسه يتمكنون من المحافظة على تقاليدهم

الثقافية والدينية ، ثم كون لجنة الصندوق لجمع التبرعات والمساعدات المالية وذلك لإنشاء كلية إسلامية لأبناء المسلمين وقد نجحت هذه اللجنة فى جمع المبالغ الضخمة على الرغم من معارضة رجال الدين لها وأخيرا جاء نائب الحكومة البريطانية فى الهند اللورد لثن ليقوم بوضع الحجر الأساسى للكلية الشرقية الإنجليزية فى مدينة عليكرة التى أصبحت جامعة عليكرة الإسلامية فى ١٩٢٠ م (٢٣) .

وكان من بين المناهج الدراسية لجامعة العلوم الإسلامية الشرقية إلى جانب اللغة الإنجليزية وأدابها العلوم المعاصرة والعلوم الحديثة الأخرى، وكانت دراسة العلوم الدينية إجبارية مع دراسة الآداب والعلوم . وكان المسلمون لا يرضون بأراء السير سيد الدينية مما جعلهم لا يهتمون بشعبة العلوم الدينية التى أنشأها السير سيد فى كليته، إلا أن الطلاب المسلمين من السنة والشيعة كانوا يتعلمون عقائدهم الدينية كما جاءت فى مبادئهم ومراجعهم الدينية وكانت الكلية تهتم بالألعاب الرياضية إلى جانب البرامج الثقافية الأدبية والاجتماعية، وكان باب الكلية مفتوحاً أمام الطلاب الهنادكة أيضاً ولم تكن دراسة العلوم الدينية إجبارية لهؤلاء الطلاب، وكان ذبح البقر ممنوعاً فى حرم الكلية كما أنه لم تكن تقدم لحوم البقر على موائد الطعام فى دار الإقامة بالكلية (٢٤) .

وكذلك فإن الإمام بأفكار السير سيد السياسية بهذه المناسبة لا يخلو من الأهمية فقد كان يعارض المقاومة الإسلامية المباشرة للحكام الإنجليز وإنما كان يتمنى على المسلمين أن تقوم بينهم وبين الحكومة صلات الود والوفاء كى يتمكنوا من الانتفاع والحصول على المناصب الحكومية وليقوموا على قدم راسخة فى المجالات التعليمية والاقتصادية، وتحقيقاً لهذا الغرض كان السير سيد قد أنشأ منظمة شبه سياسية فى ١٨٦٦م وسماها "الرابطة الهندية البريطانية" (٢٥) .

وكان السير سيد عضواً فى المجلس التشريعى لنائب الحكومة البريطانية من ١٨٧٨م إلى ١٨٨٢م، وكان يرى السير سيد أن فقر المسلمين ويؤسهم يرجع إلى ما فقدوه من العواطف الأخوية وإهمالهم وعدم مبالاتهم بتحسين الظروف الاقتصادية لهم ؛ فكان يحث المسلمين على الرغبة فى المجالات التجارية والصناعية كما أنه كان يلح على

الفلاحين المسلمين والإقطاعيين لاستخدام الطرق الزراعية الحديثة في خطاباته وكلماته العامة .

فقال وهو يخاطب الطلاب المسلمين في مدينة ( لوديانة )  
سنة ١٨٨٢م "إن من ينتمى إلى الإسلام من الناس في هذه  
البلاد يكون شعباً منفرداً أو أمة ممتازة " .

وفي ١٨٨٣ عارض مشروع القانون للحكومة المحلية في الإقليم المتوسط .  
والموقف الذى اتخذه السير سيد هو أن الهند ليست بلداً ، وإنما هي قارة عظيمة  
يسكنها شعوب متعددة تعتنق شتى الديانات وتتبع مختلف الثقافات ولا يجمع بينهم  
شيء من الجهة السياسية والاقتصاد ، ففي مثل هذه الظروف إذا أنشئت حكومة محلية  
في إقليم من الإقاليم فقد تنشأ المشاكل السياسية والاقتصادية الكثيرة، وكان يرى أن  
الحكومة النيابية المحلية تعنى تغلب الأغلبية الساحقة والضغط الشديد على الأقليات  
فيجب قبل كل شيء القضاء على الخلافات الدينية والفروق الاقتصادية، وتكون نتيجة  
الديموقراطية هي القضاء على الديموقراطية بحكم الأغلبية الساحقة المتعصبة . وكان  
يرى السير سيد أن الأغلبية الهندوكية يمكن لها القضاء على الأقلية المسلمة متى شاعت  
وحيثما أرادت وذلك لأن التجارة الداخلية كلها كانت في أيدي الهنادكة كما أن التجارة  
الخارجية كانت في أيدي الإنجليز (٢٦) .

وقد أنشئ المؤتمر الهندى أو كونجرس الهند في ١٨٨٥م بمدينة بومباى وبعد  
مضى سنة من ذلك في سنة ١٨٨٦م أنشأ السير سيد الكونجرس التعليمى المحمدى  
بمدينة عليكرة وذلك لأنه كان يرى أن لابد للمسلمين أن يتقدموا في المجالات التعليمية  
بدل أن يدخلوا في النشاط السياسى للهند ، وفي ١٨٨٧م ألقى كلمته المعروفة بمدينة  
لكنؤ حذر فيها المسلمين من الانضمام إلى الكونجرس الهندى لأن الهنادكة كانوا قد  
تقدموا كثيراً في مجال التعليم والاقتصاد بالنسبة إلى المسلمين وأن المناصب الإدارية  
أو القضائية التى كانت تخصص لسكان الهند كان قد احتل جميعها أو أكثرها  
الهنادكة، ومن وجهة النظر هذه فإن إنشاء الكونجرس كان يهدف إلى الحصول على

أكبر عدد من المناصب الحكومية للطبقة المتوسطة فى الهنادكة، وأوضح السير سيد للمسلمين قائلاً إنهم أقل عدداً من الهنادكة بكثير كما أنهم لا يستطيعون أن ينافسوا الهنادكة فى مجال التعليم والاقتصاد وعليه فإذا قامت الحكومة النيابية المحلية فى الهند فمعنى ذلك أن الأقلية المسلمة المتخلفة تعليمياً واقتصادياً لن تتحرر من سيطرة الأغلبية الساحقة الهندوكية (٢٧) .

وقد بدأ الاحتجاج من أجل المناصب الحكومية المخصصة لأكثر عدد من الطبقة المتوسطة الهندوكية فى بلاد الهند وذلك فى ١٨٧٦م حين أنشأ الزعيم الهندوكى (سريندا ناس بينرجى) الرابطة الهندية بمدينة كلكتة ، وبعبارة أخرى كان هذا الاحتجاج من أجل هذه المناصب المخصصة للهنادكة قد بدأ من قبل الهنادكة البنغاليين وهم الذين كانوا قد نالوا النصيب الأوفر من التعليم المعاصر والمدنية الحديثة ، وأخذت الصحف الهندوكية فى بنغال تكتب مقالات ضد السير سيد والمسلمين بأسلوب مريب بغض جداً (٢٨) .

وبعد إنشاء الكونجرس فى ١٨٨٥م صارت رئاسة هذه المنظمة إلى (ب . ج . تيلك) الهندوكى فأخذ يقودها نحو تحقيق الأهداف، وكان (تيلك الهندوكى) لهذا رجلاً متشدداً متعصباً للغاية . وكان يؤمن بالسياسة المتشددة ضد المسلمين فكانت كلماته وخطبه التى كان يلقيها ضد المسلمين مليئة بالمرارة والبغضاء وهو الذى قد جدد تقليداً قديماً من تقاليد قوم (مرهتة) من الهنادكة وهذا التقليد يهدف إلى تكريم (شيوا جى) الزعيم الهندوكى القديم، وكان الغرض من إحياء هذا التقليد وتجديده هو تحريض الهنادكة ضد المسلمين وكذلك كان تيلك الهندوكى هذا قد أنشأ جمعية خاصة تطالب بحظر ذبح البقر كما أنه قام بتظاهر على نطاق واسع ضد القانون الحكومى الذى كان يمنع الهنادكة من الضرب على الدفوف وكان يرى (تيلك الهندوكى) هذا أن المسلمين عنصر أجنبى يجب القضاء عليه أو يجب أن يطردوا من أرض الهند ، وقد كانت النتيجة لهذه الخطوات كلها أن نشأ صدام طائفى بين الهنادكة والمسلمين فى ١٨٩٣م ، وذهب عدد ضخم من المسلمين ضحية لهذه الأحداث الطائفية، فالظاهر أن الكونجرس الهندى

كان يعد منذ نشأته تعبيراً عن القومية الهندوكية ودعوة إلى التحزب للديانة الهندوكية وانتشارها كما أنهم كانوا يعنون بالحرية والاستقلال للحكم الهندوكى فى شبه القارة وفى مثل هذه الظروف لم يكن بد للمسلمين من أن يتخذوا موقفاً دفاعياً نحو الأغلبية الساحقة الهندوكية (٢٩) .

وقد أنشئ عدد من منظمات إسلامية شبه سياسية من أجل هذا الموقف الإسلامى الدفاعى فى تلك الظروف؛ فقد كانت الجمعية المحمدية التى أنشأها الأمير عبد اللطيف فى ١٨٦٣م والرابطة المحمدية القومية المركزية التى كان أنشأها (سيد أمير على) بمدينة كلكتة فى ١٨٧٧م تهدف إلى رعاية الحقوق الإسلامية والدفاع عن أهداف المسلمين، وكان السير سيد قد أنشأ الجمعية الوطنية الهندية المتحدة بمدينة عليكرة فى ١٨٨٨م بوصفة رد فعل للكونجرس الهندى إلا أنه كان ألغاهما بعد الأحداث الطائفية بمدينة بومباى فى ١٨٩٣م ، وأنشأ جمعية أخرى مكانها وسماها الجمعية الدفاعية الشرقية الإنجليزية المحمدية للهند .

وكان السير سيد قد تأثر كثيراً بالنزاع الذى قام بين أنصار اللغتين الأروية والهندية فى ١٨٦٧م ؛ فقد كانت اللغة الأروية قد أصبحت لغة الإدارة والقضاء بعد إلغاء الفارسية والعربية فى ١٨٣٥م ، إلا أن الهنادكة المتشددين نظموا حركة بمدينة (بنارس) فى ١٨٦٧م ؛ ضد اللغة الأروية فكانوا يطالبون بالقضاء على هذه اللغة الإسلامية لتأخذ مكانها اللغة الهندية . وذلك ما جعل الهنادكة ينشئون جمعيات لهم فى الإقليم الأعلى وإقليم بهار والأقاليم الأخرى ليحققوا ما أرادوا من الغاء الأروية وحلول اللغة الهندية مكانها، فيقول الشيخ حالى فى كتابه "حيات جاويد" : إن هذه المظاهرة المتشددة الهندوكية ضد اللغة الأروية كانت قد أحرزت السير سيد كثيراً وهذا مما جعله يفكر فى المستقبل الشعبى للأمة الإسلامية فى شبه القارة ولهذا فقد خاطب وهو يتكهن عن المستقبل قائلاً للوالى البريطانى لمقاطعة بنارس المستر شيكسبير بأن حلم التوحيد بين الهنادكة والمسلمين لن يتحقق أبداً . فإن الخلافات بينهم وإن كانت قليلة ضئيلة الآن كما يبدو إلا أنها سوف تزداد شيئاً فشيئاً كلما ازداد التعليم والثقافة

بين الطائفتين . وإن عدم الثقة بينهم سوف يكون نذيراً بالافتراق والبغضاء بينهم وهذا مما سيراه من بعدهم رأى العين (٢٠) وجعلت اللغة البهارية لغة رسمية فى إقليم بهار وألغيت اللغة الأردوية وأما الإقاليم الأخرى فاستمرت الحركة الهندوكية تطالب بجعل اللغة الهندية لغة رسمية لها . أما السير سيد فلم يزل يدافع عن اللغة الأردوية حتى الموت .

وقام السير سيد بزيارة لإقليم بنجاب فى ١٨٨٤م ، وألقى عدداً من الخطب والكلمات حرض فيها المسلمين على النهوض والحصول على التعليم المعاصر والعلوم الحديثة وكان أستاذ إقبال الشيخ سيد مير حسين من المكرمين الموثوق بهم من أهل بنجاب فى رأى السير سيد ، وفى ١٨٩٥م عقد اجتماع للمؤتمر التعليمى الإسلامى بـلاهور واشترك فيه الشيخ سيد مير حسن (٢١) .

والشيخ سيد مير حسن (١٨٤٤ - ١٩٣٩) طابع قوى على حياة (إقبال) الابتدائية للدراسة والتحصيل . وكان الشيخ سيد مير حسن عالماً من أصحاب التفكير المتقدم؛ فكان يرمى المصالح الدينية والدنيوية لتلاميذه فى الوقت نفسه ، وكان من كبار العلماء المتصوفين بالإضافة إلى المعرفة الشاملة بالعلوم الحديثة والآداب واللغات والحساب وكان يتبع أسلوباً شيقاً فى تدريسه مما كان يجعل تلاميذه يتذوقون اللغة الأردوية والفارسية والعربية ويرغبون فى أدائها ، وكان يحفظ الآلاف المؤلفة من الأبيات الشعرية العربية والفارسية والأردوية والبنجابية فكان عندما يأخذ فى شرح بيت فارسى ينشد العشرات من الأبيات الأردية والبنجابية فى المعنى نفسه وذلك ليسهل فهم البيت على تلاميذه، وكان الشيخ يواظب على القراءة المستمرة الدائمة بالإضافة إلى الأشغال التدريسية، وقد كان مسلماً صحيح العقيدة يقضى أوقاته فى العبادة والذكر وكان يحفظ القرآن الكريم ويحبه حباً جماً . وكان يتحدث باللغة الأردوية الفصيحة السلسة خلال التخاطب العادى وكان حسن الأخلاق متواضعاً جاداً فى عمله قانعاً بما قسم له مستغنياً بما وجده متواضعاً طلق الوجه يشكر الناس على ما أحسنوا إليه ، وكان تلاميذه ينادونه بكلمة "شاه صاحب" أى "سيدنا الشريف" حين يخاطبونه وكان يصلى صلاة التهجد ويخرج إلى مقابر المسلمين حين ينصرف من صلاة الفجر فيقرأ

الفاتحة لأقاربه وأصدقائه المدفونين فيها ، وكان تلاميذه يلحقون به وهو فى المقابر فكان يعيد عليهم دروسهم وهو عائد منها فيشتغل بتدريسهم حين يصل إلى المنزل ثم يأخذ فطوره بسرعة ويخرج إلى المدرسة وتلاميذه يرافقونه فكان يدرس فى المدرسة خلال أوقاتها ويعود إلى البيت مساء فيستمر فى تدريسه حتى الليل، وكان يشتري حوائجه من السوق شخصياً أما تلاميذه فلم يكونوا يرافقونه وهو يشتري حوائجه من السوق، وكان الشيخ سيد مير حسن يعيش حياة متواضعة بسيطة للغاية وكان يلبس الملابس العادية إلا أنها كانت نظيفة دائماً ولم يزل يدرس فى مدرسة الإرسالية الاسكاشية طول عمره إلا أن راتبه لم يزد على مائة وعشرين روبية حتى مات (٢٢) .

وقد اهتم الشيخ سيد مير حسن بتثقيف إقبال وتعليمه فعلمه العربية والفارسية والأردية وأدبها بالإضافة إلى العلوم الحكيمة والمعارف الصوفية وقد امتاز أسلوب الشيخ فى تثقيف التلميذ بأنه لم يعلمه فحسب وإنما جعله يتذوق العلوم الإسلامية القديمة وأنشأ فيه طموحاً وعطشاً مستمراً لا يرويه خطوة إلا وهو يشعر فى نفسه بالمزيد من العطش للعلوم والمعارف . وإن ما امتاز به إقبال من بساطة الطبع والقناعة والاستغناء والظرافة والتذوق الأدبى كل ذلك يرجع إلى الشيخ سيد مير حسن فكان إقبالاً لم يكن إلا صورة صادقة لأستاذه وشيخه ، ولم يزل إقبال يحضر عند شيخه كلما أحس بالحاجة إلى الاستفادة منه أو اعترضه شىء من المشاكل العلمية كما أنه كان يرسل ما يجده من الكتب الجديدة لمطالعة شيخه وكان إقبال يكثر ذكر شيخه ويقول دائماً بأنه يجد من الطمأنينة والسكينة فى دخيلة نفسه كلما حضر عند أستاذه وكان إقبال يكرم أستاذه للغاية حتى إنه لم يكن يجترئ على أن ينشد بيت شعر مما نظم بين يديه (٢٣) .

ويحكى لنا إقبال حدثاً من أحداث طفولته أنه كان جالساً فى حلقة الشيخ وانطلق لسانه بمصراع شعري له وكان ذلك بالصدفة . كان الشيخ قد خرج من بيته متوجهاً إلى عمله يريدده وكان يرافق الشيخ طفل صغير وكان اسمه إحسان فأمر الشيخ تلميذه إقبال أن يحمله على عاتقه ففعل إقبال ما أمر به إلا إنه لم يمض كثير من الوقت حتى أحس بالتعب فأنزل الطفل (إحساناً) وأوقفه على دكة خشبية أمام محل تجارى ،

وأخذ يستريح وكان الشيخ قد تقدم فى السير كثيراً فإذا به يلتفت إلى إقبال فلا يجده فيقترب منه عائداً إليه ويخاطبه بكلام صدر كمصراع موزون عفواً منه فقال : أفلا تستطيع حمله ؟ فرد إقبال تلقائياً فى شيء من الكلام الموزون ما معناه "لأن إحسانك هذا الثقيل" .

وإن صلة إقبال بحركة عليكرة والسير سيد ترجع إلى الشيخ سيد مير حسن فهو الذى دله على ذلك ولعل هذا كان هو السبب الذى جعل إقبالاً يحب حفيد السير سيد (السير رأس مسعود) حين التقيا فأصبحا صديقين مخلصين متحابين ، وكان الشيخ (سيد مير حسن) تلقى برقية عن موت السير سيد فى ١٨٩٨م وهو ذاهب إلى المدرسة فلقبه إقبال فى الطريق وكان قد جاء من لاهور إلى سيالكوت ليقتضى الإجازات الصيفية فأخبره الشيخ سيد مير حسن بوفاة السير سيد فطلب منه أن ينظم قطعة شعرية يستخرج تاريخ وفاة السير سيد فدخل إقبال إلى محل تجارى قريب منه ففكر قليلاً ثم أخبره عن كلمات تسجل تاريخ وفاته وهى كلمات قرآنية :

" إني متوفيك ورافعك إلى ومطهرك " (٣٤) .

فعاد الشيخ من مدرسته فاستمع إلى ما أعده تلميذه فأعجبه ذلك فقال قد استخرجت أنا أيضاً تاريخ وفاته فى كلمة وهى "غفر له " (٣٥) .

وكان إقبال قد حضر إلى ضريح (الخواجه نظام الدين أولياء) وهو ذاهب إلى إنكلترا فى سنة ١٩٠٥م فنظم منظومته (التجاني مسافر) أى "رجاء المسافر" ذكر فيها شيخه سيد مير حسن قائلاً .

١ - ذلك المصباح الذى يمثل أسرة على المرتضى رضى الله تعالى عنه وسوف يظل منزله بيت الحرام بالنسبة لى طول حياتى .

٢ - ذلك الذى جعلنى أزدهر وتزدهر معى أمالى والذى أصبحت بحكم مروته من المتذوقين فى العلوم والآداب المدركين لأسرارها .

٣ - إبنى أدعو الله خالق الأرض والسماء أن يرزقنى بزيارته ويجعلنى مسروراً برؤيته .



وفى ١٩٢٣م أعلنت الحكومة البريطانية إقبالا بأنها تريد أن تمنح له لقب السير فرد إقبال على الخطاب الرسمى بخطاب بعث به إلى حاكم إقليم بنجاب وأخبره بأنه لن يرضى بهذا اللقب إلا إذا اعترفت الحكومة بالخدمات العلمية التى قام بها أستاذة الشيخ سيد مير حسن فسأله الحاكم قائلاً هل للشيخ مؤلفات؟ فرد عليه إقبال قائلاً : أنا أحد مؤلفات الشيخ ، ومن ثم منحت الحكومة لقب شمس العلماء للشيخ سيد مير حسن حين خلعت على إقبال لقب السير، وكان إقبال قد استخرج تاريخ وفاة الشيخ سيد مير حسن من قول الله سبحانه وتعالى "وما أرسلناك إلا رحمة للعالمين" وقد عبر إقبال عن عواطفه نحو شيخه سيد مير حسن قائلاً : إن إقبالا قد استفاض واكتسب العليا من بيت ذلك الشريف العظيم الذى ربه الكثيرين فى حجره فجعل منهم شموساً تضىء بها الأجواء .

وإن المعلومات التى حصلنا عليها عن حياة إقبال التى قضاها فى سيالكوت تجعلنا نقول بأن الطور الأول من حياته كان طور البناء للسيرة الشخصية إلى حد بعيد ، كان إقبال يدرس فى الصف الخامس حين تزوج الشيخ عطا محمد مرة ثانية فتقول زوجة أخيه إن إقبالا كان يملك نوقاً شعرياً فى ذلك الوقت وكان له صوت حلو للغاية ولقد كان يشتري بعض القصص المنظومة من السوق فينشدها أمام نساء البيت بصوت جميل وهى التى تقول إن إقبالا كان ذكياً للغاية وهو طفل صغير . وكان مقبلاً على الدراسات مجتهداً وراغباً فيها حتى إنه كان يدرس إلى الليل، وحدث مرة أن انتبهت أم إقبال وقد انتصف الليل فرأت ابنها إقبالا جالساً عند المصباح يكمل أعماله المدرسية فنادت أمه مرتين أو ثلاثاً ولكنه لم يرد عليها فنهضت واقتربت من ابنها وهزته قائلة ماذا تقرأ أنت فى مثل هذا الوقت من منتصف الليل؟ قم واسترح فرد عليها إقبال قائلاً : يا أمى ألسنت نائماً وذلك أن إقبالا كان قد نام وهو فى عمله المدرسى (٣٧) .

وهناك من الأقوال المتواترة التى تنص على أن إقبالا كان أذكى من أترابه ولا يعنى ذلك أنه كان عثة الكتب أى المكرس نفسه لمطالعتها، وكان يرغب فى الألعاب

الرياضية أيضاً وكان يحب الدعاية والعبث ، وكان متوقد الذهن كما أنه توجد معلومات تقول بأنه كان شغوفاً بتربية الحمام والطائرات الورقية وبالمصارعة والتمارين لها . وكان يرافقه فى هذه المشاغل بعض الأصدقاء فى عهد الطفولة منهم سيد محمد تقى بن سيد سيد مير حسن والمصارع المعروف السيد (لالو) ولم يكن والده يمنعه من ذلك، أما شغفه بتربية الحمام فقد استمر حتى الوفاة فكان يجلس على سقف المنزل ويقضى ساعات جالساً صامتاً يتمتع بطيران الحمام وتحليقه وكان يستطيع أن يعرف نوع الحمام أو نسله وهو يطير ويحلق فى السماء ويقال إن (لالو) المصارع هو الذى كان قد علمه ذلك كله .

وكان شقيق إقبال الأكبر الشيخ عطا محمد يعمل موظفاً خارج مدينة سيالكوت خلال طفولة إقبال ، إلا أن زوجته كانت تعيش بين الأسرة فى سيالكوت ، وكان عدد النسوة فى الأسرة أكثر من الرجال ، وكان الشيخ نور محمد قد رزق بنتان وهما السيدة كريم بى والسيدة زينب بى . وذلك يشير إلى أن إقبالاً كان مركزاً لأنظار أبويه ، وكان يحب أمه حباً جماً . وأما الأسلوب الذى اتخذه والد إقبال فى تربية ابنه فيكفى لنا أن نحكى حكايتين بالتفصيل فى ذلك وقد وصلت هذه التفاصيل إلينا عن إقبال نفسه، أما إحدى الحكايتين فقد حكاها عبد المجيد سالك والسيدة عطية فيضى فى كتابيهما . أما الحكاية الثانية فقد نظمها إقبال فى ديوان "الأسرار والرموز" ويحدثنا سالك فى كتابة "ذكر إقبال" بأن إقبالاً كان قد حكى له (٢٨) :

"انتبهت ذات ليلة على صوت وأنا طفل فى الحادية عشرة من عمرى  
فرايت أمى تنزل من سلم الغرفة فنهضت من المضجع فمشيت  
خلف أمى حتى وصلت إلى الباب الذى كان نصفه مفتوحاً، وكان  
الضوء يدخل من الباب وكانت أمى تطل إلى الخارج من الباب  
فتقدمت فرايت والدى جالساً فى فناء المنزل وقد أحاطت به حلقة  
من النور، فأردت أن أقترّب من والدى إلا أن أمى منعتنى من  
ذلك وحاولت إقناعى بأن أعود إلى مضجعى، فذهبت إلى والدى

حين استيقظت صباحاً لكى أسأله عما جرى ليلاً فوجدت أُمى قد سبقتنى إليه وأبى يحكى لها عن رؤياه التى كان قد رآها فى تلك الليلة وهو يقظان فقال والدى إن قافلة من كابل قد وصلت فنزلت على خمسة وعشرين ميلاً من مدينتنا وفى هذه القافلة رجل مريض قد أشرف على الهلاك وهذا ما جعل القافلة تنزل وهى كارهة للنزول فلا بد لى من أن أسارع إلى القافلة لمساعدتها، فأنعد الوالد بعض الحوائج اللازمة فركب عربة الحصان وأخذنى معه فانطلقنا حتى وصلت بنا عربة الحصان إلى مقر القافلة خلال بضع ساعات، فرأينا أن القافلة تشتمل على أسر من الأغنياء وأصحاب النفوذ وكانوا قد جاؤا إلى بنجاب ليعالجوا مريضهم فسأل والدى وهو ينزل من عربة الحصان قائلاً من هو قائد هذه القافلة؟ فجاء إليه زعيم القافلة فرجاه أبى أن يذهب به إلى ذلك المريض وكان ما أدهش زعيم القافلة هو علم والدى بمريضهم ذلك وكيف يريد أن يذهب إليه بكل سرعة إلا أنه ذهب بأبى إلى المريض فى شىء من الدهشة والحيرة فرأى والدى حين اقترب من المريض أنه فى أسوأ حالة وأن بعض الأعضاء من بدنه قد تأثرت كثيراً بالمرض العضال فأخرج والدى شيئاً كان يشبه الرماد فمسح به أعضاء المريض التى كانت قد تأثرت بالمرض تأثراً شديداً وقال لهم إن الله تعالى سوف يشفى مريضهم ولم أكن على يقين وثقة، كما أن أصحاب المريض لم يكونوا على شىء من الثقة واليقين فى ذلك الوقت عن ما تنبأ به والدى عن المريض إلا أنه لم يمض أربعون ساعة حتى كان المريض قد استفاق استفاقة واضحة وتأكد أصحابه من أنه سوف يبرأ فى المستقبل القريب فقدموا لأبى مبلغاً لا بأس به أجرة للخدمة إلا أن الوالد لم يقبل ذلك منهم فرجعنا إلى سيالكوت ووردت القافلة إلى

سيالكوت بعد بضعة أيام وعلمنا أن المريض الذي كان قد يئس  
من العلاج قد برأ بإذن الله .

وقد جاءت هذه الحكاية بالأسلوب نفسه في كتاب السيدة عطية فيضى عن إقبال  
باللغة الإنجليزية وهى تقول إن والد إقبال كان قد قضى أشهراً فى خلوة مع ولى من  
أولياء الله ثم أعطى لابنه ما اكتسبه من خلوته مع ذلك الولى (٢٩) .

ويبدو أن الشيخ نور محمد كان مريداً لسلطان العارفين حضرة القاضى سلطان  
محمود صاحب زاوية (أعوان شريف) وهو من السلسلة القادرية من المتصوفين ولهذا  
السبب كان قد بايع فى السلسلة القادرية فى طفولته (٤٠) ، وقد يمكن أن يكون الشيخ  
نور محمد قد اشتغل فى الرياضة الروحية من أجل التقدم فى الدرجات الصوفية وقد  
كان إقبال يكتب الآيات القرآنية على أوراق شجرة تسمى "ببيل" (شجرة طويلة العمر  
كبيرة الأوراق كثيرة الأغصان كثيفة الظل يقدها الهنادكة) فى بعض الأحيان  
ويعطيها للمصابين بالحمى الدورية . فكان المريض يعلق الآيات القرآنية المكتوبة على  
الورق فيبرأ بإذن الله، وقد رآه مؤلف هذا الكتاب وهو طفل صغير يكتب الآيات  
القرآنية على أوراق الشجرة هذه وقد يمكن أن كان قد تعلم هذا العلاج الروحى من  
والده ولكن الشيخ نور محمد لم يكن له أتباع يبايعونه ، وكان إقبال قد استخرج تاريخ  
وفاة أبيه فى قطعة شعرية كتبها على لوحة قبره جاء فيها "شيخ إقبال ومرشده" ، إلا  
أنه ليس صحيحاً أن إقبالاً كان قد بايع أباه على طريقته الصوفية ، ولكن إقبالاً كان  
يعتبر والده مرشداً له .

ويقول سالك فيما كتبه عن إقبال إن الرجل الذى كانت هذه حال أبيه يمكن لنا أن  
نقدر ما كان يجده إقبال فى قلبه من الوجدان الصوفى ؛ فهو يرى أن الذى جعل إقبالاً  
يختار ما بعد الطبيعيات موضوعاً لأظروحه للدكتوراه (٤١) .

ويذكر خليفة عبد الحكيم فى كتابه "فكر إقبال" بعض التجارب الروحية غير  
العادية التى مربها والد إقبال المتصوف، ويقول بأن والد إقبال كان يغذيه تغذية روحية  
إلى جانب التغذية البدنية، وكان إقبال يقول فى أخريات حياته بأنه لم يكتسب وجهه

نظره عن الحياة بالبحث الفلسفى وإنما كان قد ورث وجهة نظر خاصة عن الحياة ثم وجهت ما كنت أملكه من المواهب العقلية لتحقيق ما كنت قد ورثته من وجهة النظر الخاصة عن الحياة (٤٢) .

أما الحكاية الثانية التى نظمها إقبال فى ديوان "الأسرار والرموز" عن شخصية والده فهى كما يلى : حدث مرة أن جاء سائل يشحذ ووقف على باب دارنا، ورغم أن أهل البيت قالوا له أكثر من مرة أن يترك الباب إلا أنه كان مصرراً على أن يبقى واقفاً ولم يترك الباب وكان إقبال شاباً يافعاً فى ذلك الوقت فأغضبه ما كان يردده ذلك الشحاذ من الكلمات بين حين وآخر فطمه إقبال لطمتين أو ثلاثاً فسقط ما كان لديه وتبعثر على الأرض مما جعل والده يتبرم ويتألم فأخذت الدموع تنهمر من عينيه فقال وهو يخاطب ابنه :

"يوم القيامة حين يجتمع حول رسول الله صلى الله عليه وسلم  
غزاة الإسلام وحكمائه وشهادؤه وزهاده ومتصوفوه وعلمائه  
والمذنبون النادمون فينادى ذلك الشحاذ المظلوم رسول الله صلى  
الله عليه وسلم ويستغيثه فيسألنى رسول الله قائلاً كنا قد سلمنا  
إليك شاباً مسلماً لتؤدبه خير تأديب على مبادئ شريعتنا  
الواضحة إلا إنك لم تستطيع أن تقوم بهذا العمل السهل لتجعل  
إنساناً من طود ترابى فماذا سوف يكون جوابى لسيدى ومولائى  
رسول الله صلى الله عليه وسلم عليك يا بنى أن تتصور ذلك  
الجمع المحتشد وأن ترعى شرف لحيتى هذه البياض انظر إلى  
كيف ترانى أرتعد خوفاً ورجاء ألا تغفل أبداً إلى هذا الحد لله  
أرجو أن لا تخزنى بين يدى مولائى رسول الله صلى الله عليه  
وسلم أنت زهرة من الحديقة المحمدية فعليك أن تكمل حين تخرج  
من تلك الحديقة ، وعليك أن تتخذ اللون والرائحة من ربيع تلك  
الحديقة نفسها ولكى يفوح قلبك برائحة الأخلاق النبوية على  
صاحبها الصلاة والسلام " .

وكان والد إقبال يتبع مبادئ الكتاب والسنة فى تربية ابنه، فكان كلما منعه عن شىء أو أمره أن يعمل ذكر له إسناداً إما من كتاب الله أو سنة سوله ؛ فكان إقبال كلما سمع آية قرآنية أو حديثاً نبوياً من لسان أبيه وقف أمامه ساكناً صامتاً متخشعاً لا يظهر على وجهه ما يدل على عدم الاهتمام بما يقوله له والده فيحكى إقبال نفسه حين يحدثنا بأنه كان طالباً فى بعض المعاهد التعليمية بمدينة سيالكوت وكان يشتغل بتلاوة القرآن كل صباح فكان والده يمر به منصرفاً من صلاته وأوراده دون أن يلتفت إليه وذات يوم مر به صباحاً فقال له : يا بنى عليك بقراءة القرآن ، إلا أننى سوف أقول لك ما يخص عملك هذا حين أجد وقتاً لذلك فكان الولد يلح على أبيه أن يخبره بما أراد إلا أن الرجل كان يسوف عليه تشويقاً له ، وفى صباح يوم مر به والده وهو يقرأ القرآن فجاء إليه فقال بلهجة مليئة بالشفقة والرحمة : يا بنى إنما أردت أن أقول لك بأن تقرأ القرآن كأنه ينزل على قلبك أى كأن الله سبحانه وتعالى يخاطبك بما جاء فى كتابه المقدس (٤٢) ، ولعل إقبالاً يشير إلى ما حدث بينه وبين أبيه ؛ حيث يقول فى شعره ما معناه :

"لايستطيع الرازى أو الزمخشري صاحب الكشاف أن يكشف لك  
عن أسرار كتاب الله ومعانيه إلا إذا نزل هذا الكتاب الكريم على  
قلبك وضميرك .

ويضيف إقبال قائلاً (٤٤) :

"قال لى والدى يوماً : إننى قد أنفقت الكثير من الجهد والمال فى  
تربيتك وتعليمك وأنا أريد منك تعويضاً لما أنفقت عليك فسالته  
بكل اهتمام واشتياق وما ذاك ؟ فقال الوالد رحمه الله سأخبرك  
به فى فرصة مناسبة حتى جاء يوم قال لى فيه : يا بنى إن  
التعويض الذى أريده منك لما أنفقتك عليك هو أن تقوم بخدمة  
الإسلام وانتهى الأمر، ثم أكملت دراساتى فعدت ناجحاً فى كل  
ما أردته من الدراسات وأخذت أشتغل بمهنتى فى لاهور وبدأ

ينتشر شعري في كل ناحية وصوب، وأخذ الناس ينشدون شعري  
ونظمت (نشيد الإسلام للشباب) إلى جانب المنظومات الشعرية  
الأخرى فكان الناس يستمعون إلى ما أنشد لهم ويقرأون ما  
ينشر لي من الشعر وأخذ الناس يتأثرون بما أقول وأنشد حتى  
جاء يوم مرض فيه والدي ولم يمض أيام حتى توفي إلى رحمة  
الله فكنت أتبه من لاهور لأعوده وأعرف أمره فسألت يوماً هل  
حققت ما وعدت لك من خدمة الإسلام أو لا ؟ فشهد وهو في  
مرض موته قائلاً : إنك قد عوضتني عما كنت أنفقت عليك .

وقد وردت وقائع من هذا القبيل في المجلد الثاني من كتاب "روزگار فقير" على  
لسان الشيخ إعجاز أحمد فمن بينها ما يقال إن شقيقات إقبال كلهن كن قد قضين  
حياتهن الزوجية في قلق وعسرة واضطراب فلم تكن السيدة (فاطمة بي) على صلات  
طيبة مع زوجها، وأما السيدة (طالع بي) فكانت قد توفيت في ميعة شبابها . وأما  
السيدة كريم بي فكان زوجها قد تزوج عليها بامرأة أخرى وهذا ما جعلها تقضى أيام  
حياتها بين إختوتها وأما السيدة زينب بي فكانت قد تزوجت في أسرة من أهل مدينة  
وزير آباد إلا أنها لم تنجب فطردها أم زوجها من بيت الأصهار وأكرهتها على أن  
تعود إلى بيت أبويها فعاشت معهما لمدة مديدة تزوج زوجها بامرأة أخرى خلال هذه  
المدة ثم تزوج زوجها هذا مرة ثالثة بأمر من أمه التي كانت قد طردت السيدة زينب بي  
من بيت زوجها وأما زوجها فكان ابناً مطيعاً لأمه فلم يزل ياتمر بأمرها طول حياته  
وحين ماتت أمه أراد الزوج المسكين أن تعود إلى زوجته الأولى فبدأت المحاولات من  
أجل الصلح بينهما وانتهت هذه المحاولات بموافقة من قبل أبوي إقبال فجاء الزوج إلى  
بيت أبوي إقبال بعد أن عرف رغبتها في الصلح ليأخذ معه زوجته السيدة زينب بي  
وبالصدفة كان إقبال موجوداً في بيت أبويه بمدينة سيالكوت في ذلك الوقت وعندما علم  
أن زوج أخته قد جاء من أجل الصلح ويريد أن يأخذ معه زوجته غضب إقبال لذلك ،  
وحاول والده أن يقنعه بالصلح ، إلا أن إقبالاً لم يزل يصر على عدم المصالحة حتى إنه  
قال لمن جاء من أصهار أخته مع زوجها إنه لا يريد أن يرسل أخته معهم ؛ فعندما رأى

والد إقبال أنه لا يقتنع بالدلائل قال له فى لهجته الخاصة اللينة : إن الله سبحانه وتعالى يا بنى يقول فى كتابه "والصلح خير" فبمجرد أن سمع إقبال هذا الحكم القرأنى سكت وتغير وجهة ولون بشرته وكان يبدو وكأن شخصاً وضع كتلة من الثلج على النار الملتهبة وبعد لحظات سأله والده قائلاً : ماذا ترى إذن ؟ فقال إقبال وهو يرد على والده قائلاً أنا لا أرى إلا ما يقوله القرآن الكريم فتم الصلح بين الزوجين ، وكان حقاً خير صلح فقد أصبحت السيدة زينب بى ربة بيتها بصفتها الزوجة الأولى وتأكدت ثقة إقبال فى زوج أخته بعد الصلح حتى أنه كان يستشيريه فى شئونه المنزلية ومشاكله الذاتية ويعمل بما يشير عليه وكان يقدر نصحه حق تقدير .

ويقول الشيخ إعجاز أحمد إن عمته السيدة كريم بى حكّت له مرة قائلة أن (ميان چى) أى حضرة الوالد يعرف الاسم الإلهى الأعظم وأنه قد علم ذلك أخانا إقبالاً فسأل الشيخ إعجاز أحمد إقبالاً عن ذلك حين جاء من لاهور لزيارة سيالكوت وهو يقول :

"قد سمعت أن حضرة الوالد قد علمك الاسم الإلهى الأعظم فرد عليه قائلاً : عليك أن تسأل حضرته نفسه ذلك فسأل الشيخ إعجاز أحمد حضرة الوالد عن الاسم الإلهى الأعظم فقال له : إن مشاكل الإنسان حلها هو الدعاء والتضرع إلى الله فالاسم الإلهى الأعظم ليس إلا هذه الدعوات وأما قبول الدعوات عند الله فيجب عليك أن تتذكر دائماً أن الصلاة على النبى صلى الله عليه وسلم دائماً قبل الدعوات وبعدها مما يؤكد قبولها ، فإنه لا يوجد شئ أكبر وأفضل من الصلاة على النبى (صلى الله عليه وسلم) ، وهذا هو الاسم الإلهى الأعظم الذى علمته عمك إقبالاً ، وقال فى مناسبة أخرى إنه يجب الإكثار من ذكر الاسمين الإلهيين وهما :  
" الحى والقيوم " (٤٥) .

ومؤلف هذا الكتاب كان قد أدرك الشيخ نور محمد وقد بلغ شيخوخته وطعن فى السن وكان بصره قد كف، فكان يقضى وقته جالساً على السرير صامتاً ساكناً فى



وحدة الغرفة وكان قد أخذ يشعر بالوحدة حين ماتت أم إقبال قبل خمسة عشر أو ستة عشر عاماً ولم يستطع أن يتحمل صدمة وفاة السيدة أم إقبال . إنه لم يكن شاعراً إلا أنه قال يوماً للشيخ إعجاز أحمد تحت تأثير تلك الصدمة أن يزوده بالورق والقلم والدواة فظن الشيخ إعجاز أحمد أنه يريد أن يملأ رسالة إلى إقبال فقال اكتب ما أملئ عليك ثم أرسل الورقة إلى عمك إقبال، فأخذ حضرة والد إقبال يفكر ثم أملئ عليه الأبيات الشعرية حتى بلغت اثني عشر بيتاً خلال جلستين أو ثلاث جلسات ، وكان من بين هذه الأبيات الشعرية هذا البيت الذي رواه الشيخ إعجاز أحمد وأنشده لوالد إقبال " إن حياة الوحدة هذه في الشيخوخة نصف الموت فلا يوجد من يتحدث إلى ولا من أبت إليه أسرار قلبي " .

فأرسلت الأبيات الشعرية إلى إقبال و بعد أيام طلب إقبال من خطاط أن يكتب منظومته التي قالها عن أمه وعنوانها " ذكرى أمي المغفور لها " فبعث بها إلى حضرة الوالد وكان والد إقبال يطلع على دواوين إقبال الشعرية ويواظب على دراستها التي نشرت وهو حي (٤٦) .

وكذلك فإن أم إقبال لها دور بارز في تربية ابنها فقد كانت تجيد الإدارة والقيام بالشئون المنزلية والأسرية ، وكان إقبال يحبها حباً شديداً، وقد كان وجودها في البيت مما يجذب إقبالاً إلى سيالكوت وحين سافر ابنها إلى أوروبا للدراسات العليا كانت تجلس ساعات في انتظار الرسائل من ابنها، وكان إقبال قد رثى أمه حين توفيت ، وكان مما قال بهذه المناسبة :

١ - سوف أزور قبرك مستغيثاً سائلاً ، مَنْ لى غيرك للدعوات الصالحة عند منتصف الليل ؟

٢ - وقد أصبحت بحكم تربيتك لى أضاهى النجوم حظاً كما أن أسرة أجدادي ، نالت الشرف والعزة بوجودك .

٣ - إن حياتك صفحة ذهبية من كتاب الكون، كما أن حياتك كلها كانت درساً للدين والدنيا .

وكذلك كان إقبال يحب شقيقه الأكبر الذى كان قد ساعده فى المراحل المختلفة من تعليمه، وقد كان الشيخ عطا محمد طويل القامة قوى البنية ظاهر الهيبة وكان شديد الطبع مع صفاء القلب وكان يغضب بسرعة وينتهى غضبه بالسرعة نفسه وكانت الوظيفة العسكرية تلائم طبعه وكان يلبس الملابس الأوروبية دائماً إلا أنه كان يغطى رأسه بالعمامة السوداء التقليدية ويحمل فى يده عصا دائماً، وكان يلبس أجود الملابس مهيباً بين أهله وهو الذى عناه إقبال فى منظومته (التجائى مسافر) أو "رجاء المسافر" .

١ - شقيقى ذلك يوسف الثانى الذى كان رأس المحبين المخلصين، والذى كان يتلج صدرى ويحيى ضميرى بمشاعره الأخوية .

٢ - إن حبه كان قد ألقى المغامرة والبعد بينى وبينه والذى كان يشفق ويحنو على وينفق لأعيش حياة رغيدة حتى صرت شاباً يافعاً .

٣ - أتمنى له أن يبقى زهراً بلسماً فى حديقة الدهر أبداً وذلك لأنه أعز إلى وأغلى من روحى وقلبى .

ومن هذه المنظومة أبيات تصور الهموم والأحزان التى أصيب بها الشيخ عطا محمد بموت أمه .

١ - إن ذلك الشاب الذى يمثل شجرة السرو فى قامته الطويلة والذى حظى بالقيام فى خدمتك أكثر منى .

٢ - وذلك الذى كان زميلى فى طريق الحياة وأعمالها، ذلك الذى يمثل حبك لى والذى كان دائماً يدي المساعدة .

٣ - إن ذلك الشاب المسكين يبكى عليك كما يبكى طفل صغير، إنه لا يعرف الصبر وإنما يستمر فى بكائه صباح مساء .

لاشك أن الأبوين خير المعلمين لأولادهم لأن الإنسان يتعلم منهما ويكتسب شاعراً بذلك أو غير شاعر به، إلا أن آثار ذلك تبقى معه طول الحياة ولا تمحى أبداً . فهذه هى الوقائع التى تجعل الإنسان يقول بأن البيئة التى عاش فيها إقبال ونشأ وترعرع

كانت بيئة متدينة متواضعة يغمرها الحب والشفقة والتكرم والاحترام. إن إقبالاً وإن كان يعترف بالوجدانيات الصوفية وأيضاً كان قد مر ببعض التجارب الشخصية في ذلك إلا أن الحقيقة الواقعية تبقى وهى أنه كان قد واجه العديد من المشاكل النفسية حول التصوف من الناحية العلمية فيما بعد مما كان سبباً فى تغيير موقفه نحو التصوف .

على كل فإن إقبالاً نجح فى امتحان الشهادة المتوسطة سنة ١٨٩١م ورقى إلى الصف التاسع من الثانوية وكان فى الرابعة عشرة أو الخامسة عشرة من عمره فى ذلك الوقت، إلا أن السؤال الذى يطرح نفسه الآن هو متى بدأ إقبال يقول الشعر وينظمه؟ وليس لدينا ما يجعلنا نرد على السؤال بثقة ويقين فقد كان يحب الشعر بطبيعته منذ الطفولة <sup>(٤٧)</sup> ولعله كان قد بدأ يعالج الشعر فى هذه المرحلة الابتدائية من عمره فهذا (يكتا حقانى أمروهى) يقول فى كتابه (سيرة إقبال) إنه كل ميل بطبيعته إلى الشعر منذ الصغر فقد كان ينطق الجمل أو الفقرات التى كانت توافق وزناً من أوزان البحور ثم أخذ ينظم القطعات الشعرية الصغيرة الغزلية ولم يكن يرى لها قيمة فكان يمزقها ويلقى بها، ولكن كلما ازداد قرباً من الشيخ سيد مير حسن أخذ يزداد تحريك الشعر له نتيجة لما اكتسبه من حلقة الشيخ سيد مير حسن من الفيوض الأدبية، وكان الشيخ سيد مير حسن يقوم بدور الشاعر الأستاذ فيصلح من شعر إقبال <sup>(٤٨)</sup> وهذا ما يؤيده ابن الشيخ سيد مير حسن الأصغر وزميل إقبال فى الدرس سيد زكى شاه الذى يقول إن والدى كان قد أفاد فى المرحلة الابتدائية من شعره الغزلى وذلك مما كان يكثر من ذكره <sup>(٤٩)</sup> ، إلا أننا نجد قول إقبال الذى ينفى ذلك حين يقول إنه لم يكن يجترى على قرص الشعر بين يدي الشيخ تكريماً له وهيبة منه وقد يمكن أن الذوق الأدبى الذى اكتسبه إقبال من الشيخ سيد مير حسن كان ما أثار فيه الشعر ولعله ليس صحيحاً أن نقول إن الشيخ سيد مير حسن هو الأستاذ الأول لإقبال فى فن الشعر وقرضه ، لأنه إذا كان يرجع إلى الشيخ فى المرحلة الابتدائية من حياته الشعرية فماذا جعله يتلمذ على الشاعر (داغ) ويرجوه أن يفيد فى فن الشعر ويصلحه كما أنه ليس لدينا ما يؤكد لنا أن الذى أشار على إقبال أن يتلمذ على داغ هو الشيخ سيد مير حسن .

وقد نجح إقبال فى امتحان الثانوية سنة ١٨٩٣م ونال الدرجة الأولى إلى جانب الحصول على الوسام والمنحة المالية وعمره ست عشرة سنة ، وكانت نتيجة الثانوية قد ظهرت فى ٤ / مايو ١٨٩٣م والتحق إقبال بكلية الإرسالية الإسكاشية فى ٥ / مايو ١٨٩٣م حين بدأت الفصول الدراسية للمتوسط الثانوية فى مدرسة الإرسالية الإسكاشية والتي سميت فيما بعد بكلية الإرسالية الإسكاشية فاستمر إقبال يدرس بها بعد الثانوية فى مرحلة المتوسط الثانوية .

وقد نشرت قصائد غزلية لإقبال فى مجلة "اللسان" (رسالة زبان) الصادرة من دلهى فى عدد نوفمبر ١٨٩٣م والأعداد التى تلتها (٥٠) وذلك مما يدل على أن إقبالاً كان قد أخذ ينظم القصائد الغزلية الجديدة وهو فى السادسة عشرة أو السابعة عشرة من عمره حتى إن المجلات الصادرة من دلهى كانت تهتم بهذه القصائد الغزلية وله قصيدة غزلية فى مجلة اللسان الصادرة من دلهى فى هدد فبراير ١٨٩٤م وفى مقاطعها ما معناه :

**"كلما غضب علينا ذلك الحبيب أنشد له إقبال الأبيات الشعرية  
لحضره الشاعر "داغ" فأرضاه بها" .**

والسؤال الآتى فتى التحق إقبال بحلقة التلاميذ للشاعر مرزا خان داغ ؟ فى (١٨٣١ - ١٩٠٥) وفى مجلة اللسان الصادرة من دلهى نشر فى هذا العدد من المجلة أقدم القصائد الغزلية لإقبال التى تم اكتشافها إلى الآن وعليه فمن الممكن أن نقول بأن إقبالاً كان قد تتلمذ على داغ وهو يدرس فى السنة الأولى المتوسطة الثانوية وترجمة إقبال الموجزة التى كان قد أعدها الشيخ فوق ١٩٠٩م تنص على أن إقبالاً كان قد تتلمذ على داغ وهو طالب فى الثانوية المتوسطة (٥٢) ويقول (سرى رام) فى كتابة بأن إقبالاً كان قد أرسل بعض القصائد الغزلية إلى الميرزا أرشد الجورجاني ثم تتلمذ على داغ بطريق المراسلة (٥٣) ، إلا أن ذلك ليس صحيحاً ، وذلك لأن إقبالاً كان قد التقى بارشد الجورجاني لأول مرة فى باب بهاتى لمدينة لاهور فى مهرجان

شعرى بعد سنة ١٨٩٥م ويقول السير عبد القادر فى مقدمة "بانك درا" أى (صوت الجرس) (٥٤) :

"كان إقبال قد انطلق على لسانه كلام موزون وهو طالب بالمدرسة، وكانت اللغة الإردوية قد اشتهرت وانتشرت فى بنجاب حتى لم تعد قرية خالية من اللغة وخبرائها وعن الشعر وشعرائه، وكذلك كان الأمر بمدينة سيالكوت فى عصر الشيخ محمد إقبال فكان هناك مهرجان شعرى وهو لا يزال طالباً ، وكان إقبال يحضر هذا المهرجان الشعرى ويقدم فيه بعض القصائد الغزلية أحياناً وفى هذا العصر كان الأمير ميرزا خان داغ الدهلوى قد قد ذاع صيته فى كل مكان وخاصة لأنه كان أستاذاً لنظام الدكن (أى أمير الدكن) فى فن الشعر فمن لم يستطع من الشعراء أن يحضر عنده حاول أن ينتمى إليه كتلميذ له بالمراسلة فكانت القصائد الغزلية ترسل إليه بالبريد فيصلحها ثم يرجعها إلى أصحابها، وفى العصور القديمة لم يكن هناك بريد منظم فلم يكن من الممكن لشاعر من الشعراء أن يكون له هذا العدد الضخم من الشعراء التلاميذ له أما فى عصر داغ الدهلوى فقد كان البريد منظماً فتتلمذ عليه المئات من الشعراء حتى إنه أنشأ قسمًا خاصاً لهذا الغرض ووظف فيها العديد من العمال فكان ممن تراسل معه الشيخ محمد إقبال وأرسل بعض القصائد الغزلية مع رسالته وهكذا أتيح لإقبال أن يتلمذ على أستاذ كان يعتبر شاعراً فريداً فى الغزل رغم أن هذه القصائد الغزلية الابتدائية لإقبال لم تكن تتصف بما امتاز به شعر إقبال فيما بعد . وقد أدرك حضرة الشاعر داغ بأن هذا الطالب من مقاطعة

ناثية لإقليم بنجاب ليس شاعراً عادياً من شعراء الغزل ولم يمض كثير من الوقت حتى أبدى رأييه فى شعر إقبال بأنه لا يحتاج إلى الكثير من الإصلاح فلم تستمر هذه السلسلة من المراسلة بينهما طويلاً إلا أن كل واحد منهما لم يزل يذكر صاحبة وداغ هذا يحتل مكانة بارزة فى الشعر الإربوى مما جعل إقبال يقدر هذه الصلة القصيرة به وكان يعتز بها وكان إقبال قد حظى بالشهر والتقى فى الأوساط الأدبية وداغ لا يزال حياً فكان داغ يفتخر بإقبال ويقول إنه من تلاميذه الذين قام بإصلاح شعرهم وقد التقت به بالصدفة فى حيدر أباد الدكن فسمعت من لسانه وهو يفخر بذلك بين يدي .

وهذا البيان يدل على أن إقبالاً كان قد بدأ يقول القصائد الغزلية وهو طالب فى الصف التاسع أو العاشر، وكان يحضر المجالس الشعرية وكتب إلى داغ حين سمع بصيته وأرسل إليه قصائد الغزلية وتعلمذ عليه وهو طالب فى السنة الأولى من المتوسطة الثانوية وكان إقبال يرسل داغ ويرسل قصائده للإصلاح حتى نقل إلى لاهور وحتى فى الأيام الابتدائية التى قضاها فى لاهور (٥٥) ، ولم يتح لإقبال أن يرى داغ بعينى رأسه إلا أنه كان يتمنى ذلك كما يظهر من بعض أبياته الشعرية ما معناه (٥٦) :

وإذا كان بقى هذا الشوق إلى اللقاء والحضور بحضرة داغ فلا بد أن نزور بلاد الدكن أيضاً نيابياً ثم انقطع إرسال الشعر إليه للإصلاح ، إلا أن إقبالاً لم يزل يعتز بصلته مع داغ ويكرمه وتوجد إشارات فى القصائد الغزلية التى قالها إقبال فى خلال الأيام الأولى من إقامته بـلاهور مما يدل على هذه الصلة فهناك قصيدة غزلية نشرت فى مجلة "شور محشر" أى "صراخ الحشر" (فى عدد ديسمبر ١٨٩٦م فى مطبعها ما معناه (٥٧) :

"إن الافتخار بداغ لا يقصر على الشاعرين نسيم وتشنة وإنما قد رزق إقبال أيضاً بهذا الافتخار وتعلمذ على هذا الشاعر المفلق .

وهناك قصيدة غزلية أخرى من هذا الطور نفسه وفي مقاطعها ما معناه (٥٨) :

**"إن هذا يرجع إلى الكرامة التى يملكها حضرة داغ حيث جعل  
الرجال من أمثال إقبال يفهم الشعر ويفرضه فى الوقت نفسه" .**

وقد أقيم مأتم شعبى على وفاة وجاهت حسين حنجالوى فى ١٨٩٨م، وقد ورد ذكر إقبال بهذه المناسبة كتلمذ لحضرة داغ وكان إقبال قد أرسل رسالة إلى الشيخ أحسن المارهروى فى ٢٨ فبراير ١٨٩٩م وطلب إليه أن يزوده بصورة للشاعر داغ (٥٩)، وقد ورد ذكر هذه الصلة فى مراثية داغ التى نظمها إقبال عند وفاة داغ فى ١٩٠٥م وتوجد هذه المنظومة فى مجموعة "بانك درا" لإقبال ، وكانت قد نشرت هذه المراثية فى مجلة "مخزن" عدد أبريل ١٩٠٥م الخاص بذكر داغ مع بند شعري أضيف إلى المنظومة وبالإضافة إلى ذلك فإن إقبالاً كان قد استخرج تاريخ وفاة داغ بكلمة "نواب ميرزا داغ" (٦٠) فهكذا كان عصر الصلة مع داغ قصيراً جداً ويمكن تحديده ما بين ١٨٩٣ و ١٨٩٦م على كل فإن إقبالاً لم يزل يعترف بالتلمذة على داغ طول حياته .

وقد احتفظ الزمان ببعض الكتب المدرسية التى كان إقبال قد استفاد منها وهو طالب فى المدرسة والكلية (٦١) ، ومن بينهما كتاب استفاد منه إقبال وهو فى الصف التاسع ذكر فى صفحة من صفحات هذا الكتاب المعلومات عن الحان الموسيقى وكتب تحتها أبياتاً شعرية للشاعر (غالباً) و (ببدل) و (ناسخ) و (واقف)، وعلى صفحة أخرى من نفس الكتاب كتب ألحان الموسيقى، وهناك كتب استفاد منها وهو فى الدرجة المتوسطة كتب فيها إقبال اسمه الشعري، وما كتبه إقبال على هذه الصفحات يدل على شيئين أحدهما أنه كان يلم إماماً بفن الموسيقى وألحانها كما إنه كان يفهم الصلة بين الشعر والموسيقى والشئ الثانى أن إقبالاً كان قد اختار "إقبال" تخلصاً (اسماً شعرياً له) وهو طالب المتوسطة الثانوية فى السنة الأولى .

وقد وصلت نتيجة الثانوية إلى إقبال فى ٤ / مايو ١٨٩٣م وعلى رأسه أزهار الزواج وتحرك موكب الزواج من سيالكوت إلى كجرات، أو كان، وفى اليوم نفسه تم زواجه فى أسرة غنية كشميرية بمدينة كجرات، وكان اسم زوجته ، (ريم بى) ، وكانت

فى التاسعة عشرة من عمرها بينما كان إقبال فى السادسة عشرة من عمره ، وأما حمو إقبال الدكتور عطا محمد فقد كان طبيباً معروفاً من أطباء الجراحة، وكانت كريم بى هى أكبر بناته أما والد إقبال الشيخ نور محمد فلم يكن يساوى الدكتور عطا محمد فى الثراء والمال ومدينة سيالكوت وكجرات مدينتان قريبتان، وعليه فىمكن القياس بأن هذا الزواج بين إقبال وكريم بى فىمكن أن يكون قد تم على يد من كان يعرف الأسرتين من الكشميريين ورضى أبواه بهذا الزواج حسب التقاليد المتداولة (٦٢) . وفى هذا العصر لم يكن زواج الصغار يعتبر عيباً إذا كان بين أسرتين متناسبتين متكافئتين وقد اشترك والد إقبال فى زواجة هذا وعادوا بعروسة ويغمرها الحب والرغبة رغم أن بعض الرسائل لإقبال تدل على أنه لم يكن يرغب فى هذا الزواج أو لم يعجبه على كل حال فإن الإنسان إذا كان لابد له أن يرعى تكريم الكبار واحترامهم فى جو من الحب والحنان فلا فىمكن لشاب يافع أن يعترض أو يعارض الكبار .

وقد أنجبت كريم بى ولدين لإقبال فولدت معراج بيكم فى ١٨٩٦م ، وكانت جميلة الوجه حسنة السيرة إلا أنها أصيبت بمرض سل الغدد الانفاية بالعنق ولم ينفعها علاج أو دواء فماتت بمدينة سيالكوت وعمرها تسعة عشر عاماً فى ١٩١٥م فدفنت فى مقبرة (أمام) على مقربة من قبرى جدها وجدتها (٦٣) ولكن الخواجا فيروز الدين المحامى يقول بأنها كانت قد ماتت بمدينة كجرات وربما قد ذهبوا بجثمانها بعد الموت إلى سيالكوت حيث دفنت وهذا نص ما قاله (٦٤) :

**“وكانت زوكة الدكتور (إقبال) قد ذهبت بالولدين إلى كجرات حيث مرضت البنت وكان الدكتور يهتم بالغ الاهتمام بأن يكون زوجة والولدان معه ليقوم بعلاج الطفلة وكان يعتقد إقبال أن ابنته هذه ذكية للغاية وبإمكانه أن يقنع أمها، ولكنى أظن أن حلم إقبال هذا لم يتحقق وماتت البنت وهى فى مجرات” .**

وقد ولد أفتاب إقبال ابن الشيخ محمد إقبال فى ١٨٩٨م (٦٥) أم السيدة كريم بى هذه؛ فقد توفيت بعد وفاة إقبال بثمانى سنوات فى ١٩٤٦م بمدينة مجرات فى بيت أبويها ودفنت هناك .



وقد نجح إقبال فى امتحان المتوسطة الثانوية فى الدرجة الأولى من كلية الإرسالية الإسكاشية فى ١٨٩٥م ثم خرج متوجهاً إلى لاهور للمزيد من التعليم وذلك لأن فصول التخرج لم تكن قد بدأت فى كلية الإرسالية الإسكاشية ، ولم تكن عرفت بكلية (مر) كما عرفت بهذا الاسم فيما بعد . وكذلك كان لابد لإقبال أن يترك الجو الضيق لمدينة سيالكوت وينتقل إلى جو لاهور الواسع ليتقدم إقبال فى مواهبه الفكرية والعلمية .

وإذا تناولنا مدة ثمانية عشر عاماً التى قضاها إقبال بمدينة سيالكوت إذا أمعنا النظر فيها لأدركنا أنه لم يكن من الممكن أن يتقدم إقبال فكرياً وتزدهر مواهبه فى الجو الضيق المحدود فقد كان داخل معزله لا يستطيع أن يتحدث احتراماً لأبيه ثم لم يكن فى الأسرة من يتكسب ليتحمل تكاليفها ونفقاتها غير الشيخ عطا محمد وكان الشيخ نور محمد قد ترك عمله بمحلة التجارى تقريباً ، وإذا كان قد استمر فإنه لم يكن يستطيع أن يكتسب اكتساباً كافياً يعول به نفسه وأهله ، ومن ثم كان إقبال فى حاجة إلى مساعدة الشيخ عطا محمد ليستمر فى دراساته ، ولولا مساعدات الشيخ عطا محمد المالية لإقبال لانقطع تعليمه ودراساته ، أما من الناحية العلمية والمعنوية فكان إقبال تحت تأثير أستاذه الشيخ سيد مير حسن وشخصيته القوية . وأما فى فن الشعر فقد أختار الشاعر داغ وتلمذ عليه وكان يرجع إليه فى تقويم شعره ويقلده فى نظم الشعر ، ومن ثم لم يكن إقبال قد تمكن من الثقة بنفسه فى مجال العلم والشعر فقد كانت الأقدار قد بذرت البذور من الموهبة الشعرية فى إقبال وكانت قد تلقت قليلاً من الرى والسقى إلا أنها لم تزدهر ولم تتقدم بعد .



## الفصل الخامس

### فى الكلية الحكومية بـلاهور

وذات يوم من شهر سبتمبر ١٨٩٥م عند الظهر نزل شاب أحمر اللون أبيضه متناسب القامة والجسم فى محطة لاهور للقطار وكان قد لبس طقمًا أبيض من السروال والقميص يعلوه صدره قصيرة وعلى رأسه طربوش . إن ذلك الشاب الأنيق لم يكن غير إقبال وكان صديقه من سكان لاهور واسمه (حلاب دين) قد وصل إلى المحطة ليستقبله فتعانق الصديقان ثم ركبا عربة الحصان يقصدان بيتًا داخل جدران لاهور القديمة عند باب من أبوابها الكثيرة الذى يسميه عامة الناس باب (بهاتى)، ثم التحق إقبال بفصول البكالوريوس للكلية الحكومية بـلاهور ثم تحول إلى دار إقامتها للطلاب فى غرفة رقم واحد بعد أن كان قد قضى بضعة أيام فى بيت صديقه جلاب دين واستمر إقبال نازلا فى هذه الغرفة طوال إقامته التى امتدت إلى أربعة أعوام بمدينة لاهور <sup>(١)</sup> ، ويحدثنا (المستر جيريت) <sup>(٢)</sup> أن عدد الطلاب فى ذلك الوقت بالكلية الحكومية لم يكن يتجاوز مائتى طالب تقريباً ومن ثم كان من السهل للطلاب أن يتعارف بعضهم على بعض إلى جانب الصلات المباشرة القريبة بينهم وبين أساتذتهم، وأمام مبنى الكلية الحكومية قطعة أرضية متهمة منخفضة تسمى الآن بميدان (أووال) وكانت هذه الحديقة مليئة بأشجار البرتقال والليمون بالإضافة إلى الأشجار الأخرى المرتفعة حيث كان النحل قد اتخذت قفرانها فكانت هذه القطعة الأرضية أو الحديقة الغناء مأوى للطلاب والنحل معاً فى الظهيرة الطويلة بفصل الصيف، فقد كان الطلاب يفرشون حصائرهم على المخضرة فى ظلال الأشجار فيجلسون عليها أو يستريحون فيقروءون إلى ساعات وكان النحل يطن طنيناً فوق رؤسهم وكانت شجرة قديمة من شجرتى البنغال فى واجهة برج الكلية الصغير نحو الشمال وكان الطلاب يجلسون على

دكة كبيرة من الخشب عند ساق الشجرة ويتجاذبون ألوان الحديث لساعات وكانت الحياة بالكلية بسيطة جداً ، ولم تكن توجد الجمعيات والمجالس واجتماعاتها الأسبوعية أو الشهرية أو السنوية فى ذلك الوقت، وكانت الفرص متاحة متوفرة للأساتذة والطلاب للتعارف فيما بينهم من خلال عقد اللقاءات الكثيرة المتنوعة، وهكذا كان الطلاب البارعون معروفين بين أساتذتهم فكانوا يستفيدون منهم حق الاستفادة ويتأثرون بهم كذلك .

ولم يكن من الصعب على إقبال إيجاد صلات الصداقة بينه وبين الكثيرين من طلاب الكلية إذ كان يعرف البعض منهم قبل أن يلتحق بها فمنهم الشورى جلال دين من أهل قرية دسكة من محافظة سيالكوت ، الذى كان قد التحق بالكلية الحكومية بلامهور بعد أن أكمل دراسة الثانوية المتوسطة فى سيالكوت فقد كان يسكن فى دار الإقامة بالكلية وكان يميل إلى الشعر وقرضه وكان هذا الذوق الشعرى نتيجة لما تأثر به فى حلقة الشيخ سيد مير حسن وكان إقبال قد التقى بـ (غلام بيك نيرنك) بواسطة الشورى جلال دين هذا حين كان إقبال نازلاً فى منزل السيد (جلال دين) ولم يلتحق بعد بدار الإقامة للكلية ، إلا أن نيرنك وجلال دين كانا قد سبقا إقبالاً فى نزولهما بدار الإقامة بالكلية (٣) .

وفى مساء يوم رافق نيرنك الشورى جلال دين فذهبا إلى داخل مدينة لاهور القديمة فلاح لهما إقبال مقبلاً إليهما عند باب (بهاتى) فخطب الشورى نيرنك وهو يعرف به إقبالاً قائلاً هذا هو الشيخ محمد إقبال الشاعر الذى سبق وقد ذكرته لك .

وأخذت غرفة إقبال فى دار الإقامة تصبح مقراً لأصدقائه ومجالس الشعر شيئاً فشيئاً ، ويقول نيرنك عن هذه اللقاءات الطلابية والمجالس فى دار الإقامة (٤) :

”وقد أتيت لى أن أكثر الزيارة لإقبال واجتمع معه حين التحق بدار الإقامة بالكلية وكان إقبال يسكن وحده فى غرفة مستقلة وذلك لأنه كان يعتبر من الطلاب القدماء فى الكلية لدرجة التخرج إلا أن الطلاب جميعهم القدماء والمحدثون ياكلون فى مطعم واحد، ولم يكن يوجد أى امتياز أو فرق بين الطلاب من ناحية الأكل غير أن طلاب المسلمين كان يخصصهم مطعم مستقل كما أن

الهنداكة والسيخ كان لهم مطعم مستقل وكان إقبال قد نزل فى غرفة مستقلة عند النهاية الجنوبية من الجناح الغربى للطابق الأول من دار الإقامة، كما أننى كنت نازلاً فى الجناح الشرقى فى غرفة يشاركتى فيها طالب آخر فكان بيننا (أنا وإقبال) ، كان (بعد المشرقين) إلا أننا كنا نقضى جميع أوقاتنا معاً غير مواعيد الكلية وكان يخرج سريره من غرفته ويضعه أمام غرفتنا فى المساء فى فصل الصيف حين كان ينتهى من القراءة والمطالعة وكان إقبال يميل بطبيعته إلى شىء من "القطبية" (أى التمرکز)؛ منذ ذلك الوقت وكان يستحق أن يسمى "قطباً" لأنه لم يكن يبرح مكانه ولا يتحرك . أنا وجميع أصدقاء إقبال النازلون بدار الإقامة للكلية كنا نجتمع فى غرفة إقبال فكان هورئيسنا فى الجلسة هناك . وكان الغليون قد أصبح جليساً ونديماً له منذ ذلك . ولم يكن يغطى رأسه بشىء وكان يلبس صدره دون القميص وكان إزاره يصل إلى عقبيه، وهذا كان هو زيه فى الصيف وكان يضيف إلى هذا الزى بطاينة فى فصل الشتاء ويستمر يدخن الغليون ويتجاذب ألوان الحديث . وكان يميل بطبيعته إلى المزاح والفكاهة فكان يردف الكلمات إلى الكلمات من المزاح فى كل مناسبة . وكانت هناك نقاشات أدبية أيضاً فكان البعض منا يقول الشعر والبعض الآخر ينشده ولم يكن أحد منا قد لاحظ أو اكتشف فى إقبال ما يجعل منه شاعراً من الطراز الجيد، وإنما كان يبدو شاعراً من المستوى العام فى البداية ومن المكن أن أقول إذا سمحت لى بذلك بأنه لم يكن يرجع هذا إلى أنظارتنا القاصرة وإنما الحقيقة الواقعية إنه لم يكن يوجد فى إقبال ما وجد فيه فيما بعد من الشعرية أنه يجب أن أقول بهذه المناسبة بأن إقبالاً كان يكثر من تقديم مشروع أدبى لزملائه خلال هذه اللقاءات التى استمرت ثلاث سنوات فكان

يقول وهو يذكر منظومتي "الفردوس المفقود" و "الفردوس المستعاد" للشاعر الإنجليزي (ملتون) بأنه سوف ينظم وقعة كربلاء بطريقة قد تكون رداً على الشاعر الإنجليزي إلا أنه لم يستطع أن يحقق هذا المشروع، وبإمكانى أن أضيف إلى ذلك بأننا كنا نتناقش فى إصلاح الشعر الإردوى والنهوض به وإصباغة بصيغة شعرية غريبة" .

وكان إقبال يزور أصدقائه فينزل عندهم خلال إقامته بدار الإقامة فمثلاً كان والد الشيخ صلاح الدين أحمد والشيخ ضياء الدين أحمد يسكن فى منزل فى زقاق هنومان بحى (سيد متا) على مقربة من سوق (حمتى) بـلاهور . وكان ضياء الدين أحمد هذا زميلاً لإقبال فى الدرس فكان إقبال يزور زميله هذا وينزل عنده بين حين وآخر وكان ضياء الدين أحمد ونيرنك يرغبان فى الرياضة البدنية فكانا يتصارعان فى ميدان كان يقع فى ناحية المنزل وكذلك فإن إقبالاً كان يرغب أحياناً فى المصارعة فيستعد لذلك وينزل فى الميدان ويصارع نيرنك (٥) .

وأما المواد الدراسية التى كان قد اختارها إقبال فى درجة التخرج فهى الفلسفة واللغة العربية إلى جانب اللغة الإنجليزية ورغم أن إقبالاً كان طالباً فى الكلية الحكومية إلا أنه كان يحضر فى الفصول الدراسية لدرجة البكالوريوس للكلية الشرقية، وكانت الكلية الشرقية فى ذلك الوقت تحتل جناحاً من أجنحة مبنى الكلية الحكومية فى ذلك الوقت على ما ذكره الدكتور غلام حسين ذو الفقار، فكان أساتذة ... الكليتين يتعاونون فيما بينهم فى تدريس بعض المواد الدراسية فكان إقبال يحضر فى الفصول الدراسية ... للغة الإنجليزية والفلسفة كطالب للكلية الحكومية أما اللغة العربية وأدائها فكان يدرسها إقبال كطالب للكلية الشرقية، وكان من بين الأساتذة القائمين بعمل التدريس فى الكلية الحكومية والكلية الشرقية الشيخ فيض الحسن السهار نفورى، والشيخ محمد حسين أزان والشيخ محمد دين (٦) .

وقد نجح إقبال فى امتحان التخرج فى سنة ١٨٩٧م بدرجة الامتياز باللغة العربية والإنجليزية ونال بعض الأوسمة وقد جاء فى تقويم جامعة بنجاب لسنة ١٩٠٦م بأن إقبال كان قد نجح فى امتحان التخرج فى الدرجة الثانية (٧) ويذكر عظيم حسين فى

كتابه عن سيرة والده باللغة الإنجليزية وعنوانه (فضل حسين) بأن عدد الطلاب الذين اشتركوا فى امتحان التخرج فى سنة ١٨٩٧م كانوا ١٠٥ طالب نال منهم أربعة الدرجة الأولى . أما إقبال وزميله (فضل حسين) فكانا قد نالا الدرجة الثانية وكان إقبال قد تفوق على الطلاب المسلمين فى هذا الامتحان كما أن فضل حسين تلاه فى الدرجة الثانية (٨) .

وكان إقبال يميل بطبيعته إلى الفلسفة ومن ثم التحق بماجستير الفلسفة وكان فى ذلك الوقت الأستاذ (بيل) يدرس العلوم الفلسفية فى درجة التخرج الذى كان قد عين مفتشاً للمدارس فترك وظيفته بالكلية الحكومية فى ١٨٩٦م فحل محله الأساتذ (دانجر) بالإضافة إلى عمله أستاذاً للتاريخ ثم جاء الأستاذ (أوشر) أستاذاً للفلسفة بالكلية الحكومية وهو الذى استقال فى ١٨٩٨م فحل محله الأستاذ (أرنولد) (٩) .

ويحدثنا (جيرت) بأن الأستاذ (أرنولد) تولى منصب أستاذ الفلسفه فى ١١ فبراير ١٨٩٨م (١٠) وكان قد استقال عن وظيفته فى كلية عليكره الإسلامية قبل أن يوظف أستاذاً للفلسفه بالكلية الحكومية ، وكان السير سيد يكرمه ويقدر جهوده كثيراً وكان بينه وبين الشيخ شبلى النعمانى صداقة عميقة فهذا هو الأستاذ أرنولد الذى أثار الذوق الفلسفى عند إقبال بما كان يملك من الشفقة والإرشاد لتلاميذه وقد تأثر الأستاذ أرنولد بإقبال ومواهبه كثيراً حتى أخذ يتعامل معه تعامل الأصدقاء، ويحدثنا السير عبد القادر بأن الأستاذ أرنولد كان ضليعاً فى الطرق الجديدة للبحث والتحقيق فأورث تلميذه ما كان يملك من الموهبة والكفاءة، وأن الصداقة والحب المتبادل بين الأستاذ وتلميذه كانت سببا فى ذهاب التلميذ وراء أستاذه إلى إنجلترا (١١) فكان الأستاذ أرنولد يكثر من ذكر إقبال ويثنى عليه بين أصدقائه ويقول لهم بأن التلاميذ من أمثاله يجعلون من الأستاذ باحثاً ومن الباحث أكبر الباحثين (١٢) ، ودخل إقبال امتحان الماجستير فى الفلسفه سنة ١٨٩٩م وينص تقويم جامعة بنجاب لسنة ١٩٠٦م على أن إقبالاً كان قد فاز فى الدرجة الثالثة من هذا الامتحان إلا أنه كان وحيداً فى هذا الامتحان للجامعة كلها مما جعله يتفوق ويستحق الوسام الذهبى الخاص بهذا الامتحان (١٣) .

وكان إقبال قد أخذ يحضر فى الفصول الدراسية لمدرسة الحقوق فى ١٨٩٨م إلى جانب الفصول الدراسية من ماجستير الفلسفة ، إلا أن إقبالاً رسب فى مادة الفقه للامتحان الأول من الحقوق الذى عقد فى ديسمبر ١٨٩٨م، وفى ديسمبر ١٩٠٠م تقدم إقبال بطلب استاذن فيه دخول الامتحان كطالب منتسب إلا أن طلبه رفض<sup>(١٤)</sup> . وهذا ما جعل إقبال يرغب عن امتحان الحقوق لهذه الجامعة وتحققت أمنية هذه فى لندن .

وكان الأستاذ أرنولد قد سافر إلى إنجلترا بعد أن استقال عن الوظيفة فى ١٩٠٤ فنظم إقبال منظومة توديعية بهذه المناسبة وعنوانها " أهه الفراق " ذكر فيها رغبته فى العلم والتي كانت نتيجة لما أنفق من الوقت مع أستاذه الفاضل الموهوب ومن بين أبياتها ما معناه .

١ - أين أنت أيها الكليم الصاعد إلى ذروة السيئاء للعلوم فإن شخصك قد كان سبباً للنشاط العلمى بين تلاميذه .

٢ - أنى لنا ذلك التشوق للسفر فى طريق العلوم الواسعة البعيدة ، أننا كنا راغبين فى العلم بوجودك أنت ونود أن نتقدم فيه مهما كلفنا ذلك .

إن التذوق العلمى الذى كان قد أثاره الأستاذ أرنولد فى نفس إقبال والذى كان قد أصبح عطشاً خالداً لا يرتوى والحب الذى كان قد عقد بين قلبيهما كان سبب السفر إقبال إلى إنجلترا ففى تلك المنظومة نفسها يذكر إقبال ما عزم عليه من سفره إلى إنجلترا ومن ذلك بيت معناه : أن الجهد الجبار سوف يحل عقد القدر يوماً فاستطيع أن أكسر القيوم التى تمنعنى من مغادرة بنجاب .

على كل فليس من المناسب أن نهمل الحقيقة التى تدل على أن إقبالاً كان قد عرف شخصية الأستاذ أرنولد وأدرك حدودها حق الإدراك رغم هذه الصلات الودية العميقة فهذا سيد نظير نيازى يحدثنا بأن إقبال كان قد سمع نعى أستاذه السيد أرنولد فى ١٩٣٠م وقال مستعيراً بأكياً بأن إقبال قد حرم اليوم من أستاذه وصديقه فى نفس الوقت وهذا ما جعل سيد نيازى يذكر مكانة الأستاذ أرنولد بين المستشرقين وحبه للإسلام فقال إقبال مندهشاً متعجباً : وما صلة أرنولد بالإسلام فلا يخدعك كتابة "



الدعوة الإسلامية " وغيره من المؤلفات ؛ لأن أرنولد كان وفياً لأرض إنجلترا فكان قد طلب منى وأنا فى إنجلترا أن أعلق على تاريخ الآداب الإيرانية للأستاذ براون فرفضت ذلك ؛ لأننى كنت أعرف أن المؤلفات من هذا النوع إنما تهدف إلى مصالح إنجلترا وحدها ، فإن هذا الكتاب لم يكن إلا محاولة تهدف إلى إثارة القومية الإيرانية ، وكان الغرض منه الضربة القاضية على الأمة الإسلامية وتمزيق وحدتها والواقع أن الفرد فى الغرب إنما يعيش من أجل بلاده وحدها ، وأن القومية أو الوطنية تقتضى بأن الشعب والبلد اسمان لشيء واحد ، وهذه المصلحة تفضل على المصالح الشخصية فى الغرب فهذا أرنولد لم يكن يهमे الإسلام أو المسيحية، وإنما يجب أن نأخذ ذلك بعين الاعتبار السياسى ؛ لأن أرنولد وأضرابه من المستشرقين يتخذون طريقاً فى مجال العلم والفن يحقق المصالح الاستعمارية والإمبريالية فيجب علينا أن نعتبر هؤلاء المستشرقين إدارة وأيدى مساعدة للإمبرياليين والاستعماريين فى سياستهم " (١٥) .

ويحدثنا الشيخ أحمد دين المحامى (١٦) بأنه كانت توجد جمعية شعرية فى سوق الحكماء داخل باب (بهاتى) قبل أن يأتى إقبال إلى لاهور ، وكانت هذه الجمعية تعقد جلساتها الأدبية فى منزل الحكيم أمين الدين، وكان أمين الدين هذا ينتمى إلى أسرة الحكماء التى عرفت بأسمها هذه السوق فليل (سوق حكيمان) أى " سوق الحكماء " وكان الحكيم شجاع الدين قد أسس هذه الجمعية الشعرية فى ١٨٩٠م (١٧) ؛ فكانت جلساتها الأدبية (مهرجانها الشعرى) يعقد فى منزل الحكيم أمين الدين فى بداية الأمر إلا أن الحكيم شجاع الدين كان قد توفى فى ١٨٩٦م فنقلت هذه الجلسات والمهرجانات إلى دار الأمير غلام محبوب سبجاني خلف الشيخ أمام الدين والى كشمير سابقاً . وكان الحكيم شجاع الدين يترأس الجلسات وهو حى، وكان من أبرز الشخصيات الشعرية فى مجالس الشعر الميرزا أرشد الجورجاني الدهلوى . والمير ناظر حسين ناظم اللكنوى وكانا ينظمان الشعر ويقدمانه فى الجلسات كما أن التلاميذ والمعجبين بهما كانوا يشاركون فى الجلسات ويساهمون فى المناقشات الشعرية ، وكان العدد الضخم من الناس ينجذب إلى هذه الجلسات إلى جانب الشباب من طلاب الكلية الذين كانوا ينجذبون إليها لقرض الشعر والرغبة فيه والفهم له فكان الناس يشجعون هؤلاء الشباب ، كما أن الشباب بدورهم كانوا يشجعون الناس ، ويستحسنون الجلسات الشعرية .

ولم يحضر إقبال فى مهرجان شعرى بلاهور إلا أن بعض الزملاء له كانوا قد اصروا عليه فذهبوا به إلى مجلس الشعر فى منزل الحكيم أمين الدين وكان ذلك فى نوفمبر ١٨٩٥م<sup>(١٨)</sup> وكان أرشد الجورجاني موجوداً فى مجلس الشعر كالمعتاد وكان قد حضر خصيصاً من أجل ذلك من (فيروزبور) كما أن المير ناظر حسين ناظم أيضاً كان موجوداً إلى جانب عدد كبير من تلاميذها وجماعة المتفرجين ولعل إقبالاً كان قد أنشد قصيدته الغزلية لأول مرة فى مدينة لاهور<sup>(١٩)</sup> وحين أنشد بيته ما معناه :

" كانت قطرات الندم والتوبة على جبيني ، فأعجبت ربي الكريم  
فاعتبرها اللآلى واقتناها " .

مما جعل أرشد يحبذ هذا البيت ويستحسنه ويشجع صاحبه وينظر إليه بعين الحب والتقدير وكان المقطع لهذه القصيدة الغزلية التى أنشدها إقبال بهذه المناسبة مما يعبر عن رأيه فى الخلافات اللغوية التى كانت توجد بين مدرستى الدلهى ولكنو اللغويتين وهذا مقطع القصيدة ما معناه :

" لا يهم إقبال مدرسة لكنز اللغوية ومدرسة دلهى اللغوية ، إنما  
نحن عبيد للشعر المجدد للحبيب ! "

ولقد كان الشاعران الشيخان (حالى) و (ازاد) قد أثارا الذوق الشعرى فى أهل لاهور وأما أرشد الجورجاني هذا فقد كان شاعراً بارزاً إلى جانب نقده للشعر، وكان يختلف كثيراً إلى لاهور وكان قد اختار الإقامة بلاهور لمدة لا بأس بها . وهذه القصيدة الغزلية لإقبال التى مر بنا مقطعها يدل على أن إقبالاً كان قد أحسن فى بداية الأمر بحاجة إلى التحرر من القيود التى فترضتها المدرستان الشعريتان لمدينة دلهى ولكنو . وكان يرى بأنه لابد له أن يبتكر فرضتها أسلوبياً شعرياً خاصاً يمهده طريقاً بديعاً فى الشعر . على كل فإن إقبال كان قد بدأ يحضر فى جلسات الجمعية الشعرية هذه، وأخذ أهل لاهور المتذوقون للشعر والأدب يقبلون على (إقبال) إقبالاً كثيراً .

وفى السنة المقبلة أى ١٨٩٦م جاء الشيخ محمد دين فوق من قرية (غرتل) من محافظة سيانكوب يبحث عن وظيفة لنفسه فى لاهور فسمع بصيت الجمعية الشعرية

فى سوق الحكماء (سوق حكيمان) داخل باب (بهاتى) (٢٠) فرأى إقبال فى مجلس الشعر فى ذلك المساء فأشيد الشيخ فوق قصيدته الغزلية، وتم اللقاء بينه وبين إقبال ، وتأسس الود والصداقة بينهما وقد استمرت هذه الصداقة مدى الحياة أما الشيخ فوق فقد أشتهر كأديب ومؤرخ وصحفى بدل أن يشتهر شاعراً إلا أنه لم يكن السيد الفولاذية قد أصدر جريدة " بنجه فولاد " أى أكثر من شهرته كاشاعر " والمجلة الكشميرية و " أخبار كشمير " ( خلال المدة التى قضها طالبا بالكلية الحكومية، ولكن الشيخ فوق كان قد بدأ هو وإقبال يحضران فى جلسات الجمعية الكشميرية الإسلامية والقطعات الشعرية التى كان إقبال قد نظمها عن كشمير فى الطور الأول من شعره وكانت قد عرضت فى جلسات هذه الجمعية ثم نشرت فى الجرائد والمجلات التى أصدرها الشيخ فوق فيما بعد (٢١) .

ويذكر السير عبد القادر بأنه كان قد رأى إقبلاً مرة أو مرتين فى بعض الجلسات الشعرية فى لاهور قبل ١٩٠١م لسنتين أو أكثر حيث كان قد رافق إقبال بعض زملائه فى الدرس، وإنه كان قد رجاه أن ينشد له قصيدة غزلية له ولم يكن أهل لاهور قد تعرفوا على إقبال حينذاك، وكانت القصيدة قصيرة كما أنها كانت بأسلوب بسيط ولم يكن البحر صعباً أيضاً، إلا أن شعره كان يمتاز بالبداهة والبهاء وقد أعجبت الكثيرين من الناس (٢٢) ، وهذا الذى ذكره السير عبد القادر على أنه كان قد عرف إقبال فى ١٨٩٨م أو ١٨٩٩م قبل أن يصدر مجلته (مخزن) بسنتين أو ثلاث سنوات تقريباً وقد فصل القول عن هذا اللقاء مع إقبال فيما بعد فى مقاله له عن الطور الأول لشعر إقبال (٢٣) :

" فقد كنت أرقب نجمة إقبال وهى تطل من مطلعها كما أننى كنت جليس إقبال وزميله فى الشعر فى بعض المراحل الابتدائية من تقدمه فى الشعر وبإمكانى أن أقدم بعض الصور عن ذلك الطور الأول فقد كانت تعقد حفلة شغرية فى منزل الحكيم أمين الدين بسوق الحكماء داخل مدينة لاهور . وذات ليلة شارك فى تلك الحفلة الشعرية طالب شاب يرافق بعض أترابه، وكان قد أنشد غزلاً بسيطاً ومقطعه ما معناه :

(إن إقبال لا يعرف قرص الشعر إلا أنك ما دمت تصر أن تسميه شاعراً فلا بأس أن تسميه شاعراً) .

وكانت هذه الكلمات قد صدرت بدون تكلف أو تصنع وكانت قد أنشدت بإسلوب غير متكلف وبذلك كان قد أدرك أصحاب الشعر بأن نجمة جديدة قد بدأت تطل من وافق الشعر الاربوى وكان فى هذه القصيدة الغزلية بيتاً آخر غير هذا البيت المذكور وكان قد أعجب الناس كثيراً فاستحسنوه وطلبوا من إقبال أن يحضر فى الجلسة الشعرية القادمة . والبيت الذى كان فى تلك القصيدة ما معناه :

هذه فكرة جميلة جاءت لإقبال بأنه سوف يضطرب فى القفص  
فإنه إن لم يكن طائراً حراً داخل الحديقة فكفى له أن تضطرب  
أجنته فى هذا القفص !

ويحدثنا السير عبد القادر أن إقبالاً كان يلبس القميص والسروال والصدرة وكان قد تجاوز حدود الصبا ودخل فى حدود الشباب فى ذلك الوقت أن لونه الوضاء وجسمه المترعرع كانا قد أضافا إلى شخصيته جمالاً إلى جمال ... إن مجرد النظر إلى وجهه الوقور كان يؤكد بأنه ليس شخصاً عادياً (٢٤) .

وهكذا أخذ عدد المستمعين يزداد فى الجلسات الشعرية يوماً فيوماً، ثم بدأت هذه الجلسات الشعرية تعقد تحت رئاسة الأمير غلام محبوب سبحانى فى المكان الذى يقع فيه فندق على رأس سوق أناركلى فى هذه الأيام ، وأنشئت جمعية أدبية لتنظيم هذه الجلسات الشعرية وكان يترأسها (مدن جوبال) المحامى وكان سكرتيرها (خان أحمد حسين خان) ، وكان من بين أعضائها البارزين (إله هرکش لعل) و (ميان شاه دين) وغيرهما من الرجال البارزين ، أما الروح المحركة لهذه الجمعية فقد كان هو (خان أحمد حسين خان) رئيس تحرير (شباب أربو) وبعد أيام نشأ تشاجر شاعرى بين أعضائها فانفصل الجناح اللكنوى من الجمعية ، واختار لنفسه اسم المجلس القيصرى، وكان رأسه المدبر هو (ناظر حسين ناظم) وكانت له حلقة واسعة من التلاميذ والأصدقاء فكان (خان أحمد حسين خان) يصدر مجلة "شور محشر" أى "صراخ

الحشر" وكان ناظم يصدر مجلة "سخن" أى "الشعر" كانت هاتان المجلتان الشهريتان تهتمان بالقصائد الغزلية التى كانت تطرح لها المصاريح الشعرية فيقلدها الشعراء وينظمون الشعر على ذلك المنوال . أما إقبال فكان يشارك فى الجلسات الشعرية التى كانت تعقد تحت رئاسة الأمير غلام محبوب سبحانى . فكان ينشد قصائده الغزلية على ذلك المنوال الخاص . وكانوا قد طرحوا هذا المصراع الخاص لبعض الجلسات الشعرية لهذه الجمعية ما معناه .

" إن لى صدرًا مشرقًا تطلع منه شمس الفراق " ، فأنشد إقبال قصيدته الغزلية التى افتخر فى مقطعها بتلمذه على الشاعر (داغ) ما معناه :

لا يفتخر بذلك الشاعران (نسيم) و (تشنه) وحدهما يا إقبال ، لأنك أنت أيضاً تفتخر بكونك تلميذاً للشاعر (داغ) المفلق .

وكان إقبال قد أنشد منظومة "همالة" (همالايا) فى بعض الجلسات لهذه الجمعية وكانت الجمعية تحرص على نشر المنظومات إلى جانب القصائد الغزلية وحدثنا السير عبد القادر بأن منظومة إقبال هذه كانت قد نظمت بأسلوب ولون جديد وكانت المنظومة تحمل الأفكار الغربية إلى جانب التعبيرات الفارسية كما أنها كانت تحمل كثيراً من معانى الحب للوطن، وعلى هذا يمكن أن نقول بأن إقبالاً كان قد ابتكر أسلوباً شعرياً جديداً فى بعض الجلسات لهذه الجمعية فى ١٨١٨م أو ١٨٩٩م (٢٥) .

ويحدثنا الشيخ أحمد دين بأن منزل الحكيم أمين الدين الذى كان مقر الجلسات الشعرية للجمعية كان يواجه منزلاً صغيراً لصاحبة الحكيم (شهباز الدين)، وكان هو ابن عم الحكيم أمين الدين وكان الحكيم شهباز الدين هذا رجلاً نحيفاً نحيلاً جداً إلا أن قلبه كان يزخر دائماً بالعواطف الإسلامية من الأخوة والحب . وكان يهتم بضيوفه وخدمتهم اهتماماً بالغاً كما أنه كان إنساناً جبل على خلق من السخاء والتضحية وهذه الأخلاق كانت قد جعلت من منزله نادياً يحضره أهل النوق الأدبى من المدينة وكان إقبال قد أشتهم بهذه الجلسات الشعرية ، ولم يمض كثير من الوقت حتى

كان إقبال فى حلقة الحكيم شهباز الدين وجمعيت ، ولم يمض أيام حتى كان إقبال قد أصبح عضواً لهذه الجمعية ، وكان أعضاء هذه الجمعية قد أصبحوا من أخلص أصدقاء إقبال وهم الذين كانوا قد ائقنوا إقبال أن ينظم قصيدة شعرية يقدمها فى الاجتماع السنوى لجمعية حماية الإسلام فى ١٩٠٠ م .

ويتضح من هذه التفاصيل بأن العديد من الجمعيات اللاهورية حاولت أن تجذب إقبال إليها من ١٨٩٥م إلى ١٨٩٩م ، وتعرف إقبال على طبقة خاصة من المتنوقين للشعر والأدب بمدينة لاهور . فكان إقبال ينظم القصائد الغزلية على الطراز القديم فيقدمها فى الجلسات الشعرية للجمعية الشعرية فى ناحية، وفى ناحية أخرى كان ينظم المنظومات المبتكرة على أسلوب جديد فيقدمها فى اجتماعات الجمعية الأدبية كما أنه كان على صلة بالجمعية الكشميرية الإسلامية بـلاهور . وكانت هذه الجمعية قد أنشئت فى ١٨٩٦م بمدينة لاهور على أيدي كبار الرجال من الكشميريين ، إلا أنها أوقفت نشاطها فى ١٨٩٧م ثم جددت نشاطها فى ١٩٠١م وكان إقبال يحضر فى إجراءاتها بكل جدٍ ونشاط وينشد فيها ما كان ينظمه من الشعر المثير (٢٧) ثم اشترك فى الجلسات الكبيرة لجمعية حماية الإسلام تحت تأثير مباشر لأصدقاء الحكيم شهباز الدين فأشتهر كشاعر كبير فى الأوساط الشعبية الوطنية .

وكان إقبال ينشد شعره فى هذه الاجتماعات بدون أن يغنى بها ، إلا أنه كان يملك صوتاً جميلاً مثيراً للغاية ، ومن ثم أشار عليه بعض أصدقائه وأصروا أن يغنى لما كان يلقيها من القصائد الشعرية ؛ فهذا السير عبد القادر يحدثنا فى مقال له وعنوانه "سور الالم" (٢٨) ب .

كان إقبال يحب الموسيقى كما أنه كان يرغب فى الشعر ولم يتح له أن يتعمق فى فن الموسيقى إلا أن مسامعه كانت تعرف ألحان

الموسيقى فكان يتمتع بالغناء كما يتمتع به الخبير بفن الموسيقى . وكان الله قد وهبه صوتاً جميلاً رائعاً ، ومن ثم كان يغنى بشعره بين أصدقائه فى بعض الأحيان مما كان يضيف إلى الشعر جمالاً إلى جمال ومتعة إلى متعة وكان يختار لحناً مناسباً بكل بحر خاص مما كان يؤثر فى نفوس السامعين تأثيراً سحرياً . وكانت تغلب عليه حال الألم حين كان يغنى لشعره ولم يكن للسامعين يد إلا أن يتأثروا بما كانوا يسمعون من الشعر بصوت مثير وعندما أخذ يشارك فى الجلسات الكبيرة والاجتماعات القومية كان ينشد شعره بدون الغناء إلا أن الناس عرفوا أخيراً أنه يملك صوتاً جميلاً فكان الناس يطلبون إليه أن يغنى بشعره فكان ينزل عند إرادة أصدقائه دائماً فاشتهر إقبال بذلك حتى إنه كان كلما بدأ ينشد شعره ألح عليه الناس أن يغنى به وكان كثيراً ما يغنى بشعره فى الاجتماعات السنوية لجمعية حماية الإسلام فكان عندما بدأ يغنى بشعره فى الوهلة الأولى جعل بعض الطلاب الراغبين فى الشعر يفنون بشعر إقبال ويتبعونه فى الحانة التى كان يختارها فكان كل واحد منهم يغنى بالشعر بأسلوب إقبال ولحنه (والخواجا دل محمد ، ايم . أى) والذي كان يدرس العلوم الرياضية بالكلية الإسلامية حينذاك والذي واكتسب شهرة كشاعر كان طالباً فى ذلك الوقت وكان يعتبر مقلداً ناجحاً لصوت إقبال وأسلوبه الغنائى . وكان الميرزا أرشد الجورجاني أحد أعضاء الأسرة الملكية المشهورين بمدينة دلهى حيا فى ذلك الوقت وكان يدرس اللغة الفارسية فى مدرسة حكومية بمدينة فيروز بور وهو الآخر الذى كان ينشد قصائده فى الاجتماعات السنوية للجمعية وكان الناس يحبون قصائده وكان الكيرزا ينشد شعره دائماً بدون الغناء فرأى شعبية إقبال تزداد يوماً فيوما فأحس بالحاجة إلى أن صوت إقبال الحلو هو الذى

قد طار بشعره فأشار إلى ذلك فى بيت من قصيدة نظمها ما  
معناه :

(أن القصائد المنظومة لإقبال قد جعلت من كل شخص مطرباً  
مغنيك) ولقد كان صحيحاً بأن إقبال كان قد حبيب إلى الناس  
الغناء والترنم إلا أن شعبية إقبال كانت ترجع إلى أسباب أخرى  
كانت توجد فى شعره فى ذلك الوقت وازدادت ورسخت فى شعره  
فيما بعد .

وقد مر بنا بأن إقبال كان جميل الصوت منذ طفولته وكان قد تعلم التجويد، وكان  
يقرأ بصوت جميل وقد استمر يقرأ القرار بالتجويد وبصوته الجميل إلى آخر اللحظات  
وكان يشتري القصص المنظومة فيأتى بها إلى المنزل ويقرأها بصوت جميل أمام نساء  
الدار وتعلم الحان الموسيقى عندما كبر، وليس لدينا ما يؤكد لنا بأنه كان قد تعلم من  
الموسيقى من أستاذ من أساتذتها إلا أنه كان جميل الصوت وكان يلم بفن الموسيقى  
وكان شاعراً بالطبع، ومن ثم لم يكن الصعب عليه أن يختار نغمة مناسبة لبحر من  
البحور . على كل حال فكان إقبال قد تعلم كيف يغنى بشعره حين ينشده وهو فى  
لاهور حتى تذوق هذه الطريقة فى إنشاد الشعر . لا شك أن هذا يرجع كثيراً إلى ما  
أصر عليه أخلص أصدقائه الذين كانوا يقدرون شعراً رصيناً ، كما أنهم كانوا ملمين  
ألماماً صحيحاً بفن الموسيقى فكانوا يهتمون بعقد الجلسات والحفلات لهذا الغرض  
ولعل إقبال كان قد اشترى قيثارة ذات ثلاثة أوتار فى هذا الطور من حياته وأخذ يتعلم  
عزفها وكان يتمرن عليها واستمر يرغب فى ذلك إلى مدة وكان قد أعطى قيثارته هذه  
لبعض أصدقائه من الهنادكة قبل أن يسافر إلى أوروبا فى ١٩٠٥ إلا أنه كان قد  
احتفظ بالمضرب كذكرى لآيامه تلك وقد رأى مؤلف هذا الكتاب ذلك المضرب بين  
الأشياء التى تركها إقبال بعد وفاته إلا أنه، أختفى فلم يعثر عليه .

وكان من معتاد إقبال أنه كان يقضى الإجازات الصيفية والعطلات الأخرى عند  
أبوية وبين أهله فى سيالكوت حين كان طالباً بالكلية الحكومية وليس لدينا ما يؤكد لنا



أن إقبالاً كان يحضر فى جلسات النوادى الأدبية بمدينة سيالكوت فى ذلك الوقت ولعله كان يقضى معظم أوقاته خلال الإجازات بين أسرته وأصدقائه أو فى حلقة شيخه سيد مير حسن، وأما عن صور إقبال التى حصلنا عليها حتى الآن فأقدمها هى التى صورت فى ١٨٩٩م حين كان إقبال فى السنة الأخيرة من ماجستير الفلسفة وقد بدا إقبال فى هذه الصورة لابساً عباءة سوداء طويلة وعلى رأسه طربوش وله شوارب غثة بنية اللون وعلى عينيه نظارة .

وكان إقبال قد دخل ميدان الشعر كشاعر للقصيدة الغزلية التقليدية، وإذا درسنا ما قاله من القصائد الغزلية وهو طالب من ١٨٩٣م إلى ١٨٩٩م نرى أنه كان يقول القصائد الغزلية على أسلوب أستاذه "داغ" ولكننا نجد بين حين وآخر بعض الأبيات الشعرية الغزلية التى يمتاز بها شعر إقبال، أما داغ فقد كان شاعر الحب المجازى وأما إقبال فقد قال القصائد الغزلية كانه رأى أن يقول القصائد الغزلية حتى ولو إنه لم يجرب الحب وهذا الأسلوب الشعرى قد رفضه إقبال نفسه فيما بعد ويحدثنا عبد الحكيم الخليفة فى ذلك قائلاً : (٢٩) .

"وتوجد القصائد الغزلية فى ديوان "صوت الجرس" لإقبال التى تذكرنا بهذا الطور البدائى ونجد فى قصائده هذه وهو يتمرن على الأسلوب الشعرى الذى كان يتبعه "داغ" حتى أن الموضوعات الشعرية هى . ونراه يصيغ الأبيات الشعرية على منوال "داغ" أيضاً، ولكننا رغم هذا كله نجد فى هذه القصائد التقليدية من طور التمرين الشعرى بعض الملامح البارزة من أسلوب إقبال الذى كان لابد به من أن يتلألأ على الأفق الأدبى كالشمس فى كبد السماء . ونستطيع أن نسمى هذا الطور من شعر إقبال الصبح الكاذب لشعره . ذلك الذى كان تمهيداً لطلوع الشمس المشرقة من شعر إقبال" .

ومن الخصائص الشعرية لهذا الطور الشعرى أن إقبالاً كان قد تركز على شخصيته تاركاً ما حوله من الظروف رغم أن رغبته فى الفلسفة ودراساتها قد انتجت

البعض من لآلى الحكمة فى الشعر الغزلى التقليدى إلا أن هذا التفكير الفلسفى كان سبباً لبعض المشاكل الفكرية المغلفة فيما بعد وهذا إقبال نفسه يحدثنا عن ذلك فى ١٩١٠م (٣٠) .

“ولابد أن اعترف بأننى قد استفدت كثيراً من هيجل وجوتى والميرزا غالب وعبد القادر بيدل ووليام ورد زورث . أما هيجل وجوتى فقد ساعدانى فى الوصول إلى باطن الأشياء وحقائقها، وأما بيدل وغالب فقد علمانى أن يبقى عندى روح الشرق فى أساليب التعبير رغم اكتساب الكثير من الأساليب والقيم للشعر الغربى، وأما ورد زورث فهو الذى قد أنقذنى من الإلحاد حين كنت طالباً .”

وهذه الكلمات توضح لنا جلياً بأن إقبالاً كان يهوم فى البحث عن الحقيقة وهو طالب وكانت موهبته تقوده فى ذلك وقد كان ذلك التضارب الفكرى من النوع الخاص بالذاتية والباطن لأن إقبالاً فى طوره هذا لم يكن ليؤمن بشئ ويعترف بصدقه على رأى غيره وحده . أما الحالة المؤقتة التى واجهها إقبال من الإلحاد فلعل ذلك كان نتيجة بدراسته لفلسفة هيجل فهذا الشيخ أبو الحسن على الهجويرى يقول فى كتابة “كشف المحجوب” بأن الإلحاد أو الدهرية نوع من الحجاب وهذا الحجاب عنده قسمان . أما القسم الأول منه فهو حجاب لايزول كإنسان من هذا النوع قد ختم على قلبه فهذه هى الدهرية المستقلة أو الإلحاد الجامد فهو مرض عتيق لا دواء له والقسم الثانى من الحجاب هو ما يسميه الشيخ بحجاب الحق وهذا القسم من الإلحاد ينشأ من التشكيك وينتهى إلى الإيمان وأن الملاحد من هذا القسم يحاول ويهوم بضعة أيام مستمرة ويمضى يفرق بين الخير والشر ويعرف الحق بالقوى الداخلية، وهذا القسم من الإلحاد أو الدهرية إنما هى مرحلة مؤقتة فى سير التطور لأى عقل باحث متجسس (٣١) . والسؤال الذى يطرح نفسه الآن هو أن إقبالاً كان قد نشأ فى جو إسلامى تقليدى وقد بدأ يتعلم فى نظام دينى من التعليم فلماذا وكيف تأثر بالشاعر وردزورث ؟ إن ذوق البحث والتحقيق عند إقبال يدل على أنه كان مغرمًا ببيئته التقليدية

الضيقة وكانت دراسة الفلسفة الأوروبية هي التي تورطت به في الوحل الفكري . ذلك الوحل الفكري الذي كان قد تورطت فيه الفلسفة الأوروبية في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، إذن فليس من العجيب أن يعثر الفكر الباحث والقلب الشاعر على جواب مقنع عن ضعف الفلسفة الأوروبية ووهنها بدراسة الشاعر ورد زورث . وإنما ذلك يدل على القلب السليم الذي لم يصل إلى الطريق رغم تأثره بالفكر المادي العصري في ذلك الوقت .

ولا يخفى على دراس الفلسفة والتصوف مدى التشابه بين أفكار الشاعر ورد زورث وبين تعاليم ابن العربي الوجودية . ومن السهل أن نستنبط من ذلك أن الذي أنقذ إقبال من التشكيك في هذه المرحلة من التطور العقلي له إنما هي فكرة وحدة الوجود . أن تطور الفن الشعري عند إقبال في هذه المرحلة القصيره من حياته كانت قصيرة جداً فإن البعض من هذه القصائد الغزلية قصائد متينة من ناحية الأسلوب إلى جانب عبق المعاني والأفكار ولا شك أن هذه القصائد الغزلية يشوبها ما يسمى بالعشق المجازي عند المتصوفة ، إلا أن الشعر الصوفي الفلسفي يغلب على الغزل التقليدي ويرفعه إلى العلى من ناحية المعاني والأفكار وأسلوبه بتقديم نحو الإبداع والابتكار ونجد أبيات شعرية تعبر عن فكرة الغناء التقليدية عند المتصوفة تحت التأثير المباشر للفلسفة الوجودية ويبدو وكأن التشخيص الفردي للنفس عند إقبال إنما هو شيء كاذب أو وهم من الأوهام الذي يتلاشى تلقائياً عندما يتجلى الحق فلا يبقى إلا الحقيقة الأزلية وهو الله وحده سبحانه وتعالى وفي هذا الطور من الحياة كان إقبال قد أسس فكرته السياسية في ضوء الفلسفة الوجودية ثم قال القصائد والمنظومات في الموضوعات الوطنية والقومية .

وكان إقبال قد دخل مجالاً شعرياً من الأسلوب الجديد وهو طالب فترك الغزل التقليدي وأقبل على المنظومات الشعرية، وكان ذلك تحت التأثير المباشر للشعر الغربي . أن المدينة الجديدة التي دخلت شبه القارة مع الإنجليز كانت قد أثرت في الآداب الأردنية فساهمت في نشر القيم الجديدة بين شعرائها وأدبائها ، وكان الشعر الجديد قد بدأ تظهر طلائعه خلال حركة عليكره الفكرية والسياسية ، وذلك في اختيار

الموضوعات الشعرية على منوال الغربيين وأن الشيخ حالي وشبلى وازاد لم يكونوا يعرفون اللغة الإنجليزية إلا أنهم كانوا قد أعرضوا عن الأسلوب الشعرى التقليدى وتأثروا بالأساليب الشعرية الحديثة وكانت هذه الآثار الجديد سائدة فى أوساط الكلية الحكومية بالاهور وإقبال طالب فيها فكانت أمامه النماذج الجيدة من الشعر الإنجليزى بالإضافة إلى الشعر الأردوى الفارسى أما الشعر الأردوى والفارسى فكان ينقصه الشعر القومى والوطنى والوصفى ، إلا أن هذه المشاعر والأفكار كانت موجودة فى الشعر الإنجليزى . ومن ثم كان التأثير الغربى قد غير مجرى إقبال الشعرى وهو لا يزال فى المرحلة الابتدائية وكان قد ترجم إقبال العديد من المنظومات الشعرية الإنجليزية إلى جانب المنظومات الشعرية التى لم تكن مترجمة إلا أنها كانت غريبة الأسلوب والمعنى .

وقد كان الشيخ حالي هو الذى أسس الشعر الوطنى تحت التأثير المعاصر إلا أن الشعر القومى فى تلك المرحلة من حياة المسلمين إنما كان رثاء شعبياً وليس شعراً قومياً ومن ثم نجد هذا الرثاء الشعبى فى شعر إقبال حين دخل مجال الشعر القومى على إصرار من بعض أصدقائه .

على كل حال فإن إقبال كان قد نشر العديد من القصائد الغزلية وهو لا يزال طالباً فى بعض المجلات منها مجلة "اللسان" و "صراخ الحشر" وغيرهما وكانت شهرة إقبال مقصورة على من كان يحضر فى تلك الجلسات الشعرية للجمعية الشعرية والواقع أن إقبالاً لم يكن شاعراً من شعرا المهرجانات الشعرية ومن ثم أعرض إقبال عن الحضور فى هذه الجلسات الشعرية بعد أن أنهى دراساته بالكلية والجامعة . ويتضح من دراسة شعر إقبال وهو طالب أنه كان يجمع الاضداد فى شخصيته وفى فنه الشعرى فلم تزل الحياة عنده لغزاً ولم يستطع أن يصل إلى شىء من اليقين والنضج الفكرى وإنما كانت فكرته الشعرية وعقليته معملاً لنقد القوة والضعف فى الأفكار والنظريات والمشاعر وقد امتدت هذه الفكرة والعقلىة إلى مدى لا بأس به .

## الفصل السادس

### فى مجال التدريس والبحث

كان (إقبال) قد عين أستاذاً فى وظيفة (مدرس ميكلود العربى) بالكلية الشرقية براتب شهرى قدره ثلاث وسبعون روبية تقريباً فى ١٣ من مايو ١٨٩٩م بعد أن انتهى من امتحان الماجستير<sup>(١)</sup> . وفى هذه السنة نفسها كان الأستاذ (أرنولد) أيضاً قد عين قائماً بأعمال عميد الكلية الشرقية وبراتب شهرى قدره مائتان وخمسون روبية، وقد استمر (إقبال) يعمل فى وظيفة (مدرس ميكلود العربى) أربع سنوات تقريباً أى إلى مايو من ١٩٠١م، وفى أثناء ذلك أخذ إجازة ستة أشهر بدون راتب فى أول يناير ١٩٠٣م فعمل أستاذاً مساعداً للغة الإنجليزية بالكلية الحكومية<sup>(٢)</sup>، وفى هذه السنة نفسها - أى سنة ١٩٠١م - كان (إقبال) قد نجح فى امتحان المنافسة لوظيفة (المحافظ المساعد الإضافى) إلا أن لجنة طبية أعلنت عن عدم كفاءته لتلك الوظيفة من وجهة النظر الطبية ؛ إذ كانت عينه اليمنى ضعيفة البصر<sup>(٣)</sup> .

وأما عين (إقبال) اليمنى فكانت ضعيفة البصر منذ الطفولة، ولعل ذلك كان هو السبب الذى جعل (إقبالا) يستعمل النظارة وهو طالب بالكلية . وقد حكى (إقبال) شخصياً أن عينه هذه كانت قد ضعفت وهو فى الثانية من عمره، ومن ثم لم يكن يتذكر أن عينه هذه كانت سليمة صحيحة فى يوم من الأيام، وكان يرى الأطباء أن العين اليمنى كان بصرها قد ضعف بسبب الدم الذى استنزف منها، وكانت أم (إقبال) قد أخبرت ابنها بأن دمه كان قد استخرج بواسطة العلق وهو صغير ؛ ثم عين الأستاذ (أرنولد) قائماً بأعمال عميد الكلية الشرقية مرة ثانية فى ١٩٠٢م وذلك أن عميدها الكندى الجنسية السيد (ستراتن) كان قد مات فى مدينة (جلمرج) ، (بكشمير) وكان (إقبال)

على صلات طيبة بالسيد (ستراتن) فله كان سبباً جعل (إقبالاً) يفكر فى السفر إلى (كندا) أو (أمريكا) للدراسات العليا وحاول الاتصال بالجامعات الأمريكية ليعرف قواعد القبول والالتحاق بها إلا أن حلمه هذا لم يتحقق<sup>(٥)</sup>، وأخيراً استطاع الأستاذ (أرنولد) أن يقنع (إقبالاً) بالسفر إلى ((إنجلترا)) و(ألمانيا) للدراسات العليا وقد استمر الأستاذ (أرنولد) يعمل قائماً بأعمال عميد الكلية الشرقية حتى أبريل ١٩٠٣م ثم رجع إلى الكلية الحكومية وترك الأستاذ (أرنولد) الوظيفة بالكلية الحكومية فى ٢٦ من فبراير ١٩٠٤م وسافر إلى ((إنجلترا)) وكان (إقبال) يعمل مدرس ميكلود العربى بالكلية الشرقية . وكان يدرس التاريخ والاقتصاد والفلسفة للفصول المتوسطة الثانوية وفصل التخرج للعلوم الشرقية، وكان (إقبال) يدرس ثمانى عشرة حصة فى كل أسبوع وكانت الحصة الواحدة عبارة عن خمسين دقيقة فكانت له ست حصص لفصول التخرج فى العلوم الشرقية وكان يدرسها التاريخ والاقتصاد وكانت له اثنتا عشرة حصة لستين فى الثانوية المتوسطة وكان يدرسها الفلسفة وبالإضافة إلى التدريس أعد (إقبال) تراجم بعض الكتب وألف العديد من الكتب خلال أربع سنوات هذه والكتب هى - (٦) :

١ - نظرية التوحيد المطلق للشيخ (عبد الكريم الجبلى) باللغة الإنجليزية .

٢ - البلاتانيون الأوائل (الأسرة المالكة البريطانية القديمة) للسيد اسطبس "لخصه وترجمة إلى الأدوية" .

٣ - الاقتصاد السياسى للسيد (واكر) ، لخصه وترجمه إلى الأردية .

٤ - علم الاقتصاد .

أما الكتاب الأول فقد كان بحثاً علمياً باللغة الإنجليزية عن كتاب "الإنسان الكامل" للجبلى<sup>(٧)</sup> ، وأما الكتاب الثانى فهو عن تاريخ (إنجلترا) الابتدائى منذ عهد (هنرى الثانى) و(رتشارد الثالث) ، وأما الكتاب الثالث فهو عن المبادئ الاقتصادية للسيد واكر وأما الكتاب الرابع فهو من مؤلفات (إقبال) الأصلية .

وأما علم الاقتصاد فهو أول كتاب من مؤلفات (إقبال) نشر باللغة الأردية وقد عثر على نسخة من الكتاب فى مكتبة (إقبال) الشخصية، إلا أنه لا يحمل تاريخ الطبع

ولكننا قد وجدنا ما كتبه (إقبال) بخط يده على غلاف الكتاب أنه كان قد أهدى إلى السير (كشن برشاد) رئيس وزراء (حيدر آباد الدكن) وكتب (إقبال) اسمه باعتباره مؤلفا للكتاب (س ، م ، ) ، (إقبال) المحامي بلاهور) وتحت التوقيع تاريخ وهو ٢١ من مارس ١٩١٠ ولعل (إقبال) كان قد أراد أن يهدي الكتاب إلى (السير كشن برشاد) ولكنه لم يبعث إليه أو أنه كان قد بعث به إليه ثم استعاده ليحتفظ به في مكتبته . على كل حال فقد جاء اسم المؤلف على غلاف الكتاب (الشيخ محمد (إقبال) ايم ، أى) الأستاذ المساعد بكلية (لاهور) الحكومية وقد طبع الكتاب فى مطبعة (خادم التعليم ستيتم بريس لجريدة بييسه أخبار لاهور) وتحت إشراف المنشئ محمد عبد العزيز المدير وقد عنوانه (إقبال) باسم (السير بيل) مدير التعليم لإقليم (بنجاب) والذي كان أستاذًا للفلسفة بالكلية الشرقية قبل الأستاذ (آرنولد) وهو أستاذ (إقبال) أيضًا <sup>(٨)</sup> وانتهت مدة الوظيفة باعتباره مدرسا ميكلود العربى بالكلية الشرقية فعين (إقبال) أستاذًا مساعدًا للكلية الحكومية فى يونيو ١٩٠٣م وقد طبع هذا الكتاب فى ١٩٠٤ <sup>(٩)</sup> .

وقد صرح (إقبال) فى مقدمة الكتاب بأنه ليست ترجمة لكتاب إنجليزى خاص وإنما أخذ المعلومات واقتبسها من الكتب المشهورة الموثوق بها، كما أنه (إقبالاً) أبدى عن رأيه الخاص فى المشاكل الاقتصادية فى بعض الأحيان وذلك حين كان واثقًا متأكدًا من صحة رأيه . وفى المقدمة يشكر (إقبال) أستاذه الكبير الأستاذ (آرنولد) الذى شجعه على تأليف هذا الكتاب، وكان (إقبال) قد استفاد من مكتبتي (أستاذ لإله جيارام) و (ميان فضل حين) كما أن الشيخ (شبلى النعمانى) كان قد راجع بعض فصول الكتاب. ويقول (إقبال) معرفًا بعلم الاقتصاد ومشيرًا إلى أهميته :

«إن علم الاقتصاد يبحث عن التعامل الإنسانى العادى فى الحياة ويهدف إلى البحث عن دخل الناس واكتسابهم، ثم إنفاق ذلك واستخدامه؛ فمن هذه الناحية موضوع هذا العلم هو إمال ومن ناحية ثانية هو قسم من ذلك العلم الواسع الذى موضوعه الإنسان نفسه . ومن الشئون المعترف بها أن مشاغل الإنسان العادية تؤثر فى حياته وأطواره وأوضاعه تأثيراً كبيراً حتى أن القوى العقلية للإنسان أيضاً لاتسلم من تأثيره، ولا شك فى أن

مبدأ الدين كان قوة مؤثرة للغاية فى السيل المتدفق من التاريخ الإنسانى . كذلك فقد تحقق مما نجربه ونشاهده فى حياتنا اليومية أن مشكلة اكتساب الرزق لم تزل ترافق الإنسان دائماً ولا تزال تؤثر فى ظاهر الإنسان وباطنه ويكون سيرته فى شىء من الهدوء والخفاء ؛ فلو فكرنا قليلاً فى الفقر أو فى حوائج الحياة التى قد لا تتحقق تحققاً كاملاً كيف يتأثر بذلك الإنسان وسيرته . إن الفقر يؤثر فى المواهب الإنسانية تأثيراً سيئاً حتى إنها تذكر المرأة الصافية من الروح الإنسانية فى بعض الأحيان فلا يبقى له أى أثر فى الخلق والحضارة ، فيعود وجوده وعدمه سواء . وكان المعلم الأول أى (أرسطو) الفيلسوف يرى أن العبودية عنصر حيوى لإقامة الحضارة البشرية إلا أن الدين والتعليم المعاصر قد اهتما بحرية الإنسان الفطرية ، وأخذت الشعوب المتقدمة تشعر شيئاً فشيئاً أن هذا الامتياز البدائى فى المراتب ليس شيئاً حيوياً لإقامة الحضارة البشرية ، وإنما هو سبب الفساد والتفكير ويؤثر فى الحياة البشرية تأثيراً سيئاً من جميع النواحي والجوانب ، وهكذا طرح السؤال نفسه فى عصرنا على الفقر عنصر حيوى للنظام العالمى أفلا يمكن أن يتحرر كل فرد من آلام الفقر والإفلاس ؟ أفلا يمكن أن تنتهى الأصوات المؤلة التى ترتفع من أزمة المجتمع وأحيائه بين حين وآخر؟ وهل يمكن أن تنتهى المشاهد الأليمة المهيبة من الإفلاس التى تهز النفوس الرحيمة ، فلا يوجد لها أى أثر فوق الأرض وعلم الاقتصاد لا يرد على ذلك رداً شافياً ؛ لأن الجواب مقصور على الكفاءات الخلفية الفطرية للإنسان إلى حد بعيد وأصحاب هذا العلم خبراؤه لا يملكون وسيلة تقودهم إلى معرفة هذه الكفاءة والمواهب إلا أن الرد يقصر إلى حد كبير على الوقائع ونتائجها التى تتصل بعلم الاقتصاد والبحث ، ومن ثم هذا هو العلم الذى يهم الإنسان للغاية



ودراساته تعتبر من حوائج الحياة تقريباً وخاصة لا بد لأهل (الهند) أن يدرسوا هذا العلم ويتعمقوا فيه لأن الفقر قد انتشر في هذه البلاد انتشاراً واسعاً . إن بلادنا نتعرف شيئاً عن الأسباب الحضارية والعيوب الجماعية التي يجب الاطلاع عليها ؛ لأنها بواء شافٍ لخير الشعب وصلاحه . ويحدثنا التاريخ البشري أن الشعوب التي أهملت ظروفها الحضارية وشئونها الاقتصادية قد لاقت مصيراً مؤلماً في النهاية . وعليه فإذا أراد أهل الهند أن يحيا اسمهم في سجل الشعوب فيجب عليهم أن يعرفوا مبادئ هذا العلم المهمة . وأن يعرفوا الأسباب التي تمنعهم وتقف في سبيل التقدم الوطنى ، وإن غرضى من هذه الصفحات إنما هو أن أبسط مبادئ هذا العلم المهمة وأوضحها وأن أناقش الظروف التي تسهل تطبيق هذه المبادئ فيها . فإذا أتيت لشخص واحد أن يستفيد من هذه الصفحات وأن يفكر في هذه المعلومات فإننى أكون قد نجحت فيما قصدت إليه ، وحينئذ لن يضيع ما انفقت من مواهبى الفكرية والعقلية في إعداد هذه الصفحات .

وأما الموضوعات التي يتناولها الكتاب فى أبوابه المختلفة فهى علم الاقتصاد ، وطرق البحث فيه ، وإيجاد الثروة (أى الأرض والجهد ورأس المال وصلاحيه شعب من ناحية اكتساب الثروة) وتبادل الثروة (مشكلة المقادير والتجارة بين الشعوب وماهى النقود ومقدارها وحق قيمة النقد الورقى وأهميته) والمساهمون فى إيجاد الثروة واكتسابها (الضرائب سهم المرابى أو الربا . الأجر صاحب المصنع ونصيبه وفوائده . أجور العمال والتنافس غير الكامل وتأثيره فى حالة الصانعين - نصيب الدولة أو الضرائب (سكان والسبب الاقتصادى - ونشأة الحوائج الجديدة وإنفاق الثروة (وصرفها) .

ولم ير (إقبال) من المناسب أن يطبع الكتاب طبعة ثانية وذلك نظراً إلى النظريات الاقتصادية المتطورة<sup>(١٠)</sup> إلا أن الكتاب له جوانب تمثل آراء (إقبال) فى المشاكل الاقتصادية ؛ فمثلاً يقول (إقبال) عن تنظيم الأسرة وتخطيطها<sup>(١١)</sup> :

» إن دراسة الأوضاع الراهنة فى أغلب الدول فى العالم تدل على أن عدد السكان لبنى آدم فوق الكرة الأرضية سوف يتضاعف خلال ربع قرن من السنوات القادمة وإذا كانت هذه هى الأوضاع فعلى سكان الدول التى يتزايد عدد سكانها دون أى تحديد فعلى أهلها أن يخططوا ويهتموا بمصير بلادهم ويتخذوا الوسائل اللازمة لتحديد السكان . إن مقدرة الإنسان على التوالد والتناسل إذا لم تحدد بعمل اختياري أو بأسباب غير اختيارية مثل الجذب والأوينة والحرب ؛ فإن عددها المتزايد قد يقود إلى دمار بنى آدم والقضاء عليهم . ورغم وجود هذه الأسباب نرى عدداً كبيراً من بنى آدم يعانون الفقر المتزايد كل يوم . ذلك الفقر الذى يكرهم على اقتراف الجرائم والآثام التى يخل منها ويندم عليها الضمير الإنسانى . فإن الفقر هو مصدر الجرائم كلها فلو تم القضاء على هذه المصيبة التى لا علاج لها ولا دواء فمن الممكن أن تتحول دنيانا هذه إلى جنة الفردوس ، ونظراً إلى الأوضاع الراهنة فإن التخلص من براثن الآفة الرهيبة ليس إلا فى تحديد السكان لتضمن الوسائل الاقتصادية الحالية لبقاء النسل البشرى ، فعليه من واجبنا أن نتخذ الوسائل التى فى حدود إمكاننا والتى تساعدنا على تحديد السكان لتكون هذه الأسباب الكسبية عوناً للأسباب الطبيعية ، ويمكن بذلك تحديد السكان وتحرر البشرية من آلام الفقر لتعيش حياة هادئة مطمئنة رغيدة ، فماذا تقتضى الأوضاع الراهنة فى (الهند) المعاصرة ؟ إن بلادنا ينقصها الوسائل والموارد وعدد السكان فى تزايد مستمر ، وأن الطبيعة تعالج هذا التزايد بتجنب الوياء، ولكن يجب علينا أيضاً أن نتحرر من الزواج المبكر وتعدد الزوجات والعمل بقوانين التعدد الأزواجى، كما يجب علينا أن ننفق ما اكتسبناه بالحكمة والنظر فى العواقب والمصير ، ويجب علينا أن نهتم

بالصناعة والمهن حتى نضيف إلى مقادير الأجور ونفكر فى  
مصير شعبنا بالنظر العتميق فى شئوننا الاجتماعية حتى  
نتخلص من مصير الفقر الرهيب المؤلم ونتقدم فى مجال الثقافة  
والمدنية إلى أقصى مدارجها ؛ فبذلك يمكن فلاحنا الحقيقى  
ونجاحنا الاصلى ولا يذهب بكم الظن مما قلنا إننا نريد أن نمنع  
بنى آدم من التمتع بالزواج وغيره ؛ وإنما غرضنا من هذا أن  
نحدد التوالد وحتى يكون لنا العدد الأقل من الأولاد ، إلى أقل  
حد ممكن ؛ وذلك لأن التوقان إلى النكاح إنما هو مما تقتضيه  
الجبلة والطبيعة البشرية وأن الضغط على ذلك قد يضر الإنسان  
من ناحية وعليه فإن مصلحة الإنسان فى ضوء علم الاقتصاد أن  
تجتنب إرضاء شهواته الحيوانية إلى ما وسع له ذلك ، وأن يحدد  
من توليد الأطفال إلى ما أمكن له ذلك أيضاً ، ويمكن تحقيق هذا  
الغرض الزواج المتأخر أو بعبارة أخرى بتحديد النسل والضغط  
على شهوات الإنسان النفسانية » .

وكان (إقبال) يدرس فى الكليتين - أى الكلية الشرقية والكلية الحكومية - فى  
وقت واحد ، وكان قد عين أستاذاً مساعداً مؤقتاً للغة الإنجليزية بالكلية الحكومية فى  
مكان الأستاذ (إله جيار رام) فى ٤ من يناير ١٩٠١م<sup>(١٢)</sup> .

وكانت صلة الارتباط بين (إقبال) وجمعية حماية الإسلام قد بدأت منذ ١٨٩٩م ،  
وكان (السير عبد القادر) يدرس الإنجليزية بالكلية الإسلامية فى ذلك الوقت ، وكان  
لابد له من أن يأخذ إجازة من عمله فحل محله (إقبال) بالكلية الإسلامية حيث كان  
يدرس اللغة الإنجليزية وأدائها<sup>(١٣)</sup> ثم عين فى الوظيفة بالكلية الحكومية وتسلم  
عمله فى ١٦ من أكتوبر ١٩٠٢م واستمر يعمل كذلك إلى ٣١ من مارس ١٩٠٣م وكان  
راتبه الشهرى مائتى روبية ، وحين انتهت مدة توظيفه بالكلية الشرقية باعتباره مدرساً  
ميكلود العربى عين أستاذاً مساعداً للإنجليزية فى الكلية الحكومية مرة أخرى فتسلم بها  
عمله فى ٣ من يونية ١٩٠٣م وكانت مدة توظيفه إلى ٣٠ من سبتمبر ١٩٠٣م<sup>(١٤)</sup> إلا أن

هذه المدة مدت لستة أشهر آخر - أى إلى ٣١ من مارس ١٩٠٤<sup>(١٥)</sup> - وحين انتهت هذه المدة أضيف تمديد آخر لستة أشهر أخرى وأخذ يدرس الفلسفة ، وكان راتبه الشهري مائتين وخمسين روبية ، ولم يزل يحتل هذه الوظيفة حتى حان سفره إلى (أوروبا) للدراسات العليا فأخذ إجازة ثلاث سنوات بدون راتب منذ أول أكتوبر ١٩٠٥م<sup>(١٦)</sup> .

إن الأعمال التى اشتغل بها (إقبال) فى مجال البحث والتدريس كانت متنوعة من ناحية الموضوعات فكان يدرس التاريخ والاقتصاد والفلسفة والإنجليزية ، كما ألف فى مجال الفلسفة والتاريخ والاقتصاد .

وبعد أن أنهى (إقبال) دراسته بالكلية الحكومية ترك دار إقامة (كوادرنجل) للكلية وتحول إلى داخل (بهاتى). ويحدثنا الدكتور (عبد الله تشفتائى) عن المساكن التى نزل بها (إقبال) فى (لاهور) قبل سفره إلى (إنجلترا) بأنه كان قد استأجر منزلا داخل باب (بهاتى) لصاحبه (ميان أحمد بخش) وذلك حين وظف مدرسا فى ١٩٠٠م وفى هذه المنطقة نفسها كان يسكن (المولوى محمد باقر) أستاذ الفارسية وشمس العلماء (المولوى محمد حسن آزاد) أستاذ العربية بالكلية الإرسالية و(المولوى حاكم على) أستاذ الكلية الإسلامية والمفتى (عبد الله الطونكى) ، وليس بمقدرتنا أن نحدد هذا المنزل بالتحقيق إلا أن المنزل الذى تحول إليه (إقبال) بعد مدة كان على مفترق حارة (حلونيان) داخل باب (بهاتى) وعلى منحى الحارة بئر ، حيث يصعد سلم فى الطابق العلوى لهذا المنزل . وكان (إقبال) قد نزل فى الطابق العلوى لهذا المنزل لبضعة أشهر، ثم تحول إلى منزل آخر قريب منه والذى كان يملكه (لا له رام سرند داس) ورقم هذا المنزل الحالى هو (٥٩٧ ب) ؛ حيث أقام (إقبال) قبل أن يسافر إلى (إنجلترا) فى ١٩٠٥م وكان يسكن فى هذا المنزل نفسه (الشيخ حاكم على) قبل أن ينزل به (إقبال) ، وكان باب المنزل يفتح فى الزقاق وكانت له ثلاث نوافذ وثلاث مداخن فى واجهة السوق فى الطابق الأعلى ، وكانت (لاهور) قد أصيبت بالزلزلة فى ١٩٠٥ و(إقبال) نازل فى هذا المنزل ، وكان (إقبال) مضطجعا على سرير عند المدخنة فلم يزل يدرس بكل همد ، ورغم أن الزلزلة كانت شديدة جدا إلا أن (إقبال) لم يشعر بذلك حتى أن المدخنة الأخرى كانت قد تكسرت بصدمة الزلزلة .

وكان (الشيخ جلاب دين) يسكن قريبا من منزل (إقبال) إلى جانب أصدقائه الآخرين ، وكان منزل حكيم (شهباز الدين) على مقربة منه، وكان (إقبال) يختلف إليه يوميا ، وكانت توجد مصطبة خارج المنزل ، حيث كان أصدقاء (إقبال) يجتمعون فيتجاذبون ألوان الحديث فكانوا يشترتون تبغا ببيسة واحدة فيدخلون الغليون ويتمتعون به<sup>(١٧)</sup> ويحدثنا (السير عبد القادر) باب المكان الذى كان مشهدا لإعداد المنظومات الشعرية (إقبال) وهو شرفة صغيرة كانت فوق الدكاكين على اليمين داخل باب (بهاتى) فى نهاية سوق الحكماء ، وهذه هى الشرفة التى كان يسكنها (إقبال) قبل سفره إلى (إنجلترا) ؛ وهذا نص ما قاله (السير عبد القادر) عن ذلك<sup>(١٨)</sup>:

« كنت أجلس إليه عند المساء فكنت أجد اثنين أو ثلاثا من أصدقائه يجالسونه ، فكان أحدهم سيد محمد تقى) استاذہ الشيخ وكانت الصداقة بينه وبين (إقبال) تقوم صلات قديمة ، وكان هناك شخص آخر من (سبالكوت) وهو (سيد بشير حيدر) وكان طالبا حينذاك ثم عين نائبا ، وكان هناك طالب آخر وهو (سردار عبد الغفور) وكان يسمونه ( أبو صاحب ) وكان جميعهم معجبين بشعر (إقبال) وكان قرض الشعر يبدأ حين ألتحق بهم أنا فكنت أبحث بيتا شعريا أو مصراعاً شيقاً لأنشده أمام (إقبال) حتى ينظم على منواله ، فكان يستمر فى تدخين الغليون ونظم الشعر وكان أبو صاحب يأخذ القسطاس والقلم فيكتب الشعر ، وهكذا نظم (إقبال) معظم ما قاله من الشعر فى المرحلة الأولى من طوره الشعرى ، وكان ( أبو صاحب ) يبيض مسودته فى كراسة مجلدة ، ولولا أبو صاحب هذا واستعداده للكتابة لضاع كثير من شعر صديقنا الراحل (إقبال) ؛ لأنه لم يكن يحتفظ بمسودة من شعره عنده فى ذلك الوقت .

وأما النشاطات الثقافية (بلاهور) فقد كان مركزها باب ( بهاتى ) وكانت توجد محطة السكة الحديدية بلامهور و(شارع المال) - شارع القائد الأعظم الآن - ومقر الحاكم

و(حديقة لارينس) - حديقة جناح الآن - جامعة (بنجاب) والمتحف وحديقة الحيوان وغيرها فى أماكنها الحالية ، وكانت المحال التجارية للتجار الأوربيين على شارع المال وأما (قاعة منتجمرى) بحديقة (لارينس) - مقر مكتبة القائد الأعظم الآن فقد كانت قاعة خاصة لا يدخلها إلا الحكام من الجنس الأبيض فكانوا يدخلونها فيشربون الخمر ويرقصون وكانت المدينة تبدأ حدودها من (نيلا جند) - القبة الخضراء - وسوق (ارناركل) كما أن الحياة داخل المدينة كانت حياة شرقية خالصة وكان ، (إقبال) قد نزل داخل باب (بهاتى) ؛ لأن معظم أصدقائه كانوا نازلين هناك .

وفى هذا الطور من حياة (إقبال) كان (على بخش) خادمه الخاص قد وظف لديه ، وكانت مدة قد مضت على تعيين (إقبال) أستاذًا مساعدًا بالكلية الحكومية حينذاك ، وكان (على بخش) هذا من (اتل حرة) (من محافظات الهند الآن) (من محافظة هوشيار بور) فخرج إلى لاهور للحصول على وظيفة بها ، وبعد أيام وظف عند الشيخ (حاكم على) خادما فى بيته . ولم يمض ثلاثة أشهر على توظيفه حتى بعثه الشيخ حاكم على مع رسالة إلى بيت (إقبال) فنظر إليه (إقبال) وقال له : أنت تستطيع يا على بخش أن تعمل موظفا عندنا فقال له على بخش : إننى أعمل موظفًا عند الشيخ وأنى لى أن أترك هذا العمل عنده فقال له (إقبال) : إنك ستجد كل راحة وتستفيد أكثر لو وظفت عندنا ، وحين أصر (إقبال) على ذلك طلب (على بخش) شخصًا من أقاربه من قريته .

وجعله موظفًا عند (حاكم على) وتحول إلى (إقبال). وفى ١٩٠٥م أراد (إقبال) أن يسافر إلى (إنجلترا) فبعث بخادمه (على بخش) إلى شقيقه الأكبر (الشيخ عطا محمد) الذى كان يعمل موظفًا فى (هنجو) من محافظات (كوهات) إلا أنه لم يعجبه العمل هناك فرجع إلى (لاهور) فوظف بالكلية الإسلامية أولاً ثم بالكلية الإرسالية ثانيًا ، وفى أثناء ذلك سرق مال على بخش فأخبر به (إقبال) وهو فى (إنجلترا) فرد (إقبال) على رسالة على بخش قبل أن يعود من (إنجلترا) ببضعة أشهر<sup>(١٩)</sup> وعاد (إقبال) من (إنجلترا) فى ١٩٠٨م فاستقال على بخش ثم وظف لدى (إقبال) مرة ثانية ، وكان (على بخش) هذا قد تزوج فى صباه إلا أن زوجته ماتت قبل سفره إلى (لاهور)، وحاول أهل بيته أن يقنعوه بالزواج الثانى ؛ ولكن

(إقبالاً) كان ينصحه دائماً أن يدبر له الأكل والسكن قبل أن يتزوج فلم يستطع (على بخش) أن يتزوج ثانياً<sup>(٢٠)</sup> ثم لازم (على بخش) (إقبالاً) واستمر في خدمته إلى وفاته أنه لم يزل يخدم أولاد (إقبال) بعد وفاته ، وقد توفي على بخش في ٢ من يناير ١٩٥٩م في قرية رقم ١٨٨ ب) من محافظة (أباد) .

وفي هذا الطور من حياته واجه (إقبال) مشكلة ؛ وذلك أن شقيقه (الشيخ عطا محمد) كان يعمل موظفاً مشرفاً على مؤسسة عسكرية على حدود (بلوشستان) في مايو ١٩٠٣م وتآمر عليه بعض أعدائه فاختلقوا قضية مزورة رفعوها إلى محكمة جنائية ضده، وكانت القضية لا أساس لها غير العداوة والحقد . كان (الشيخ عطا محمد) يخشى أن أعداءه سوف يحاولون ليؤثروا في نفوس الشهداء والمحكمة كذلك ؛ فكان يريد أن ينقل الموظفين المعادين له أو تنقل القضية إلى محكمة من محاكم محافظة أخرى ، إلا أن مكتب العمالة السياسية لإقليم (بلوشستان) لم يوافق على طلبه مما أكره (إقبالاً) أن يكتب رسالة إلى نائب الملك في (الهند) (اللون كرز) فأنخبره بالظروف الراهنة فبعث نائب الملك من يقوم بالتحقيق ، وحين اتضح له في الحق بعد التحقيق أصدر الأوامر بنقل هؤلاء الموظفين المعادين لشقيق (إقبال) الأكبر . وكان (إقبال) قد سافر من (لاهور) إلى (فورت سند يمي) ن (أى قلعة سند يمين) ورافقته (على بخش) ليساعد شقيقه المشفق عليه فقطع المسافة الطويلة مرة على ظهور الخيل وأخرى على الإبل ، وكان قطع مسافة سبعة وثلاثين ميلاً على الفرس في اليوم الأول ، ولم يكن (إقبال) قد تعود ركوب الخيل فواجه الكثير من المشقة والعناء في ذلك إلا أن سفره هذا انتهى بالسلامة كما انتهى اضطراب (إقبال) وقلقه ؛ حيث أعلنت تبرئة شقيقه (الشيخ عطا محمد) من قبل المحكمة . وفي هذا الطور من البلاء كان (إقبال) قد نظم منظومة وعنوانها (برك كل) - أى ورقة الورد - فبعث بها إلى الخواجا (حسن نظامي) بمدينة (دلهي) ورجاه أن ينشدها عند ضريح الخواجا (نظام الدين أولياء) فحقق الخواجا (حسن نظامي) ما أراده (إقبال) وأنشد المنظومة عند الضريح ، ثم اختار بيتاً من تلك المنظومة فكتبه على باب الضريح مامعناه :<sup>(٢١)</sup>.

« إنك أنت معطى (الهند) ولك باب عال ، وأمنيته أن ألتقى شيئاً  
من هذا الباب العالى الذى لا يزال يوزع اللآلىء والجواهر » .

وكان (إقبال) فى هذا الطور من حياته أيضاً يقضى إجازاته بمدينة (سيالكوت) عند أبويه وأهله ولكنه قد ذهب إلى ( أبيت آباد ) حيث قضى أياماً عند شقيقه (الشيخ عظامحمد) فى ١٩٠٤م . وهناك كان البعض من أصدقاءه ألح عليه ليلقى محاضرة عن الحياة القومية وهناك نظم (إقبال) منظوميه المعروفة "بالسحاب" والتي توجد فى ديوانه "صوت الجرس" وهو مقيم بمدينة (ايبت آباد) . وأقام (إقبال) داخل باب (بهاتى) لخمس سنوات تقريباً بعد عودته من (إنجلترا) إلا أن عائلته لم تكن ترافقه خلال هذه المدة فكان يسكن فى بيته وحيداً داخل باب (بهاتى) ، وكان على بخش يعد له طعاماً يقوم بخدمته وكان الطلاب وأصدقائه يأتون لزيارته هناك وحين كانت المجالس تعقد فى بيته فيحضرها الأصدقاء فينشدون الشعر ويتجاذبون ألوان الحديث ، وكان (بخش) يعد الموقد ليزود (إقبالاً) بما يحتاج إليه للغليون لحظة بعد لحظة ، وكان (إقبال) يكثر تدخين الغليون حين كانت طبيعته تقبل على الشعر فيستمر يقول الشعر وهو يدخن الغليون .

ولم تكن الجرائد والمجلات كثيرة فى (لاهور) فى ذلك الوقت ، فكانت هناك جريدة إنجليزية تصدر من (لاهور) وهى جريدة " الجيش والمدنيين " وكانت خاصة بالإنجليز وكانت هناك مجلة أسبوعية إنجليزية واسمها " تربيون " تعبر عن مشاعر الهنادكة وكانت الجرائد الأردية وهى " أخبار عام " و " وطن " و " بيسه أخبار " إلا أنها كانت قليلة الأعداد والانتشار ، وفى أبريل ١٩٠١م أصدر (الشيخ عبد القادر) مجلته الأدبية المعروفة " مخزن " ، وفى هذه السنة نفسها أصدر (الشيخ فوق) جريدته الأسبوعية " بنجه فولاد " " اليد الفولاذية " ثم توقفت فأصدر مجلة شهرية هى " المجلة الكشميرية " فى ١٩٠٦م والتي أصبحت أسبوعية فى ١٩١٢م وسميت " أخبار كشمير " أو " أنباء كشمير " كما أن (الشيخ فوق) كان قد أشرف على إصدار جريدة " كوهنور " و " رسالت طريق " وجريدة " نظام " وغيرها لمدة (٢٢).

وكانت معظم منظومات (إقبال) ومقالات تنشر فى مجلة "مخزن" ؛ فكانت منظومته "همالاي" قد نشرت فى العدد الأول من مجلة "مخزن" كما أن صفحات "بيه أخبار" وجرائد (الشيخ فوق) كانت تهتم بشعر (إقبال) اهتماماً كبيراً ، وكان (إقبال) قد تخلص من الشعر التقليدى أو الغزل التقليدى إلى حد بعيد ، ورغم أن شعره لم يكن يخلد أحياناً من المجون والغرام التقليدى فإنه لم يسمح لهذا الغرام التقليدى أن يؤثر فى نفسه بشئ . وكانت أهم



موضوعات شعره ومنظوماته المشاهد الطبيعية والجمال والوطنية والقومية ، ويمتاز شعره من هذا الطور بشيء من الاضطراب ؛ فكان كلما أعجبه شيء قال فيه الشعر إلا أن شعره من هذا الطور يمتاز بالفكر الواسع العميق إلى جانب التنوع الفكر والمعنى .

ورغم أن (السير سيد) كان قد حذر على المسلمين أن يساهموا فى سياسة (الهند) فإن المثقفين من المسلمين كانوا قد أخذوا يستقصون سياسياً ويسأمون الاستعباد والحكم الأجنبى ويتطلعون إلى الحرية والاستقلال . وكان الهنادكة هم الأغلبية الساحقة كما أنهم كانوا قد تقدموا على المسلمين فى مجال التعليم والاقتصاد ، ومن ثم كانوا أكثر اضطراباً وقلقاً وكان الهنادكة قد أنشئوا الجمعية الهندوكية مقرها فى لاهور سنة ١٩٠٠م إلى جانب حزب الكونجرس الذى كان يمثل السياسة الهندوكية ، فأعلن الاستعمار البريطانى البعض من الضمانات والحقوق الدستورية فى ١٨٦١م ، ١٨٨٣م و ١٨٩٣م وذلك لاسترضاء الهنادكة . وفى ١٩٠٥م أصدر نائب الملك (اللورد كرزن) مرسوماً رسمياً ينص على تقسيم (بنغال) ، فقد كان إقليم (بنغال) يضم إقليم (بهار) و(أريسة) و(أسام) وكانت مدينة (كلكتة) هى العاصمة ، ونظراً إلى المشاكل الإدارية قسم الإنجليز هذا الإقليم الكبير إلى قسمين ؛ فكانت (بنغال الشرقية) تضم أسام كما أن (بنغالا الغربية) كانت تضم (بهار) وأريسة ويحكم هذا التقسيم أصبح المسلمون أغلبية ساحقة فى (بنغال الشرقية) . وقد كان هذا التقسيم يفيد المسلمين للتقدم الاقتصادى والقضاء على التخلف إلا أن المسلمين فى الهند لم يكن لهم حزب سياسى منظم كان بإمكانه أن ينظم المسلمين ليؤيدوا هذا التقسيم تاييداً سياسياً . على كل حال فإن الهنادكة البنغاليين احتجوا احتجاجاً شديداً تحت إشراف الكونجرس ضد هذا التقسيم ، حتى أنهم نظموا خطوات إرهابية لهذا الغرض وفى ١٩١١م جاء الملك (جورج الخامس) إلى (دلهى) فألقى تقسيم بنغال وأصبحت دلهى عاصمة البلاد مكان مدينة (كلكتة) ، وبهذه المناسبة نظم (إقبال) قطعة شعرية ما معناه : (٢٣)

١ - وأخيراً اندمل جرح قلب (بنغال) وأن التفريق الموجود بين الكافر والمؤمن قد انتهى .

٢ - أى أن تاج الملكية قد تحول من (كلكتة) إلى (دلهى)، وهكذا نال الهندوكى إزاره وفقد المسلم عمامته .

وكانت جماعة المثقفين تعرف جيداً أن المشاعر الوطنية والقومية هي التي جعلت الإنجليز والشعوب الأوروبية الأخرى تحقق التقدم ، ومن ثمّ إذا استيقظ فيهم الروح القومية فبإمكانهم أن يتقدموا ويتحرروا في المجالات كافة وبذلك أن يدركون شئون الشعوب المتقدمة الأوروبية ، كان (إقبال) شاباً ومن جماعة المثقفين هؤلاء ، ومن ثمّ سار مع الوطنيين القوميين ونحا نحوهم .

وكان (إقبال) أول شاعر نادى بالوطنية في (الهند) ، وتقدم بالشاعر القومية ويحدثنا الخليفة عبد الحكيم عن ذلك : (٢٤)

« إن وطن الشعب الهنوكي ودينه واحد على رغم الخلافات والتنوع الموجود في ثقافتهم وعقائدهم ومن ثمّ تقدم الهناكة على المسلمين في الحركة القومية والوطنية ، ولكن الشعب الهنوكي لم ينبج شاعراً كان بإمكانه أن يثير المشاعر الوطنية والأحاسيس القومية في نفوسهم حتى أن الشعب الهنوكي لم يكن لديه نشيد وطني ، وحين كرس (إقبال) شعره للمشاعر الوطنية والنهوض بها تأثر به الشعب الهندي كله ، أو قل إن الهناكة كانوا أكثر تأثراً بشعر (إقبال) من المسلمين حتى أن (إقبالاً) حين قال : «إن بلادنا (الهند) أحسن وأجود من بلاد العالم كله» فأخذ هذا النشيد يؤثر في قلوب الشعب طول البلاد وعرضها وسار بها الركبان حتى أن الطلاب الهناكة في بعض المدارس الهنوكية كانوا يغنون بهذا النشيد مجتمعين في الصباح قبل بداية الأعمال الدراسية » .

إن دراسة عابرة لشعر (إقبال) في هذا الطور من حياته تدل على أنه كان قد تعلم اللغة السنسكريتية ليفهم ديانة الهناكة وفلسفتهم وآدابهم ، ويجدر بالقارئ بهذه المناسبة أن يقرأ ملحوظاً تعريفيّاً (إقبال) الذي نشر مع منظومته "أقنات" أي " الشمس في مجلة "مخزن" (٢٥) أن الشخصيات المختارة البارزة التي أنتجتها (الهند) في مجال التصوف والمعرفة كان (إقبال) يقرمهم ويحبذ بدورها الروحي بكل إخلاص وصدر واسع ؛ فهو يجعل (الشيخ معين الدين جشتي) و(باب جرونانك) ( مؤسس الديانة السيخية ) من رسل التوحيد والحق في نشيد الأطفال الهنود كما أنه يعترف في منظومته ( نانك ) برسالة (بوذا)

كأنه يعترف (بيبا جرو نانك) باعتباره موحدًا و(نور إبراهيمي) ويجعل إقليم (بنجاب) وأرضها بيتا (لأرز) ، وفي منظومته "رام" قال أبياتا شعرية مدح بها (رام تشندر جى) واعترف بامامته (لهند) . وكان (سوامى رام تيرث) المتصوف الهندوكى المعروف فى بنجاب ممن عاصر (إقبال) وكان زميلاً له فى الدرس بالكلية ونال مرتبة خاصة فى الدنيا الروحية بتزكية القلب ، وكان أهل (بنجاب) وأهل (الهند) يعترفون بروحيته ومنزلته فى التصوف الهندوكى وكانت مؤلفاته جديرة بالاهتمام ، قد مات غرقا فى نهر (جنجا) . وكان (إقبال) على صلات قوية به فقال أبياتاً شعرية عند وفاته وتوجد هذه الأبيات الشعرية فى ديوان "صوت الجرس" ولم يكن (إقبال) ييغض الشعب الهندوكى كما أنه لم يكن يحتقره ولم يكن يائسا من الهند وكان يعتبر من الجريمة أن يحط من منزلة قادة المذاهب والديانات الأخرى أو الحط من قدر الأعمال الحضارية والدينية التى قامت بها الشعب الأخرى بسبب التعصب الدينى ، وكان (إقبال) يعتبر ذلك جريمة خلقية لا تجدر بالشخصيات البارزة<sup>(٢٦)</sup> ولعله كان قد تعلم السنسكريتية بمساعدة (سوامى ران تيرث) الهندوكى المتصوف كما أنه درس الفلسفة والديانة الهندوكية بمساعدته أيضاً .

وإن شعر (إقبال) من هذا الطور يحمل لنا الكثير ؛ ففيه غرام تقليدى إلى جانب التصوف التقليدى ، كما أن فيه وصفاً للمشاهد الطبيعية ومنظومات للأطفال وتراجم حرة من الشعر الغربى إلى جانب الهزات القومية والجمال والمشاعر الوطنية والقومية والعواطف الإسلامية إلا أن ذلك كله يقوم على وسعة الأفق والعقيدة . وقد ذكر فى منظومته الزهد والمجون أن شيخاً من الشيوخ كان قد اعترض عليه قائلاً بأنه (أى (إقبال)) يقول الشعر الجيد إلا أنه لا يعمل بالأحكام الشرعية وهو متصوف وماجن فى الوقت نفسه إنه ملسم ولكنه لا يعتبر الهندوكى كافراً يميل بطبيعته إلى الشيعة ؛ لأنه يفضل (عليا) على غيره من الصحابة ويعتبر الموسيقى من العبادة . أنه يشارك فى حفلات الرقص والغناء ليلاً إلا أنه يتلو القرآن صباحاً بكل خشوع وخضوع. إن شبابه لا غبار عليه رغم أنه لا يخجل من أهل الجمال كما يفعل الشعراء . إذن فهذا هو الشخص الذى يجمع بين الأضداد ؛ فيرد عليه (إقبال) رداً يعبر عن طبيعته التى كانت عليها فى ذلك الطور من حياته وهى أبيات ما معناه :<sup>(٢٧)</sup>

١ - إننى أنا أيضاً لا أعرف حقيقتى ؛ وذلك لأن ماء بحرى عميق جداً .

٢ - إننى أنا شخصياً أتمنى أن أرى (إقبالاً)؛ لأننى بكيت واستعبرت فى فراقه كثيراً.

٣ - إن (إقبالاً) نفسه لا يعرف حقيقة (إقبال) ؛ والله إننى لست من المازحين الساخرين .

وكان أهل اللغة الأردنية يعيبون كثيراً من الأساليب الشعرية الجديدة (إقبال) ؛ لأن هؤلاء أهل اللغة لم يكونوا يتقنون بالأسلوب اللغوى الذى اختاره (حالى) وذلك لأن (حالى) كان من مدينة (بانى بت) ولغتها الأردنية لم تكن لغة معتبرة أصيلة فمئذ البداية كان الذين يدعون اللغة العريقة قد أخذوا يعيبون أسلوب (إقبال) اللغوى ويعترضون على تعبيراته اللغوية ، ثم اعترض بعض الناس على أسلوبه اللغوى ومنه الشعر فى جريدة من الجرائد تحت عنوان "تنقيد همدرد" الناقد المخلص" مما جعل (إقبالاً) يعد مقالا عنوانه "اللغة الأردنية فى (بنجاب) ونشر المقال فى مجلة "مخزن" ، وقد وردت اقتباسات من هذا المقال فى كتاب "ذكر (إقبال)" وقد حله (الأستاذ سالك) تحليلا جيدا وقال وإن عمر (إقبال) كان بين خمس وعشرين أو ثلاثين سنة إلا أنه يبدو كأنه بحر لا ساحل له يذخر بالعلوم الغربية والشعر الأردى والفارسى ويعرف غوامض اللغتين وأعماقهما (٢٨).

إن أصدقاء إقبال فى (لاهور) عددهم قد ازداد واتسع فيحدثنا (محمد دين تثير) (٢٩) بأن القاضى (شاه دين) و(مياہ شان نواز) أيضاً كانا من أصدقاء (إقبال) إلى جانب أصدقائه من (علام نيرنك) و(مير اعجاز حسين) والسير (عبدالقادر) وغيرهم من الأصدقاء الأوائل ، وكان على صلة متينة مع (ميان فضل حسين) و(السير محمد شفيق) كما أنه كان على صلة الصداقة مع (شودرى السير شهاب الدين) و(ميان أحمد يار دولتانه) ، وكان يلتقى مع (سوامى رام تيرث) ويختلط به كثيراً كما أنه كان على صلة قريبة مع (شيف نرائن شميم) ، كذلك كان على صلات ودية مع كبار الإشراف داخل باب (بهاتى) وكذلك كانت له صلات الصداقة الودية مع كبار الأشراف داخل باب (بهاتى) ، وكذلك كانت له صلات الصداقة مع (فقير سيد افتخار الدين) و(فقير سيد نجم الدين) بالإضافة إلى الخواجا (عبدالصمد ككرو) رئيس بارا مولا المحتلة (مدينة بكشمير). كان (عبد الصمد) هذا شاعراً فى اللغة الفارسية كان يعرف بمقبل فى شعره و(ميان نظام الدين)

صاحب (بارود خانة) . وكان عدد من الشخصيات البارزة تأتي إلى (لاهور) لتشارك في الاجتماعات السنوية لجمعية حماية الإسلام ، ومن ثم كان يتاح (إقبال) أن يلتقى بالشخصيات البارزة ليست من (لاهور) وحدها وإنما من مناطق الهند البعيدة أيضاً ؛ فقد تعرف (إقبال) على الخواجا (حسن نظامي) و(الشيخ غلام قاردر كرامى) في الاجتماعات السنوية لهذه الجمعية ، حتى أن (كرامى) كان ينزل عند (إقبال) كلما زار مدينة لاهور فيما بعد . وفى هذا الطور من حياته كان (إقبال) يقول باللغة الأردية وحدها ولم يقل بالفارسية غير بضع أبيات بينما كان كرامى شاعر اللغة الفارسية وحدها . ثم توطدت العلاقات الودية بين كرامى و(إقبال) حين عاد من أوروبا وكان (إقبال) قوى الإرادة مستقلاً وكان يرمى التقاليد فى مجال الصداقة ، فكل من اتصل به من الشخصيات أو الأسر وتدعمت العلاقات الودية بينه وبينها لم تنقطع الصلات بينه وبينهم حتى آخر اللحظات من حياته . وخلال هذا الطور من حياته كان (إقبال) شغوفاً باللعب على القيثارة ذات ثلاثة أوتار كما أن الفقير سيد نجم الدين كان شغوفاً (بطاؤس) فكان يعزف الطأوس فى حالة وجدانية مما كان يتمتع به الأصدقاء من أمثال (إقبال) .

وقد تعرف (إقبال) على الكبار من الكشميريين بحكم اتصاله بالجمعية الكشميرية الإسلامية ؛ فكان قد أخذ يحضر فى إجراءات هذه الجمعية وجلساتها منذ ١٨٩٦م وكان ينشد شعره فيها . وكانت هذه الجمعية قد أنشئت فى ١٨٩٦م وكانت تهدف إلى ثلاثة مقاصد إصلاح تقاليد الأفراح والماتم ، والتقدم بالتعليم والتجارة والصناعة والزراعة والمهن الأخر بين مسلمى (كشمير) وإيجاد التوحيد بين صفوف الكشميريين ، إلا أن الجمعية توقفت بعد أيام ثم جدد نشاطها فى ١٩٠١م وكانت إجراءات الجمعية تنشر فى المجلة الكشميرية الشهرية التى كان يصدرها (الشيخ فوق) وصاحبه (خان محمد كنائى) . وكان (إقبال) قد انتخب سكرتيراً لهذه الجمعية ثم أصبح سكرتيراً عاماً لها عند عودته من (إنجلترا) فكان يشارك فى إجراءات الجمعية مشاركة جدية من أجل صالح الكشميريين وفلاحهم ، وأخيراً قام المؤتمر الكشميرى الإسلامى على أساس هذه الجمعية ، وعقد اجتماعه فى (لاهور) وقد قام هذا المؤتمر الكشميرى الإسلامى بخدمات بارزة فى إيقاظ الكشميريين والنهوض بالتعليم والثقافة فى بلادهم ، وكان (إقبال) السكرتير العام الأول لهذا المؤتمر . ويحدثنا (محمد عبد الله قريشى) بأن

المسلمين الكشميريين الذين حازوا المناصب الممتازة فى (كشمير) المحتلة و(كشمير) الحرة كان معظمهم قد تعلموا وتثقفوا على المنح التعليمية التى قدمها لهم هذا المؤتمر . على كل حال فإن (إقبال) قد أحس فى ١٩١٨م بأن المسلمين قد أعرضوا عن أهداف الأخوة الإسلامية العالمية واشتغلوا بالمنظمات الاقليمية والقبلية وإن هذا ليس إلا خدعة وضلالاً وأنه قد ضر كثيراً بالسياسة الإسلامية ومن ثم اعتذر عن المؤتمر (٣٠) .

وفى هذا الطور نفسه من حياة (إقبال) ظهرت نزعة شعرية إسلامية عامة عنده وذلك بحكم اتصاله بجمعية "حماية الإسلام" فقد انتخب (إقبال) عضواً بالمجلس التنفيذى للجمعية فى ١٢ من نوفمبر ١٨٩٩م ، فهكذا بدأت صلة (إقبال) بهذه الجمعية والتى استمرت إلى آخر لحظة من لحظات حياته (٣١) .

وقد أنشئت جمعية حماية الإسلام (بلاهور) فى ١٨٨٤م وكان من أهدافها مواجهة الإرساليات المسيحية وبورها التبشيرية بين المسلمين وإنشاء المدارس والكليات للمسلمين تهتم بالقديم والجديد من العلوم ، وإنشاء المعاهد الخاصة بالإشراف على اليتامى المسلمين والاهتمام بتعليمهم وتربيتهم ، إلى جانب إعداد الكتب عن الآداب الإسلامية ونشرها وتوزيعها . قد بدأت الجمعية ولديها أربع وخمسون روبية من رأس المال الضئيل والذى جمعه المسلمون فى مسجد (يكن خان) ثم أخذت الجمعية تجمع التبرعات وتنشأ المدارس الإسلامية للأبناء والبنات . وظلت الكلية الإسلامية بمقر المدرسة الإسلامية داخل باب (شيرانواله) حتى ١٩٠٦م ، ثم تم تأسيس مبناها الجديد فى مقرها الحالى فى ١٩٠٧م وقد وضع حجر بنائها الأساسى ملك (أفغانستان) الأمير (حبيب الله خان) خلال زيارته لمدينة (لاهور) . وقد أنشأت الجمعية دار الشفقة ودار الأطفال ودار الأمان من أجل اليتامى والأيتام وذوى العاهات ، إلى جانب إنشاء المركز للتربية المهنية والمكتبية والمطبوعة وغير ذلك من النشاطات الكثيرة (٣٢) .

وأن الدعم المالى للجمعية كان على التبرعات الشعبية الإسلامية، ومن ثم كانت الجمعية دائماً تبحث عن الوسائل لجميع التبرعات ، وأن الاجتماع السنوى والاهتمام به كان من أجل جمع التبرعات ، وكان الاجتماع السنوى للجمعية والذى كان يحضر فيه المواطنون المسلمون من إقليم (بنجاب) وغيرها من الأقاليم قد أصبح معرضاً علمياً، وكان

يعقد فى الفناء الواسع للمدرسة الإسلامية داخل باب (شيرانواله) ومبنى هذه المدرسة كان له طابقان وكل طابق كانت له غرفات فى الجوانب الأربعة ، وكانت توجد ردهات أمام الغرف للطابق الأعلى . وكانت المدرسة تشغل جزءاً من كل طابق للبناء ، أما البناء الباقي فكان مختصاً بمقر الكلية الإسلامية ؛ لأن بناءها لم يكن قد اكتمل بعد . وكانوا يفرشون البساطات القطنية فى الفناء بمناسبة الاجتماع وكانت الكراسى على المنصة فقط، وكان الفناء والردهات مزودة بالناس . وكان العلماء والأدباء والشعراء والزعماء الشعبويون البارزون يجلسون على المنصة. وكان من بين الشخصيات الإسلامية البارزة التى اشتركت فى الاجتماعات السنوية للجمعية (حالى) و (شبلى) و (أكبر أله أبادى) و (سيماب أكبر أبادى) و (سائل دهلوى) و (أرشد جورجاني) و (خوشى محمد ناظر) و النائب (نذير أحمد) والشيخ (أبو الكلام آزاد) و (كرامى) و (الخواجه حسن نظامى) و (الشيخ عبد الله الطونكى) و (السير عبد القادر) و (السير فضل حسين) و (السيد محمد شفيق) و (الأمير نو الفقار على خان) و (الشيخ سليمان الفلواروى) و (الشيخ أصغر على روى) و (الشيخ إبراهيم سير سيالكوتى) و (الشيخ ثناء الله) و (الشيخ نذير أحمد الدهلوى) وغيرهم (٣٣).

وقد أنشد (إقبال) منظومته "بكاء اليتيم فى الاجتماع السنوى للجمعية لأول مرة فى ٢٤ من فبراير ١٩٠٠م وكان (الشيخ شمس العلماء نذير أحمد) رئيس الاجتماع، وصور (إقبال) فى شعره وبأسلوب مؤثر جذاب مشاعر اليتامى ومسكنتهم تصويراً بارعاً ، مما جعل جميع الناس ييكون مستعبرين ، وحين ذهب (إقبال) باليتيم إلى حضرة الرسول - صلى الله عليه وسلم - فى شعره جعل الناس يصرخون ، وحين بعث الرسول ، رسالته مع اليتيم إلى أمته لتساعد اليتيم وتشفق عليه جعل الناس يفرغون جيوبهم ويتبرعون بكل ما فيها (٣٤).

وكان (ميان ايم . أسلم قد حضر فى ذلك الاجتماع ؛ فهو يحكى عند مشهد الاجتماع وعن (إقبال) فيقول إن (إقبالاً) كان شاباً جميلاً نحيلاً أبيض اللون ، وكان قد لبس النظارة والسروال والقميص وفوقهما سترة طويلة سوداء وعلى رأسه طربوش، وكان موضوع منظومته مثيراً وأسلوبها بسيطاً وكان الصوت جميلاً أخذاً وكان أسلوب الإنشاد حزيناً ، فكان صوت (إقبال) كان قد سحر الناس فسادهم السكوت والهدوء (٣٥).

وقد أعد الخواجا (محمد حیات) تقريراً عن هذا الاجتماع، وقد جاء فى هذا التقرير أن (إقبال) كان ينشد منظومته بأسلوب محزن لاذع فقال له (المنشى عبد العزيز) صاحب جريدة "بيسه أخبار" - وكان (إقبال) قد أنشد بعض البنود الشعرية - أن يمسك عن إنشاده حتى يتمكن هو من بيع النسخ المطبوعة للمنظومة والبالغ عددها مئات، وكان ثمن النسخة أربع روبيات فى ذلك الوقت فبيعت هذه النسخ بسرعة هائلة، وقد بقى الكثيرون الراغبون فى اشتراء النسخ فأرجع بعض الناس النسخ المشتراة إلى الجمعية كتبرعات، ولكن بشرط ألا تباع نسخة بأقل من خمسين روبية ولم تمض لحظات حتى كانت هذه النسخ قد بيعت أيضاً . وكان والد (إقبال) جالسا فى الردهة فى ذلك الوقت فاشتري نسخة من المنظومة بست عشرة روبية، وعندما تم إنشاد المنظومة قام رئيس الجلسة فأعلن قائلاً بأنه كان قد سمع المراثى للشاعرين (أنيس) و (ديبر) إلا أن هذه المنظومة التى سمعها هو اليوم والتى أثرت فى نفسه كثيراً لم يسمع مثلها من قبل واكره الناس (إقبال) أن ينشد المنظومة مرة ثانية (٣٦).

ثم أصبحت المنظومات الإقبالية ميزة خاصة للاجتماعات السنوية للجمعية ففى ١٩٠١م أنشد (إقبال) منظومته "يتيم يخاطب هلال العيد" فى اجتماع سنوى للجمعية كما أنشد منظوماته "خيرمقدم" أى "ترحيب" و "دين ودنيا" ورسالة الكلية الإسلامية إلى مسلمى (بنجاب) فى الاجتماع المعقود فى ١٩٠٢ كما أنه أنشد منظومته "استغاثة الأمة" فى اجتماعها السنوى فى ١٩٠٣م، وكان بهذه المناسبة قد حضر فى الاجتماع كل من (السير عبد القادر) و (السير محمد شفيق) و (السير فضل حسين) و (الأمير نو الفقار على خان) و (شاه سليمان القلواروى) و (عبد الله الطونكى) و (ثناء الله) و (خوش محمد ناظر) و (أرشد الجورجاني) وغيرهم من الشخصيات البارزة، ولعل (إقبالاً) قد غنى منظومته هذه على إصرار من الناس ؛ وذلك لأن تقرير هذا الاجتماع ينص على أن الطبيعة قد منحت (إقبالاً) لحناً حلواً أيضاً إلى صوت مثير عذب مرتفع خاص به، وحين أكمل (إقبال) إنشاد المنظومة طوقه الخواجا (عبد الصمد ككره) بوسام فضى، وكان قد أعده وجاء به من (كشمير) (٣٧).

وفى اجتماع ١٩٠٤م أنشد (إقبال) منظومته "تصوير الالم"، وكان قد حضر بالمناسبة (الشيخ حالى) و (أرشد جورجاني) و (السير محمد شفيق) و (السير عبد القادر)



و (السير فضل حسين) و (الشيخ أبو الكلام آزاد) و (الخوaja حسن نظامي) وغيرهم من الشخصيات البارزة، وكان (إقبال) قد غنى بمنظومته هذه فاستمع الناس إليه بكل إقبال، وكان الشيخ حالي قد تأثر ببيت شعره تأثراً كثيراً مما جعله يخرج عشر روبيات من جيبه ويقدمها (إقبال)، إلا أن المبلغ أضيف إلى تبرعات الجمعية وكان الخوaja حسن نظامي ، قد تأثر بإنشاد المنظومة مما جعله يخلع عمامته ويضعها على رأس (إقبال) ، فهذا بيان بشير أحمد الذي كان موجوداً في الاجتماع يحدثنا عن ذلك (٣٨) :

«كان شاباً جميلاً على عينيه نظارة وقد لبس السروال والقميص والأحذية التقليدية الخاصة ، وكان قميصه مفتوح التلابيب وقد وقف على المنصة ينشد شعره بصوت حلو جميل حتى كل بيت من أبيات المنظومة نال إعجاب الناس وأخذ الناس يشترونه وكان (إقبال) أستاذاً مساعداً للفلسفة بالكلية الحكومية بلاهور في ذلك الوقت ، ولعل شاباً كان قد تقدم فاشتري بيتاً بخمسة عشر روبية ثم اتضح أن الشاب كان أحد تلاميذ (إقبال) الهنادكة ، وكان يدرس بالكلية الحكومية وكان هذه المبالغ كلها تضاف إلى من تبرعات جمعية "حماية الإسلام" .»

وفي الجلسة الثانية لهذا الاجتماع من الغد قام (الشيخ حالي) لينشد منظومته إلا أن صوته النحيل الضئيل لم يكن يصل إلى من حضر ؛ وذلك بسبب الهرم والشيخوخة ، وكان عدد ضخم من الناس قد اجتمع في الجلسة فأخذ الناس يقومون وسادهم الفوضى، فقام (السير عبد القادر) فطلب إلى الناس أن يستمعوا إلى (حالي) بكل هدوء وطمأنينة ، وقال إن (إقبالاً) سوف ينشد منظومة (الشيخ حالي) بصوته فيما بعد ، وبعد لحظات صعد (إقبال) على المنصة فأنشد قطعته الرباعية الشعرية التي كان قد ارتجلها بصوته الحلو قبل أن ينشد منظومة (حالي) وهي ما معناه :

١ - إن (الشيخ حالي) قد اشتهر صيته في العالم ، وأن كأنس (حالي) مليئة عامرة برحيق الحق .

٢ - وكأنني رسول من مملكة الشعر وقد نزل على لسانى شعر (الشيخ حالي) .

ثم أنشد منظومة الشيخ حالى بصوته الحلو والأخاذ . وكان عنوان المنظومة أم جمعية (بنجاب) . (٣٩).

والسؤال الذى يطرح نفسه بهذه المرحلة هو أن (إقبال) كان شاعرا قوميا وطنيا وكان واسع الأفق ذهنى، ورغم ذلك لا يخلو شعره من الموضوعات الإسلامية . ماذا جعله يجمع بين الوطنية والإسلامية ؟ هل نستطيع أن نقول بأن شعره الإسلامى أو عن الأمة الإسلامية والحزن على آلامها والبكاء على مصابها كانت نتيجة مباشرة لما كان يقلده (إقبال) من شعر (حالى) و (شبلى) والرد على هذا و الإلمام ببيئة (إقبال) المحيطة به فى أشد حاجة إلى نظرة عابرة على حركة الوحدة الإسلامية بهذه المناسبة؟

إن الثورة الصناعية فى (أوروبا) وانتصار الدولة على الكنيسة أو البابوية فى المعركة التى دارت بينهما والتقدم الوطنى والفلسفة والعلوم الجديدة والتكنولوجيا خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر الميلاديين قد أوجدت هذه الحركات كلها الامبرالية والاستعمار والرأسمالية أن إرادة التوسع فى التجارة والصناعة جعلت الدولة الأوربية تطمح إلى التغلب على دول المسلمين؛ فقد كانوا فى حاجة إلى مواد خام للزيادة فى الإنتاج الصناعى، كما أنهم كانوا فى حاجة إلى أسواق أجنبية من أجل التقدم التجارى ومن ثم أخذت الدول الأوربية تنظر بعين الطمع والحرص نحو الأمريكتين الشمالية واللاتينية وإفريقيا وآسيا وغيرها من المناطق. وكانت الدول الإسلامية تحتل موقعا جغرافيا خاص بين المحيط الهادى والشرق الأقصى وبين أوروبا وآسيا وبين أوروبا وإفريقيا وبين أوروبا وروسيا، وكانت السفن البحرية بين آسيا وأوروبا تلف حول إفريقيا من طريق رأس الرجاء الصالح، إلا أن القوى الاستعمارية الأوربية كانت قد أوجدت طريقا بحريا جديداً بحفر قناة السويس نظراً إلى حاجتها الاقتصادية الملحة، أما السلطة على هذا الطريق البحرى الجديد فكانت مختصة بجبل الطارق وأرض مصر، وكذلك فإن الطريق البحرى المؤدى إلى الشرق الأقصى كان يمر بالحدود البحرية لشبه جزيرة (ملايو)، وأما الطريق البحرى بين أوروبا وروسيا الجنوبية فكان يمر من الحدود الإقليمية البحرية (لتركيا) كما أن الطريق البرى المؤدى إلى حقول النفط فى (باكو) كان يمر أيضاً من الدول الإسلامية فى آسيا الوسطى .

ومن ثَمَّ احتلت الروس والقوى الاستعمارية الأوروبية المناطق المختلفة للعالم الإسلامي تحقيقاً لأغراضها الاستعمارية الاستغلالية، وكان المسلمون في آسيا الوسطى والهند وملايو وجزائر شرق الهند والصين وإفريقيا الشمالية قد قاوموا الاستعمار الغربي إلا أنهم فشلوا في مقاومتهم هذه وكانت النتيجة أن الخلافة العثمانية الضعيفة لم تستطع أن تقاوم القوى الاستعمارية الروسية والأوروبية فانحط العالم الإسلامي أخلاقياً وسياسياً واقتصادياً حتى وصل إلى الحضيض الأسفل .

وهذا التخلف والانحطاط العام جعل المسلمين يشعرون بحاجتهم إلى النهوض فنشأت حركات دينية إصلاحية في البلاد العربية وإفريقيا الشمالية وآسيا الوسطى والهند وكانت هذه الحركات تهدف إلى القضاء على الأسباب التي أدت إلى زوال المسلمين وانحطاطهم، وقد تأثر العالم الإسلامي من أقصاه إلى أدناه بهذه الحركات الإصلاحية لأن الدعاة الإصلاحيين كانوا قد أخذوا يدعون المسلمين إلى الإسلام والرجوع إلى منابعه الأصلية النقية إلى جانب الرفض الشامل والقضاء الكامل على البدع . إن هذه الحركات وإن كانت حركات داخلية محلية في البداية فإنها قامت في وجع الروس والقوى الاستعمارية الاستغلالية الأوروبية وقاومتها لمدة. فقد كان الشيخ سيد أحمد البريلوي وأتباعه في (الهند) و (الشيخ محمد السنوسي) وأتباعه في إفريقيا الشمالية قد أعلنوا الجهاد ضد الاستعمار البريطاني .

وبسبب الاتصال المباشر بالعالم الغربي وحضارته وثقافته دخلت أفكار جديدة مثل الدستورية والعلمانية والقومية في العالم الإسلامي . إن النهضة الإسلامية الجديدة وإن كانت قد نشأت في العالم الإسلامي بعد جيل أو جيلين جديدين من المسلمين فظهر عدد من المصلحين في العالم الإسلامي جعلوا يصبغون الأفكار الغربية بصبغة إسلامية، وكان من بين هؤلاء المصلحين (مدحت باشا) في (تركيا)، والمفتي (عالم جان) في (آسيا الوسطى) ، (الشيخ محمد عبده) في مصر ، (السير سيد أحمد خان) في الهند الذين قاموا بخدمات جبارة في هذا المجال حتى ظن الناس بأن الفتنتين من المصلحين أي المحافظين والمعتدلين سوف يظلون يتقاتلون يعارض بعضهم البعض دائماً . إلا أن الفتنتين كانتا تدركان خطورة الاستعمار الغربي الأجنبي، ومن ثَمَّ اشتركتا الفتنتان في الدفاع عن بلاد الإسلام وشريعته وعقيدته، ومن المعتقد أن الذي

توسط للمصالحة بين هاتين الفئتين المتعارضتين من المتزمتين والمعتدلين فى العالم الإسلامى الجديد إنما هو الشيخ جمال الدين الأفغانى (١٨٣٨-١٨٩٧)، فهو الذى ألح على المسلمين أن يدركوا خطورة الموقف ويتعلموا الطرق الفنية المعاصرة للنهضة والتقدم فى (أوربا) وألح عليهم أن يستخدموا العلوم الجديدة والتكنولوجيا والتنظيم المعاصر لمواجهة القوى الاستعمارية الغربية ومقاومتها<sup>(٤٠)</sup>.

وكان العالم الإسلامى فى ذلك الوقت يمر بظروف سيئة قاسية من الجهل والتخلف والمسكنة، فالخلافة العثمانية لم تعد قوة إسلامية إلا بالاسم وكان (السلطان عبد الحميد، قد تسلم مقاليد الحكم العثمانى فى ١٨٧٦ م . وكان المسلمون قد طردوا وتم جلاؤهم من معظم بلاد أوربا الشرقية خلال ١٨٧٦ و١٨٨٢م. واحتلت (فرنسا) بلاد تونس واستولى الإنجليز على (مصر) و (جبل طارق) كما أن الدول الإسلامية فى آسيا الوسطى كانت قد أخذت تنضم إلى الإمبراطورية الروسية واحدة تلو الأخرى . أما المسلمون المشردون فى شمال (الصين) وجنوبها وغربها فقد فشلوا فى جهادهم فى سبيل الحرية بين ١٨٥٦ و١٨٧٨ ، وتم القضاء عليهم كقوة سياسية تحسب كما أن الفرنسيين كانوا قد بدعوا يطمعون فى (المغرب) وكانت (إيران) على وشك الانهيار، وكان الهولنديون قد احتلوا جزائر شرق (الهند)، وكان المسلمون يعانون من ظلمهم أما فى شبه القارة فإن ثورة ١٨٥٧م الفاشلة كانت قد أسقطت بالرايات الإسلامية واحتل الإنجليز شبه جزيرة (ملايو) كما أن الشؤون الخارجية لأفغانستان كانت قد أصبحت فى أيدي الإنجليز فى ١٨٧٩م<sup>(٤١)</sup> .

وفى مثل هذه الظروف كانت أنظار المسلمين تتجه نحو الخلافة العثمانية، لأنها كانت قوة إسلامية وحيدة بقى لها احترام وكلمة مسموعة فى السياسة الدولية إلا أن الاطماع التوسعية فى نفوس الاستعماريين الأوربيين كانت قد أخذت تزداد وتنمو فلم يكونوا راضين بأخر شعاع من الأمل فى العالم الإسلامى فأخذوا يفكرون فى القضاء على الخلافة العثمانية وتمزيقها، وكانوا يسمونها "الإنسان الأوربى المريض" وفى ١٨٩٧م خرجت (اليونان) على الخلافة العثمانية وذلك بإشارة سرية من الإنجليز مما جعل يثير مشاعر البغض والعداوة فى نفوس مسلمى شبه القارة ضد الحكومة الإنجليزية مرة ثانية. على كل حال فقد فرح مسلمو (الهند) على هزيمة (اليونان)

العصاة فرحا كبيراً وانتبه السير سيد على خطر جديد ورغم أن (السير سيد) كان كشمس أوشكت أن تغرب فإن اضطراب ١٨٥٧م كان حياً ثابتاً بين عينيه، وكان يخشى على المسلمين أن يخرجوا حاكمهم المستعمر مرة أخرى بسبب هذه المشاعر الجديدة من البغض والعداء، وحتى لا ينعدم ماتحقق من صلاح المسلمين ومستقبلهم الزاهر الذي كان بناه السير سيد بجهوده فكان يتمنى (السير سيد) أن يعتزل المسلمون عن سياسة (الهند) كما أنه يجب عليهم ألا يهتموا كثيراً بالاضطراب السياسى فى العالم الإسلامى وذلك مما جعل (السير سيد) يكتب العديد من المقالات ضد الخلافة العثمانية<sup>(٤٢)</sup>.

وأما الخلافة العثمانية فقد كانت تعاني من الصراع القائم بين الحكم المطلق والدستوريين فى عصر السلطان (عبد الحميد) الذى كان يحاول الحصول على التأييد من الدول الإسلامية الأخرى للمسلمين ليدعم به مركزه الداخلى وليقضى على الحركة الدستورية فى (تركيا) ورغم أنه كان قد وافق على تطبيق الدستور الجمهورى الذى كان قد أعدّه (مدحت باشا) وذلك عقب بيعته خليفة للمسلمين - بذلك كان قد حرم من السلطة المطلقة فإنه عندما أحس بمركزه القوى أخذ يتعدى إلى السلطات المغصوبة منه فألقى المجلس الدستورى وأخذ فتوى من شيخ الإسلام تنص على أن من يطالب بالدستور يجب على المسلمين أن يجاهدوا ضده ويقاثلوه ، وقد عرف هذا العهد بعهد الاستبداد فى تاريخ (تركيا) الجديد على كل حال فقامت ثورة تحت قيادة أنور باشا و (طلعت باشا) فى ١٩٠٨ م وكرهت الخليفة على تطبيق الدستور مرة أخرى فقامت ثورة معاكسة فاشلة فى ١٩٠٩م أدت إلى عزل الخليفة<sup>(٤٣)</sup> وكان (الشيخ جمال الدين الأفغانى) ينادى بوحدة الدول الإسلامية على مبادئ الدستور الديمقراطى وتحت رئاسة خليفة السبلطة العثمانية، ومن هذه الناحية يعتبر (الأفغانى) هو الداعى المؤسس لحركة وحدة العالم الإسلامى، وكان (الأفغانى) قد ولد فى ١٨٣٨م بمدينة (أسد آباد) فى (أفغانستان) وكان قد اتصل بالأمير (دوست محمد خان) والأمراء الأفغان الآخرين، وقام بخدمات إدارية تحت حكمهم لمدة وخلال ذلك زار الحرمين الشريفين ثم غادر أفغانستان ووصل إلى (القاهرة) من طريق (الهند) فى ١٨٦٩م، حيث أقام مدة وألقى الخطب والمحاضرات عن وحدة الدول الإسلامية ثم سافرا إلى (استامبول) إلا أنه عاد إلى (القاهرة) فى ١٨٧١م، وشارك بجد ونشاط فى حركات (مصر) التحررية

فنقاه الإنجليز من (مصر) فى ١٨٧٩م فسافر إلى (الهند)؛ حيث أقام مدة (بحيدر آباد الدكن) وثار المصريون على خديو مصر الدكتاتور وعلى التدخل البريطانى فى شئون مصر الداخلية فى ١٨٨٢م ، وقد قاد هذه الثورة (أحمد عرابى باشا) وقد كانت نتيجة هذه الثورة هو الاحتلال البريطانى الشامل (لمصر) وسمح الإنجليز للشيخ جمال الدين الأفغانى أن يخرج من الهند بعد السيطرة البريطانية الشاملة على (مصر) فى ١٨٨٢م فوصل الشيخ إلى (لندن) ثم سافر إلى (باريس) حيث أقام ثلاث سنوات أصدر خلال هذه المدة مجلته الاسبوعية "العروة الوثقى" ثم سافر إلى (لندن) مرة ثانية فى ١٨٨٥م، ثم ذهب إلى (موسكو) و (سينت بيترزبرج) فأقام أربع سنوات فى (روسيا)، وفى خلال إقامته هذه حصل على بعض الحقوق الدستورية من الإمبراطور الروسى لمسلمى (آسيا) الوسطى وأتيح للقاء للشيخ (جمال الدين الأفغانى) بملك إيران (نصير الدين قاجار) بمدينة (ميونخ) (بألمانيا) الذى دعاه إلى (إيران) إلا أنه أيد الحركة الدستورية الإيرانية مما جعل الملك ينفيه من (إيران) فى ١٨٩٠م، وفى ١٨٩١م ذهب إلى (لندن) مرة أخرى إلا أنه عاد إلى (استامبول) خلال السنة نفسها فأراد السلطان (عبد الحميد) أن يستغل الأفغانى لتحقيق أغراضه الذاتية إلا أنه فشل فى إرادته ؛ وذلك لأن (جمال الدين الأفغانى) كان يؤيد الحركة الدستورية التركية، وتوفى الشيخ (الأفغانى) بمدينة (استامبول) فى ١٨٩٧م ، ويرى بعض الباحثين أن السلطان (عبد الحميد) كان قد دس له السم فمات (٤٤).

ويرى (أ - حى - براون) بأن هذه الشخصية العظيمة كانت قد تركت تأثيراً لا يساويه أحد من المعاصرين فى ذلك؛ حتى أنه كان قد غير الأوضاع فى العالم الإسلامى خلال عشرين عاماً، فقد كان هو وراء حركة تحررية شعبية فى (مصر) وهو الذى كان وراء تنظيم الحركة الدستورية الإيرانية، كما أنه كان يؤيد الدستوريين فى (تركيا) وفوق ذلك كله فقد كان (الأفغانى) داعية لوحدة الدول الإسلامية لكى يتمكن المسلمون من التحرر من الاستعمار والاستغلال الروسى الأوروبى، وكان من بين جهوده التى بذلها لتوحيد الأمة الإسلامية والقضاء على التفرقة بين السنة والشيعة أنه أقنع ملك (إيران) بالاعتراف بالسلطان العثمانى كخليفة للمسلمين، كما أنه أشار على السلطان العثمانى بأن يعترف بالملك الإيراني كقائد للمسلمين الشيعة (٤٥).

وتتمتاز حركة (جمال الدين الأفغانى) بالجانبين البارزين، فقد كان يريد الحكم الدستوى والكلمة العليا للقانون فى البلاد الإسلامية مكان الحكم المطلق للسلطين والملوك من ناحية، ومن ناحية ثانية كان يحاول لإيجاد اتحاد الدول الإسلامية الحرة المستقلة تحت الحكم الدستورى للسلطان العثمانى كخليفة للمسلمين، وبعبارة أخرى أن (الأفغانى) كان يريد إيجاد النظام الديموقراطى الفيدرالى لوحدة العالم الإسلامى فى أصح معانى الكلمة؛ لأن هذا فى رأيه هو الطريق الوحيد لإنقاذ المسلمين من سيطرة الاستعمار والاستغلال الروسى والغربى .

ولكن من سوء الحظ أن الدول الإسلامية كانت فى مرحلة زوالها فلم تستطع أن تقبل الأفكار التى نادى بها الشيخ (جمال الدين الأفغانى)، ومن ناحية أخرى فإن الروس والدول الأوربية التى كانت تريد تمزيق العالم الإسلامى من أجل تحقيق أهدافها السياسية والاقتصادية لم يكن من الممكن أن ترضى باتحاد العالم الإسلامى أو الوحدة الإسلامية، وكانت النتيجة أن الصحافة الأوربية أخذت تشيع إشاعة مسموعة عن الشيخ (جمال الدين الأفغانى) وفكرة الوحدة الإسلامية، وكانت الصحافة الأوربية تهدف إلى إقناع العالم الأوربى بأن هذه الحركة إنما هى اعتداء ضد الروس والشعوب المسيحية الأوربية، وأن العالم الإسلامى يريد بوحده القضاء على المسيحية كقوة سياسية عالمية، وجملة القول فإن الصحافة الأوربية والقادة الأوربيين جعلوا من هذه الحركة الدفاعية التى لم تكن حركة منظمة فى الواقع ، حركة معتدية معاندة .

على كل حال فإن (السير سيد) وأنصاره كانوا بمعزل عن الشيخ (جمال الدين الأفغانى) خلال إقامته فى (الهند)، إلا أن الشيخ (جمال الدين الأفغانى) ذهب إلى مدينة (كلكتة)، فاجتمع حوله عدد من الشبان المسلمين من أمثال (السيد أمير على) و (الشيخ تشراغ على) و (حسن عسكرى) فاستفادوا منه كثيراً فتأثر (سيد أمير على) بالشيخ (جمال الدين الأفغانى) وأفكاره فكتب عدداً من المقالات أيد فيها فكرة الوحدة الإسلامية تحت رئاسة الخليفة العثمانى<sup>(٤٦)</sup> وكان بعض المجتهدين الشيعة فى الروس و (إيران) قد سبقوا (سيد أمير على) إلى هذه الفكرة فأفتوا بحاجة المسلمين إلى تلك الوحدة<sup>(٤٧)</sup>

وكان الشيخ (جمال الدين الأفغانى) قد ألف رسالة فى رد الأفكار الشعبية (السير سيد) خلال إقامته فى (الهند) وسماها فى رد الدهرين<sup>(٤٨)</sup>، ثم استمر يكتب ضد آراء (السير سيد) الدينية فى مجلته الاسبوعية الصادرة من (باريس) .

وكان الشيخ (محمد شبلى) (١٨٥٧-١٩١٤) قد اهتم اهتماماً بالغاً بحركة الوحدة الإسلامية ، وكان قد عمل لست عشرة سنة فى كلية (علكيرة) الإسلامية كزميل (السير سيد)، كما أنه كان قد أعد مقالا رفض فيه الاعتراف بدعوى السلطان (عبد الحميد) العثمانى للخلافة الإسلامية تحت تأثير (السير سيد)، إلا أنه يقول بأنه كان قد أعد هذا المقال رغم أنفه<sup>(٤٩)</sup>، والواقع أنه كان يعارض آراء السير سيد الدينية والسياسية وأخيراً استقال من وظيفته فى كلية (علكيرة) الإسلامية فى ١٩٠٥ وانضم إلى ندوة العلماء بمدينة لكهنؤ . وفى ١٨٧٧م حين كان الأتراك يقاتلون ضد الروس بتأييد من الانجليز قام الشيخ شبلى بتنظيم حركة لجمع التبرعات من أجل مساعدة الجنود والأتراك الجرحى وذوى العاهات ثم بعث بهذه التبرعات إلى تركيا<sup>(٥٠)</sup> وفى ١٨٩٢م ذهب شبلى إلى استامبول حيث أقام ثلاثة أشهر فمنحه السلطان (عبد الحميد) الوسام المجيدى<sup>(٥١)</sup> إلا أن العلاقات بين الإنجليز والأتراك فسدت فيما بعد فحظرت حكومة الهند على الشيخ أن يستعمل الوسام المجيدى وظلته عميلاً للسلطان عبد الحميد، وأخيراً سرق ذلك الوسام أيضاً<sup>(٥٢)</sup> ثم كتب (الشيخ شبلى) التقارير عن سفره إلى (تركيا) وذكر فيها الكثير عن الأتراك فإنه كما أنه نظم القصائد ذكر فيها مصاب الأتراك والامهم<sup>(٥٣)</sup>.

ورغم أن الطريق التى حدده السير سيد قد يمكن أن يكون صحيحاً للمصالح المؤقتة فإنه ليس من الممكن الاعتراف به كطريق عمل مستقل للمسلمين فكما أن الشباب المسلمين المثقفين كانوا قد أخذوا يتأثرون بالمشاعر القومية والوطنية بعد وفاة (السير سيد) فإنهم كذلك كانوا قد أخذوا يتأثرون بفكرة اتحاد العالم الإسلامى وحركة الوحدة الإسلامية، إلا أنه لم تكن هناك من الأسباب الكافية التى كان بإمكانها القيام بتنظيم هذه الوحدة بين المسلمين وإنما الأمر بالعكس، فإن المسلمين فى شبه القارة كانوا يسمعون بالمصائب الكبرى والآلام الهائلة التى كانت القوى الاستعمارية الغربية تكبدها لدولة من بين الدول الإسلامية بين حين وآخر، وكان موقف مسلمى (الهند) هو موقف المتفرج، إلا أن مسلمى (الهند) لم يكن لديهم سوى الدموع والبكاء



ولم يكن لديهم منظمة سياسية صحيحة، وهذا ما جعل الشباب المسلمين المثقفين يجتمعون بين المشاعر المتعارضة من الوطنية والقومية والأخوة الإسلامية العالمية، وشعر (إقبال) هو الذى يصور لنا هذه المشاعر المتعارضة للمجتمع الإسلامى فى ذلك الوقت ليس إلا .

كان (إقبال) قد دخل امتحان المنافسة لوظيفة النائب الإضافى للمحافظ وهذا مما يدل على أن (إقبالاً) لم يكن ينوى السفر إلى (أوروبا) من أجل الدراسات العليا، إلا أنه لم يتمكن من الحصول على الوظيفة الحكومية وكذلك كان (إقبال) قد رسب فى امتحان الحقوق فلم يبق له مهنة غير مجال التدريس وذلك لم يكن من الوظائف المجدية المثمرة، وسافر (الشيخ عبد القادر) إلى (أوروبا) فى ١٩٠٤ فتأثر (إقبال) بذلك فأخبر (الشيخ عبد القادر) أنه يريد أن يكتب رسالة إلى شقيقه فإذا كان بإمكانه أن يتحمل التكاليف فقد يمكن أن ألتحق خلال سنة واحدة<sup>(٥٤)</sup> وكان (إقبال) قد اخبر مبلغاً خاصاً من الروبيات التى اكتسبها من وظيفته كمدرس فساعد شقيقه (الشيخ عطا محمد) . أما موضوع الدكتوراه فى فلسفة الإسلام وتصفوه فلعل الأستاذ (آرنولد) هو الذى كان قد رغبه فى الحصول على الدكتوراه فى ذلك . أما دراسة المحاماة والحقوق وذلك مما كان (إقبال) قد اعتزم عليه شخصياً . وكان الشيخ (عبد القادر) قد ألح على (الميرزا جلال الدين) عند عودته من (لندن) أن يساعد (إقبال) إذا جاء لديه للحصول على المعلومات عن (إنجلترا) . فحضر (إقبال) عند (الميرزا جلال الدين) قبل سفره إلى (إنجلترا) وقد كان ذلك هو اللقاء الأول بين الرجلين ، أما صلات الصداقة بينهما فقد توطدت بعد عودة (إقبال) من (إنجلترا)<sup>(٥٥)</sup>.

وكان (إقبال) يلبس الزى الشعبى قبل مهجره إلى (إنجلترا) أما لباسه فى الصيف فقد كان عبارة عن الإزار (تهه بند) والصدرة، وفى الشتاء كان يلبس الدثارة فوق القميص وأما عندما كان يخرج من البيت فكان يلبس السروال والقميص وفوقهما سترة طويلة أو قصيرة ، وأما الحذاء فكان يلبس أحذية بلدية وعلى رأسه طربوش أو قلنسوة جلدية سوداء كما أنه كان يغطى رأسه بالعمامة أحياناً . أما لباسه فى (أوروبا) فكان قد أعد الملابس الفرنجية أى طقوماً من السترة والبنطلون، وعندما وصل إلى (لندن) لبس بدلة إنجليزية، وكان (فى يخشى) قد أخبر المؤلف يوماً بأن (إقبالاً) لم يلبس قبعة إلا خلال إقامته طالباً فى (أوروبا) ثم لم يستعملها قط .

وكان (إقبال) قد قضى إجازاته الصيفية كلها بمدينة (سيالكوت) بين أهله وعند أبويه وأقاربه قبل أن يسافر إلى (لندن)، كما أنه كان استشار (الشيخ سيد مير حسن) عن بحثه للدكتوراه وموضوعاته وأخيراً ودع أبويه وإخوته فجاء إلى (لاهور) ودعه أصدقائه في محطة (لاهور) للقطار .

أما تفاصيل السفر من (لاهور) إلى (لندن) فإننا نجدها في رسائله وفي المقالات التي أعدها أصدقاؤه : فقد غادر (لاهور) إلى دلهي في أول سبتمبر ١٩٠٥م وكان (نيرنك) و (الشيخ محمد إكرام) من أصدقائه رافقاه خلال سفره إلى (دلهي) (٥٦) ووصل قطاره إلى (دلهي) في الثاني من سبتمبر ١٩٠٥م وكان الخواجا (حسن نظامي) و (منشي نذر محمد) قد وصلا إلى المحطة ليستقبلاه هناك . وقد استراح (إقبال) بعد أن غادر المحطة في بيت (منشي نذر محمد) للحظات ثم رافق أصدقاءه إلى ضريح (نظام الدين أولياء) . وقرأ الفاتحة على قبر الملك (همايون)، والامير (دارا شكوه) في طريقهم ثم وصلوا إلى ضريح (نظام الدين أولياء) فتنحى (إقبال) في ناحية من الضريح حيث أنشد منظومته "رجاء المسافر" أما أصدقاؤه فكان قد رجاهم أن ينتظروه في فناء الضريح ثم اصر عليه الأصدقاء فأنشد المنظومة نفسها في فناء متجها نحو الضريح، وبعد العودة من الضريح نزل (إقبال) في منزل الخواجا حسن نظامي وتغدى بمشاركته في دعوة المطبخ الشعبي الخيري الخانقاهي، وكان هناك شاب متعلم حسن الصوت جميل الطبع يغنى للمشاركين في الدعوة ، وقبل عودته إلى المدينة ذهب (إقبال) إلى ضريح الشاعر (الميرزا أسد الله خان غالب) والذي يقع في ناحية خربة من المقابر، وكان صديقه (نيرنك) قد جلس وقت وضع يده على لافتة الضريح عند الرأس، وجلس (إقبال) على يمينه وقد ذهب به الخيال إلى كل ما لا يعرف . أما الأصدقاء الآخرون فكانوا واقفين مصطفين حول القبر وكان الوقت ظهراً ، وكانت الشمس شديدة والجو رطباً إلا أن أحداً منهم لم يشعر بشدة الحر ، وكان ذلك المغنى الشاب المتعلم جاءت له فكرة غريبة فاستاذنهم ليغنى الغزل ما معناه :

« إن نظرك قد نفذت إلى الكبد من طريق القلب فكان نظرك

هذا قد صادهما، أي القلب والكبد في وقت واحد» .

أما البيتان التاليان فقد كان لهما أثر عجيب فى نفوسهم جميعا :

١ - إن تراب جسدى يطير فى الزقاق الذى يعيش فيه الحبيب . إننى الآن ياربى  
لم أعد أتمنى الأجنحة .

٢ - إن سكر خمور الليل قد ذهب مع الريح فعليك الآن أن تنهض ؛ لأن متعة  
النوع عند السحر قد انتهت الآن .

وحين انتهت القصيدة الغزلية عاد كل واحد منهم إلى نفسه بعد لحظات فأخذوا  
يتحركون ، فقبل (إقبال) فى شىء من الحنان قبر غالب فتوجهوا نحو المدينة (٥٧) .  
وكان (إقبال) قد قضى تلك الليلة فى منزل (نذر محمد) فهذا (إقبال) نفسه يحدثنا عن  
ذلك: (٥٨) .

« وفى صباح اليوم الثالث من سبتمبر ودعت (المير نيونك) و  
(الشيخ محمد إكرام) والآخرين من أصدقائى فى مدينة (دلهى) ،  
فسافرت إلى (بومباى) وفى الرابع من الشهر انتهت المرحلة  
الأولى من السفر بعون الله ، ويمكن الحصول على تذاكر الفنادق  
جميعها فى محطة القطار إلا أننى نزلت فى فندق إنجليزى  
حسب التعليمات من (طاس كوك) وقد أكدت لى التجربة أن ذلك  
الفندق هو مكان مناسب للطلاب الهنود المسافرين إلى  
(إنجلترا) . فصاحب الفندق رجل طاعن فى السن من الفرس  
وقد لاحظت فى وجه الشيخ من القداسة ما ذكرنى بختشوع  
(النبي) فى (إيران) . إن التجارة قد علمته التواضع التى  
لا تستطيع العبادة والصحة لمُرشد كامل أن تؤثر فى نفوس  
شيوخنا ، وكان رجل من الاغريق قد نزل أيضاً فى ذلك الفندق  
وكان يلم بالإنجليزية إلماماً وأخبرنا بأنه اشتغل تاجراً فى  
(الصين) إلا أن الصينيين لا يشترون بضائعنا فقلت فى نفسى  
حين سمعت ذلك إن هؤلاء الأفريونيون أى ( الصينيون )  
يفضلوننا نحن الهنود فإنهم يهتمون بصناعاتهم البلدية .

استفيقوا أيها الأفينيون استفيقوا من نومكم الطويل أنكم لا تزالون تنعسون وتلكون عيونكم، إلا أن الشعوب الأخرى قد أخذت تخاف وتتحذر منكم فلا ترجوا منا نحن الهنود أن نستطيع أن نساعدكم فى استعادة المجد التجارى الآسيوى القديم فإننا لا نعرف العمل فى وحدة وانسجام ولم يعد يوجد شىء من الحب والمروة فى بلادنا . إن المسلم الصحيح عندنا هو الذى يكون أعدى أعداء الهنادكة ويتمنى سفك دمايهم ، كما أن الهندوكى الصحيح عندنا هو الذى يريد القضاء على المسلمين . إننا نحن عثت الكتاب الذين ليس لهم غذاء إلا أفكار العقول الغربية . ياليت أمواج الخليج البنغالى تغرقنا . وذات ليلة كنت فى غرفة الطعام فإذا رجلان مثقفان يجلسان أمامى على المائدة ، وكانا يتحدثان بالفرنسية وأخيراً نهضا بعد الطعام فأخرج أحدهما طربوشه من تحت الكرسي فغطى به رأسه فعلمت أنه تركى فسررت ذلك جداً وقلت فى نفسى إنه لا بد من اللقاء بهذا الرجل التركى، وفى اليوم الثانى بدأت أحدث إليه تلقائياً دون أى تهديد فاتضح أن ذلك الشاب التركى عضو فى جمعية الشبان الأتراك ويعارض السلطان (عبد الحميد)، واكتشفت خلال حديثى إليه أنه شاعر أيضاً - فرجوته أن ينشدنى بعض شعره فأخذ يقول : أنا تلميذ (كمال بك) (الشاعر التركى الشهير الحى فى ذلك الوقت) . والأبيات الشعرية (لكمال بك) التى أنشدنيها كانت جيدة للغاية ، أما الأبيات الشعرية لنفسه والتى أنشدنيها قد كانت كلها فى هجو السلطان .

وذات مساء ذهبت أنا وذلك التركى المثقف لنزور مدرسة (بومباى) الإسلامية فرأينا الطلاب المسلمين يلعبون الكركيت فى ملعب المدرسة فدعونا أحدهم فجاء إلينا وتحدثنا إليه وسألناه الكثير عن مدرستهم تلك . وجملته القول إن مدينة (بومباى) -

عمرها الله - مدينة عجيبة جداً. أسواقها واسعة وجوانبها مبانٍ مرتفعة صاعدة في السماء حتى أن الناظر إليها تعود إليه نظراته حاسرات، ومرود السيارات في الأسواق كثير حتى أن المشى في الأسواق يكون مستحيلاً. وبهذه المدينة يبلغ عدد السكان الفرس نحو تسعين ألفاً، حتى أنه يبدو للزائر كأنها مدينة الفرس. إن صلاحية هذا الشعب تستحق كل إعجاب وتقدير وأن ثراه ومجده لا يعرف لهما حدود، إلا أنه ليس في مقدرة أحد أن يتنبأ بمستقبل هذا الشعب الزاهر، وإنهم لا يفكرون إلا في اكتساب المال عادة حتى أنهم لا يستطيعون النظر إلى شيء إلا من الناحية الاقتصادية، وليس لديهم لغة أو أدب غير اكتساب المال، وغريب الأمر أنهم ييغضون اللغة الفارسية، ويستحقرونها. يا للأسف! أنهم لا يعرفون شيئاً عن الآداب الفارسية، وإلا فكان من الممكن لهم أن يعرفوا أن الآداب الإيرانية لا دخل للعربية فيها وإنما تصطبغ هذه الآداب بصبغة (زرد شتية) وعليها يقوم حسننها ورونقها وبهاؤها ولقد رأيت الفتیان ورأيت الفتیات الفارسية من طلاب المدرسة في أسواق المدينة كأنهن يمثلن النشاط والقوة، وغريب الأمر أن ثمانين في المائة منهن كن قد غطين عيونهن بالنظارات. أما صورة المدينة التعليمية فهي صورة جيدة وجميلة، حتى أن الحلاق الهندي بفندقنا كان يحفظ الوقائع المشهورة كلها من تاريخنا، وكان يقرأ جريدة اللغة الكجراتية كل يوم، وكان يعرف كل شيء عن الحرب اليابانية الروسية وكان دائماً يذكر السيد (نوروجي داردا بهائي) - من الأعضاء والزعماء البارزين للكونجرس الهندي - بكل تكريم واحترام. أما أصحاب المحلات التجارية في أسفل الفندق فهم مسلمون وقد رأيتهم يقرؤون جرائد اللغة الكجراتية كل يوم» .

وأقام (إقبال) ثلاثة أيام بلياليها بمدينة (بومبائى)، ثم سافر فى السابع من سبتمبر ١٩٠٥م فى الساعة الثانية ظهراً؛ حيث ركب سفينة بحرية وكان (لاله دنبت رام) المحامى موجوداً فى (بومبائى) مصادفة. وكان معه صديقه فرافقا (إقبالاً) حتى ودعاه عند الميناء البحرى، وتحركت السفينة فى الساعة الثالثة فركب (إقبال) البحر وهو يسلم على صديقيه ويشير إليهما بالمنديل من بعيد حتى أخذت أمواج البحر تقبل السفينة من جوانبها، وعن ذلك يحدثنا (إقبال) قائلاً : (٥٩).

«إن النوق الجميل للشعب الفرنسى يتخلى من خلال جودة هذه السفينة ونفاستها، وكان من بين موظفى السفينة المصريون السمر المسلمون وكانوا يتحدثون بالعربية . وأما ضباط السفينة الفرنسية فهم أصحاب خلق حسن للغاية وأن تقاليدهم هم من التكلفة تذكرنا بمدينة (الكنز) وسكانها وكذلك فإن طعام السفينة ونظامه يستحق كل شكر وتقدير . وإن ركاب سفينتنا هذه لا يزيد عددهم على ستين مسافراً ونحن نستريح فى غرفتنا ليلاً ونجلس على الكراسى على متن السفينة من الصباح إلى المساء نهائياً وفيما من يقرأ وفيما من يتحدثون فيما بينهم من يتحول ويتمشى . وأشعر بشيء من القلق والهلع داخل حجرة المركب حين تتحرك بنا السفينة ، أما فوق متن المركب فأشعر بالراحة . وأن جميع زملائى المسافرين أصابهم مرض بحرى فى اليوم الثانى من سفرنا إلا أننى سلمت من ذلك فله، الحمد . وعندما ابتعدنا شيئاً عن ميناء (بومبائى) وجدنا أمواج البحر تزداد تلاطمًا، وأقد كانت ترتفع ارتفاعاً هائلاً مما يذكر الإنسان بالله وجلاله حتى أن الإنسان يشعر بشيء من الخوف والدهش . أما استخدام الكبريت على المركب فممنوع ويوجد موقد نحاسى فى غرفة جانبية على ظهر المركب حيث وضعوا الأخشاب الملتهبة

فمن أراد أن يولع سيجارة يذهب إلى ذلك الموقد فيولع سيجارته . وأنا ما يؤثر في قلب الإنسان نفسه خلال السفر بالسفينة فهي من شاهد البحر فإن البحر يذكر الإنسان بجلال الله وقدرته التي لا حد لها ولا يوجد غيره شيء يؤثر في نفس الإنسان كذلك، وإن الفوائد الروحية والثقافية لحج بيت الله الحرام هي كثيرة، وبغض النظر عن تلك الفوائد هناك فائدة خلقية كبيرة، جدا وهو النظر إلى أمواج البحر الهائلة المهيبة وسعة البحر الرهيبة التي لا غاية لها وبذلك يتأكد الإنسان المتكبر بأنه لا قيمة له بين خلق الله الواسع.

هذا صباح اليوم الثاني عشر من سبتمبر، وقد استيقظت اليوم مبكراً جداً وأرى الكتاسين بالسفينة ينظفون ظهرها إلى الآن، كما أن ضوء المصابيح قد تضائل وقد بدأت الشمس كأنها تطلع من المياه، وقد بدا لي البحر كأنه هونهرنا (راوى)، وإن النظر إلى مشهد طلوع الشمس كمن يتلو آية إذا كان يملك قلباً عطوفاً فهذه هي الشمس نفسها قد رأيناها في المناطق السهلية تطلع وتغرب كالمعتاد، والواقع أن الذين جعلوا عبادة الشمس ديناً لهم قد ضلوا معنورين في ذلك وأن محافظ (كويتيه) الإنجليزي الذي هو ذاهب إلى (إنجلترا) في إجازة السنة والنصف رجل عالم جداً مطلع على كثير من الأشياء، وقد جرى بيني وبين حديث عن شئون الهند السياسية بالأمس وهو يعرف اللغتين العربية والفارسية وجرى ذكر السيد (ولهام ميور) ومؤلفاته، فقال المحافظ ياليتي لم يكن متعصباً إلى ذلك الحد، وهو من المعجبين بالشاعر (عمر الخيام) فقلت له إن أهل (أوريا) لم يطلعوا بعد على الربايعات للشاعر (سحابي نحف) - من الشعراء المفلحين المعروفين باللغة الفارسية - ولا فكان بإمكانهم أن ينسوا (عمر خيام) منذ أمد بعيد، وقد أخذ الشاطئ يقترب شيئاً فشيئاً، سفينتنا سوف تصل إلى (عدن) في بضع ساعات . إن الشوق الذي أشعر به

فى نفسى وأنا أتصور شاطئ البلاد العربية سوف أحدثكم عن ذلك فيما بعد . وجملة القول إن نفسى لتتوق إلى زيارة الحرمين الشريفين وأن أرى آثارهما بعينى رأسى ولا أستطيع أن أحكى ذلك والشاعر قد عبر عما أشعر به فقال ما معناه : «يا لله من كرامة أرض المدينة وشرفها - حتى أن الشمس ما تمر بها تراها مائلة إلى الغرب».

يا أرض العرب المقدسة بوركت من أرض، ولقد كنت أحجاراً محرقة لا قيمة لها وقد رفضها البنائون فى العالم ويعلم الله كيف غير مجرى تاريخك ذلك اليتيم حتى أصبحت أساساً لمدينة العالم، وحضارته . أيها الأرض الطاهرة ، إن رمالك قد عرفت الآلاف من آثار الأقدام، وإن نخيلك قد أوت الآلاف من الأولياء والأنبياء من حر الشمس المحرقة، ياليتنى يتاح لى ولتراب جسدى المذنب أن يطير بين ذرات الغبار فى رمالك وصحاريك وبواديك، وأن هذا الهيمان لتراب جسدى قد تكون كفارة لأيام حياتى التى قضيتها، ياليتنى يأتينى البدو المغيرون فينهوننى فأتحرر من آلام الدنيا ومتاعبها فأمشى فى شمسك المحرقة ولا أحفل بالقروح أو النفطات التى تصيبنى فى الطرق الصحراوية الواعرة فأمشى وأمشى حتى أصل إلى الأرض المقدس ، وفى تلك المدينة التى كانت أزقتها عامرة يوماً بصوت بلال - رضى الله عنه - فى الأذان ، وكان يملأ صوته الحب الصادق لرسول الله - صلى الله عليه وسلم.»

ولم يتمكن (إقبال) بسبب الحجر (الكريتية) والحر أن يصعد إلى (عدن) ويتجول فى شوارعها فلم يزل ينتظر فى السفينة لساعات عديدة ، حتى أخذت السفينة تتحرك وتبدأ سفرها من جديد فمرت بالبحر الأحمر حتى وصلت إلى السويس، وعن ذلك يحدثنا (إقبال) قائلاً : (٦٠)



» وعندما وصلنا إلى (السويس) دخل التجار المسلمون إلى سفينتنا بعدد ضخم ، حتى أن ظهر المركب أصبحت سوقا نافقة فهذا يبيع الفاكهة وذلك يحمل بطاقات البريد وفيهم من يبيع الأصنام المصرية القديمة، وكان فيهم مشعوذ شاطر وكان يحمل في يده فرخة فكان يجعل من الفرخة فرختين بشعوذته، فأردت أن أشتري السجائر من تاجر مصرى شاب فقلت له خلال حديثي معه إننى مسلم إلا أنه نظر إلى رأسى فرأى عليه قبعة فلم يستطع أن يصدقنى فقال لى: لماذا تستعمل القبعة إذن ؟ فقلت له: هل يمنع الإسلام استعمال القبعة فقال لى: إذا كان المسلم يخلق لحيته فيجب على الأقل أن يلبس طربوشاً أى قلنسوة تركية وإلا فماذا بقى من آيات الإسلام، إلا أن الرجل تأكد من إسلامى وكان يحفظ القرآن الكريم فتلوت أمامه بضع آيات قرآنية فسر به جداً، وأخذ يقبل يدي وعرفنى بالتجار الآخرين فاصطفوا جميعهم حولى وكل واحد منهم يقول ، ماشاء الله ، ما شاء الله ، وحين علموا الغرض من سفرى إلى (إنجلترا) أخذوا يدعون لى، أو قل إنهم تركوا حضيض التجارة للحظات وتحروا من قدراتها وارتفعوا إلى مكانة الإخوة الإسلامية الرفيعة، وبعد لحظات جاءت جماعة أخرى من الشباب المصريين وكانوا غاية فى الجمال فأخذوا يتجولون فى السفينة فنظرت إلى وجوههم فبدا لى وجه مألوف كأننى كنت قد رأيته وخيل إلى للحظة كأنه كان فى وفد كلية (عليكرة) الإسلامية، فأخذوا يتحدثون فى ناحية من السفينة فتدخلت فى حديثهم بدون إذن، ثم جرى الحديث بيننا للحظات طويلة وكان فيهم شاب جميل يتحدث بالعربية الفصحى كأنه يقرأ مقامة من مقامات الحريري، وأخيراً ودعت سفينتنا هؤلاء المسلمين وأخذت تتحرك وتمشى رويدا رويدا داخل قناة (السويس) وهذه القناة التى بناها مهندس فرنسى تعتبر من عجائب الدنيا، وحتى أن (بوذا) لم يؤثر فى روحية العالم ما أثر هذا المهندس الغربى فى النظام التجارى العالمى

المعاصر. هناك آلاف مؤلفة من الناس يعملون ليل نهار لتكون القناة سليمة لعبور السفن التجارية العالمية . وهؤلاء العمال القائمون بالعمل هناك يواظبون على تنظيف القناة ؛ لأن القناة تمر من بين الأطلال الرمالية وتهب الرياح والعواصف فتطير الرمال فتسقط فى القناة، وهؤلاء العمال هم الذين يقومون بمهمة التنظيف، العمال الذين يعملون على طرفى القناة بعضهم خبثاء جداً فعندما كانت سفينتنا تمر من القناة رويدا رويدا وكانت السيدات الإنجليزيات يتمتعن بمشاهد طرفى القناة فإذا بأحد العمال يخلع ملابسه ويأخذ يرقص عاريا ما جعل المسكينات المتترهات يسرعن إلى غرفاتهم فى المركب ، وقد شاهدنا ونحن نمر من القناة مشهداً ممتعاً آخر وهو أننا رأينا سفينة مصرية مرت من عند سفينتنا فى القناة وكانت تحمل الجنود وكانوا كلهم يلبسون الطرابيش، وكانوا يغنون قصيدة غزلية عربية بصوت حلو جداً وقبل أن تصل إلى ( بور سعيد ) جاعنا نبأ عن سفينة بحرية مليئة بالذخيرة البارودية التى تفجرت فطارت قطعاتها الممزقة وبعد لحظات رأينا قطعات السفينة الممزقة ونحن نمر من القناة .

وعندما وصلنا إلى (بور سعيد) جاء التجار المسلمون فنصبوا دكاكينهم على ظهر المركب، فركبت فى سفينة صغيرة مع زميلى الفارسى فذهبنا إلى الميناء لجولة سياحية ، فرأينا بها مدرسة ووزنا المساجد ورأينا مقر الحاكم المسلم ورأينا أيضاً تمثالاً للمهندس الذى كان قد أعد تصميم القناة . وجملة القول كانت نزهة ممتعة جدا وفى النهاية أعطيت جائزة للمرشد المسلم الذى كان معى وكان يجيد أكثر من لغة، ثم عدت إلى السفينة وعند وصولى فى السفينة رأيت منظراً آخر وهو ثلاث نسوة إيطاليات ورجلين يعزفون الكمان ويرقصون ويغنون ، وكانت فيهم بنت جميلة جداً فى الثالثة عشرة أو الرابعة عشرة من عمرها ويجب أن أعترف بكل أمانة بأننى تأثرت بجمالها تأثراً شديداً للحظات

إلا أنها أخذت طبقاً صغيراً فبدأت بطلب الجوائز والبقيش من الناس فزال التأثير ذلك كله والذي كان قد أخذنى، وذلك لأن الجمال الذى ليس عليه الكرامة اعتبره أقبح من القبح. وجملة القول أننا تحركنا بعد أن تمتعنا بالغناء والرقص، وبخلت سفينتنا فى البحر الأبيض المتوسط؛ حيث توجد جزائر عديدة فى الطريق وعرفت بعضها لسبب أو لآخر وكانت المشاهد البحرية الأولى فى طريقنا جميلة رائعة للغاية، وكان الهواء الطلق يحمل تأثيراً يجعل من الإنسان شاعراً موزوناً بطبيعة الحال جعلنى الجوامل إلى قول الشعر فنظمت بضعة أبيات من القصيدة الغزلية<sup>(٦١)</sup> ووصلنا إلى (مارسيليا) فى ستة أيام، والسبب فى ذلك أن الطريق البحرى فى اللحظات الأخيرة كان متلطماً جداً، ولأن قبطان السفينة كان يخشى الغرق فى الطريق مما جعله يغير طريقه العادى وأخذ طريقاً أطول منه، وفى صباح الثالث والعشرين وصلنا إلى (مارسيليا) وهو ميناء فرنسى تاريخى معروف وأتيحت لنا فرصة بثمانى ساعات فنزلنا وتجولنا فى الميناء متتزهين متمتعين . إن كنيسة (مارسيليا) والتى اسمها (موتردام) تقع على مكان مرتفع جداً . وأن الناظر إلى مبانيها يقتنع بأن التأثير الدينى هو المحرك الحقيقى الأصيل وراء العلوم والفنون جميعها وركبنا فى القطار من (مارسيليا) وبذلك اتيح لنا زيارة (فرنسا) وجمالها، فى الطريق وكانت الحقول التى تقع على جانبي الطريق تدل على النوق الجميل عند الفرنسيين، وقضينا ليلة فى القطار فعبرنا القناة البريطانية فى المساء الثانى فوصلنا إلى (نوفر)، ومن (نوفر) إلى (لندن) ورغم أننى كنت فى الملابس الانجليزية فإن نظر (الشيخ عبد القادرب الحاد) عرفنى بسهولة فتقدم إلى فتعانقنا .

وكان (إقبال) قد وصل إلى لندن فى ٢٤ من من سبتمبر ١٩٠٥م فقضى ليلة عند (الشيخ عبد القاد) ، ثم سافر إلى (كيمبردج) فى ٢٥ من سبتمبر .



## الفصل السابع

### فى أوروبا

إن تحديد التواريخ للنشاطات التعليمية التى اتبعها (إقبال) فى (أوروبا) أمر صعب إلى حد بعيد ، أما مدة إقامته فهى ثلاث سنوات تقريباً . ومن أراد أن يرتب حياة (إقبال) خلال هذه السنوات الثلاث فلا بد له أن يعتمد على المصادر المتنوعة ، فمنها ما كتبه (إقبال) وأدلى به من تصريحات ، ومنها ما كتبه السيدة (عطية فيضى) عن شخصية (إقبال) وأشغاله وأعماله ، أو ما سجله أصدقاء (إقبال) من ملاحظاتهم وانطباعاتهم من أمثال (السير عبد القادر) .

وكان (إقبال) قد وصل إلى (كيمبردج) فى ٢٥ من سبتمبر ١٩٠٥م، ولعل قبول (إقبال) بكلية التثليث بجامعة (كيمبردج) كان قد تم بجهود أستاذه السير (أرنولد). ولم يكن من اللازم أن ينزل فى دار الإقامة بمبنى الكلية ؛ لأنه كان من الطلاب الباحثين أو الطلاب بعد التخرج، ومن ثمَّ نزل (إقبال) خلال إقامته فى (كيمبردج) بعدة أيام فى ١٠ / زقاق كيسل ، ثمَّ تحول إلى ٩٠ شارع (هنتيج دن) أما السنة الأكاديمية (الكيمبردج) فهى تبدأ من أول أكتوبر كل عام ، ومن ثمَّ بدأت سنة (إقبال) الدراسية فى هذا الفصل الدراسى .

وأما الطريق العملى للحصول على درجة الدكتوراه بالجامعات الغربية فهو أن الطالب الباحث يلتحق بكلية من الكليات الجامعية ثم ينزل بدار الإقامة الجامعية ثم يسجل موضوعه واسمه واسم أستاذه المشرف، وأما مدة الدراسة والبحث فهى ثلاث سنوات ويقضى الباحث معظم وقته فى المكتبات المختلفة ؛ حيث يجمع المعلومات الخاصة ببحثه، ويلتقى بأستاذه المشرف مرة أو مرتين فى كل شهر ويقدم له الأبواب أو الفصول الجاهزة من بحثه ويتناقش معه فى ذلك، ويستمر على هذا المنوال حتى ينتهى من إعداد الأطروحة وتقديمها إلى الجامعة ، ويقدم الطالب نسختين من بحثه للجامعة

وذلك لإرسالهما إلى המתحنيين ، وترد نسخة منها إلى الطالب بعد الامتحان وتستودع النسخة الثانية بمكتبة الجامعة ، ويحضر الطالب للامتحان الشفوى أمام המתحنيين فى موعد تحدد الجامعة ، ويستمر هذا الامتحان الشفوى لساعة أو ساعتين تقريبا ثم تخبره الجامعة - بعد أن تتلقى التقرير من المتحنيين - أنه قد نجح فى الحصول على درجة الدكتوراه أو لم ينجح .

ويبدو أن (إقبال) كان قد سجل موضوعه للدكتوراه بجامعة (ميونيخ) عقب نزوله بمدينة (كيمبردج) فهذا (إقبال) نفسه يحدثنا عن ذلك قائلاً : <sup>(١)</sup>

« قدمت أطروحتى بجامعة ميونيخ وكانت سلطاتها قد أصدرت الأمر باستثنائى من شرط الإقامة بالجامعة كما أنها سمحت لى أن أقدم أطروحتى باللغة الإنجليزية وتصر الجامعات الألمانية على حضور الطالب فى المحاضرات لثلاث سنوات أو ست ونصف عامة، وتحدد مدة الحضور حسب كفاءة الطالب كما أنها تصر على تقديم الرسالة باللغة الألمانية إلا أنني أخذت الاستثناء من ذلك على توصية من أساتذتى بجامعة (كيمبردج) . أما الامتحان الشفوى للدكتوراه فكان قد تم باللغة الألمانية التى كنت قد تعلمت القليل منها خلال إقامتى هناك . »

كذلك فإن امتحانات المحاماة لا تتم إلا بالقبول فى خان من الخانات لتحقيق حضور الفصول الدراسية . أما الإقامة الدائمة فى (لندن) أو الحضور فى محاضرات القانون فلم يكن من اللازم كذلك. وتنص القواعد على أن الفصول الدراسية يتحقق عندها المطلوب بالنزول فى خان من الخانات والحضور فى مآدبها العشائية المحددة . ومن الممكن أن يدخل الطالب فى امتحان المواد الست من القسم الأول على الانفراد، ولكن المواد الست من القسم الثانى لا بد من امتحانها مرة واحدة وكانت هذه الامتحانات تعقد فى خانات القضاء ثلاث أو أربع مرات فى السنة، وكان (إقبال) قبل بخان لنكن فى ٦ من نوفمبر ١٩٠٥ وسافر من (كيمبردج) إلى (لندن) ليكمل الفصول الدراسية، ويخبرنا (السير عبد القادر) بأن (إقبال) كان إذا جاء إلى (لندن) لمحاضرات المحاماة أو المآدب العشائية «كنا نذهب سويا للمشاركة فيها» . <sup>(٢)</sup>

على كُلِّ فليس من الممكن أن نجزم القول بأن (إقبال) كان قد دخل امتحان المواد الستة من القسم الأول متفرقة أو مرة واحدة، أو متى كان قد دخل الامتحانات هذه، ولا نعرف عن ذلك إلا أنه كان قد حصل على درجة الحقوق في أول يولية ١٩٠٨م، ويمكن التقدير بأن (إقبال) كان قد أكمل امتحانات القسم الأول من المحاماة وهو نازل بمدينة (كيمبردج). أما الاستعداد والاكمال للامتحان القسم الثاني فقد تم ذلك خلال إقامته بمدينة (لندن) .

ويقال إن (إقبال) كان قد حصل على شهادة التخرج من (كيمبردج) إلا أن الحصول على هذه الشهادة لم يكن حسب التقاليد المتداولة ، لأن امتحان التخرج في (كيمبردج) والذي يسمى (ترائي بوس) يدخله الطالب بعد الثانوية، ويدرس ثلاث سنوات وهذا الامتحان يدخله غير المتخرجين فإذا قضى الطالب بعد التخرج مدة محددة بالجامعة يحصل على شهادة الماجستير الفخرية . أما (إقبال) فكان قد التحق بكلية التلثيث كطالب باحث. فلا مجال لدخوله امتحان (ترائي بوس) من هناك، إلا أنه من الممكن أن يكون قد حضر في المحاضرات التي كان يلقيها الأستاذ (ميك تيجرت) و (واث هيد) و (وارد) و (براون) و (نكلسون) وذلك بإذن خاص في (كيمبردج) وكان أستاذ (آرنولد) أستاذ العربية بجامعة (لندن) في ذلك الوقت، وكان نازلاً بمدينة (ويمبل دن) على مسافة قريبة من (لندن) ويرى مؤلف هذا الكتاب أن هؤلاء هم أساتذة (إقبال) - بما فيهم الأستاذ آرنولد - الذين كانوا قد بعثوا التوصيات إلى جامعة ميونيخ باستثناء (إقبال) من بعض الشروط .<sup>(٣)</sup>

وكان الأستاذ (ميك تيجرت) يلقي المحاضرات عن فلسفة (كانت) و (هيجل) بجامعة (كيمبردج) في ذلك الوقت، وكان على صلة بكلية التلثيث، وكذلك السيد (وارد) و (واث هيد) من الفلاسفة البريطانيين المعروفين مثل الأستاذ (ميك تيجرت) أما (براون) و (نكلسون) فهما من علماء العربية والفارسية، ومن كبار المستشرقين البريطانيين . وقد ترجم (نكلسون) ديوان الأسرار (إقبال) إلى اللغة الإنجليزية فيما بعد .

وقد كان (إقبال) على صلات ودية مع هؤلاء جميعاً . وكان الأستاذ (ميك تيجرت) رجلاً صوفى النزعة، وكان (إقبال) يحضر في محاضراته بانتظام، كما أنه كان يناقش معه في مشاكل التصوف واستمرت المراسلة بين الأستاذ (ميك تيجرت) والأستاذ (نكلسون) وبين (إقبال) بعد عودته من (إنجلترا) وقرأ الأستاذ (ميك تيجرت) الترجمة

الإنجليزية لديوان الأسرار فكتب رسالة إلى (إقبال) يسأله إذا كان قد غير موقفه؛ لأنه كان متصوفاً وجودياً كما لاحظ الأستاذ (ميك تيجرت) حين كان (إقبال) طالباً بجامعة (كيمبردج)، وكان (إقبال) قد أعد مقالا عن فلسفة الأستاذ (ميك تيجرت)<sup>(٤)</sup>.

وكان من بين المشاكل التي واجهها (إقبال) وهو نازل بمدينة (كيمبردج) هي مشكلة الحصول على اللحم المزكى وقد ساعده استاذ آرنولد في ذلك حيث يحدثنا (إقبال) عن ذلك قائلاً: <sup>(٥)</sup>.

« عندما وصلت إلى إنجلترا رجوت الدكتور (آرنولد) أن يدبر لى سكنا فى بيت يمكن لى الحصول على الذبيحة، ولا يهتم أحد بالذبيحة فى (أوريا) غير اليهود فهم لا يأكلون إلا ذبيحتهم أنفسهم؛ فدبر لى السكن فى منزل يهودى طيب، وكان أهل هذا المنزل يمتازون بمحاسن كثيرة فكانوا يصلوا صلاتهم بانتظام وكنت أشاركهم فى دعواتهم حين كنت فى المنزل، وكنت أقول لهم أننى مسلم وأؤمن برسالة سيدنا (موسى) وأستطيع أن أتبع سنته إلا أننى تبرمت منهم بعد قليل وضاق قلبى بهم واكتشفت أنهم كانوا يكتسبون الربح من الاتجار على كل شىء كنت أحتاج إليه وأشتريه بواسطتهم . إن تصرف أهل المنزل فى اكتساب الربح على الأشياء التافهة جعلنى أتضايق بهم وأتبرم منهم وبدأ لى أن هذا التصرف منهم قد ذهب بمحاسنهم كله ».

وكذلك فإن (إقبالا) كان قد أخذ معه إبريقاً حيث يحدثنا بذلك قائلاً: <sup>(٦)</sup>.

« كنت أخذت الإبريق معى حين سافرت طالباً إلى إنجلترا . وكما دخلت دورة المياه لقضاء الحاجة كنت أخذ الإبريق معى ومضت أيام على هذا المنوال، وأخيراً سألتنى ربة البيت الذى كنت نازلاً فيه (كانت هذه السيدة فى الخمسين من عمرها، وكانت كريمة تشفق على كثيراً - قائلة: لماذا تذهب بهذا الإبريق داخل دورة المياه؟ فقلت لها : إن الطهارة حسب الشريعة الإسلامية لا تتم بالورق أو الحجر بعد أن يقضى الإنسان حاجته، بل يجب عليه



الاستئجاع بالماء فجرى الحديث عن هذا الموضوع بينى وبينها  
فشرحت لها مبادئ الطهارة والغسل حسب الشريعة الإسلامية .»

رافقت صديقاً إنجليزياً إلى بلده خلال الإجازات الصيفية حين  
كنت طالبةً بجامعة (كيمبردج) وكان يسكن فى مدينة نائية فى  
(اسكتلندا) وبعد عدة أيام من وصولى هناك علمت أن إرساليا  
مسيحيا قد عاد من (الهند) ويريد أن يلقى محاضرة فى مديرية  
القرية ويحدث عن مدى انتشار المسيحية وسيرها فى الهند  
فذهبت أنا ومضيفى لنستمع إلى محاضراته، وكان عدد كبير من  
النساء والرجال قد حضروا للاستماع إليه فأخبرنا المبشر  
المسيحى بأن عدد سكان الهند الآن ثلاثمائة مليون نسمة؛ ولكن  
لا يجوز أن نسميهم بشرًا؛ إن هؤلاء الناس بتقاليدهم  
وخصائصهم ومدنيتهم يعيشون على مستوى أقل من من الإنسان  
وفوق الحيوان قليلًا، وقد بذلنا جهودًا لسنوات فتقننا هؤلاء البشر  
الذين يشابهون الحيوان إلا أن العمل كبير ومهم؛ فالرجاء منكم  
أن تقدموا التبرعات لإرساليتنا حتى نتمكن من النجاح فى عملنا  
العظيم بالذى قد بدأناه من أجل النوع البشرى وصلاحه. ثم أخذ  
المبشر المسيحى يعرض الصور للهنود على الشاشة التى كانت  
معلقة على مصباح سحري وكانت هذه الصور تمثل الشعوب  
والقبائل تمثيلاً كريهاً للغاية والتى تسكن فى غابات (اريسه) من  
قبايل (بهيل، جوند ، دراوار) وعند ما انتهت محاضرتة  
وأستاذت رئيس الحفلة لأقول شيئًا، فأذن لى بكل سرور فألقيت  
كلمة مثيرة استمرت خمساً وعشرين دقيقة فقلت وأنا أخطب  
الحاضرين: إننى هدى أصيل، وأن هذه الأرض هى مسقط  
رأسى . فعليكم أن تنظروا إلى فأتنا أحدث بلفتكم بالطلاقة نفسها  
التي تحدث بها حضرة المبشر المسيحى، وزعم أنه جاء بعجائب  
الحقائق والمعارف، وقد تلقيت العلم وأنا فى (الهند) وقد جئت  
للدراسات العليا إلى جامعة (كيمبردج) وأنتم تستطيعون أن  
تقدروا ما قاله حضرة المبشر عن (الهند) وأهلها، وذلك بالنظر

إلى وجهى وإلى ملابسى وبالإستماع إلى حديثى الواقع أن  
(الهند) بلد متمدن مثقف فى العالم الشرقى، ذلك البلد الذى حمل  
رأية العلم والمدنية لمدة قرون، ورغم أننا قد استعبدتنا (إنجلترا)  
استعبادا سياسياً إلا أننا أصحاب أدب ومدنية وتقاليـد شعبية لا  
تقل مجداً ومنزلة عن تقاليد الشعوب الأوربية، وأن حضرة البشر  
إنما أراد أن يثير عواطفكم وأن يفرغ جيوبكم بعرض هذه  
الصورة الكريهة للهنود؛ وعندما انتهت كلمتى كان جو الاجتماع  
قد تغير ووافقتى الناس فى رأى وخروج حضرة البشر خالى اليد  
بائساً للغاية .

وإلى جانب نظم الشعر كان (إقبال) قد أعد مقالاً كان يشتمل على أسئلة  
وأجوبتها عن الحركة الوطنية فى (الهند) وهو طالب بجامعة (كيمبردج)، وأرسل هذا  
المقال إلى رئيس التحرير لمجلة "زمانه" الشهرية الصادرة من مدينة (كانبور)، وقد نشر  
المقال فى عدد المجلة لشهر أبريل سنة ١٩٠٦م وكتب (إقبال) فى مقاله هذا: (١٣) .

«إن الحصول على الحقوق السياسية يقصر على وحدة الأهداف  
لمواطنى بلد من البلاد ، فإذا لم تكن بينهم وحدة الأهداف  
فلا يمكن أن تنشأ فيهم الفكرة القومية ، وإذا لم تقم وحدة بين  
أفراد أمة أو شعب فإن نظام النواميس الإلهية سوف تقضى  
عليهم قضاء ويجعلهم كأن لم يكونوا شيئاً مذكوراً.

إن النواميس الإلهية لا تهتم بفرد أو مجموعة من الأفراد إلا أن  
الأمر الذى يحزننا كثيراً هو أن الناس لا يزالون ينادون بالوحدة  
ولكنهم لا يتخذون خطوات عملية إيجابية فى حياتهم ما يدل على  
وحدتهم ومشاعرهم الداخلية ؛ إنما لا نحتاج إلى قول بالله  
أرجوكم أن تحاولوا اتخاذ الخطوات الإيجابية العملية ، وأن  
الغرض من الدين إنما هو الصلح والوحدة بين البشر لا الحرب  
والعداوة بينهم . إن هذه الحركة الوطنية إذا نجحت فى إيجاد  
وحدة الأهداف والأغراض بين الهناكة والمسلمين وأخذت  
هذه الوحدة تتدعم شيئاً فشيئاً فهذا هو غرضنا، وسنشكر

الله - سبحانه - على ذلك وبذلك تكون (الهند) سعيدة الحظ،  
وسوف يرى العالم أن اسم بلادي قد أصبح غرة على جبين  
الشعوب في العالم كله .

والظروف تدل على أن (إقبال) كان قد بقى فى (كيمبردج) إلى يونية ١٩٠٧م،  
واستمر فى بحثه وأعماله الدراسية، وكان يختلف إلى (لندن) فى أثناء ذلك إما  
 للمشاركة فى المآدب العشائية لخان (لنكن) أو من أجل امتحانات القسم الأول للمحامة،  
 وكان ينزل عند (السير عبدالقادر) أو فى مكان قريب من منزله كلما زار مدينة (لندن) <sup>(١٤)</sup>  
 وفى خلال زيارته هذه لمدينة (لندن) التقى بالسيدة (عطية فيضى) عند الأنسة (بيك)  
 فى أول أبريل ١٩٠٧م؛ والأنسة (بيك) هذه هى أخت السيد (بيك) العميد المعروف لكلية (عليكرة)  
 الإسلامية . وكانت تشرف على شئون الطلاب الهنود فى (لندن) وكانت تتعامل  
 معهم كأى شقيقة حنون، واكتشفت السيدة (عطية فيضى) أن (إقبال) يعرف باللغة  
 السنسكرتية إلى جانب الفارسية والعربية، وكان متوقد الذهن وكان يعرف كيف يستغل  
 الجانب الضعيف للآخرين أو يقول الجمل الفكاهية المناسبة، ورغم أنه كان صاحب  
 بالقلب الذكى والذهن المتوقد فإن جملة هذه الفكاهية كانت تمتاز (بالسخرية) ولاحظت  
 السيدة (عطية فيضى) خلال الحديث إن (إقبال) كان معجبا بالشاعر (الشيرازى)  
 إعجابا كثيراً؛ حيث قال لها إنه إذا غلب عليه (حافظ الشيرازى) فى شعره وفكره كن  
 روحه قد حلت فى نفسه، وصار هو (حافظ الشيرازى) نفسه، وكان (إقبال) قد وجه  
 الدعوة إلى السيدة (عطية فيضى) بالنياحة عن السيد (بلجرامى) وزوجته لتزورهما فى  
 (كيمبردج)، وتم الاتفاق على أن تزورهما فى ٢٢ من أبريل من تلك السنة. <sup>(١٥)</sup>

وبعد أيام دعا (إقبال) السيدة (عطية فيضى) إلى مأدبة عشاء فى مطعم  
 (فراسكراتى)، ونظرت السيدة (عطية فيضى) إلى الأطعمة المختارة والأزهار الجميلة  
 فاستحسنتها ووصفتها فى عدد من الجمل فرد عليها (إقبال) قائلاً بأن له شخصية  
 ذات جانبين؛ فهو فى باطنه فيلسوف متصوف يعيش فى دنيا الخيال، وأما فى ظاهره  
 فهو رجل عملى يعرف التعامل مع الناس، وبعد أيام كانت السيدة (عطية فيضى) أقامت  
 حفلة للشاي فى منزلها تكريماً (لإقبال) حيث عرفتة بمن كانت متعارفة بهم. وقد اشتركت  
 فى هذه الحفلة الأنسة (سلوستر) والأنسة (ليفى) من طالبات الأدب والفلسفة، كما  
 حضر فى الحفلة الملحنون من أمثال (ميندل) و (متنزترات) اللذان قاما بعرض فنى

بالمناسبة، وارتجل (إقبال) أبياتا شعرية فكاهية مما جعل الحفلة مناسبة المتعة والسرور وأردات السيدة (عطية فيضى) أن تسجل تلك الأبيات الشعرية، ولكن (إقبالا) منعها قائلاً: إن الأبيات الشعرية كانت خاصة بالحفلة ولا داعى إلى تسجيلها أو ضبطها<sup>(١٦)</sup>.

وأقام (إقبال) فى (لندن) لإسبوعين، ثم عاد إلى (كيمبريدج) ثم جاء إلى (لندن) ليرافق السيدة (عطية فيضى) خلال سفرها إلى (كيمبريدج)، فسافر (إقبالا) و(السير عبد القادر) والسيدة (عطية فيضى) من (لندن) إلى (كيمبريدج) فى ٢٢ من إبريل وجرى الحديث العلمى والفكاهى طول الشعر فوصلوا إلى منزل البلجرامى فى الثانية عشرة تقريباً. فعرف (إقبال) السيدة (عطية فيضى) بالسيد (البلجرامى) وزوجته، واستمر الطلاب يزورنهم طول النهار وكان يبدو (إقبال) متعباً ساكناً، ولكنه كان ينطق بجملة سريعة كلما عبث به أى واحد حتى لا يجد الرد على جملة وعادت السيدة (عطية فيضى) إلى (لندن) فى الليلة نفسها .

وكان الدكتور (آرنولد) قد رتب جولة النزهة على ضفة (كيم) فى (كيمبريدج) فى أول يونية ١٩٠٧م ووجهت الدعوة إلى السيد (عطية فيضى) أن تشترك فى تلك الجولة فوصلت السيدة (عطية فيضى) إلى (كيمبريدج)، وقد اشترك فى هذه الجولة العديد من أهل العلم بما فيهم (إقبال)، وجرى النقاش عن مشكلة الحياة والممات فأخذ كل منهم يبدى إن رأيه غير (إقبال)، الذى ظل ساكناً طول الوقت، وحينما أنهى الجميع حديثهم وأرائهم قال الأستاذ (آرنولد) وهو يخاطب (إقبالا): لماذا أنت ساكت؟ ولماذا لم تبد فى رأيك فى الموضوع ؟ فرد (إقبال) وهو يبتسم ابتسامته الخاصة المليئة بالدعابة والسخرية قائلاً: «إن الحياة هى بداية الموت والموت هو بداية الحياة وبذلك انتهى النقاش»<sup>(١٧)</sup>.

ولعل (السير عبد القادر) قد زار (إقبالا) لآخر مرة فى (كيمبريدج) خلال هذه الأيام ودعاهم بعض الأصدقاء إلى حفلة الشاي ثم خرج جميعهم إلى النهر "كيم" متنزهين وكانت السيدة تحمل "الكاميرا" فأرادت أن تصور الجماعة، وبينما هم يتهيئون للتصوير فإذا بالشمس تغيب وراء السحب فأخذوا ينتظرون ظهورها من وراء السحب فارتجل (إقبال) ذهين المصراعين وهو ينظر إلى الشمس وهى تغيب وتختفى :<sup>(١٨)</sup>

ذات وجه القمر تريد أن تصورنا على شاطئ نهر

إلا أننا يجب أن ننتظر حتى تطل علينا الشمس

وتبدأ الإجازات الصيفية فى جامعة (كيمبردج) فى الأسبوع الأخير من شهر يونية وبذلك تنتهى السنة التعليمية للجامعة . ويرى مؤلف الكتاب أن (إقبالاً) كان قد أعد أطروحته فى شهر يونية ١٩٠٧م أى فى خلال سنتين إلا رباعاً تقريباً ثم بعث بها إلى جامعة (ميونيخ)، ولم يعد (إقبال) فى حاجة إلى المزيد من الإقامة بميدنة (كيمبردج) فتحول إلى (لندن) .

وكان (السير عبد القادر قد عاد إلى بلاده فى ١٩٠٧، وليس لدينا ما يؤكد لنا عن المكان الذى نزل به (إقبال) فى (لندن) قبل أن يسافر إلى "هايدلبرج" ألمانيا) وقد جاء فى بعض ما كتب أن (إقبالاً) كان ينزل عند الأستاذ (أرنولد) فى مدينة "يم بلدن"، ولكن السيدة (عطية فيضى) تصرح بأنه كان نازلاً عند ربة بين المانية واسمها الأنسة (شولى) وكان (إقبال) يعد الأطعمة الشعبية بيديه، كما أنه كان قد علم الأنسة (شولى) كيف تعدها إذا وارادت إعدادها، أقام (إقبال) شهراً تقريباً فى (لندن)، وأغلب الظن أنه سافر إلى "هايدلبرج" فى الأسبوع الثالث من يولية .

وكان الأستاذ (أرنولد) قد دعا السيدة (عطية فيضى) و(إقبالاً) خلال إقامته فى (لندن) إلى مأدبة عشاء فى ١٦ من يونيو ١٩٠٧م وقال الأستاذ (أرنولد) خلال الحديث أنه يريد أن يرسل (إقبالاً) إلى (ألمانيا) حيث اكتشفت مخطوطات عربية نادرة تستحق القراءة و (إقبال) يصلح لذلك فوافق (إقبال) على ذلك، فوصل (إقبال) إلى منزل السيدة (عطية فيضى) فى المساء القادم ومعه كتب عربية وألمانية، وظل يقرأ لها من تلك الكتب لمدة ثلاث ساعات وترى السيدة (عطية فيضى) أن (إقبالاً) كان يبدو متأثراً بفلاسفة (ألمانيا) وأنشدها من الشعر الفارسى ومعظمه كان (لحافظ الشيرازى) .

واجتمع المجلس فى ٢٣ من يونية عند السيدة (عطية فيضى) مرة أخرى، حيث غنى الدكتور (الأنصارى) بأغنية وعزف الدفوف الأنسة (كمولة) و (رمولة) ابنتا اللورد (سناها) . أما (إقبال) فارتجل بيتاً شعرياً فكاهياً عن كل مشارك فى الحفلة وتمتع بها الجميع وأخذ (إقبال) السيدة (عطية فيضى) إلى مقره فى ٢٧ من يونية حيث كانت ربة بيته الأنسة (شولى) قد أعدت الأطعمة الشعبية الشهية وعلقت السيدة (عطية) أن الأطعمة قد أعدت حسب التعليمات من (إقبال) وأنه هو نفسه يعرف إعداد الأطعمة الهندية كلها . وفى هذا المساء نفسه قرأ (إقبال) شيئاً من أطروحته على السيدة (عطية فيضى) ليأخذ رأيها فى ذلك، ثم أخذت السيدة (عطية فيضى) (إقبالاً) معها فذهبت به

إلى (الحفلة السنوية بالمعهد الملكي) :حيث كان يوجد أعضاء الأسرة الملكية ، وتبرم (إقبال) من تلك الحفلة ذات التكلفة والقيود، فأخذ ينطق بجمال مليئة بالدعاية والسخرية كالمعتاد . وتصرح السيدة (عطية فيضى) أن الناس جميعاً فى (لندن) كانوا يعرفون بأن (إقبالاً) هو أرهف الطلاب الهنود وأحدهم طبعاً وذكاء (١٩) ولم يكن (إقبال) يؤمن بالإكثار من الأصدقاء ، ولم يكن يختلط بالأجانب كثيراً كما أنه كان يجتنب من المشى والتجول أو الذهاب إلى الخارج ويحدثنا (السير عبد القادر) قائلاً (٢٠):

« خصلتان من طبع (إقبال) كانتا قد أخذتا تبرزان بروزاً متدرجاً وهو فى (لندن) أحدهما عدم الاختلاط بالأجانب ، وإلى ذلك أشار (إقبال) فى بعض أبياته الشعرية ولم يكن يكثر من اتخاذ الأصدقاء. أما الخصلة الثانية فهو الكسل فى التنقل والتجول حتى أنه كان يعطى الموعد للذهاب إلى مكان ما ثم يقول إنه لا يستطيع الذهاب؛ لأنه لا يود أن يلبس الملابس ويخرج » .

وقد حضر (إقبال) والسيدة (عطية فيضى) فى حفلة عشاء فى ٢٩ من يونيو أقامتها السيدة (قرينة ايليت) فى بيتها ثم دخلت الأنسة - سروجنى - التى أصبحت فيما بعد (سروجنى نايد) وشاعرة الهند المعروفة وزعيمتها السياسية وقد لبست ملابس براقعة لماعة وتزينت بالطحى الغالية ؛ وقد تجملت فوق العادة أكثر من اللازم فأعرضت عن الجميع ومشيت حتى وصلت إلى (إقبال) فقالت وهى تخاطبه : ما جئت إلا لأراك فرد عليها (إقبال) مرتجلاً، إن هذا لهجوم مفاجئ وسوف أعتبر من العجائب إذا نجوت سالماً من هذه الغرفة ؟ وظلت السيدة (عطية فيضى) تزور (إقبالاً) بعد كل يومين أو ثلاثة أيام قبل أن يسافر إلى "هايدلبرج" وأراها (إقبال) مقاله عن تاريخ العالم باللغة الألمانية فى أثناء ذلك ويبدو أن (إقبال) كان قد أخذ يستعد لدراسة اللغة الألمانية وهو لا يزال (بكيمبرج) وتحدثنا السيدة (عطية فيضى) بأن (إقبالاً) كان قد أخذ يميل إلى فلسفة (ألمانيا) وشعرها إلى جانب رغبته فى التاريخ (١٢) وسافر (إقبال) إلى (هايدلبرج) فى الأسبوع الثالث من شهر يولية ١٩٠٧ ولعله دخل (ألمانيا) من (دووار) إلى (كيل) أو من طريق (بالون) فى مناطق (فرنسا) الشمالية الشرقية . وكان يريد أن يتعلم اللغة الألمانية بعد وصوله إلى (هايدلبرج) ليتمكن من الامتحان الشفوى عن أطروحته للدكتوراه باللغة الألمانية فى جامعة (ميونخ) .

(هايدلبرج) مدينة جامعية صغيرة يخرقها من الوسط نهر (نيكر) وتحيط بها الجبال ذات البوادي والغابات وعلى قمم بعض الجبال منها توجد حصون ألمانية قديمة وتعرف هذه المدينة بمتنزهاتها وحدائقها المثمرة وبساتينها ذات الأزهار تسوده الصمت من كل جانب، ولا يثير الشغب فيها إلا صوت ماء النهر الجارى ومبنى الجامعة أيضا يقع على جبل، وتوجد متنزهات على ضفتى النهر إلى مسافة بعيدة، كما أنه توجد المقاهى الجميلة على ضفة النهر فى المدينة، وعند دور الإقامة للجامعة وأقام (إقبال) فى (هايدلج) أربعة أشهر تقريبا إلى نوفمبر سنة ١٩٠٧م، وظل يدرس اللغة الألمانية وأدائها بالجامعة فى أثناء ذلك. وكانت مدرستان وهما السيدة (فزاولين وى جى ناست) و (فزاولين سى نى شل) من بين من قام بتعليم (إقبال) بالجامعة تسكنان فى دار الإقامة على مقربة من النهر (نيكر) حيث كان يسكن أكثر من مائة طالب وأستاذ وكانت تدير دار الإقامة هذه أستاذة فى السبعين من عمرها واسمها الأستاذة (فراو هيلين) وكان الطلاب يتحملون تكاليف الجامعة ودار الإقامة إلا أن الأساتذة لم يكونوا يدفعون شيئا من نفقات الإقامة، والأكل وإنما كانوا يسكنون مجانا ويتمتعون بالمزيد من التسهيلات، وكانت المواعيد الدراسية تمتد من الصباح إلى المساء وكان الأساتذة والطلاب يختلطون بعضهم ببعض فكانوا يتمشون معا فى أوقات الفراغ ويفنون معا ويجدفون فى النهر ويتجاذبون ألوان الحديث فى المقاهى، وقد قضى (إقبال) أحلى لحظات حياته بمدينة (هايدلبرج) حيث كان بها مسرورا جدا ولا يتعبه شيء ويشارك فى كل عمل مثل الأطفال يرغب فى كل شيء، ويهتم به وكان يعتبر طالبا ذكيا للغاية بين أقرانه إلا أنه لم يكن له من الممكن أن يواظب المواعيد المحددة، ومن ثم كان الآخرون ينتظرونه دائما وكانوا يحبونه كثيرا رغم معرفتهم بخصائله هذه وكان (إقبال) يختلف بين حين وآخر إلى مدينة (ميونيخ) خلال إقامته فى (هايدلبرج)، وكانت المسافة قليلة (ميونيخ) مدينة كبيرة نسبيا ويعرف بكنايسها ومتاحفها ومكتباتها، وكان (إقبال) على صلة بجامعة (ميونيخ) حيث كان قد قدم أطروحته بها وكان لا بد له من أن يذهب إليها لامتحان الدكتوراه الشفوى . وكان يستفيد من الأستاذ (ران) وابنته السيدة (فراولينزان) فى (ميونيخ) فى موضوع اللغة الألمانية وأدائها والفلسفة الألمانية ولعل (إقبالاً) كان قد درس المخطوطات العربية النادرة الموجودة بمدينة (ميونيخ) كما أخبره بها الأستاذ (آرنولد) إلا أنه ليس لدينا ما يؤكد لنا شيئا<sup>(٢٢)</sup> من ذلك . وبعد أن نزل (إقبال) فى (هايدلبرج) وجه الدعوة إلى السيدة (عطية فيضى) أن تزوره وتأتى ببعض

الكتب معها فوصلت السيدة (عطية فيضى) مع خمسة أو ستة من زملائها فى السفر فى الساعة الخامسة مساءً فى ٢٠ من أغسطس ١٩٠٧م إلى مدينة (هايدلبرج) واستقبلهم (إقبال) مع أصدقائه على المحطة فعرفهم بالسيدة (فراولين وى جى ناست) و (فراولين سى نى شل)، فذهبوا بهم إلى مقرهم فى موكب ثم شرب الجميع القهوة فى مقهى حديقة الجامعة وظلوا يتجاذبون ألوان الحديث ويتمتعون بذلك إلى آخر الليل، ولاحظت السيدة (عطية فيضى) أن (إقبالاً) كان مسروراً جداً، وقد غاب عنه أسلوب السخرية فى الحديث الذى كان يمتاز به فى (لندن) ولاحظت أن طبيعة قد امتاز بشيء جديد من البساطة والحلم.

وفى اليوم الثانى اجتمعوا فى مقهى على ضفة النهر بعد نهاية المحاضرات وأخذوا يناقشون فلسفة (اليونان) و (فرنسا) و (ألمانيا) وكانت السيدة (فراولين وى جى ناست) و (فراولين سى نى شل) تعرفان اللغات الثلاثة . وكان (إقبال) منهما فى حديثهما أو أنه كان مستغرقاً فى خياله حتى أنه شعر كأنه استيقظ من النوم عندما حان وقت الذهاب، وتحدثنا السيدة (عطية فيضى) بأن (إقبالاً) كان سليط متبرماً للغاية وهو فى (لندن). أما هناك فقد كان بالعكس؛ فقد كان يبدي التواضع والانكسار بين حين وآخر، وشاركهم الطلاب الآخرون فى ذلك بعد قليل وصعد الجميع على (ألف درج) حتى وصلوا إلى قمة الجبل (برشلوس) وهم يغنون الأغانى الألمانية معاً. وشاركهم (إقبال) فى هذه الأغانى دون أى لحن أو صوت جميل .

واتفقوا فى اليوم الثالث على أن يخرجوا متنزهين إلى (ناتين هاتين) فاستعدوا مبكرين، واجتمعوا ليتمكنوا من ركوب القطار ولكنهم لم يجدوا (إقبالاً) بينهم وكان موعد القطار على وشك النهاية؛ وهم ينتظرون (إقبالاً) وفى أثناء ذلك جاءت خادمة وهى تصيح قائلة "لا أعرف ماذا حدث للاستاذ (إقبال)" فسارع الجميع إلى غرفته فى شيء من الدهشة والحيرة فأروا المصباح مضيئاً فى الغرفة و (إقبال) جالس أمام كتب مفتوحة على مكتب ، وقد غاب عن نفسه وعن الدنيا وما فيها وهو يحدق فى الخلاء بصمت وذهول، وكانت (فراو هيرن) مضطربة جداً فاستشارت السيدة (عطية فيضى) فى القضية فنادت السيدة (عطية فيضى) (إقبال) باسمه إلا أنه لم يرد عليها بشيء فتقدمت إليه وهزته وهى تقول له باللغة الأردية : بالله قم يا (إقبال) إنك فى مدينة ألمانية بسيطة ولست فى (الهند) حيث يرضى الناس بمثل هذه الأشياء بكل سهولة، وكان (إقبال) قد أخذ يستفيق ويعود إلى نفسه شيئاً فشيئاً، فقال إنه لم يزل يقرأ بعض



الكتب إلى آخر الليل حتى أحس في أثناء ذلك بأن شعوره قد انفصل عن جسمه، وكان مضطرباً بسبب هيام الشعور بأنه دون الجسم، إلا أنك أيقظتني، ثم تحرك الجميع حتى وصلوا إلى (ناتين هاتين) بعد السفر بالقطار لمدة ساعة ونصف وقطعوا الطريق الجبلى صاعدين فيه ثلاثة أميال، وأخذت (فراولين وى جى ناست) تغنى أغنية هندية كانت قد تعلمتها من السيدة (عطية فيضى) مامعنا:

### أيتها البائعة لأسوار الأزهار ماهذا التدلل

وشاركها الآخرون فى أغنيتهما هذه وأخذوا يقطفون الأزهار البرية وهم يمشون فى طريقهم فصنعوا من الأزهار تيجانا ولبسوها على رؤوسهم حتى وصلوا إلى قمة جبل حيث اختاروا مقاماً لنزولهم، وفجأة بدأ الجميع يخلعون زهورهم ويضعونها على رأس (إقبال) ويقولون له "قد توجناك تتويجا وجعلناك ملكا لمملكة تقع فى دنيا غير معلومة!" .

وفى اليوم الرابع ركب الجميع القطار الكهربائى فوصلوا إلى (كونج اشتال) فوق قمة جبل فأخذ (إقبال) يقول الأبيات الشعرية الفكاهية فى كل واحد منهم مما لم يفهمه الألمان فسألوا (إقبالاً) عن معانيها، فقال لهم : إننى أمركم فى لغة الكون أن تضعوا حلقة سحرية وأن انشدوا لنا أنشودة الملائكة، فامتثل الجميع بأمره هذا فأخذوا يغنون أنشودة من مسرحية ألمانية ويمثلونها تمثيلاً ثم أخذوا يمشون حتى وصلوا إلى مكان اسمه (كهلوف) والذى كان على ثلاثة أميال ، حيث قضوا بعض الوقت فى حدائق (كهلوف) ، ثم أخذوا يعودون وقد أمسك كل واحد منهم يد الآخر فى ثلاثة صفوف وبدعوا يمشون حتى وصلوا إلى (هايدلبرج) متعبين مكودين متأخرين فى المساء.

وفى اليوم الخامس ركبوا قطارا واتجهوا نحو الشمال حتى وصلوا بعد ساعة إلى مكان يقع فيه بستان تاريخى حيث بنى معبد لكل ديانة إلى جانب التماثيل اليونانية والشلالات وبرك المياه والأشجار المثمرة والطيور المتنوعة ، وفى اليوم السادس خرجوا ضاحكين مسرورين مرحين وركبوا القطار حتى وصلوا إلى قمة جبل ليتفرجوا على الرقصات الشعبية للألمان القرويين. وكانت توجد آثار القلعة القديمة فى حديقة على تلك القمة فقصوا النهار كله وهم يتمتعون برقصات القرويين اللابسين الملابس المتلونة المتنوعة .

وفى اليوم السابع رافقت السيدة (عطية فيضى) (إقبالاً) إلى (ميونيخ) حيث قضيا يومين فأخذها (إقبال) معه وزار الكنيسة والمتحف والقصور والحدائق، وصلات العرض للفنون

الجميلة والمكتبات، وكان (إقبال) معجبا بمدينة (ميونيخ) فكان يسميها (جزيرة الأفراح) وذهبوا إلى بيت الأستاذ (ران) عند المساء واكلوا العشاء معا فغنت لهم السيدة (فراولين ران) بعض القطعات الكلاسيكية من الموسيقى الألمانية على أبياتة وأخبرت (فراولين ران) السيدة (عطية فيضى) بأن (إقبالاً) تعلم اللغة الألمانية فى مدة قليلة هى ثلاث أشهر، ولا يمكن لأحد أن يتعلم هذه اللغة بهذه السرعة وأخيراً وصلا إلى (هايدلبرج) .

وكان ٢٠ من أغسطس مختصا لسباق التجديف فى النهر ، وعندما وصل الطلاب إلى غرفة (إقبال) وجدوه محاطا بالكتب فقالت (فراولين وى جى ناست) إن اليوم مختص بسباق الزوارق ولا بد لك أن تخرج، وحاول أن يعتذر ويتخلف إلا أن الجميع أخذوه وهم يجرونه ، فشاركهم (إقبال) فى سباق الزوارق إلا أن زورقه كان آخر الزوارق وصولا إلى الهدف .

وأما الأيام العديدة المقبلة فإنهم قد قضوها إما متجولين متنزهين بين الأماكن الموجودة حول (هايدلبرج) ، منها (شلوس نيكر باثن شتائن) المعروف و (جبال أثر باخ) أو مقتطفين التفاح من الحدائق أو جامعين الأزهار منها أو مشاركين فى الرقصات الشعبية أو أكلين فى المطاعم المفتوحة أو زائرين متاحف التاريخ الطبيعى والسلاح. أما (إقبال) فلم يكن مقلعا عن الفكاهة والتلاعب بالألفاظ ، وذات ليلة نظر (إقبال) إلى فتاة على مأدبة عشاء فى دار الإقامة فارتجل (إقبال) هذا البيت الشعرى أمام السيدة (عطية فيضى) فأنشده لها فاندفع فى الضحك :

على خديها شعرات ذهبية

فلا بد من المواسى الذهبية لحلقها

وكان ٤ من سبتمبر ١٩٠٧م محددًا لعودة السيدة (عطية فيضى) مع زملائها إلى (لندن)، وفى صباح ذلك اليوم جاء كل منهم وقد أعد أطعمة خاصة ودخلوا حديقة الأثمار واسمها (ايش بيتر هوف) . وأما (إقبال) فكان قد أعد الأطعمة الهندية بنفسه فجلس جميعهم فى الحديقة وأكلوا تلك الأطعمة اللذيذة المتنوعة ، وعندما حان وقت التوديع للسيدة (عطية فيضى) وقف جميعهم مصطفين لها ووقفت السيدة (عطية فيضى) أمامهم فأخذوا يغنون مجتمعين هذه المنظومة التوديعية التى كانت قد أعدت باللغة الألمانية تحت إشراف (إقبال) الخاص وهذه ترجمتها (٢٣):

وأخيرا ، قد حان لجوهرة (الهند) المضينة للغاية  
قد حان لنا أن نودعها توديعا .  
تلك النجمة التى لم تزل تتلألا وترقص بجانبنا .  
والتي كانت تضيء المجامع البعيدة منها والقريبة .  
تلك النجمة التى كانت تستعرض راية الصلح والأمن .  
والتي كانت تمنح السكينة والطمأنينة للأرواح المضطربة فى كل مكان  
إننا قد جننا وقد تحلينا بأهة حزينة كبيرة .  
تلك الآهة التى تصل قريبا وبعيدا وإلى كل مكان مرتفع .  
نعم أنت التى خاطبناها فى أبياتنا الشعرية هذه .  
أذهبى ودعواتنا وبركاتنا تصاحبك حيث تذهبين .  
أن أطيب آمالنا وأعطر أشواقنا تصاحبك فى كل مكان .  
عندما تعبرين الأنهار والبحيرات والبحار .  
عودى بكل توفيق ومجد وعظمة وشأن .  
إن العدد الضخم من اصدقائك لا يزالون فى انتظارك .  
فإلى مثل ذلك الوقت نقول لك .  
فى أمان الله ... والوداع .

وأما تحديد التاريخ لامتحان (إقبال) الشفوى عن أطروحته بجامعة (ميونيخ) فلا  
نستطيع أن نجزم القول فى ذلك ؛ فقد كان الأستاذ (ف هومل) من بين لجنة الممتحنين  
وقد منحت له شهادة الدكتوراه من جامعة (ميونيخ) فى ٤ من نوفمبر ١٩٠٧ م ،

وعليه فإن الامتحان يجب أن يكون قد سبقه وقد يمكن أن يكون ذلك فى نهاية شهر سبتمبر أو فى شهر أكتوبر وقد نشرت أطروحة (إقبال) للدكتوراة باللغة الإنجليزية وعنوانها (تطور فلسفة ما وراء الطبيعة فى إيران) فى ١٩٠٨ م ، فى (لندن) . وكتب الإهداء باسم الأستاذ (آرنولد) وعاد (إقبال) إلى (لندن) فى نوفمبر ١٩٠٧ م ، وأخذ يستعد لامتحان المحاضرة النهائية وأقام فى (لندن) حتى شهر يولية ١٩٠٨ م ، ومن الممكن أن يكون (إقبال) قد دخل الامتحان النهائي للمحاضرة فى مايو ١٩٠٨ م ، وظهرت النتيجة فى أول يولية ثم عاد إقبال إلى وطنه .

وكان (إقبال) قد بدأ يلقي سلسلة من المحاضرات عن الإسلام ومدنيته وكان من بين موضوعات المحاضرات التصرف الإسلامى وأثر المسلمين فى المدينة الغربية والديمقراطية فى الإسلام ، والإسلام والعقل الإنسانى وغير ذلك . ويبدو من رسالة (إقبال) إلى الخواجا (حسن نظامى) والتي كتبها (إقبال) فى ١٠ من فبراير ١٩٠٨ م ، (٢٤) أنه كان قد فرغ من محاضرة هذه السلسلة فى ذلك الوقت وأنه كان يلقي محاضرة ثانية عن التصوف الإسلامى فى الأسبوع الثالث من شهر فبراير . وأما تواريخ هذه المحاضرات والأماكن التى ألقيت فيها فليس من السهل الوصول إلى جواب صحيح فى ذلك ، وأغلب الظن أن محاضرة واحدة منها كانت قد ألقيت فى (قاعة كنتكستن) . (٢٥)

ويتضح مما كتبه (إقبال) أنه كان قد عين أستاذًا للغة العربية مؤقتًا لعدة أشهر فى جامعة (لندن) ولعل التعيين فى هذه الوظيفة كان فى خلال المدة التى قضاهـا (إقبال) فى (لندن) والتي ذهب الأستاذ (آرنولد) خلالها فى إجازة ستة أشهر فحل (إقبال) محله كأستاذ وقام بالواجبات التدريسية مكانه . (٢٦)

وامتدت إقامة (إقبال) فى (لندن) تسعة أشهر تقريباً . وقد شارك فى النشاطات الاجتماعية للطلاب المسلمين خلال تلك المدة ، ويصرح (الميرزا جلال الدين) بأن (إقبال) قد أنشأ جمعية شبه سياسية باسم (جمعية الوحدة الإسلامية) خلال إقامته فى (لندن) وكان أمينها العام السير (عبد الله السهوردى) وكان السير

(سلطان أحمد) و (الميرزا جلال الدين) امينين مشاركين للجمعية وعندما وصل (إقبال) إلى (إنجلترا) كانت هذه الجمعية قد انشئت فيحدثنا (السير عبد القادر) بأنه هو و(إقبال) كانا يحضران في المجالس العلمية احيانا كلما جاء (إقبال) من (كيمبردج) إلى (لندن)<sup>(٢٨)</sup> ويصرح (عبد الله أنور بيك) بأن الأستاذ (حافظ محمود شيراني) كان قد أنشأ جمعية إسلامية تهتم بالقضايا الاجتماعية للطلاب المسلمين الواردين الجدد (بلندن) فأصر بعض الطلاب المسلمين على أن تسمى هذه الجمعية جمعية الوحدة الإسلامية إلا أن البعض الآخر قد عارض ذلك وقال بأن هذه التسمية سوف تعطىها صبغة سياسية وكان السير (عبد الله السهروردي) يؤيد تسميتها بالوحدة الإسلامية إلا أن (سيد مير على) والأستاذ (آرنولد) أراد أن تسمى الجمعية جمعية إسلامية فقط (إسلامك سوسائتي) وأخيرا أيد (إقبال) القائلين بتسميتها جمعية الوحدة الإسلامية وبهذه الاسم عرفت الجمعية<sup>(٢٩)</sup> والواقع أن المسلمين كانوا يسمون حركة الوحدة للدول الإسلامية بالوحدة الإسلامية دائما إلا أن السياسيين والصحف في (أوربا) سموها (بين إسلام ازم) وذلك لإيقاظ الرأي العام وتنظيمه ضد هذه الحركة وعليه فكيف يمكن (إقبال) أو الطلاب المسلمين أن يؤيدوا مصطلح (بين إسلام ازم) أو الوحدة الإسلامية على كل حال فإن الجمعيات الطلابية من هذا النوع في (إنجلترا) يتم انشاؤها لجميع الطلاب وهذه الجمعيات إما تحتفل بالمناسبات الدينية أو توجه الدعوة إلى شخصيات معروفة لإلقاء المحاضرات ولعل (إقبال) قد اشترك في إجراءات هذه الجمعية خلال إقامته في (لندن) ليتمكن من الالتقاء بالطلاب المسلمين .

وفي ١٩٠٥م تم تغيير نائب الملك في (الهند) فحل اللورد (منتو) محل اللورد (كرزن) كما أن الحزب الليبرالي استلم السلطة في (إنجلترا) وبذلك ظهر الامكان للمزيد من الحقوق الدستورية بواسطة الكونجرس (الهندي) وبما كان الهنادكة يطالبون بالإصلاحات الدستورية الجديدة بصفة مستمرة . وقد أدلى بالتصريحات كل من اللورد (منتو) و (جان موالى) وكيل الدولة للشئون (الهندية) عن هذا الموضوع وهذه الأوضاع أقلقنت انصار السير سيد مثل (محسن الملك) و (وقار الملك) ؛ وذلك لأنه لو طبق مبدأ الانتخابات في (الهند) فمعنى ذلك أن الأغلبية الهندوكية

سوف تسيطر على المسلمين ومن ثم كان موقف القادة المسلمين السياسى دفاعيا بالنسبة إلى موقف الأغلبية (الهند) وكية وكان القادة المسلمين يعتقدون بأن الاحتفاظ بحقوق الاقلية المسلمة لا يمكن إلا إذا طبق مبدأ الانتخاب على أساس النيابة المنفصلة لكل من الهنادكة والمسلمين . وبهذا الصدد كون القادة المسلمون وفدا سياسيا كان يقوده (أغا خان) فى أول أكتوبر ١٩٠٦م فالتقى هذا الوفد الإسلامى مع اللورد (منتو) فى مدينة (شملة) فأكد لهم اللورد (منتو) أنه سوف يرعى حقوق المسلمين فى ضوء ما طلبوه وكان نجاح هذا الوفد قد مهد طريقا لإنشاء منظمة سياسية للمسلمين فاجتمع القادة المسلمون فى ديسمبر ١٩٠٦م بمدينة (دكا) حيث أنشئت الرابطة الإسلامية (الهند) وترأسها (أغا خان) وعين (وقار الملك) أمينا عاما للرابطة و(محسن الملك) أمينا مشاركا لها . وكانت الإصلاحات الدستورية التى اعدّها (موالى) و(منتو) قد طبقت فى (الهند) على أساس مرسوم المجالس الهندية والذى صدر فى ١٩٠٩م ، والذى اعترف بما طالبه المسلمون من الانتخابات على أساس النيابة المنفصلة ، وتم الاعتراف بذلك دستوريا .

وافتحت اللجنة البريطانية للرابطة الإسلامية الهندية فى (لندن) فى مايو ١٩٠٨م حين عقد اجتماع المسلمين المقيمين فى قاعة (كيكستن) والذى ترأسه (سيد مير على) فانتخب (سيد مير على) رئيسا للجنة كما انتخب (إقبال) عضوا للمجلس التنفيذى واللجنة الصغيرة التى كونت لوضع القواعد والمبادئ فيها (سيد مير على) والرائد (سيد حسن بلجرامى) و(إقبال) كأعضاء لها .<sup>(٢٠)</sup>

وكان (إقبال) قد اعتاد خلال إقامته فى (لندن) كلما سافر من مقره إلى المدينة أن يسافر بالقطار وعن ثقل هذه الأسفار يحدثنا (إقبال) قائلا :<sup>(٢١)</sup>

كنت اسافر بالقطار عند المساء كل يوم إلى مسكنى وأنا طالب فى (إنجلترا) وكان هذا القطار ينتهى فى محطة وكان المسافرون يتحاولون إلى رصيف آخر من حيث يركبون القطار الآخر وكلما وصل القطار إلى المحطة نادى كمسارى القطار بصوت عال (آل شينج) أى يجب على الجميع أن يغيروا القطار ،

و ذات يوم كنت جالسا فى القطار كالمعتاد فإذا بالمسافرين . من قراء الجرائد أخذوا يتحدثون عن الديانة البوذية ، فأشار أحدهم إلى وهو يقول لعل هذا الرجل من (آسيا) يجب أن نسأله عن الديانة البوذية فسألونى عنها فقلت لهم أرد عليكم حالا ثم سكت بعد الكلام فسألونى مرة أخرى بعد لحظات ، فقلت لهم أرد عليكم حالا فقالوا لى لعلك تفكر فى الرد فقلت لهم : نعم ، وفى أثناء ذلك وصلنا إلى المحطة وأخذ كمسارى القطار ينادى : الجميع يغير القطار فقلت لهم : هذه هى الديانة البوذية .

وأما تكاليف (إقبال) خلال إقامته للدراسة فى (أوروبا) فكان يتحمل معظمها شقيقة (الشيخ عطا محمد) وكانت حالته الاقتصادية قد تحسنت خلال الأشهر الستة التى قضاها كأستاذ العربية فى جامعة (لندن) ، أما قبل الحصول على هذه الوظيفة فكان يطلب النقود من شقيقه وعن ذلك يحدثنا (إقبال) قائلا (٣٢).

"عند ما ذهب إلى (إنجلترا) كانت عندى نقودا اندخرتها إلا أن معظم النفقات أعطاها لى شقيقى كما أنه كان يرسل إلى النقود بين حين وآخر خلال إقامتى (بإنجلترا) وعندما نجحت فى امتحان بكالوريوس من جامعة (كيمبردج) كتب إلى شقيقى قائلا بانى أكمل دراسات الحقوق وأعود إلى بلادى إلا أننى كنت أريد الحصول على درجة الدكتوراه من (ألمانيا) فأرسل إلى النقود التى كنت طلبتها منه وخلال تلك الأيام كان شقيقى جالسا بين أصدقائه المخلصين ذات يوم فسأله رجل : سمعنا أن (إقبالا) قد حصل على شهادة أخرى فرد عليه شقيقى : نعم ، ماذا أقول لك إنه لا يزال يحصل على شهادة بعد أخرى ولا نعرف متى تدر عليه هذه الشهادات بشىء ينفعنا .

وفى هذا الطور من حياته حدثت تغييرات عديدة فى شعر (إقبال) أولا أنه أدرك أنه لا يمكن أن نغير الشعر التقليدى حتى نتمكن من التعبير به عن الأفكار الشرقية حسب الضرورة أو نجعله يحقق اهدافنا - ونظرا إلى هذا رأى اعترزم (إقبال) على أن يعرض عن نظم الشعر وأغلب الظن أنه كان قد ذكر ذلك لصديقه (السير عبد القادر) فى ١٩٠٦م فحاول (السير عبد القادر) أن يقنعه قائلا بأن شعره يتضمن تأثيرا قد يمكن أن يكون علاجاً للأمراض التى يعانى منها شعبة المتخلف الشقى فلا يجوز إضاعة الكفاءة والموهبة المفيدة من هذا النوع واتفق أخيرا على الأخذ برأى الأستاذ (آرنولد) فوافق (آرنولد) ما رآه (السير عبد القادر) وقرروا على أنه لا يجوز (إقبال) أن يعرض عن نظم الشعر: (٣٣)

أما التغيير الثانى على حد تصريح (السير عبد القادر) فهو تغير بدأ من نقطة صغيرة بدائية حتى وصل إلى هدف عظيم وعن ذلك يحدثنا (السير عبد القادر). (٣٤)

« الحدث الصغير الذى بدأ به (إقبال) ينظم الشعر باللغة الفارسية هو أنه كان معزوما عند صديق من أصدقاءه فطالبوا منه أن ينشد لهم شعراً فارسياً وسألوه هل ينظم الشعر هو بالفارسية أيضاً فكان لابد له من الاعتراف بأنه لم يحاول أن يقول الشعر باللغة الفارسية أكثر من بيت أو بيتين إلا أن هذه اللحظة كانت لحظة حاسمة وهذه المطالبة من أصدقائه أصبحت حافزاً لنظم الشعر بالفارسية فعاد من مأدبة الطعام فاستلقى على مضجعه ولعله قضى بقية الليل وهو يقول الشعر بالفارسية حتى أنه قابلنى بعد أن استيقظ فى الصباح الباكر فأرانى قصيدتين غزليتين بالفارسية ثم أنشدنيها على لسانه ، فهاتان القصيدتان الغزليتان أكدتا له عن موهبته ومقدرته على نظم الشعر بالفارسية ولم يسبق له أن يختبر كفاءته فى هذا المجال وبعد ذلك - وخاصة بعد عودته من (إنجلترا) - تحول طبعه إلى نظم الشعر بالفارسية وإن كان ينظم الشعر بالاردية بين حين وآخر .



وبحكم إلمامه بالآداب الإنجليزية كان (إقبال) قد تأثر بالشعراء الإنجليز مثل (ملتون) و (ردز ورث) و (شيلي) و (بائرون) و (براونينج) و (ماثيو ارنولد) و (تينسون) و (ايرسون) و (كري) و (لانج فالو) إلى جانب الشاعر الكبير (شكسبير) . ومن الممكن أن يكون (إقبال) قد ألم ببعض القطاعات من الآداب الفرنسية<sup>(٣٥)</sup> ولكنه بحكم رغبته فى اللغة الألمانية درس الآداب الألمانية وقرأ منها شيئا كثيرا خلال إقامته فى (هايدلبرج) وكان يميل (إقبال) إلى الآداب الألمانية لسبب آخر وهو أن الحركة الشرقية فى الأدب الألمانى كان أكثر تأثيرا وروعة من الآداب الأوربية الأخرى . وكانت الحركة الشرقية قد بدأت بمجموعة مختارة الفها (هيردر) وسماها الأزهار المختارة من شعر الشعراء الشرقيين ، وكانت هذه المجموعة تشتمل على شعر (حافظ) و (سعدى) و (رومى) و (بهارترى) إلى جانب الحكايات المترجمة من (اوينشيد) و (بجوت جيتا) ثم اهتم (جوته) بهذه الحركة اهتماما بالغا ، وكان قد تأثر بالآداب الفارسية والعربية والسنسكريتية . فإن كتابه الغربى الخاص (فاوست) يحمل طابعا خاصا لمنظومة (شكنتلا) للشاعر (كالى داس) وخاصة فى بداية الكتاب . وكانت دراسة (جوته) لديوان ((حافظ)) حافزا وراء تأليف (الديوان الشرقى الغربى) وكان قد تأثر إلى جانب ((حافظ)) بالشاعر (رومى) و (سعدى) و (فريد الدين عطار) و (فردوسى) كما أنه تأثر بالبيئة النبوية الشريفة وتعاليم القرآن الكريم ، وقد أكثر من التشبيهات والاستعارات الفارسية فى ديوانه هذا مما أنشأ الجو الشرقى فى شعره ، وقد تدعمت الحركة الشرقية فى الأدب الألمانى بنشر الديوان الشرقى الغربى ، ثم تلاه (روكرت) و (بلوتون) و (بودن اشتيت) و (شولر) و (هائى سيني) فنهضوا بها إلى درجة الكمال حتى أن النظم على أسلوب (حافظ) أصبح حركة مستقلة فى الأدب الألمانى وهكذا دخلت الروح الشرقية فى الأدب الألمانى<sup>(٣٦)</sup> وكان (إقبال) قد تأثر بالشعراء الألمان جميعا إلا أن تأثير (جوته) كان أكثر عمقا ودواما .

وفى خلال هذا الطور من حياته كان (إقبال) قد نظم أربعاً وعشرين منظومة . وسبع قصائد غزالية والتي يضمها الجزء الثانى من ديوانه (صوت الجرس) أما المنظومات فإن منها ما نظمها (إقبال) وهو فى (كيمبردج) أو (هايدلبرج) فهى تصف المشاهد الطبيعية وصفا جميلا ومنها منظومة (الحسن والعشق) و (العشق الغادر) وهما منظومتان تصوران الحب أو العشق المجازى عند (إقبال) وكان قد نظمها الشاعر بعد أن تأثر بالجمال النسوى أو فى البيئة الأوربية الخاصة حيث يعتقد الشاعر بأن غدره احسن من وفاء الأوربيين أما الشاعر الوطنية فقد كانت توجد فى البيئة الأوربية ايضا - إلا أن شعور الأمة الإسلامية أو الاخوة الإسلامية فى كنفها كان قد اخذ يتطور ويزداد شيئا فشيئا فى احساس الشاعر وعواطفه أما الفلسفة والتصوف فإن فكرة وحدة الوجود لم تزل تسيطر على ذهن (إقبال) رغم أن قلبه لم يكن راضيا مطمئنا بهذه الفكرة الصوفية وأن الثلاثة من بين هذه المنظومات إنما تعبر عن رسالة خاصة إلى بعض الأفراد أو الفئات فمثلا منها رسالة إلى طلاب عليكرة وكذلك رسالة الحب و (رسالة) منظومتان من هذا القبيل وهذا مما يوضح جليا أن (إقبالاً) كان قد اخذ يشعر شيئا فشيئا بأن الشعر الهادف يجب أن يكون جزءاً من النبوة<sup>(٣٧)</sup> أن قصيدة غزلية ومنظومة جديرتان باهتمامنا الخاص بهذه المناسبة أما القصيدة الغزلية فقد قالها الشاعر فى مارس ١٩٠٧م<sup>(٣٨)</sup> وهى مليئة بالتكهنات والتنبؤات عن الشرق والغرب .

أما المنظومة فعنوانها (إلى عبد القادر) وهذه المنظومة إنما هى دعوة إلى شعر ثورى من أجل التغيير الثورى فى الأفكار والمشاعر القومية وأما منظومة (صقلية) فقد نظمها (إقبال) خلال رحلته بالبحر عانداً إلى الوطن وذلك حين مرت سفينته عند جزيرة (صقلية) .

أما الثورة الكبرى التى حدثت فى ذهن (إقبال) وفكرة خلال إقامته فى (أوربا) فهو تبرمه من الفلسفة والتصوف وكراهته للقومية وعودته واتجاهه إلى التعاليم الإسلامية قلباً وروحاً وفكراً . أما كيف ومتى نشأت وتطورت هذه الثورة الفكرية عند (إقبال) فإن الرد على هذا السؤال بتحديد المراحل المختلفة تاريخياً أمر غير ممكن ،

إلا أنه توحد بعض الإشارات فى شعر (إقبال) أو فيما كتبه من رسائل أو ما كتبه من أصدقاءه عنه ، رغم أن ما كتبه أصدقاؤه والذين تعرفوا إليه وهو فى (إنجلترا) لا يدل على شىء ولا يقودنا إلى نتيجة . فهذا هو الأستاذ (ميك تيجرت) يصرح بأن (إقبالاً) كان يقول بوحدة الوجود خلال إقامته فى (كيمبردج) . أما السيدة (عطية فيضى) فإنها لاحظت فى (لندن) بأن (إقبالاً) كان معجباً بالشاعر (حافظ الشيرازى) . وأما (السير عبد القادر) فهو يشير إشارة إجمالية إلى أن (إقبالاً) عند ما أتبع له أن يرى عيوب المجتمع الغربى من قريب فإنه أخذ ييغض ويكره حب المال وضيق الصدر الذى تمتاز به المدنية الغربية<sup>(٣٩)</sup> وكان يريد (إقبال) أن يسجل المراحل المختلفة التى مر بها قلبه وذهنه وقد صرح بذلك فى أكثر من موضع فى رسائله فهو يحدث (السيد سليمان الندوى) فى رسالته إليه والتى كتبها فى ١٠ أكتوبر ١٩١٩ م ، : « أننى أود أن أحكى وأسجل المراحل التى مررت بها قلباً وفكرة وأن هذه القصة لا بد منها لأنها تسلط أضواء على شعرى<sup>(٤٠)</sup> ، وفى رسالة بعث بها إلى (عشرى رحمانى) فى ٢٧ من أكتوبر ١٩١٩ م ، يقول فيها : أما حياتى فليس فيها شىء غير عادى يفيد الآخرين أو يعتبرون به . أما التغيير الثورى التدريجى الذى حدث فى فكرى فقد يكون موضع الاعتبار لهم فإذا أتيت لى الفرصة فإننى أعتزم تسجيل ذلك وقيده وأن هذه الفكرة لا تزال فى فهرس العزائم حتى الآن<sup>(٤١)</sup> ، وقد أخبر (ممتاز حسن) فى لقاء معه بأنه خلال إقامته فى (كيمبردج) كان يدرس الاقتصاد ويستمع إلى المحاضرات فى هذا الموضوع إلى جانب الفلسفة ودراستها . وذلك لى لا يميل ذهنه إلى جانب متطرف ويمر طبعه مستقيماً متوازناً على طريق الاعتبار<sup>(٤٢)</sup> ، وفى رسالة كتبها فى ٧ من سبتمبر ١٩٢١ م ، وبعث بها إلى (وحيد أحمد) رئيس التحرير لمجلة « نقيب » الصادر فى بدايون<sup>(٤٣)</sup> .

« أن أعدى أعداء الإسلام والمسلمين فى الوقت الحاضر إنما هو التعصب العرقى وفكرة القومية ، وقد مضى خمس عشرة (أولاً) كتب ثلاث عشرة ثم شطبها وجعلها خمس عشرة) سنة حين شعرت بذلك لأول مرة حين كنت فى (أوروبا) وهذا هو الشعور الذى أحدث ثورة كبيرة فى فكرى ومخيلتى . الواقع أن البيئة

الأوربية هى التى جعلتنى مسلما حقيقيا وتلك هى قصة طويلة .  
فإذا أتيت لى فإنتى سوف أقيد المشوار الذى مر به قلبى وفكرى .  
وأنا على ثقة ويقين بأن ذلك سوف يفيد الكثيرين من الناس  
ومنذ اليوم الذى شعرت بذلك لا تزال هذه الفكرة هى هدفى  
وطموحى فى كل ما كتبت أو قلته بعد ذلك . وأست أعرف هل  
أثر فى نفوس الناس ما كتبت أو قلته ، ولكن الأمر الذى لا شك  
فيه أن هذه هى الفكرة التى أثرت فى حياتى تأثيرات مدهشا .

أما التأثير بالمدينة الغربية فإن ذلك لم يكن يوجد فى (إقبال) إطلاقا قبل سفره  
إلى (أوربا) أو بعد ذلك وإنما كان يملك ذهننا ثاقبا ونظرا باحثا نفاذا ومن ثم لم توجد  
فيه شائبة من التقليد الغربى الأعمى فى أى وقت من الأوقات .

لا شك أنه كان قد تفرج على جمال (أوربا) الظاهرى ، ولكنه مع ذلك تعمق فى  
باطنها بعقل واع ونظر صائب ، وكان قد شاهد العلوم العقلية الحديثة والتكنولوجيا  
وتأثيرها المعجز فى البيئة الأوربية ، ولكنه مع ذلك شاهد أيضا أن العلم والفن عند  
الأوربيين ليس وراء ذلك غرض إلا المادية ، ومعنى ذلك أن العقل البشرى يتدرب  
ويتطور فى (أوربا) أما القلب فيبقى عطشان محروما وأن العقلية الأوربية تقوم على  
المادية وهدفها الوحيد هو الانتفاع والتمتع ، إلا أن هذه العقليات الأوربية قد حرمت  
مشاعر العشق والحب الحقيقى التى تربي وتقوى فكرة الكرامة البشرية والصداقة  
الإنسانية فى الأرواح والنفوس الإنسانية الفكرية ، والتى تضمن تطور الحياة تطورا  
صحيحا سليما ، وعليه فإن بصيرة (إقبال) الشرقية كانت قد أدركت بأن المدنية  
الغربية فى باطنها فساد ودمار وأن هذا الطور البراق إنما هو ظاهرة مؤقتة .

وكذلك فإن الصراع القائم بين الكنيسة والدولة فى (أوربا) والذى أنهزمت فيه  
الكنيسة وخسرت فى القرن الثامن عشر الميلادى أصبحت الديانة قضية فردية فى  
الحياة ، ولم يعد الهدف الروحى المشترك أساسا للتنظيم القومى ، وكذلك فإن تطور  
العلوم الفلسفية والعلوم الحديثة والتكنولوجيا كان من الأسباب التى أحدث المنافسة

العداء بين الشعوب فأخذت تنافس بعضها البعض للفوائد المادية وجمع الأموال واستغلال الضعيف من أجل السيطرة والتغلب ، ولم يكن أحد يود أن يتخلف في هذه المسابقة وكانت النتيجة أن معظم الدول في (آسيا) و (أفريقيا) وأمريكا اللاتينية كان قد أستعبدوا الإنجليز أو الفرنسيون أو الروس والهولنديون والأسبان في نهاية القرن التاسع عشر الميلادي حتى أن دولة صغيرة مثل بلجيكا أحتلت دولة أكبر منها أضعافا مضاعفة مثل الكونغو وعليه فإن المشاعر الوطنية والتقدم العلمي كان سببا في تنشيط هذه الشعوب الأوربية وتقويتها مما جعلها تنهب الضعفاء وتسلب أموالهم وتسيطر عليهم وتستعبدهم .

وكانت (روسيا) في عهد (قيصر بتر الأول) في سنة ١٧٢٥ قد أخذت تتغرب أو تتبع الأساليب الغربية في الحياة ، وفي القرن التاسع عشر في عهد (قيصر إسكندر الثاني) أجتاحت (روسيا) الدول الإسلامية في (آسيا) الوسطى . وسيطرت عليها وضممتها إلى الإمبراطورية الروسية ثم تركزت أنظار الحكام الروس على بلاد الأتراك العثمانيين في (أوربا) الشرقية فأخذوا يشجعون حركة الاتحاد القومي السلافي وأخذوا يؤيدونها وبذلك أرادوا أن يشجعوا الصراع بين (صربيا) وبين (النمسا) و (المجر) ؛ وذلك لأن الاضطرابات في هذه المنطقة كانت تمهد الطريق للجيوش الروسية لاحتلال مضيق (دانيال) من ناحية ، وأما من ناحية أخرى فإن الحكام الروس كانوا قد أخذوا يحرضون ويثيرون الأمم والشعوب المختلفة في الدول البلقانية للعصيان على الأتراك العثمانيين وقد كانت النتيجة أن الأتراك العثمانيين قد طردوا من معظم المناطق في (أوربا) الشرقية في نهاية القرن التاسع عشر الميلادي .

وعند رحلة (إقبال) إلى (إنجلترا) في ١٩٠٥ م ، كان الحكام الروس قد أنهزموا في الحرب التي قامت بين (اليابان) و(روسيا) وكان الغرض من هذه الحرب إنما هي السيطرة على المناطق الشمالية الشرقية الساحلية في (آسيا) و (كوريا) و (البحار الشمالية) ، وكانت هذه هي الحرب الأولى اشتركت فيها دولة آسيوية وحاربت قوة غربية بأحدث أنواع السلاح ، وكانت (اليابان) قد أخذت تستخدم الأساليب الغربية

من أجل المسابقة مع الدول الغربية فى مجال الصناعة والتكنولوجيا فتقدم اليابانيون فى مجال التجارة خلال بضع سنوات وكانت قوتهم قد بلغت إلى حد أنهم استطاعوا أن يهزموا الصين وينتزعوا منها جزيرة (فورموزا) وبعض المناطق الأخرى فى ١٨٩٥م وفى هذا العصر كان الاستعمار الروسى يتطلع إلى الشرق الأقصى أيضا فقد احتل قيصر (روسيا) (إسكندر الثانى) المناطق الشمالية الغربية (للصين) وتصف الجزيرة اليابانية (سكهاالن) وفى النهاية تشابك الاستعماران الروسى واليابانى فدمر اليابانيون الأسطول البحرى الروسى فى الشرق الأقصى وهزموا الروسين فى كل جبهة من الجبهات وذهب الجنود الروس ضحية لهذه الحرب بعدد لا يمكن احصائه واستطاعت (اليابان) استعادة مناطقها المحتلة إلى جانب السيطرة على بعض المناطق الشرقية للمملكة الروسية .

وكانت (إيطاليا) و (ألمانيا) فى (أوربا) قد تخلفتا فى المسابقة الاستعمارية وذلك لأن الشعوب الإيطالية والألمانية كانت مبعثرة منقسمة إلى دويلات صغيرة فكانت (فرنسا) و (بريطانيا) والأمم المتحدة الأخرى فى (أوربا) تحاول من أجل الاحتفاظ بمصالحها أن تقف فى طريق توحيد الشعوب الإيطالية والألمانية حتى تستمر فى شىء من التفرق والتشتت بصفة مستقلة لكى لا تتمكن من السيطرة على الشعوب المغلوبة على أمرها فى (آسيا) و (أفريقيا) أو من المشاركة فى استغلالها أو المطالبة بنصيبها فى هذه المهام التجارية الاستغلالية .

على كل حال فإن الشعب الإيطالى قد تمت وحدته على يد (مازىنى) ، و(مازىنى) هذا كان محاميا من أهل (جنيف) فأنشأ جمعية ثورية سرية باسم (الإيطالية الشابة) فى ١٨٣١م ، وكانت تهدف هذه الجمعية إلى توحيد الشعب الإيطالى ؛ وذلك بانضمام الدول الصغيرة الإيطالية على أساس الدستور المشترك . وقد بدأت حركة الوحدة القومية فى (إيطاليا) فى ١٨٤٨م وقد أسس (مازىنى) جمهورية (روما) بمساعدة (سافى) و (مين لى) فى ١٨٤٩م إلا أن هذه المحاولة لم تكن ناجحة وأكره (مازىنى) على مغادرة (روما) ثم بدأت التظاهرات الناجحة من أجل الوحدة القومية فى المدن الكبرى فى (إيطاليا) تحت تعليمان (مازىنى) وفى هذه المرحلة جاء (جاريبالدى) يقدم يد المساعدة إلى (مازىنى) وكان شمال (إيطاليا) تحت احتلال

النساء وشارك (جاريبالدى) فى ثورة الإيطاليين ضد النمساويين وحقق نجاحا فى عدد من المهمات وهو الذى منع الفرنسيين من دخول (روما) وهو الذى احتل (صقلية) وفتح (نيبلز) وأخيرا حقق الاتحاد القومى الإيطالى بجهود (مازينى) و (جاريبالدى) فى نهاية القرن التاسع عشر تحت قيادة الملك (فكتور إيمنول الثانى) ومنذ تلك اللحظة أخذت (إيطاليا) تشارك فى لعبة الاستعمار وسباقه فاحتلت (أريتيريا) و (الصومال) فى إفريقيا الشرقية .

وأما توحيد الشعب الألمانى ووحدة (ألمانيا) فيرجع فضل ذلك إلى (بسمارك) فقد كانت أربعون دولة صغيرة للألمان فى حدود (ألمانيا) الجغرافية وكانت مشاعر الوحدة توجد فى نفوس السكان لهذه الدويلات الصغيرة إلا أن هذه الوحدة لم تكن تتخذ صورة إيجابية والنتيجة التى استنبطها (بسمارك) هو أن توحيد الشعوب الألمانية لا يمكن تحقيقه إلا بالقوة والسلاح فيعيّنه ملك (بروسيا) (وليام) رئيسا لوزارائه ، ومنذ تلك اللحظة اشتغل (بسمارك) ينظم الجيوش البروسية وكان يعتزم أن ينتزع قيادة الإمارات الألمانية الجنوبية من يد (النمسا) بالقوة العسكرية ثم يوحد (ألمانيا) تحت قيادة (بروسيا) ومن أجل (النمسا) ومن ثم أعلنت (النمسا) حربا ضد (بروسيا) إلا أن الانتصار المفاجئ لجيوش (بروسيا) فى هذه الحرب كان قد أصبح سببا لتوحيد الإمارات الألمانية تحت قيادة (بروسيا) . ولم يبق أمام (بسمارك) مشكلة غير انضمام الإمارات الألمانية الجنوبية إلى الاتحاد الألمانى ولم يكن ذلك من الممكن إلا إذا هجمت دولة أجنبية على (بروسيا) وكان (بسمارك) ينتظر هذه الفرصة المواتية . وقد تحقق له ذلك فى ١٨٧٠م وكان المفروض أن يتولى (ليوبولد) عرش اسبانيا وكان (ليوبولد) هذا من أقارب وليام ملك (بروسيا) فطلب ملك (فرنسا) (لونيس نابليون الثالث) من الملك (وليام) أن لا يسمح (لليوبولد) أن يتمكن من السيطرة على أرض اسبانيا ، إلا أن الملك وليام رفض ذلك وأخبر (بسمارك) بما جرى بينه وبين السفير الفرنسى من الحديث فى هذا الموضوع . وأراد (بسمارك) أن يستغل الوضع فنشر هذا الحديث فى الجرائد بأسلوب جعل الألمان يشعرون بأن فى ذلك إهانة لملكهم كما أن الفرنسيين جعلوا يشعرون بأن فيه إهانة لسفيرهم وكانت النتيجة كما كان

يتمناها (بسمارك) ؛ حيث أعلنت (فرنسا) حربا ضد (بروسيا) وذلك ما جعل الإمارات الألمانية الجنوبية تقوم بتأييد (بروسيا) ومساعدتها وذلك طبقا للاتفاقية التي كانت قد تحققت فيما سبق وأنهزمت (فرنسا) فى هذه الحرب أنهزاما كاسحا .

وفى ١٨٧١م تم انضمام الإمارات الألمانية الجنوبية كلها إلى الإمارات الشمالية التي كانت تقودها (بروسيا) ماعدا (النمسا) وتم تتويج الملك (وليام) حاكما على المملكة الألمانية المتحدة وعرف بلقب قيصر الإمبراطور وخلال عشرين سنة أخرى غير (بسمارك) أوضاع (ألمانيا) المتحدة وتحول الشعب الفلاح إلى شعب صناعى قوى وتقدمت (ألمانيا) فى الفلسفة والعلوم والتكنولوجيا والصناعة والمهم والتجارة تقدما عظيما للغاية حتى نشأ شئ من الكبر القومى الخاص فى نفوس الشعب الألمانى واخذوا يعتقدون بأن المدنية الألمانية هى ارقى المدنيات وأعلاما فى العالم وأن شعوب العالم لا يعادى الألمان إلا بسبب الغيرة والحسد وفى ١٨٨٨م بدأ قيصر وليام الثانى يدعم أسس الاستعمار الألمانى ونجحت (ألمانيا) فى احتلالها لعدد من المناطق فى أفريقيا ثم أعد أسطولا بحريا تجاريا من أجل مواجهة الإنجليز فى المجال التجارى كما أعد جيشا ألمانيا لم يسبق له نظير فى تاريخ (أوربا) كلها .

وكان الاستعمار الروسى واستعمار الشعوب الأوربية قد أخذ يتطور ويتدعم يوما فيوما أما الاستعمار العثمانى التركى فكان قد أخذ يميل إلى الزوال والانحطاط وقد بدأت حركة التغرب أو تبنى أساليب الحياة الغربية فى (تركيا) العثمانية فى سنة ١٧٧٤م ثم اتخذت خطوات إيجابية ومحاولات إدارية لإصلاح النظم الإدارية وذلك بإنشاء المنظمات الإدارية فى عهد السلطان (سليم الثالث) والسلطان (محمود الثانى) وذلك بعد سنة ١٨٣٩م ، وقد كان من أمانى القادة المسلمين من أمثال (رشيد باشا) و (على باشا) و (مدحت باشا) أن تتحول (تركيا) العثمانية إلى دولة معاصرة حيث يتمتع كل مواطن بالحقوق المدنية على أسس المساواة وحيث يتم إقامة مملكة دستورية على المبادئ الديمقراطية إلا أن النزعة الدكتاتورية للسلطين الأتراك وقفت فى سبيل ذلك فى كل مرحلة من المراحل وفى ١٨٧٦م أراد السلطان (عبد الحميد) أن يستغل



حركة الوحدة الإسلامية من أجل تحقيق أهدافه وأغراضه الشخصية ولكنه فشل فى ذلك وفى هذا العهد نفسه طرد الأتراك من معظم المناطق فى (أوروبا) الشرقية وعرفت (تركيا) العثمانية بالإنسان الأوروبى المريض وقد مر الأتراك بعهد دكتاتورى جبار وأخيرا نجحت الثورة التى قادتها منظمة الأتراك الشبان فى ١٩٠٨م ، وفى ١٩٠٩م فى خلع السلطان (عبد الحميد) ثم أخذ الأتراك الشبان ينادون بوحدة العالم الإسلامى تحت قيادة أنور باشا وذلك لاكتساب التأييد من الدول الإسلامية الأخرى ولكن فى الواقع كانت المحاولات قد بدأت لإيجاد وحدة الشعوب التركية مثل وحدة الشعوب الألمانية وكان أنور باشا قد تأثر كثيرا (بألمانيا) ومن ثم حاول التقريب بين (ألمانيا) و(تركيا) العثمانية وقد كان (المغرب) جزءا من السلطنة العثمانية وكانت (فرنسا) تريد احتلاله إلا أن قيصر (وليام الثانى) طالب بالمحافظة على المصالح الألمانية فى (المغرب) كما أن (قيصر وليام الثانى) كان قد بدأ تطبيق المشروع الذى كان يهدف إلى الاتصال بين (برلين) و (بغداد) بالسكك الحديدية الألمانية .

وأما إيران فكانت قد بدأت حركة التغرب فيها فى عهد الملك (نصير الدين) قاجار فى ١٨٥٢م وأنشأ الإنجليز مصرفهم الأول فى إيران فى ١٨٨٩م وبعد مدة تولت (بلجيكا) جباية الضرائب الجمركية للدولة وبعد ذلك بمدة قليلة بدأت سيطرة بريطانيا والروس على البلاد تتزايد شيئا فشيئا وذلك لأن الملك كان يستدين منهم لقضاء حوائجه وتحقيق أغراضه ، وبدأت إيران ترزح تحت وطئة الديون لهذه القوى وكانت النتيجة لهذه الظروف أن نشأت حركة قومية فى إيران وأخذ الشعب الإيرانى يطالب بتطبيق الدستور وحين تولى العرض الملكى الملك مظفر الدين بعد اغتيال الملك (نصير الدين) فبدأ بذلك الصراع بين أنصار الملكية وبين الدستوريين . وقد أيدت (روسيا) انصار الملك فى هذا الصراع كما أن بريطانيا كانت تساند الدستوريين . ولم يكن الغرض من ذلك أن الإنجليز كانوا يرغبون فى تطبيق الدستور فى إيران وإنما كان ذلك لأن القوة المنافسة لهم أى (روسيا) كانت تؤيد أنصار الملكية . وأخيرا انتصر الدستوريون فى هذا الصراع مما اكراه الملك مظفر الدين على تطبيق الدستور فى ١٩٠٦م وأنشئ المجلس الوطنى الإيرانى وأنشأ الإيرانيون مصرفهم القومى مما

جعل الإنجليز يوقعون الاتفاقية مع (روسيا) فى ١٩٠٧م وطبقا لهذه الاتفاقية قسمت إيران إلى قسمين نظرا إلى مناطق السيطرة والهيمنة فتم الاعتراف بسيطرة (روسيا) على القسم الشمالى واصبح القسم الجنوبي تحت السيطرة الإنجليزية وفى ١٩٠٨م ، الغى الملك (محمود على) الدستور الإيراني بمساعدة الروس ، وبذلك بدأ الصراع بين انصار الملكية والدستوريين من جديد وأنتصر فيه الدستوريون مرة أخرى وسمى هذا النجاح بالانتصار الوطنى وفى ١٩١٩م خلع الملك (محمود على) .

وكانت القوة المتزايدة الألمانية فى (أوربا) قد أصبحت خطرا هائلا لكل من (فرنسا) و (بريطانيا) و(روسيا) ولذلك بدأت سلسلة الاتفاقات بين الشعوب الأوربية لتحقيق التعادل والتوازن للقوة فى (أوربا) ، وقد تم الاعتراف بالمكانة القومية لكل من (ألمانيا) و (إيطاليا) ولأول مرة فى تاريخ (أوربا) وكان الفرنسيون يبغضون الألمان كما أن الألمان كانوا يبغضون الفرنسيين بغضا شديدا للغاية وكذلك فإن الفرنسيين كانوا على جمر من القلق لينتقموا من الألمان لما كبدهم من الهزيمة النكراء فيما مضى وكذلك فإن مملكة (النمسا) و (المجر) كانت تبغض (روسيا) كما أن (روسيا) كانت تبغضها وكان الإنجليز يعتبرون الألمان عدوا منافسا لهم فى الشؤون التجارية والصناعية وكانوا يحاولون تذليلهم واخفاقهم بأى طريق كان وأخيرا تمت الاتفاقية بين (ألمانيا) ومملكة (النمسا) و (المجر) من أجل التعادل والتوازن للقوة فى ناحية ومن ناحية أخرى تمت الاتفاقية الثلاثية بين كل من بريطانيا و (فرنسا) و (روسيا) ، وهكذا انقسمت القوى الاستعمارية الأوربية إلى كتلتين .

ولو أن (إقبال) كان قد كتب قصة المشوار الذى مر به قلبه وضميره - والذى أحدث التغيير التدريجى فى أفكاره - لكان من الممكن أن يكشف عن أحوال وظروف مهمة وذلك على أساس تجارية الشخصية ومشاهداته الذاتية إلا أن دراسة هذا التغيير العظيم لا يمكن الا بالطرق الخارجية .

سافر (إقبال) إلى (أوربا) وهو يؤمن إيمانا قويا بالوطنية والقومية حتى أن سفينته حين مرت بشواطئ (إيطاليا) أنشد تعظيما لها ما معناه :

« أيها الحقول موطن (مازنى) نتمنى لك الازدهار ونبعث إليك تحية السلام من السفينة » .

ولكنه لم يمض سنة أو سنة ونصف على (إقبال) فى (إنجلترا) حتى بدأت الجوانب الرهيبة السوداء المعادية للبشرية التى تضمهرها الوطنية الحديثة تظهر شيئاً فشيئاً وأخذ يشعر (إقبال) بأن صلة الإنسان بجنس أو لون أو لسان أو مولده فى منطقة من المناطق إنما هو شىء يحدث مصادفة ولا دخل لإرادة الإنسان فى ذلك والذى يحدث بالمصادفة لا يستحق أن يكون موضع فخر وكبرياء وكذلك حب الإنسان لجنس بشرى أو فئة خاصة أو قطعة أرضية خاصة لا أصل له ولا أساس إطلاقاً . وكذلك فإن الإنسان إذا أخذ ييغض الاجناس البشرية الأخرى ويحتقرها ويقهرها ويسيطر عليها ويسلب حقوقها أو يستغلها لمصالحه فليس هناك ما يبرر ذلك دينياً وروحياً وخلقياً وكان (إقبال) يرى أن فكرة الوطنية أو القومية التى يتبناها الإنسان الغربى تعارض المبادئ الكونية من الكرامة البشرية وفى ١٩٠٧م رأى يعينى رأسه الشعوب الأوربية قد انقسمت إلى أحزاب وتكتلات وقد خرجت كل فئة وكتلة ضد الأخرى على أساس الصلاح العسكرى وكان (إقبال) يرى أن هذا التشاجر والتناحر إنما هو يشبه التشاجر والتناحر الذى يكون بين اللصوص المغيرين الذين لا يريدون إلا التوسع فى التجارة المستغلة أو الإغارة على الضعفاء ومن ثم أخذ (إقبال) ييغض الاستعمار الغربى الإمبريالية بغضاً شديداً كما أنه أخذ ييغض الوطنية والقومية ويحتقرها احتقاراً شديداً وقد بلغ هذا البغض والتحقير من العمق حتى أن (إقبال) أخذ يندم على ما قاله من الشعر الوطنى والقومى فيما مضى حتى أنه كان يكثر من القول بأن شعره الذى قاله قبل سفره إلى (أوربا) إنما هو الشعر الجاهلى الذى قاله فى العصر الجاهلى .

على كل حال فإن رسالة (إقبال) التى كتبها فى السابع من سبتمبر ١٩٢١م وما قاله من قصيدة غزلية فى شهر مارس ١٩٠٧م يوضح لنا جلياً بأنه كان قد أخذ يعتبر بأن فكرة الفوارق العنصرية والوطنية والقومية من أعدى أعداء الإسلام والمسلمين ، وقد نشأ هذا الشعور عنده فى أخريات إقامته فى (كيمبردج) حين أعلنت

الاتفاقية الثلاثية وإن تلك القصيدة الغزلية ضد الفكرة الأوربية عن الوطنية والإمبريالية إنما كانت تعبيرا عن مشاعره كرد فعل لما شاهده واطلع عليه فقال ما معناه :

١ - يا أهل الغرب أن أرض الله ليست محلا تجاريا وإن الذهب الذى تظنونه جيدا سيصبح ذهباً مغشوشا .

٢ - إن مدنيتم هذه سوف تنتحر بخنجرها الذاتى وإن الوكر الذى يكون فى غصن ضعيف لا يمكن أن يكون قويا ويوم طويلا .

٣ - إن الذين يحبون الله هم أئوف مؤلفة يهيمون فى البوادي والغابات أننى سأتبع وأطيع الشخص الذى يحب عباد الله .

٤ - وأخيرا أنشد الجو الصامت فى الحجاز أنشودتها النائمة فاستمعت إليها الأذن الصاغية المنتظرة لذلك الصوت الحجازى . وذلك أن العهد الذى تم بين أهل البدو والصحارى وبين خلق الله سوف يتجدد تجدد قويا .

٥ - وإن ذلك الذى خرج من البادية فلقى على الإمبراطورية الرومية ولقد سمعت لسان الملا إلا على أن ذلك الأسد البوى سوف يستيقظ ويلعب بدوره .

٦ - أننى مرة أخرى سوف أخرج قائدا لتلك القافلة المتعبة فى ظلام الليل الحالك وإن أهتى المؤلة الحزينة سوف تنتشر الشرر فى الفضاء وتضيئها وإن النفاسى ستصبح شعلة نار لتضىء الطريق للقافلة الإسلامية .

والسؤال الذى يطرح نفسه فى هذه المرحلة أن الأفكار المعارضة للإمبريالية والاستعمار والوطنية كانت توجد فى (أوربا) مثل العالمية والإنسانية والاشتراكية والتقدمية والشيوعية ، وكانت تنادى هذه الأفكار كلها بكرامة البشرية وكانت ترغب فى إيجاد دنيا جديدة على مبادئ الأخوة العالمية ، وكانت جمعيات سرية كثيرة

روسية جددت نشاطها ضد الإمبريالية والملكية فلماذا لم يلتفت (إقبال) إلى هذه الأفكار حين أراد أن يرفض الإمبريالية والاستعمار والوطنية والقومية وتعارضها ولماذا فضل الرجوع إلى المبادئ الإسلامية الأساسية ؟ والرد المجل على هذا السؤال هو أن هذه الأفكار والنظريات كلها كانت نتيجة للفلسفة والعلوم العقلية الأوروبية<sup>(٤٤)</sup> . وكانت هذه الأفكار والنظريات تقوم كلها على المادية . وكان قد اتضح عند (إقبال) أن الفلسفة الأوروبية في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر فلسفة واهية مجوفة قبل ذهابه إلى (أوربا) وهو طالب في المعاهد العلمية بمدينة (لاهور) وكان قد عثر على الرد أو الحل لذلك في التصرف الوجودي . أما الآن فكانت الفلسفة الأوروبية والتصرف الوجودي كلاهما قد فقد أهميتهما ومكانتهما عند (إقبال) وكان (إقبال) قد تجاوز مرحلة العقل واخذ يتقدم نحو مرحلة الشوق والحب الإلهي وكان قد أخذ يستيقن بأن الفلسفة لا قيمة لها غير التمرين الذهني الفارغ كما أنه كان قد أخذ يعتقد بأن التصرف الوجودي وتعاليمه إنما هو سكرافيرني ولا شك أن (إقبال) كان قد حضر ليستمع إلى المحاضرات الخاصة عن الاقتصاد وهو في (كيمبردج) و(لندن) وذلك لرغبته العميقة في الاقتصاد ولكي يتمكن من معرفة الأفكار المدنية الأوروبية المعاصرة وأنه قد تأثر بهذه المحاضرات الاقتصادية إلا أنه لم يكن من الممكن لأية نظرية اقتصادية أو مبدأ اقتصادي أن يضل (إقبالاً) عن طريق الحق .

ان كلمة القوم في القرآن الكريم قد جاءت في معنى الفئة أو القبيلة وبعبارة أخرى أن الفئة البشرية التي تتكون على أسس الجنس المشترك أو اللون أو اللسان أو المنطقة يمكن أن تسمى تلك الفئة البشرية قبيلة أو شعباً أو قوماً طبقاً للنظرية القرآنية . ويقول الله سبحانه وتعالى في كتابه المجيد " وجعلناكم شعوباً وقبائل لتعارفوا ، أن أكرمكم عند الله اتقاكم "<sup>(٤٥)</sup> . على كل حال فإن الإيمان بالشريعة الإسلامية لا يسميه القرآن الكريم قبيلة أو قوماً أو شعباً وإنما يسمى المؤمنين بالشريعة الإسلامية أمة أو ملة وإلى ذلك يدعو القرآن الكريم ، فإن كلمة الأمة أو الملة تعنى جماعة من البشر الذين يربط بينهم الإيمان والعقيدة ارتباطاً روحياً عميقاً وثيقاً وإن هذه الجماعة بإمكانها أن تستوعب القبائل والشعوب والأقوام وأن الوحدة البشرية على

مبادئ الإيمان فى الإسلام تقضى على الهنصرية واللونية والعصبية اللغوية كما أنها تقضى على الوطنية وتحرر من هذه القيود كلها وأن السيرة النبوية على صاحبها الصلاة والسلام تحدثنا بأنه صلى الله عليه وسلم قد هاجر من مسقط رأسه أى مكة المكرمة احتفاظا بإيمانه وعقيدته وأخى بين المهاجرين والانتصار على المبادئ الإيمانية المشتركة بعد أن وصل إلى المدينة المنورة ومعنى ذلك أن الأمة الإسلامية أو الملة الإسلامية التى قامت وتأسست بالمدينة المنورة لا ترجع وحدتها إلى الوطن وإنما ترجع إلى مبدأ الإيمان والعقيدة المشتركة وبهذا يتضح أن الأمة الإسلامية ليس لها وطن بالذات وأن كل منطقة من أرض الله يقوم فيها المجتمع الإسلامى على مبادئ الإيمان والعقيدة المشتركة بين المسلمين فهو وطن الإسلام ولعل (إقبال) كان يفكر فى هذه الجوانب من التعاليم الإسلامية حين قال فى قصيدة غزلية أخرى وهو فى (إنجلترا) ما معناه :

١ - إن وطننا يمتاز بين أوطان العالم كله لأن النبى العربى -

صلى الله عليه وسلم - قد بناء على مبادئ ممتازة لأن

حصن الملة الإسلامية لا يقوم على وحدة الوطن أو الأرض .

٢ - لا ذهب ولا إياب ولا حياة ولا ممات وأن هذه الامتيازات

والفوارق إنما هى خدعة وأن كل شىء منا وكل ظاهرة من

الظواهر تتصل بنا الا أن وطننا ليس بين هذه الظواهر .

وكان (إقبال) قد لاحظ لأن قوى الاستعمارية من (روسيا) و (أوروبا) تعتزم تمزيق الوطن الإسلامى وتفريقه من أجل أغراضها الدنيئة الخاصة لأنها بسياسة التمزيق والتفريق تستطيع احتلال البلاد الإسلامية كلها واحدا بعد الآخر وتتمكن من أن تسلب حقوق المسلمين وتستغل بلادهم ولاحظ (إقبال) كذلك بأن الحركات القومية فى (مصر) و (تركيا) و (إيران) و (افغانستان) والدول العربية الأخرى قد بدأت نشاطها : وذلك كرد فعل أو تأثير مباشر تحت الفكرة القومية الأوربية حتى أن بعض هذه الدول قد بدأ فيها حركات قومية من أجل الحصول على استقلال قومى وأخذ هذا الصراع يشتد يوما فيوما وكان (إقبال) يرى أن الدين جاء ليصلح من حال البشر

ويقيم السلام بينهم كما أن الهدف النهائي للإسلام إنما هو إنشاء الوحدة البشرية على المبادئ الأخوية العالمية والكرامة البشرية وذلك بالقضاء على تعصب الجنسية واللون واللسان والمنطقية وكان (إقبال) يخشى أن الوطنية الأوروبية إذا نشبت بين الأمم الإسلامية فإن المسلمين لابد من أن يبغض بعضهم البعض كما هي حال الدول الغربية وشعوبها أو أنهم سوف يتقاتلون ويحارب بعضهم البعض ويسلبون حقوق بعضهم البعض أو يستغلون أخوانهم وبذلك تنقرض الأمم الإسلامية عن آخرها ومن ثم كان (إقبال) يرى أن بقاء العالم الإسلامى وقوته وحياة الأمم الإسلامية إنما هو فى حاجة إلى التوحيد بين الأمم الإسلامية على مبادئ الإيمان والعقيدة المشتركة أقام (مازنى) و (بسمارك) وحدة قومية وطنية فى (إيطاليا) و (ألمانيا) . أما (إقبال) فأخذ يفكر فى وحدة الأمم الإسلامية على أسس متينة من الإيمان والعقيدة الإسلامية .

وأن هذه الثورة التى حدثت فى ذهن (إقبال) وضميره فى ١٩٠٧م قد كان من نتائجها الحتمية البعيدة المدى أن يعرض عن توحيد الهنادكة والمسلمين على مبادئ الوطنية أو القومية فى شبه القارة (الهندية) وتوجد شواهد فيما كتبه (إقبال) تدل ذلك دلالة واضحة وعاد (إقبال) إلى (لاهور) فى يولية ١٩٠٨م ، وبعد ثمانية أشهر منذ ذلك تسلم (إقبال) دعوة من قبل (منشى غلام قادر فرخ) فى (امرتسر) يدعوه أن يشارك فى الاجتماع السنوى لجمعية تضم الهنادكة والمسلمين والشيخ ، كان اسم الجمعية (مانروا لاج) فكتب إليه (إقبال) رسالة فى ٢٨ من مارس ١٩٠٩م يقول له فيها :<sup>(٤٦)</sup>

« كنت أرى أنه لابد من القضاء على الخلافات المذهبية فى هذا البلد (الهند) ولم أزل أعمل بذلك فى حياتى الخاصة حتى الآن إلا أنني أرى الآن أن من صالح الهنادكة والمسلمين كليهما أن يبقى التشخيص القومى لكل واحد منها على وجه مستقل ، إن فكرة القومية المشتركة (الهند) فكرة جميلة للغاية وتحمل جذبة شعرية فى داخلها إلا أن ذلك يبدو مستحيلا الآن ، وذلك نظرا إلى الظروف الراهنة والنزاعات القومية التلقائية للديانتين كتيهما » .

وهذه الثورة الداخلية التى حدثت فى نفس (إقبال) وفكره وضميره خلال إقامته فى (أوربا) كانت لها النتائج بعيدة المدى وقد يمكن أن تكون هذه الثورة الداخلية هى التى جعلت (إقبال) يتحول إلى قول الشعر باللغة الفارسية ، فهذه هى المرحلة التى أكمل (إقبال) خلالها دراساته العليا كما أن عواطفه الشعرية تطورت فى مراحلها المختلفة حتى وصلت إلى مفترق حاسم ، حيث يمكن لها أن تثب وثبة عظيمة حتى تصبح جزءا من الرسالة والنبوة كما يقال .

وكان (إقبال) قد غادر (إنجلترا) نحو بلاده فى يولية ١٩٠٨م ، وليس من الممكن أن نحدد التاريخ بالضبط وحين وصلت سفينته عند جزيرة (الصقلية) وهو عائد من (أوربا) كان قلبه يتدفق بعواطف فريده أنه لم ينظر إلى (الصقلية) كأنها أرض (مازنى) وإنما اعتبرها ضريحا للمدينة الحجازية فنظر إليها واستعبر باكيا يقول ما معناه :

١ - أخبرينى يا (صقلية) قصة من تضرين فى آثارك التاريخية ؟

لأن الصمت الذى يسود شواطئك يحمل أسلوبا بلاغيا رائعا .

٢ - حدثينى عن ألامك فأننى حزين جريح مثلك أشعر بالآلام

لأننى أنا غبار القافلة التى كانت قد نزلت فيك .

٣ - ارينى صورة قديمة من الماضى واحكى لى قصة الأيام

السالفة وأثيرى عواطف القلق والاضطراب فى قلبى .

٤ - سوف أخذ منك هدية إلى (الهند) وسوف أتحف بها أهلها

أما هنا فابكى وحيدا ولكننى سوف أجعل غيرى من

المسلمين يكون حين أعود إلى بلدى .

وقد وصل (إقبال) إلى دلهى فى ٢٥ من يولية ١٩٠٨م من طريق (بومباى) حيث وجد أصدقاءه قد وصلوا إلى محطة القطار ليستقبلوه ، وفى اليوم التالى رافق أصدقاءه حيث زاروا ضريح (نظام الدين أولياء) ووقف بجانب الضريح فظل يدعو الله ويناجيه للحظات طويلة ، حتى أنهم قضوا النهار كله فى الضريح ، وكان (نيرنك)



و (مقبول أحمد نظامى من أصدقاءه قد اعدا منظومتين للترحيب به كما أنهم كانوا قد تمتعوا بأغنية (القوالين) وكان الخواجا (حسن نظامى) رئيس الحفلة ، وفى المساء ذهبوا إلى قبر الشاعر (غالب) وقرعوا الفاتحة عليه .

ووصل (إقبال) إلى (لاهور) بالقطار عند الظهيرة فى ٢٧ من يولية ١٩٠٨م حيث استقبله أصدقاءه استقبالا حارا ومن هناك اتجهوا نحو حديقة البلدية خارج باب (بهاتى) حيث كان صديقه (شيخ جلاب دين) أقام حفلة تكريما له وقد حضر فى الحفلة مائة وخمسون من أصدقاء (إقبال) وألقى السير (محمد شفيق) كلمته تحدث فيها عن شخصية (إقبال) وشعره كما أن البعض من أصدقاء الشعراء أنشدوا منظوماتهم ترحيبا به واستقبالا له ؛ فمنهم (الشيخ حامد حسن قادرى) و (الله يار جوجى) و (منشى غلام على خان غلامى) و (منشى نذر محمد) و (بدر الدين قيصرى) .

وبعد نهاية هذه الحفلة فى مساء نفس اليوم سافر (إقبال) بالقطار إلى (سيالكوت) حيث استقبل استقبالا حارا منقطع النظير فكان رصيف المحطة حافلا بالمستقبلين له والمرحبين به بما فيهم والد (إقبال) وشقيقه وأقاربه الآخرون وكان (شيخ اعجاز أحمد) بين المستقبلين وهو فى العاشرة من عمره وكان قد رافق والده يستقبل (إقبال) . والبس المستقبلون (إقبال) قلائد الأزهار الكثيرة حتى غطوا وجهه بين الزهور ، وخرج من المحطة بصعوبة بالغة حتى وصل إلى منزله حيث عانق أمه الحنون التى كانت فى انتظاره منذ ثلاث سنوات .



## الهوامش

### هوامش الفصل الأول

(١) راجع الجزء الثاني من "روزگار فقير" لفقيه سيد وحيد الدين ص ١٢٠ لمشاهدة الصورة العكسية من الوثيقة .

(٢) "أنوار إقبال" اعداد بشير أحمد دار ص ٥١-٨٧ وإيضاً قد صرح (السير عبد القادر) في مقال له عن (إقبال) وترجمته والذي نشر في مجلة " خدك نظر " الصادرة من (لكنز) في مايو ١٩٠٢م وقال إنه ينتمي إلى قبيلة " سيفرو " .

(٣) " تاريخ أقوام كشمير " الجزء الأول ص ٤٣-٤٤ ودراسة الرسالة بكاملها يرجى الرجوع إلى " أنوار إقبال " ص ٧٥-٧٧

(٤) " تاريخ أقوام كشمير " الجزء الثاني ص ٤٤ ، وقد جرى البحث عن أسرة مسلمة من قبيلة " سبرو " حين أرادت أسرة إقبال أن تزوج ابنها أي ابن شقيق إقبال شيخ إعجاز أحمد إلا أن الأسرة فشلت في ذلك .

(٥) أصل الرسالة يحتفظ به شيخ إعجاز أحمد . أما الصورة العكسية فيرجى الرجوع إلى مجلة "صحيفة تهديفاً الخاص عن إقبال ، والجزء الأول منه لشهر ديسمبر ١٩٧٣ بين ص ٤ - ٥ وأما سجل جامعة دلهي في ذلك الوقت فقد كان الدكتور (صوفي غلام محي الدين) .

(٦) " تاريخ أقوام كشمير " طبع ١٩٤٣م ص ٣٢١-٣٢٣

(٧) مسكين ص ١٢٣ و ١٢٤

(٨) " روزگار فقير " الجزء الثاني ص ١١٣-١١٤ وقد أعد الدكتور أكبر حيدري كاشميري مقالاً خاصاً عن أسرة (إقبال) وأصلها والذي كان قد نشر في مجلة "قومي أواز" الأسبوعية من (لكنز) ٢٤ فبراير ١٩٨٠م والطبعة الثانية بتغيير يسير في جريدة "آفتاب" الصادرة من "سرينجر" في ٢١ من أبريل ١٩٨١م ويرى أكبر حيدري بأن الذي أوهم الناس وأوقعهم في الوهل من الخطر هو ما قاله الشيخ فوق بأن (إقبال) من براهمة كشمير وينتمي إلى قبيلة "سبرو" وقد ابتكر الشيخ فوق اسطورة تشرح كلمة "سبرو" فيقول في مقاله الأول بأن (السير عبد القادر) كان قد أعد مقالاً عن ترجمة (إقبال) والذي نشر في مجلة " خدك نظر " من (لكنز)

فى مايو ١٩٠٢م ولكن (السير عبد القادر) لم يذكر شيئاً من هذه النسبة من أسرة (إقبال) إطلاقاً فلم يكن أحد غير الشيخ فوق الذى كان يرغب فى ابتكار الاساطير من عنده إلا أن ما قاله أكبر حيدرى وصرح به ليس صحيحاً وذلك لأن (السير عبد القادر) يقول فى مقاله ذلك بأن (إقبال) من أصل كشميرى وينتمى إلى أسرة قديمة من بناديت كشمير والتي فرع من قروعيها فى الوطن الأصلي فى كشمير وأما الفرع الذى منه (إقبال) فكان قد أسلم منذ القرنين من الزمان وأما قبيلته فهى "سيفرو" وأن الذى جعل أسلاف (إقبال) يعتنقون الإسلام هو اعتقادهم فى ولى من أولياء الله (فالسير عبد القادر) يأتى بكلمة (سيفرو) بدل كلمة (سيبرو) أو (سيبرو) إلا أنه يوافق ما قاله الشيخ فوق وأن الذى قاله الشيخ فوق أو (السير عبد القادر) عن أسرة (إقبال) وأصلها ليس من الأساطير المتكررة والواقع أن هذه المعلومات عن أسرة (إقبال) وأصلها قد حصل عليها الشيخ فوق و(السير عبد القادر) من (إقبال) أو من والده ثم يحاول أكبر حيدرى أن يحقق بأن الشرح لكلمة (سيبرو) والذى جاء به الشيخ فوق لم يأت به الشيخ فوق وإنما جاء به والد (إقبال) لا يوجد فى مرجع من المراجع التاريخية والمشكلة الآن فى أن "سيبرو" قبيلة معروفة من براهمة "كشمير" فإذا كان أكبر حيدرى لا يوافق بما جاء به (إقبال) أو والده من شرح الكلمة فماذا سيكون شرح الكلمة على ما حققه أكبر حيدرى فى بحثه ياترى ؟ وكان (إقبال) قد علم من أبيه أن جدهم الأعلى الذى اعتنق الإسلام كان يعرف بلقب (بابا لول حج) وقد أورد أكبر حيدرى العبارات الفارسية التى اقتبسها من كتاب (نور نامه) لنصيب الدين سنة ١٦٢٠م ، و (تاريخ كشمير أعظمى) (واقعات كشمير) لمؤلفه ديدى مرى ١٧٥٥م و "تاريخ كبير كشمير" لمسكين ١٩٠٢م ، ثم حاول أن يشرح هذه العبارات الفارسية ما يدل على أن (بابا لول حج) كان قد تزوج امرأة فطلقها قبل أن يدخل بها ثم تهرب فهو يرى أن بابا (لول حج) لم يكن له عقب إلى أن والده (إقبال) لم يكن قد سمع إلا من أجداده بأن جدهم الأعلى الذى سبق إلى الإسلام أولاً كان اسمه (بابا لول حج) وقد وصل إليهم هذا القول كابراً عن كابر وعليه فإن ما أورده من اقتباس (ديده مرى) يدل على أن (بابا لول حج) قد كان له عقب رغم أنه كان قد تهرب .

(٩) مجلة "صحيفة" عددها عن (إقبال) القسم الأول ص ٦ سلسلة النسب لأجداد (إقبال) للدكتور محمد باقر .

(١٠) "أدبى دنيا" مايو ١٩٦٥م ص ٩ (صلاتي بإقبال) للخواج (حسن نظامى) .

(١١) "مشاهير كشمير" طبعة ١٩٢٠م .

(١٢) "تاريخ بده شامى" طبعة ١٩٤٤ ص ٤٠٠-٤٠١ .

(١٣) المرجع نفسه ص ٢٩٩-٢٩٦ و ٣٠٦-٣٠٩ و ٣٥٧ ، وقد اعتمد الشيخ فوق على مجمع التواريخ لكشمير لمؤلفه البانديت (بيربر كاهشرو) .

(١٤) "تاريخ أقوام كشمير" طبعة ١٩٢٤ ص ٣٥٢-٣٩٦ وللمزيد من المعلومات يرجى الرجوع إلى كتاب "كشمير" بالإنجليزية لإباحبه الدكتور ج م د صوفى - الجزء الأول ص ٢٨-١٠٢ وتشرار شريف مدينة صغيرة على عشرين ميلاً تقريباً من مدينة "سرى ناجار" والشيخ نور الدين ولى رشى هذا له أتباع من الهنادكة وهو يعرف عندهم باسم "نندارشى" أو "سهاجا نندا" .

(١٥) مجلة صحيفة ، عددا عن (إقبال) ، الجزء الأول ص ١١-١٢ سلسلة النسب لأجداد (إقبال) للدكتور محمد باقر .

(١٦) الشيخ فوق ص ٣٢٠-٣٢٢ .

(١٧) (إقبال) كى حضور الجزء الأول ص ١٥٩-١٧٠ .

(١٨) الرسالة إلى مؤلف الكتاب .

(١٩) " تاريخ أقوام كشمير " طبعة ١٩٤٢ ص ٣٢٠-٣٢٢ .

(٢٠) " فقير سيد وحيد الدين ص ١٥٥ و ١١٦ .

(٢١) راجع مجلة "نقوش" عددها الخاص لشهر يونية ١٩٦٤م ص ٢ ويصل (إقبال) بأن أسلافه من البراهمة الذين أنفقوا أعمارهم وهم يفكرون فى ذات الله ما هو وكيف هو ؟ أما أنا فأقتضى أيامى وأنا أفكر فى الإنسان وكان مسكن أسلافه فى كشمير فى قرية "تشكو برجنه أوون" فى مديرية كولجام وقد ذكرت قرية "تشكو برجنه أوون" من ضمن ترجمة بابا لول حج ووطنه وقد تم تحديد عصر بابا لول حج وهو بالقرن الخامس عشر الميلادى فهل يمكن أن يكون قرية بابا لول حج قد عاشت فى تلك القرية إلى قرون ، وأن أسلاف (إقبال) كانوا قد هاجروا من مديرية كولجام إلى مدينة سيالكوت ؟ وقد يمكن أن يكون كذلك ومن الممكن أن يكون المصدر عند الشيخ فوق هو والده اقبال أو (إقبال) نفسه وراجع (إقبال) كى چند جواهر ريز) (القطعات المجهرية (إقبال) للخواجه (عبد الحميد) ص ٢٢ .

(٢٢) كشمسر (بالإنجليزية) الجزء الأول ص ٢٩٦-٣٢٨ والجزء الثانى ص ٦٩٩-٧٥٠

(٢٣) المرجع نفسه ، الجزء الأول ص ١٧٣-٢٨٨ و ٢٨٩ والجزء الثانى ص ٧٢٩

(٢٤) راجع جريدة "إحسان" عددها عن (إقبال) ٢٧ من يونية ١٩٢٨م

## هوامش الفصل الثاني

- (١) تاريخ سيالكوت للشيخ محمد دين فوق طبعة ١٩٢٤ ص ٩٤-١٢٦ ، وأيضا راجع تاريخ سيالكوت لصاحبه عبد الصمد فلام محمد صاحب مطبع صمدى حى رنكپورہ مدينة سيالكوت طبعة ١٨٨٧ ص ٥-٤٠
- (٢) تاريخ اقوام كشمير طبعة ١٩٤٣ ص ٣٢٠-٣٢٣ وأيضا راجع "روز كار فقير" الجزء الثانى ص ١٢٤-١٢٦ و ١٣٢-١٣٥ و ذكر اقبال لعبد المجيد سالك ص ٨-١٠
- (٣) التعليق على كتاب "المسلم الهندي" لصاحبه هنتر من مؤلفات السير سيد أحمد (بالإنجليزية) ص ٤٤
- (٤) "هندي مسلمان" (المسلم الهندي) لصاحبه هنتر (بالإنجليزية) ص ٣-٤ و ١٣٥-١٣٩ و ١٦٥-١٦٧ طبعة اكسفورد و تاريخ هند" لمؤلفه تسميث (بالإنجليزية) ص ٥٠٣ ، " تاريخ الثورة الهندية" لمؤلفه (ميلي سون) (بالإنجليزية) الجزء الأول ص ٢-٣ و ١١ و ١٣ و ١٥ و ١٦ و ١٩ والإسلام الهندي (بالإنجليزية) لصاحبه (مرى تاني توس) ص ١٩١-١٩٣
- (٥) "سيرة سيد أحمد شهيد" لسيد أبي الحسن علي النحوي ص ٥٧-٨٣ و ١٠٤-١٤٣ و ١٥٠-٢٠٣ و آثار الصناديد لسير سيد أحمد خان ص ٤٣-٤٧ المسلم الهندي (بالإنجليزية) ص ١٢-١٥ وأيضا سيد أحمد شهيد (في جزأين) لغلام رسل مهر ، وجماعة المجاهدين لغلام رسول مهر ٥٧-٨٩ و ١٠٩-١٢٩
- (٦) المسلم الهندي (بالإنجليزية) ص ٤٤-٤٧ "الإسلام الهندي" بالإنجليزية ص ١٧٩-١٨١ و كلكتة ريويو (بالإنجليزية) المجلد الخمسون طبعة ١٨٧٠ ص ١٠٤ وأيضا المجلد الواحد والخمسون ص ١٧٧ و ١٧٨ تاريخ الهند البريطانية (بالإنجليزية) لجيس مل الجزء التاسع ص ٢٢٠-٢٢٣ وللمزيد من الاطلاع يرجى الرجوع إلى "سرگزشت مجاهدين" أي (قصة المجاهدين) لغلام رسول مهر ص ٢٠٢
- (٧) كلكتة ريويو (بالإنجليزية) مجلد ٥١ ص ١٨٨ و ١٨٩ وأيضا مجلد ٥١ (رقم سى ١١) ص ٣٨١ و ٣٨٤ و ٣٨٤ ويرجى الرجوع إلى (سرگزشت مجاهدين) للمزيد من الاطلاع .
- (٨) (كشمير) لصاحبه ج د م . صوفى (بالإنجليزية) الجزء الثاني ص ٧١٦-٧١٩
- (٩) كلكتة (بالإنجليزية) مجلد ٥١ (رقم سى ١١) ص ٣٨٢ و ٣٨٦ و ٣٩٢ و ٣٩٩ والمسلم الهندي (بالإنجليزية) ص ٢٣-٢٥ و ٢٧ و ٢٨ و ٤٢ و ٧٨ و ٨٤-١٠٥ و راجع "سرگزشت مجاهدين" للمزيد من الاطلاع .

- (١٠) الإسلام الجديد فى الهند (بالإنجليزية) لصاحبه سميث ص ١٦٢
- (١١) كلكتة ريويو (بالإنجليزية) مجلد ٥١ (رقم سى ١١) ص ٢٨٢ تاريخ الثورة (الهندية) (بالإنجليزية) الجزء الأول ص ١٤٢-١٤٣ والجزء الثانى ص ٢٧ والمسلم الهندى (بالإنجليزية) ص ١١ و ٢٤-٤٣ و ٦١ و ٧٥ و ٨٩ و ١٣٩
- (١٢) ١٨٥٧م لغلام رسول مهر ص ٢٠١-٢١٩ و ٤٤٠-٤٤٧
- (١٣) مذكراتى فى الهند (بالإنجليزية) ص ١١-٤٣ وللمزيد من المعلومات راجع ظهور الحكم الإنجليزى واكتماله فى الهند (بالإنجليزية) لمؤلفيه ثامب سون و ج ت جيرت ص ٤٣٩
- (١٤) كانبور (بالإنجليزية) لصاحبه ج ، أترولييان ص ١٠٩ وإيضاً راجع ظهور الحكم الإنجليزى واكتماله فى الهند (بالإنجليزية) ص ٤٦٢
- (١٥) قيصر التواريخ ، الجزء الثانى ص ٤٥٢
- (١٦) "حياة جاويد" القسم الأول ص ٧١ و ٢١٤ و ٢٢٢
- (١٧) كلكتة ريويو (بالإنجليزية) مجلد : ٥٠ ص ٧٣ - ٧٥
- (١٨) الجغرافيا التاريخية للهند (بالإنجليزية) لصاحبه أ. روبريس ص ٣٦٣ وظهور الحكم الانجليزى واكتماله فى الهند (بالإنجليزية) ص ٤٤٢ - ٤٤٣
- (١٩) مقالات تهذيب الأخلاق ، الجزء الثانى ص ٥٥٢ و ٥٢٣
- (٢٠) المسلم الهندى (بالإنجليزية) ص ١٦٨ - ١٧١ و ١٨٤ - ١٨٦ و ١٩٣ - ١٩٤ أسباب بغاوت هندء أى (أسباب الثورة الهندية) السير سيد أحمد خان ص : ١٧ - ١٩
- ٢١ - إقبال كى حضور (فى حضرة إقبال) الجزء الأول ص ٩٤
- ٢٢ - تاريخ سيالكوت ص ١٢٦
- ٢٣ - ذكر إقبال ص ١٠ - ١١

## هوامش الفصل الثالث

١ - أنوار إقبال إعداد بشير أحمد دار ص ٧٣

٢ - وقد جاءت الترجمة باللغة الإنجليزية ويرجى الرجوع إلى «نقش إقبال» لسير عبد الواحد معيني ويقابل ذلك ص ١٧

وقد حقق الدكتور سعيد اختر الدرائى أن (إقبالا) كان قد كتب بخط يده تاريخ مولده «المحرم ١٨٧٦م وذلك فى أول أكتوبر ١٩٠٥ م ، فى سجل كلية التثليث لجامعة (كيمبردج) وذكر إنه كان يسكن فى ١٧ قصر برتقال وأنه قد لاحظ لافتة معلقة على ذلك المنزل ثم أن إقبال سجل سنة تسعة وعشرين فى سجل القبول لخان لنكن (بلندن) وذلك فى ٦ نوفمبر ١٩٠٥م ويطابق ذلك أن مولده ١٨٧٦م وقد تم امتحانه الشفوى للدكتوراه أمام مجلس كان يرأسه الأستاذ (ف. هومل) بجامعة ميونيخ فى ٤ نوفمبر ١٩٠٧ ، وتنص بطاقة الامتحان على أن تاريخ مولده هو ٩ نوفمبر ١٨٧٧م ويرى الدكتور الدرائى أن المحرم يطابق النصف الأخير من يناير والنصف الأول من فبراير لسنة ١٨٧٦م ، وعليه فإن مولد إقبال كان فى يناير وفبراير ١٨٧٦م ، وراجع كتاب «العلامة إقبال فى أوروبا» والمقالات الأخرى (مسودة خطية بالأردوية) ويظهر بما حققه الدكتور درائى بأن تاريخ مولد إقبال الذى كان يؤيده إقبال نفسه وهو حى فى سنة ١٨٧٦م ويبدو بأن إقبال عندما كان حديث العهد بوروده فى (لندن) ذكر أن مولده ١٨٧٦م فإذا كان قد صرح بشهر المحرم فى سجل كلية التثليث ؛ فهو أيضا كان على أساس التقدير والتخمين فإذا كان شهر المحرم فى تلك السنة قد جاء فى يناير وفبراير فيجب أن نعبر بذلك عن فصل الشتاء ، وقد صرح الشيخ عطا محمد على وجه التقدير والتخمين بأن مولد إقبال كان فى شهر ديسمبر ١٨٧٦م ويعنى بذلك فصل الشتاء لسنة ١٨٧٦م ، إلا أنه من الممكن أن (إقبالا) كان قد راجع أبويه عن تاريخ مولده حين قدم ترجمته مع أطروحته فى ميونيخ بعد سنتين والواقع الذى ليس فيه شك أن (إقبالا) كان يكتب رسالة إلى أمه فى سيالكوت خلال كل أسبوع وهو فى (أوربا) وأنها كانت تنتظر رسالته طوال الأسبوع إلا أن (إقبالا) ذكر تاريخ مولده حسب التقويم الهجرى الذى يوافق ١٨٧٦م ، فقد ذكر إقبال تقديرا ولم يحاول أن يغير تغييرا مفصلا .

٣ - وراجع لصورة طبق الأصل «روز كار فقير» الطبعة الثانية لفقير سيد وحيد الدين ص ٢٢٢

٤ - أنوار إقبال ص ٧٩

إن مقال السير عبد القادر عن ترجمة إقبال والذى كان قد نشر فى «خندك نظر» الصادرة من (لكنز) فى عدد مايو ١٩٠٢م لم يذكر فيه تاريخ مولد إقبال أو سنة ، وراجع أيضا «إقبال جاد وكر هندی نثراده» إقبال الساحر هندی الأصل) لعتيق صديقى مكتبة جامع دلهى الجديدة ص ١٢٤ - ١٤٤



٥ - وللمزيد من المعلومات يرجى الرجوع إلى تصريح مشقق الخواجا الذي نشر في جريدة «جنگ» كراتشي ٢٦ أبريل ١٩٧١ م .

٦ - «روز كار فقير» (الطبعة الثانية) ص ٢٣٢

٧ - نقوش ، العدد الخاص عن إقبال ، الجزء الثاني ، ديسمبر ١٩٧٧ م تاريخ مولد العلامة إقبال ص ١٠

٨ - أنوار إقبال ص ٧٣

٩ - المرجع نفسه ص ١٠

١٠ - نقش إقبال ص ١٤ - ١٥

١١ - المرجع نفسه ص ١٥ ويرجى الرجوع إلى مقال الأستاذ (جان ميرك) ، تاريخ مولد محمد إقبال (بالإنجليزية) في مجموعة المقالات «السيف والعصا الملكية» تأليف رفعت حسن (بالإنجليزية) طبعة أكاديمية إقبال (لاهور) ١٩٧٧

١٢ - وقد استشهدت السيدة (اين ميرى شمل) كما استشهد الأستاذ جان ميرك بالطريقة نفسها ويرى الأستاذ جان ميرك أن قبول إقبال بكلية الإرسالية الإسكاشية كان في السادسة عشرة من عمره . يبدو أنسب وأقرب إلى القياس بالنسبة إلى القول لأنه كان في الثامنة عشر من عمره وأيضا راجع (بالجبريل) بالإنجليزية ص ٢٥

١٣ - المرجع نفسه ص ٢٢٩ - ٢٣٧

١٤ - ملاحظة الشيخ إعجاز أحمد قدمها إلى اللجنة المركزية لتاريخ مولد إقبال (بالإنجليزية)

١٥ - المرجع نفسه ص ١٥٨ ويرجى الرجوع إلى صفحة تقابل لصورة «محتريات السجل»

١٦ - نقوش العدد الخاص عن إقبال سبتمبر ١٩٧٧ م بهامش ص ٢٩

١٧ - المقالات السبعة (بالأردية) طبعة أردو بيلشرز في (لكنؤ) ١٩٧٥ م ص ٤٢

١٨ - نقوش إقبال (الترجمة الأردية لروائع إقبال للسيد أبي الحسن على الندوي ) ص ١٨ وعن (ججن نات آزاد) يرجى الرجوع إلى نقوش العدد الخاص عن إقبال : الجزء الثاني ديسمبر ١٩٧٧ م ص ٢٨

١٩ - ولصورة الأصل يرجى الرجوع إلى الطبعة الثانية من روزكار فقير مايقابل ص ٢٣٢

٢٠ - المرجع نفسه ص ٢٣١

٢١ - إقبال درون خانه (إقبال داخل بيته) ص ١٥٧

٢٢ - ملاحظة الشيخ إعجاز أحمد (بالإنجليزية) .

٢٣ - وللصورة العكسية يرجى الرجوع إلى الجزء الثاني من روز كار فقير ص ١١٩

- ٢٤ - إقبال درون خانه ص ١٥٥
- ٢٥ - المرجع نفسه ص ١٥٥ - ١٥٨
- ٢٦ - نقوش العدد الخاص عن إقبال الجزء الثاني ، ديسمبر ١٩٧٧ ص ٣٩
- ٢٧ - موقع إقبال إعداد ججن ناث ازاد ، قسم المطبوعات ، وزارة الإعلام ، حكومة (الهند) ١٩٧٧ .  
ص ٧
- ٢٨ - المرجع نفسه ص ٧
- ٢٩ - راجع «حياة إقبال» لصاحبه م ، س ناز ص ١٥ وعلى أساس الخطأ نفسه ذكر ججن ناث ازاد في شجرة النسب لأسرة إقبال بأن «بابا صالح» هو الجد الأعلى لبابا لول حج ، وراجع أيضا موقع إقبال ص ٧ للخطأ نفسه راجع ياد إقبال لصابر كلوروى ص ٥
- ٣٠ - نقوش ، العدد الخاص عن إقبال الجزء الثاني ديسمبر ١٩٧٧ م تاريخ مولد العلامة إقبال ص ٢٢ - ٢٣
- ٣١ - وقد ورد البيانان في صفحة ١٥٦ إلى ١٥٩ من كتاب «إقبال درون خانه» .
- ٣٢ - المرجع نفسه بهامش ص ١٥٨
- ٣٣ - نقوش العدد الخاص عن إقبال ، الجزء الثاني ديسمبر تاريخ مولد العلامة إقبال ص ٢٤
- ٣٤ - المرجع نفسه ص ٣٩
- ٣٥ - إقبال درون خانه ص ١٥٥
- ٣٦ - ملاحظة الشيخ اعجاز أحمد (بالإنجليزية) .
- ٣٧ - المرجع نفسه .
- ٣٨ - المرجع نفسه .
- ٣٩ - نيرنك خيال ، العدد الخاص عن إقبال ١٩٣٢ م ص ٢٥
- ٤٠ - المرجع نفسه ص ١٦٣
- ٤١ - نقوش العدد الخاص عن إقبال ، الجزء الثاني ، ديسمبر ١٩٧٧ م تاريخ مولد العلامة إقبال  
ص ١٥ - ١٦
- ٤٢ - إقبال درون خانه ص ١٥٣ - ١٦٣
- ٤٣ - نيرنك خيال - العدد الخاص عن إقبال ١٩٣٢ م ص ٧٤ فيها مقالة لشيخ اقتاب أحمد وعنوانها «أساتذة العلامة السير إقبال وللمزيد من الاطلاع راجع حياة إقبال طبعة (تاج كمبني) بلامور ص ١٢ - ١٣
- ٤٤ - نقوش العدد الخاص عن إقبال ، الجزء الثاني ، ديسمبر ١٩٧٧ م تاريخ مولد العلامة إقبال  
ص ١٥

- ٤٥ - إقبال درون خانه ص ١٥٥
- ٤٦ - نقوش العدد الخاص عن إقبال ، الجزء الثاني ، ديسمبر ١٩٧٧م تاريخ المولد للعلامة إقبال ص ٢٤ ، ٢٥ و ٣٠
- ٤٧ - دراسة نقدية للأدب الكلاسيكي (بالأردية) طبعة مكتبة أدب جديد لاهور ١٩٦٥م ص ٣٠٦ و ٣٠٧
- ٤٨ - ما يقابل ص ١٧ كتاب «نقش إقبال» .
- ٤٩ - نقوش ، العدد الخاص عن إقبال ، الجزء الثاني ، ديسمبر ١٩٧٧م تاريخ مولد العلامة إقبال ص ١٨
- ٥٠ - ملاحظة الشيخ اعجاز أحمد (بالإنجليزية) وهذا هو المنزل نفسه الذى ظل فى ملك المؤلف على أساس الية .
- ٥١ - نقش إقبال ص ١٨
- ٥٢ - نقوش ، العدد الخاص عن إقبال ، الجزء الثاني ديسمبر ١٩٧٧م تاريخ مولد العلامة إقبال ص ١٤
- ٥٣ - المرجع نفسه ص ١٤
- ٥٤ - المرجع نفسه ص ٣٠
- ٥٥ - المرجع نفسه ص ٣٠
- ٥٦ - المرجع نفسه ص ٣٠
- ٥٧ - المرجع نفسه ص ١٥
- ٥٨ - ملاحظة الشيخ إعجاز أحمد (بالإنجليزية) .
- ٥٩ - نقوش ، العدد الخاص عن إقبال (الجزء الثانى) ديسمبر ١٩٧٧م تاريخ مولد العلامة إقبال ص ٢٤
- ٦٠ - المرجع نفسه ص ١٦١
- ٦١ - المرجع نفسه .
- ٦٢ - المرجع نفسه ص ٢٧ - ٣٠ وللمزيد من المعلومات راجع العلامة إقبال وزوجته الأولى (بالأردية) ص ٢٢
- ٦٣ - العلامة إقبال وزوجته الأولى ص ٢٢
- ٦٤ - نقوش العدد الخاص عن إقبال الجزء الثانى ديسمبر ١٩٧٧م المولد الصحيح للعلامة إقبال للدكتور أكبر حيدرى كشميرى ص ٤٠

## هوامش الفصل الرابع

(١) وقد حكى هذه الرؤيا إقبال نفسه راجع «إقبال كى حضور» لسيد نذير نيازى ، الجزء الأول ص ٩٥ وأيضا راجع «ذكر إقبال» لعبد المجيد سالك ص : ١٠ وفكر إقبال لخليفة عبد الحكيم ص ١٤ - ١٥ ، تأليف هنتر ص ١١ و ٦١ و ٧٥ و ١٣٠ والتعليق على كتاب هنتر ص ١٣ - ٢٨ و ٤٥ والخطبات الأحمديّة ص ٣٥٣ - ٣٩٧ وآخر المقالات للسير سيد هـ ٥٣ - ٥٨ ومقالات «تهذيب الأخلاق» المجلد الثانى ص ١١١ - ١١٣

(١٢) حياة جاويد والقسم الأول ص ١١٨ - ١٣٢ والقسم الثانى ٤٢ وحياة السير سيد أحمد خان وخدمًا (بالإنجليزية) ص ١٨٥

(١٣) حياة جاويد القسم الأول ص ١٥ والقسم الثانى ص ٤ و ٨ و ٩

(١٤) حياة جاويد القسم الثانى ص ١١٢ - ١١٤ و ١٧٠ مجموعة محاضرات السير سيد اعداد : سراج الدين ص ١٧٨ - ١٩٥ ومقالات تهذيب الأخلاق ، المجلد الثانى ص ١٦١ و ١٨١ و ١٨٢

(١٥) الإسلام الهنـدى ، تأليف مـرى تى تامى توس (بالإنجليزية) ص ٢٠٧ و ٢٠٨ وحياة جاويد القسم الثانى ص ٢٠٠ - ٢١٦ مقالات تهذيب الأخلاق المجلد الثانى ص ٢١ و ٢٢ و ٢٩ و ٥٠ و ١٨٣ والخطبات الأحمديّة ص ٤ ومجموعة محاضرات السير سيد ص ١٧٦ - ١٩٥

(١٦) مجموعة خطبات السير سيد ص ١٨١ و ١٨٢ حياة جاويد القسم الثانى ص ٢٠١ - ٢٠٦ و ٢١٦ - ٢٥٦ والإصلاحات والنظريات الدينية للسير سيد أحمد خان (بالإنجليزية) ص ٦٨ - ٧٦ ، الإسلام الهنـدى (بالإنجليزية) ص ١٩٩

(١٧) حياة جاويد ، القسم الثانى ص ٣١٧

(١٨) حياة جاويد ، القسم الأول ص ١٣٣ والقسم الثانى ص ٥٤ - ٦٣ مقالات تهذيب الأخلاق ، القسم الثانى ص ٥ - ١٨ و ٢٣ - ٤٨ و ٥٠ - ٥٩ و ٦٩ - ١٠١ و ١٢٧ - ١٣٣ والإصلاحات والنظريات الدينية للسير سيد أحمد خان (بالإنجليزية) ص ٢٥ و ٢٦

(١٩) مقالات تهذيب الأخلاق ، المجلد الثانى ص ٥٦٩ - ٥٧٢ والإسلام الهنـدى (بالإنجليزية) ص ٢٠٤ وحياة جاويد ، القسم الأول ص ١٣٣ - ١٣٧ والقسم الثانى ص ٦٣

(٢٠) حياة جاويد القسم الثانى ص ٦٤ - ٦٦ و ٢٨٣ و ٢٨٤ وتاريخ المناهج التعليمية الإسلامية فى (الهند) (بالإنجليزية) تأليف القاضى سيد محمود ص ١٤٨

(٢١) الإصلاحات والنظريات الدينية السيد سيد احمد خان (بالإنجليزية) ص ٢٤ ومجموعة محاضرات السيد سيد ص ٤٩ و ٥٠ والتعليق على النظام التعليمي في (الهند) (بالإنجليزية) تأليف السير إيلزيد كرافت ص ٣١٢ - ٣١٤

(٢٢) الإصلاحات والنظريات الدينية السير سيد أحمد خان (بالإنجليزية) ص ٢٤ ومجموعة خطابات السير سيد ص ١١٧ و ١٩٨ وحياة جاويد ، القسم الأول ص ٩٥ - ١٠٠ و ١٠٣ - ١٠٦ والقسم الثاني ص ٣٧ - ٤٠

(٢٣) حياة جاويد ، القسم الأول ص ١٢٧ و ١٣٧ - ١٤٤ و ١٥٢ - ١٦٩

(٢٤) حياة جاويد ، القسم الأول ص ١٦٩ - ١٧٧ والقسم الثاني ص ٦٣ و ٦٤ و ٧١ - ٨٦ و ٢٤٠ والسير سيد أحمد خان وحركة الانفصال في السياسة الإسلامية (بالإنجليزية) تأليف عبد الحميد ص ١١٤

(٢٥) حياة جاويد ، القسم الأول ص ١٠١ و ١٠٢ والقسم الثاني ص ٤٧ و ٤٨

(٢٦) حياة جاويد ، القسم الأول ص ١٩٢ مقالات تهذيب الأخلاق المجلد الثاني ص ٥٥ ومجموعة خطابات السير سيد ص ٢٤٧ و ٢٥٢ و ٢٥٣ و ٢٦٦ و ٢٦٧ و ٢٧٥ و ٢٧٦

(٢٧) حياة جاويد ، القسم الأول ص ٢٠٤ - ٢١٠ و ٢١٤ و ٢١٥ ومجموعة خطابات السير سيد ص ٢١٥ والسيد سيد أحمد خان وحركة الانفصال في السياسة الإسلامية (بالإنجليزية) ص ١٤٤ - ١٤٧

(٢٨) تكوين أمة (بالإنجليزية) تأليف سريندار نات بينار جي ص ٤١ - ٤٨ ، والإسلام الجديد في الهند (بالإنجليزية) تأليف و. س. سميت ص ١٦٨

(٢٩) السياسة الهندية (بالإنجليزية) تأليف السير جون كيو مينج ص ٤٨ و ٤٩ وتاريخ حركة الاستقلال القومي (بالإنجليزية) تأليف في لوات ص ٤٧ - ٥١ والثورة الهندية (بالإنجليزية) تأليف في تشيرول ص ٤٣ - ٥٥

(٣٠) حياة جاويد ، القسم الأول ص ١١١ - ١١٥ وخطابات السيد سيد ، إعداد السير راس مسعود ص ٦٦

(٣١) ذكر إقبال ص ٢٧٧

(٣٢) وأيضا راجع للمزيد من ترجمة الشيخ سيد سير حسن ، ذكر إقبال ص ٢٧١ - ٢٧٩ ومقال اقتار أحمد أساتذة العلامة السير إقبال في «نيرنك خيال» عدد إقبال ١٣٢ ص : ٦٢ - ٧٦ وروايات إقبال ص ٦ - ٥٥ و ٦٢ - ٧٠

(٣٣) الطبعة الثانية من «روزكار فقير» لفقير سيد وحيد الدين ص ٥٧ و ٥٨

(٣٤) المرجع نفسه ص ١٢٦ - ١٢٨ واعترض على ذلك البعض من الشيوخ بأن الآية المذكورة عن سيدنا عيسى - عليه السلام - فاستخرج إقبال تاريخا ثانيا من قوله «كانه مسيح لكل أمراض» وراجع روزكار فقير ، الجزء الثاني ص ١٩٧ وسرود رفته إعداد غلام رسول مهر ص ٢١٧ وقد جاء ذكر التاريخين

الذين استخرجهما إقبال وأستاذة بون العزى إلى أى واحد منهما فى حياة جاويد إلا أن المجموعة التى نشرها وجاهت حسين جهجانونى باسم (الماتم القومى) قد جاء فى هذه المجموعة عن التاريخ الذى استخرجه إقبال ما نصه «منشى محمد إقبال» الطالب بالكلية الحكومية بلامور وتلميذ حضرة الشاعر داغ .

(٣٥) الطبعة الثانية من روزكار فقير ص ١٢٧

(٣٦) ذكر إقبال ص ٢٨٩

(٣٧) إقبال درون خانه لخالد نذير صوفى ص ٨ - ١٠

(٣٨) المرجع نفسه ص ١٢ - ١٤

(٣٩) المرجع نفسه ص ٩ ، ١٠ ، والترجمة الأروية لضياء الدين برنى ص ١٦

(٤٠) أثبتته إقبال (أى مرأة إقبال) إعداد عبد الله قريشى ص ٢٥٤ ومطالعة إقبال إعداد كوهر نوشا هى ص ٣٦ و ٣٧ مقال عنوانه «بيعة العلامة فى السلسلة القادرية» لنور محمد قادري مجلة ضيائى حرم ابريل ١٩٧٥م ص ٤٣ - ٤٦ وقرية اعوان شريف توجد فى محافظة ججرات وقد يمكن أن يكون شيخ نور محمد قد أخذ إقبال معه لبيبايع قاضى سلطان محمود ويحدث إقبال فى رسالته إلى سيد سليمان الندوى بأنه قد بايع فى السلسلة القدرية من المتصوفين و«إقبال نامه» القسم الأول ص ٧٩

(٤١) ذكر إقبال ص ١٤

(٤٢) المرجع نفسه ص ١٥

(٤٣) إقبال كى حضور ، الجزء الأول ص ٦٠ و ٦١

(٤٤) نقوش عددها الخاص عن السير الذاتية ط ١٩٦٤ م ، ص ٦

(٤٥) المرجع نفسه ص ١٢٧ و ١٢٨ و ١٥٤ - ١٥٦

(٤٦) المرجع نفسه ص ١٢٦ و ١٢٧

(٤٧) «خم خانه جاويد» (الحانوت الخالد) الجزء الأول ص ٢٦٩ وعلى ما صرح به سرى رام كان إقبال قد أخذ ينظم الشعر وهو طفل صغير .

(٤٨) نفس المصدر ص ٤٧ و ٤٨ ويقول السير عبد القادر أن (إقبالا) كان لديه الميل والشوق إلى الشعر وهو طفل ، إلا أن هذه الموهبة تقدمت تقدما كبيرا للغاية خلال اتصاله واستفادته من الشيخ سيد مير حسن مقال عن إقبال فى مجلة «خد تك نظر» لكنز مايو ١٩٠٢م وللإطلاع على المقال راجع «إقبال الساحر هندي الأصل» (بالأردية) لعتيق صديقى ص ١٤٠

(٤٩) روايات إقبال ص ١٣

(٥٠) سرود رفته إعداد غلام رسول مهر ص ١٤٣ و ١٤٤

(٥١) راوى عددها عن ذكرى إقبال المئوية أبريل ١٩٧٤م ص ٨٠

(٥٢) أنوار إقبال ص ٨٢

ويصرح السير عبد القادر بأن إقبال كان قد اعتزم على أن يتلمذ على راغ بالراء بعد أن نجح في امتحان الثانوية المتوسطة ولم يزل يستشير به حتى أخذ ينظم الخمسات والمسدسات والبنود المرجعة بأسلوب جديد وكان قد تزوج في السنة نفسها التي بدأ فيها يستشير راغ بالمراسلة أي في ١٨٧٣م مقال عن إقبال في خد تك نظر لكتو مايو ١٩٠٢م .

(٥٣) «خم خائنه جاويد» الجزء الأول ص ٣٠٢

(٥٤) مقدمة صوت الجرس ص (ز - ح) .

(٥٥) مشاعر كشمير ص ١٨٤

(٥٦) روزگار فقير الجزء الثاني ص ٢٩٨

(٥٧) سرود رفته ص ١٤٥ - ١٤٧

(٥٨) باقيات إقبال ، إعداد عبد الله قريشي ص ٣٩٦

(٥٩) إقبال نامہ القسم الأول ص ٣ و ٤

(٦٠) باقيات إقبال إعداد عبد الله قريشي ص ٤٨٣

(٦١) إقبال درون خائنه ص ١٠٣ - ١٠٧ وقد كانت هذه الكتب موجودة في منزل إقبال القديم في

سيالكوت ، وراجع روايات إقبال ص ١٨٨ الملاحظة بي القوسين .

(٦٢) ويصرح صاحب كتاب إقبال درون خائنه بأن (إقبالا) كان قد ذهب إلى المركز الامتحاني في

ججرات ليدخل امتحان الثانوية فرآه الدكتور عطا محمد فأعجبه وأراد أن يزوجه ابنته إلا أن هذا القول لم يؤيده أحد إلى الآن وراجع ص ١١ من الكتاب نفسه .

## هوامش الفصل الخامس

(١) - ..... (١٠)

(١٠) المرجع نفسه ص ١١٣

(١١) «صوت الجرس» ص (ح) من المقدمة .

(١٢) أنوار إقبال إعداد بشير أحمد دار مقال حالات إقبال للشيخ محمد دين فوق ص ٨٠

(١٣) التقويم نفسه ص ٣٣٠ وأيضا راجع بنجاب جازيت ٨ يونية ١٨٩٩ ، القسم الثالث ص ١٠٨٥ ، ٢٦ أبريل ١٩٠٠ ، القسم الثالث ص ٨٦٧ و ٨٦٨ ، رسائل إقبال ومقالاته إعداد بشير أحمد دار (بالإنجليزية) ص ٣٦ - ٤٠ ، وكان مسموحا لطلاب الكلية الحكومية أن يدخلوا الامتحانين في السنة نفسها مع امتحان الماجستير وبذلك ولم يكن من الممكن للطلاب أن يستعدوا استعداداً صحيحاً للامتحانين ، وقد يمكن أن يكون إقبال إما لم يدخل امتحان الماجستير أو رسب فيه أيضا في سنة ١٨٩٨ م ، والأغلب أنه كان قد رسب في امتحان الماجستير لتلك السنة أيضا .

(١٥) مكتوبات إقبال ص ٩٦ و ٩٧

(١٦) مجلة إقبال ص ١ و ٢

(١٧) تاريخ أقوام كشمير الجزء الثالث مقال «منشئ محمد دين فوق» لمحمد عبد الله قريشي ص ٢٦٢ ، ٢٦٣

(١٨) نقوش عدد ١٠٤ مقال (لامور) كا جيلسى (جيلسى لامور) لحكيم أحمد شجاع ص ٣١ ، ٣٩

١٩ - وقد نشرت القصيدة الغزلية هذه في مجلة جمعية المهرجان الشعري «شورمحر» في عدد ديسمبر ١٨٩٦ م ، وراجع أيضا سرود رفته إعداد غلام رسول مهر ص ١٤٦

وقد ذكر السير عبد القادر التفاصيل عن هذا الحيف الشعري أن شابا من فئة الطلاب قام من مكانه فجأة وكان عمره يتجاوز عشرين سنة قد حلق اللحية ورب الشوارب على التقليد المتعارف كان يلبس الملابس بين القديم والجديد فتقدم نحو الكرسي الذي كان يجلس عليه الشاعر وينشد قصيدته فجلس ثم أنشد مطلع القصيدة مامعناه :

انطقى بكلمة «نعم» بلسانك تجربة واختبارا

وأن كلمة «نعم» هذه سوف تضحي نفسها لرجائي عن اللقاء

ويمجرد أن ينشد الشاعر مطلع القصيدة ، فإذا بأصحاب الذوق الشعري يستمعون إليه وإذا بالأنظار



تتركز عليه وكان من تقاليد المجلس الشعري أن سكرتير المجلس كان يعرف الشاعر بالحاضرين ، إلا أن هذا الشاعر الشاب المرح لم يعرفه سكرتير المجلس نفسه فإذا بصوت يرتفع من ناحية مطالبا بتعريف الشاعر أولا ، فإذا بالشاعر الشاب يرد قائلا : أنا أعرف نفسي بكم شخصيا أنا اسمي إقبال وهذا هو «تخلصي» أيضا (اسم الشاعر الخاص) وأنا من سيالكوت وأدرس في فصول ليسانس بالكلية الحكومية ولي الشرف ؛ حيث إنني تلميذ حضرة داغ وليس لي اختصاص أو خصومة بأي شخص من الكبار من هذه المدينة ، وقد نظمت بضعة أبيات شعرية أستأذنكم لأشدها . مقال إقبال في «خندك نظر» ص ١٩٢

٢٠ - مطالعة إقبال مقال «إقبال وفوق» لحمد عبد الله قريشي ص ٨٥ ، ٨٦

٢١ - باقيات إقبال إعداد محمد عبد الله قريشي ص ١١ و ١٣ الأبيات والقطعات الشعرية لإقبال عن كشمير .

٢٢ - صورة الجرس ص (ط) من المقدمة .

٢٣ - نذر إقبال إعداد محمد حنيف شاهد ص ٨٥

٢٤ - راوى عددهما الخاص عن ذكرى إقبال المئوية - أبريل ١٩٧٤م مقال إقبال والكلية الحكومية (الأردنية) لحمد حنيف شاهد ص ٢٥٨

٢٥ - ذكر إقبال ص ٢٧ وديوان «صوت الجرس» ص (ط) من المقدمة وتاريخ أقوام كشمير الجزء الثالث ص ٢٦٢ و ٢٦٣

وكان من بين تلاميذ الشاعر داغ سيد بشير حسين نسيم بهرت بوري وحافظ محمد يوسف خان تشنه بلند شهرى .

٢٦ - إقبال ص ٢

٢٧ - أئينه إقبال (مرأة إقبال) إعداد محمد عبد الله قريشي ص ١٩٦

٢٨ - ملفوظات إقبال إعداد أبو الليث صديقي ص ٣٢ - ٣٤

٢٩ - فكر إقبال ص ١٧ و ١٨

٣٠ - شذرات فكر إقبال ، إعداد جاويد إقبال وترجمتها الأردنية لافتخار أحمد صديقي ص ١٠٥

٣١ - كشف المحجوب (الترجمة الأردنية) لمولوى فيروز الدين ص ١٨ و ١٩ وقد سمي حضرة الشيخ القسم الأول من الحجاب حجابا دينيا ، والقسم الثاني من الحجاب حجابا عينيا .

## هوامش الفصل السادس

(١) وطبقا للشروط المنصوص عليها في «بتجاب جازيت» ١٨ فبراير ١٨٩٧م ، القسم الثالث ص ٢٨٧ كان راتبه قد أصبح ٧٢ روبية بعد أحد عشر شهرا .

(٢) راجع تاريخ الكلية الحكومية بلامور (بالإنجليزية) ص ١١٥ وراجع أيضا مطالعة إقبال ، إعداد جوهر نوشاهي ص ٤٩ - ٥١ ، مقال إقبال في الكلية الشرقية لفلان حسين ذو الفقار والتوضيحات عن تفاصيل الملف تختلف بهذا الشأن وعلى ما حققه الدكتور محمد باقر كان قد عين أستاذ العربية في ١٢ مايو ٢٤ يونية ١٨٩٩م ، وذلك في وظيفة كانوا يسمونها «عربك ريدر» وفي ٤ يناير ١٩٠١م أخذ إجازة طويلة إلا أن تاريخ عودته إلى الكلية الشرقية لا يعرف إلى الآن ، ثم كان قد أخذ الإجازة مرة أخرى من ١٨ أكتوبر ١٩٠٢م إلى ٣١ مارس ١٩٠٣م وعمل في وظيفة الأستاذ الإضافي في اللغة الإنجليزية الحكومية ، وفي أول أبريل ١٩٠٣م عاد إلى الكلية الشرقية ثم أخذ إجازة أربعة أشهر في أول يونية ١٩٠٣م وعمل أستاذًا إضافيًا للإنجليزية بالكلية الحكومية . أما تاريخ عودته إلى الكلية الشرقية فلم يعرف إلى الآن ثم في ٣١ مارس ١٩٠٤م أخذ الإجازة بدون الراتب واستقال في مارس ١٩٠٤م من وظيفة «ميكلود عربيك ريدر» (أستاذ ميكلود للعربية) ، وعلى ما حققه حنيف شاهد في بحث له نشر في عدد مجلة الكلية الشرقية الخاص عن ذكرى العلامة إقبال المئوية ١٩٧٧م إعداد دكتور عباد - بريولي (بالإنجليزية) ص ٢٩ - ٣٧ أن إقبالاً كان قد عين أستاذًا مساعدًا للإنجليزية لمدة ثمانية وعشرين يوما مؤقتًا ثم تم تعيينه مرة أخرى أستاذًا مساعدًا للغة الإنجليزية من ١٦ أكتوبر ١٩٠٢م إلى ٣١ مارس ١٩٠٣م ، على راتب شهري قدره مائتا روبية ، وقد قام إقبال بالخدمة أستاذًا مساعدًا إنجليزيًا مؤقتًا بالكلية الحكومية مرة ثالثة من ٣ يونية ١٩٠٣م إلى ٣٠ سبتمبر ١٩٠٣م ، ثم تم التمديد في هذه المدة حتى ٣١ مارس ١٩٠٤م قيل أن يستقيل ، ثم تم المزيد من التمديد في هذه المدة ، وعمل إقبال أستاذًا مساعدًا للفلسفة بالكلية الحكومية ولم يزل يحتل هذه الوظيفة حتى سافر إلى إنجلترا للدراسات العليا ، مقال «إقبال والكلية الحكومية بلامور» في مجلة جمعية باكستان للبحوث أكتوبر ١٩٧٨م المجلد ١٥ رقم ٤ ص ٦٩ - ٧٧

(٣) ذكر إقبال لعبد المجيد سالم ص ٢٣

(٤) ملفوظات إقبال إعداد أبي الليث صديقي ص ١٥١ ، ١٥٢ مقال لقاء مع إقبال للأستاذ حميد

أحمد خان .

(٥) مطالعة إقبال ص ٥١ ورسائل إقبال ومقالاته (بالإنجليزية) إعداد ، بشير أحمد دار ص ٢

(٦) مطالعة إقبال ص ٥٤ - ٥٧ مقال إقبال نظرية التوحيد المطلق للشيخ عبد الكريم الجيلي

(بالإنجليزية) والذي كان قد نشر في مجلة «التراث الهندي القديم» الصادرة من بومباي عدد سبتمبر ١٩٠٠م .

- (٧) راجع مقالات إقبال وتصريحاته (بالإنجليزية) إعداد لطيف أحمد شيروانى ص ٦٩ - ٨٥
- (٨) وهذا الكتاب لا يزال محفوظا في متحف العلامة إقبال في جاويد منزل لاهور .
- (٩) وحسب التصريح للشيخ عبد القادر كان هذا الكتاب تحت الطبع حتى أبريل ١٩٠٤م ، وراجع مجلة مخزن ، أبريل ١٩٠٤ ص ١ - ٨ إلا أن في الصفحة الرابعة لمجلة مخزن لشهر ديسمبر ١٩٠٤م قد جاء ذكر الكتاب وأن قيمته رويية واحدة ويمكن الحصول عليه من المؤلف ، وكان (منشى ديا نرائن نكم) قد علق على هذا الكتاب ونشر تعليقه هذا في مجلته الشهرية «زمانه» الصادرة من كانبور مايو ١٩٠٥
- (١٠) وقد طبع الكتاب مرة ثانية في ١٩٦١ في كراتشى ومرة ثالثة نشرته أكاديمية إقبال بلاهور في سنة ١٩٧٧م باهتمام أنينه أدب لاهور : روزكار فقير الجزء الثانى ص ٦٤
- (١١) المرجع نفسه ص ٢٠٤ و ٢١٠ - ٢١٣
- (١٢) بنجاب جازيت ٢٤ فبراير ١٩٠١م القسم الأول ص ٥٠
- (١٣) مقال العلامة إقبال في اجتماعات الجمعية لخليفة شجاع الدين ، حمايت إسلام ، عدد شجاع الدين ، ٣ مايو ١٩٠٦م ص ١٠
- (١٤) بنجاب جازيت ٩ يوليو ١٩٠٣ ، القسم الأول ص ٦٢٦
- (١٥) بنجاب جازيت ١٠ ديسمبر ١٩٠٣ القسم الأول ص ١٣٤٧
- (١٦) بنجاب جازيت ٨ يونية ١٩٠٥م القسم الأول ص ٣٧٢ وبنجاب جازيت ١٦ أغسطس ١٩٠٦م القسم الأول ص ٧٢٩
- (١٧) صحيفة ، العدد الخاص عن إقبال ، القسم الأول ص ٥٤ مقال «منازل إقبال في لاهور» وكانت هذه الزلزلة سبب الدمار الهائل في مدينة (كانجره) ، وكان على بخش قد وظف عند إقبال فكان يصعد مرة ويهبط أخرى من السلم خوفا من الزلزلة وكان إقبال قد رفع رأسه من الكتاب فقال له : لا تخف وقف حيث أنت من السلم ثم عاد إلى كتابه وأنهمك في قراءته بكل سكونية وطمأنينة .
- (١٨) نذر إقبال إعداد محمد حنيف شاهد ص ٣ و ٤
- (١٩) الرسالة المؤرخة في ١١ ديسمبر ١٩٠٧م إلى على بخش ، إقبال نامه ، الجزء الثانى ص ٢٩٦
- (٢٠) ذكر إقبال ص ٢٢ و ٢٣
- (٢١) الرسالة إلى سيد محمد تقى شاه «(إقبال) نامه» الجزء الثانى ص ٢٩٨ و ٢٩٩ والرسالة المؤرخة في ٦ أغسطس ١٩٠٣م إلى حبيب الرحمن شيروانى ، إقبال نامه ، الجزء الأول ص ٦ روزكار فقير ، الجزء الثانى ص ١٤٨ - ١٥٠ ولنظومة «ورقة الورد» راجع باقيات إقبال إعداد عبد الله قريشى ص ١٦٩
- (٢٢) ذكر إقبال ص ٢٠ ومطالعة إقبال ص ٨٦ مقال إقبال والشيخ فوق لحمد عبد الله قريشى .
- (٢٣) سرود رفته ، إعداد غلام رسول مهر ص ٢٣٢
- (٢٤) فكر إقبال ص ٤٦

(٢٥) باقيات إقبال ، إعداد عبد الله قرشي ص ١٣٤

وحدثنا السير (عبد القادر) بأن إقبالاً كما أخبره شخصياً بأنه كان قد أخذ يشعر بشيء من السكينة بعد دراسة الفلسفة الهنوكية وأدرك معنى كلمة «شانتى» أى (السكينة) ، وبهذا السبب لم يبق مجال للتعصب المذهبي ومن ثم كان إقبال يحترم المذاهب والديانات كلها . إقبال «خذك نظر» لكنى مايو ١٩٠٢ م .

(٢٦) الأنشودة الهندية وأنشودة الأطفال الهنديين وشوالة الجديد (المعبد) نظمت فى هذا الطور من حياة الشاعر إلا أن منظومة (سوامى رام تيرث) كان قد نظمها إقبال وهو فى أوربا ومنظومة رام أعدها إقبال بعد ١٩٠٨ م ، وكان سوامى رام تيرث من أصدقاء إقبال أما المنظومات الأخرى فهى تعبر عن العاطفة نفسها وأما منظومة شوالة الجديد . فإنها كانت قد نشرت على هيتها الأصلية فى مخزن مارس ١٩٠٥ م ، وهى تحمل المشاعر القوية من القومية والوطنية كما جاءت فيها الكلمات الكثيرة هندية الأصل وراجع سرور رفته ص ١٢٥ ، وأيضاً مقال إقبال وسوامى رام تيرث إعداد (اندر جيت لال) «شيرازة» فى عددها الخاص عن إقبال سرينجر ص ٨٣ - ٨٧ وفى المجلة نفسها مقال «إقبال وجيتا» لوتى لال ساقى ص ١١١ - ١١٧

(٢٧) ديوان «صوت الجرس» ص ٥٠ - ٥٢

(٢٨) المرجع نفسه ص ٢٨ - ٣٩

(٢٩) مجلة «كريستنت» عدد خاص عن «تأثير» فبراير وأبريل ١٩٥١ م ، مقال أسماء الرجال لإقبال ص ١٤٦

(٣٠) أثنىه إقبال ، إعداد محمد عبد الله قرشي ، مقال إقبال وجمعية المسلمين الكشميريين ص ١٩٦ ، ١٩٨ - ٢٠٠ و ٢١٠

(٣١) إقبال وجمعية حماية إسلام لمحمد حنيف شامد ص ٤٩

(٣٢) المرجع نفسه ص ٢٥ - ٢٧

(٣٣) المرجع نفسه ص ٢٧ - ٣١

(٣٤) المرجع نفسه ص ٦٩ و ٧١

(٣٥) حماية إسلام - عددها الخاص عن الجمعية ١٠ أبريل ١٩٧٠م مقال المجالس التى كان إقبال يزينها ص ٤٩

(٣٦) التاريخ المختصر لجمعية حماية إسلام ص ٢٥ وحماية إسلام عدد شجاع الدين ٣ مايو ١٩٥٦م ص ١٣ و ١٤ إقبال وجمعية حماية إسلام ص ٧٠ و ٧٢

(٣٧) إقبال وجمعية حماية إسلام ص ٧٧ و ٧٨

(٣٨) المرجع نفسه ص ٧٩ و ٨٠ وملفوظات إقبال إعداد أبى الليث صديقى مقال عن ذكرى إقبال ص ٤١

٣٩ - إقبال وجمعية حماية إسلام ص ٨٠ و ٨١ وراجع جواهرات حالى إعداد شيخ محمد اسماعيل باني بتي .

- ٤٠ - دنيا الإسلام الجديدة (بالإنجليزية) تأليف (ايل ستودارد) ص ٥٤
- ٤١ - نظرة عابرة عن الشؤون الدولية (بالإنجليزية) ١٩٢٥ ، الجزء الأول تأليف (ا . ج . تانيونبي) صفحة ٣٢ - ٣٧
- ٤٢ - آخر مقالات السير سيد ص ٣١ - ٤٥ و ٥٩ - ٦٩
- ٤٣ - الخلافة (بالإنجليزية) تأليف (م بركت الله) ص ١٠ ونظرة عابرة عن الشؤون الدولية (بالإنجليزية) ١٩٢٥م الجزء الأول ص ٤٢ و ٤٣
- (٤٤) ثورة إيران (١٩٠٥ - ١٩٠٩) تأليف (ا . ج . براون) (بالإنجليزية) ص ١ - ٥٨ وجمال الدين الأفغانى (بالإنجليزية) تأليف (أمين أفغانى) وبين إسلام ازم والخلاف وغيرهما من المحاضرات (بالإنجليزية) القسم الأول لجلال الدين ص ١-١٥
- (٤٥) ثورة إيران (بالإنجليزية) ص ١٢
- (٤٦) رويو المعاصرة ، يونية ١٩١٥م مقال الخلافة (بالإنجليزية) ومقال الخلافة والنهضة الإسلامية (بالإنجليزية) ايدنبرا رويو يناير ١٩٢٣ م .
- (٤٧) ثورة إيران (بالإنجليزية) ص ٣٠
- (٤٨) الطبعة الفارسية (يومبای) : ١٨٨١ والطبعة الأردية كلكتة ١٨٨٢ والطبعة العربية بيروت ١٨٨٦ م .
- (٤٩) حياة شبلى ، تأليف سيد سليمان الندوى ص ٢٨١ و ٢٩٧
- (٥٠) المرجع نفسه ص ٩٤ - ٩٦
- (٥١) المرجع نفسه ص ١٩٠ - ٢١٩
- (٥٢) المرجع نفسه ص ٢٧٨ - ٢٨١
- (٥٣) كليات شبلى : إعداد مولوى مسعود على ص ٣٠ و ٥٦ - ٦٢
- وكان الشيخ شبلى هو الذى قال عن إقبال إن آزاد وحالى إذا ارتحلا فإن الناس سوف يعثرون على إقبال ، (إقبال) للسير عبد القادر ، خذتك نظر لكنؤ مايو ١٩٠٢ م .
- (٥٤) نذر إقبال ص ١٤٦
- (٥٥) ملفوظات إقبال مقال «إقبالى» لمرزا جلال الدين ص ٨٢ و ٨٣
- (٥٦) وأما التفاصيل عن إقامة إقبال التى استغرقت يوما واحدا فى دلهى فيمكن الرجوع إلى مقال مير غلام بهيك نيرنك فى مخزن أكتوبر ١٩٠٥ م ، والخوaja حسن نظامى : أخبار وطن ٢٤ ديسمبر ١٩٠٥م وملا واحد فى مجلة منادى دلهى عدد ٤ المجلد ٣٩ وشيخ محمد إكرام كان نائب رئيس التحرير لمجلة مخزن ومنشى نذر محمد المفتش المساعد لمدارس حلقة دلهى كان من المعجبين بإقبال وأصدقائه الذين كانوا قد رافقوه إلى ضريح نظام الدين أولياء ، كان فيهم منشى نور الدين بن مدرس الرسم فى المدرسة التدريبية فى دلهى .

(٥٧) وقد اعتمد المؤلف على التفاصيل التي أوردها تيرنك وإقبال وراجع مطالعة إقبال ص ٤٧١ - ٤٧٤  
(٥٨) مطالعة إقبال ص ٤٧٤ - ٤٧٨ الرسالتان لإقبال كانتا قد نشرتا في أخبار وطن ٦ أكتوبر  
و ٢٢ ديسمبر ١٩٠٥ م .

(٥٩) المرجع نفسه ص ٤٧٩ - ٤٨٢

(٦٠) المرجع نفسه ص ٤٨٣ - ٤٨٨

(٦١) وكان مطلع هذه القصيدة :

مثال برتوى طوف خام كرتم هين

بهى نماز صبح وشام كرت هين

(إننا نطوف حول الكأس على مثال عكس الخمر وهذا هو صلاتنا صباح مساء وعندما بدا له شاطئ  
إيطاليا قال :

هر - ك رهو وطن مازنى كى ميدانو جهاز ير سى تمهين هم سلام كرتى هين

(ياحقول فى وطن مازينى عشت خضراء مزدهرة إننا تسلم عليك من سفينتنا)

ديوان صوت الجرس ص ١٢٩

## هوامش الفصل السابع

(١) إقبال نامه ، إعداد ، شيخ عطاء الله ، الجزء الثاني ص ٢٢٨ و ٢٢٩ ، وبعد وصوله إلى كيمبردج كان إقبال قد نزل في ١٧ / قصر برتقال ، مقالة العلامة إقبال في (أوروبا) والمقالات الأخرى (بالأردية) ، إعداد الدكتور سعيد اختر دراني .

(٢) نذر إقبال إعداد محمد حنيف شاهد ص ١٠

(٣) إن الطلاب الباحثين في جامعة كيمبردج إذا ظهرت رغبتهم في موضوع من الموضوعات فيشاركون المحاضرات عن ذلك الموضوع ثم يدخلون الامتحان السنوي وبذلك يحاولون إرضاء أساتذتهم واقتناع المشرفين على بحوثهم وقد يمكن أن يكون إقبال قد حضر في المحاضرات عن الفلسفة الأوربية ثم دخل في الامتحان السنوي ونجح في ذلك ومن الممكن أيضا أن يكون إقبال قد دخل امتحان الفلسفة واللغتين العربية والفارسية وذلك نظرا إلى شروط السلطات لجامعة ميونيخ وإرضاء رغبتها فاعتبر إقبال هذه الامتحانات كأنها تعنى امتحان البكالوريوس من جامعة كيمبردج ومن المعلوم أن إقبال كان يحضر في محاضرات الاقتصاد ، ويحدثنا الدكتور سعيد اختر دراني بأن إقبال كان قد قدم أطرو في قسم الفلسفة والأخلاق من أجل الحصول على درجة البكالوريوس وذلك بإذن خاص من قبل السلطات الجامعية في ٧ مارس ١٩٠٧م وأنه كان قد حصل على درجة البكالوريوس من جامعة كيمبردج في ١٣ يونيو ١٩٠٧م وراجع العلامة إقبال في (أوروبا) والمقالات الأخرى (المسودة الخطية) .

(٤) كلمات إقبال وتصريحاته ، إعداد عبد الرحمن طارق (بالإنجليزية) ص ١٤٢

(٥) المرجع نفسه ص ١٤٠ - ١٥١

(٦) إقبال ك - جواهر ريز - (القطعات الجوهريّة لإقبال) تأليف الخوجا عبد الحميد ص ١١ و ١٢

(٧) المرجع نفسه ص ١٠

(٨) مطالعة إقبال إعداد كوهر نوشاهي ص ٤٨٨

(٩) أنوار إقبال ، إعداد بشير أحمد دار ص ٥٣

(١٠) إقبال نامه ، القسم الثاني ص ٢٥٣ و ٢٥٤

(١١) نذر إقبال ص ٧ و ٨ و ٨٩

(١٢) آثار إقبال إعداد غلام د. ستكير بشير مقال «لحظات في حضرة العلامة إقبال» للدكتور عاشق

حسين بتالوي ص ٢٩ - ٤١

- (١٣) أنوار إقبال ص ٣٠ و ٣١
- (١٤) نذر إقبال ص ٨٩
- (١٥) إقبال ، تأليف عطيه بيجم (مذكرات عطيه بيجم) الترجمة الأردنية لضياء الدين أحمد برنى ص ٩٧ و ٩٨
- (١٦) المرجع نفسه ٩٨ ، ٩٩
- (١٧) المرجع نفسه ص ٩٩ و ١٠٠
- (١٨) نذر إقبال ص ١٠ و ١١
- (١٩) إقبال ، تأليف عطيه بيكم ص ١٠٠ - ١٠٢
- (٢٠) نذر إقبال ٨٩
- (٢١) إقبال ، تأليف عطيه بيكم ص ١٠٣
- (٢٢) المرجع نفسه ص ١٠٧ و ١٠٨
- وكان إقبال قد نزل في ٥٨ نيو هانمر ليند سترأسس في هايدلبرج ، وقد امتمت حكومة ألمانيا بهذا المنزل فنصبت على جداره لافتة باسم إقبال ، وكان امتحان إقبال الشفوي لدرجة الدكتوراه قد تم أمام مجلس وكان يرأسه الأستاذ (ف هومل) في ٤ نوفمبر ١٩٠٧م العلامة إقبال في أوروبا والمقالات الأخرى «مسودة خطية» إعداد وتحقيق الدكتور سعيد اختر دراني .
- (٢٣) المرجع نفسه ص ١٠٦ - ١٢١
- (٢٤) إقبال نامه ، القسم الثاني ص ٣٥٨
- (٢٥) مجلة إقبال رويو - أبريل ١٩٧٦م مقال إقبال في إنجلترا (بالإنجليزية) إعداد (س ، ع ، واحد) ص ٢
- (٢٦) شاد إقبال (إقبال الفرخان) إعداد الدكتور محيي الدين نور ص ٤٥
- وعلى ماحقه المسلم الألماني (محمد أمان هابوهم) كان إقبال قد نزل في ٤٩ شارع ايلشام كنتكتن في لندن ، تحقيق منزل إقبال في لندن (التقرير بالإنجليزية) جريدة «دان» مايو ١٩٨٢م .
- (٢٧) ملفوظات إقبال : إعداد ابي الليث صديقي ص ٨٩
- (٢٨) نذر إقبال ص ١٠
- (٢٩) شاعر الشرق (بالإنجليزية) ص ١٧ و ١٨
- (٣٠) ذكر إقبال لعبد المجيد سالم ص ٥٧
- (٣١) إقبال ك - جواهر ريز - ص ١٢ و ١٣
- (٣٢) آثار إقبال ص ٣٦



- (٣٣) نذر إقبال ص ٨
- (٣٤) المرجع نفسه ص ٩
- وتوجد أبيات شعرية فارسية فى قصائد إقبال وقطعاته الشعرية التى قالها فى المرحلة الابتدائية ، إلا أنه لم يكن قد اختار الفارسية كأداة للتعبير عن مشاعره وأفكاره كما فعل ذلك فيما بعد .
- (٣٥) ويتضح من رسالة الشرق ومن دراسة المنظومات فى الدواوين الشعرية الأخرى أن إقبالا كان يلم إلماماً بالأدب الفرنسى .
- (٣٦) أثر إيران و(الهند) فى الشعر الألمانى ، تأليف (ف ، ج ، ريمى) (بالإنجليزية) والترجمة الأردية لرياض الحسن ص ٣٥ و ٤١ و ٤٩ - ٥٣ و ٦٠ و ٦١
- (٣٧) فكر إقبال لخليفة عبد الحكيم ص ٧٥
- (٣٨) صوت الجرس ص ١٤٩ و ١٥٠
- (٣٩) نذر إقبال ص ١٢٤
- (٤٠) إقبال نامة القسم الأول ص ١٠٩
- (٤١) المرجع نفسه ص ٤٢٦
- (٤٢) روزگار فقير الجزء الثانى ص ٩٢
- (٤٣) أنوار إقبال ص ١٧٦ و ١٧٧
- (٤٤) لم يكن إقبال يرفض القيم الخلقية أو المذهب الإنسانى أو وسعة الأفق الذهنى ، لأن هذه هى القيم التى تقضى على التعصب وضيق الأفق ؛ إلا أن لها ظاهرة منفردة ومن ثم لا يمكن لها أن تتعدى إلى العدد الأكبر من البشر أن هذه القيم إنما كانت نزعة فكرية لا غير وهذه القيم لم تكن تمهد سبيلا للوحدة الإنسانية فى مجال الاجتماع والسياسة ومن ثم لم يكن بإمكان هذه القيم أن تكون وسيلة لبناء المجتمع العالمى .
- (٤٥) السورة رقم ٤٩ والآية رقم ١٢ ، وهذا ما قاله سيدنا رسول الله - صلى الله عليه وسلم - فى خطبته فى حجة الوداع بأن أكرم الناس عند الله وأفضلهم هو أتقاهم وأنه لا فضل لعربى على عجمى إلا بالتقوى .
- (٤٦) سفينة حياة تأليف (منشى) غلام قادر فرح ص ٢٢ و ٢٣

## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

## المشروع القومى للترجمة

١- اللغة العليا	جون كوين	أحمد درويش
٢- الوثنية والإسلام (ط١)	ك. مادمو باننيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣- التراث المسروق	جورج جيمس	شوقى جلال
٤- كيف تتم كتابة السيناريو	إنجا كاريتتيكوفا	أحمد الحضرى
٥- ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦- اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفيتش	سعد مصلوح ووفاء كامل فايد
٧- العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	يوسف الأنطكى
٨- مشعلو الحرائق	ماكس فريش	مصطفى ماهر
٩- التغيرات البيئية	أندرو. س. جودى	محمود محمد عاشور
١٠- خطاب الحكاية	جيرار جينيت	محمد معضم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى
١١- مختارات شعرية	فيسافا شيمبوريسكا	هناء عبد الفتاح
١٢- طريق الحرير	ديفيد براونيستون وأيرين فرانك	أحمد محمود
١٣- بيانة الساميين	روبرتسن سميث	عبد الوهاب علوب
١٤- التحليل النفسى للأدب	چان بيلمان نويل	حسن المودن
١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	إدوارد لوسى سميث	أشرف رفيق عفيفى
١٦- أثنية السوداء (ج١)	مارتن برنال	يشارفد أحمد عثمان
١٧- مختارات شعرية	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوى
١٨- الشعر السانى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩- الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	نعيم عطية
٢٠- قصة العلم	ج. ج. كراوثر	يمنى طريف الخولى وبدوى عبد الفتاح
٢١- خوخة وألف خوخة وقصص أخرى	صمد بهرنجى	ماجدة الغنائى
٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	سيد أحمد على الناصرى
٢٣- تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	سعيد توفيق
٢٤- ظلال المستقبل	باتريك بارنر	بكر عباس
٢٥- مثنوى (٦ أجزاء)	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقى شتا
٢٦- دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧- التنوع البشرى الخلاق	مجموعة من المؤلفين	يأشراف: جابر عصفور
٢٨- رسالة فى التسامح	جون لوك	منى أبو سنة
٢٩- الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر الديب
٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادمو باننيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	چان سوفاجيه - كلود كاين	عبد الستار الطلوجى وعبد الوهاب علوب
٣٢- الانقراض	ديفيد روب	مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣- التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هويكنز	أحمد فؤاد بليغ
٣٤- الرواية العربية	روجر آلن	حصه إبراهيم المنيف
٣٥- الأسطورة والحدائق	پول ب. ديكسون	خليل كفت
٣٦- نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد

جمال عبد الرحيم	بريجيت شيفر	وأحة سيوة وموسيقاها	٣٧-
أنور مغيث	ألن تورين	نقد الحداثة	٣٨-
منيرة كروان	بيتر والكوت	الحسد والإغريق	٣٩-
محمد حيد إبراهيم	أن سكستون	قصائد حب	٤٠-
عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود ماجد	بيتر جران	ما بعد المركزية الأوروبية	٤١-
أحمد محمود	بنجامين باربر	عالم ماك	٤٢-
المهدى أخريف	أوكتافيو پاث	الذهب المزدوج	٤٣-
مارلين تادرس	الدوس مكسلى	بعد عدة أصياف	٤٤-
أحمد محمود	روبرت دينا وجون فاين	التراث المغفور	٤٥-
محمود السيد على	يابلو نيرودا	عشرون قصيدة حب	٤٦-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	٤٧-
ماهر جويجاتي	فرانسوا دوما	حضارة مصر الفرعونية	٤٨-
عبد الوهاب غلوب	ه . ت . نوريس	الإسلام فى البلقان	٤٩-
محمد براءة وعثمانى الميلود ويوسف الأنلكى	جمال الدين بن الشيخ	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	٥٠-
محمد أبو العطا	داريو بيانوييا وخ . م . بينياليستى	مسار الرواية الإسبانو أمريكية	٥١-
لطفى فطيم وعادل دمرداش	ب. نوفاليس وس . دوجسيفيتز رييجر بيل	العلاج النفسى التدميى	٥٢-
مرسى سعد الدين	أ . ف . ألنجتون	الدراما والتعليم	٥٣-
محسن مصيلحى	ج . مايكل والتون	المفهوم الإغريقى للمسرح	٥٤-
على يوسف على	جون بولكنجهوم	ما وراء العلم	٥٥-
محمود على مكى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	٥٦-
محمود السيد و ماهر البطوطى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	٥٧-
محمد أبو العطا	فديريكو غرسية لوركا	مسرحيتان	٥٨-
السيد السيد سهيم	كارلوس مونيتث	المحبرة (مسرحية)	٥٩-
صبرى محمد عبد الغنى	جوهانز إيتن	التصميم والشكل	٦٠-
بإشراف : محمد الجوفرى	شارلوت سيمور - سميث	موسوعة علم الإنسان	٦١-
محمد خير البقاعى	رولان بارت	لذة النص	٦٢-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	٦٣-
رمسيس عوض	ألان وود	برتراند راسل (سيرة حياة)	٦٤-
رمسيس عوض	برتراند راسل	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	٦٥-
عبد اللطيف عبد الحليم	أنطونيو جالا	خمس مسرحيات أندلسية	٦٦-
المهدى أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات شعرية	٦٧-
أشرف الصباغ	فالنتين راسبوتين	نتاشا العجوز وقصص أخرى	٦٨-
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى	عبد الرشيد إبراهيم	العالم الإسلامى فى أولئ القرن العشرين	٦٩-
عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد	أوخينيو تشانج روبريچث	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	٧٠-
حسين محمود	داريو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	٧١-
فؤاد مجلى	ت . س . إليوت	السياسى العجوز	٧٢-
حسن ناظم وعلى حاكم	جين ب . تومبكنز	نقد استجابة القارئ	٧٣-
حسن بيومى	ل . ا . سيمينوفا	صلاح الدين والمماليك فى مصر	٧٤-

٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أنثريه موروا	أحمد درويش
٧٦-	چاك لاكان وإغراء التحليل النفسي	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	ريتيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العولمة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد رويرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	بوريس أوسپنسكى	سعيد الغانمى وناصر حلاوى
٨٠-	بوشكين عند «نافورة الدموع»	ألكسندر بوشكين	مكارم القمرى
٨١-	الجماعات المتخيلة	بندكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوى
٨٢-	مسرح ميجيل	ميجيل دى أونامونو	محمود السيد على
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بن	خالد المعالي
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شيحة
٨٥-	منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	عبد الرازق بركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صادقى	أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العنانى
٨٨-	الابتلاء بالغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم الدسوقي شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتونى جينز	أحمد زايد ومحمد محيى الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	بورخيس وآخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	أساليب وشعائر المسرح الإسباني المعاصر	كارلوس ميغيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محدثات العولمة	مايك فينرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب علوب
٩٤-	مسرحيتنا الحب الأول والصحبة	صمويل بيكيت	فوزية المشماوى
٩٥-	مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بويرو بايخو	سرى محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنيقات ووردة وقصص أخرى	نخبة	إيوار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعى
٩٨-	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ديفيد روبنسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مساطة العولمة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحى
١٠١-	النص الروائى: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليط	رشيد بنحدو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيبى	عز الدين الكتانى الإدريسى
١٠٣-	قبر ابن عربى يليه آباء (شعر)	عبد الوهاب المؤدب	محمد بنيس
١٠٤-	أوبرا ماهوجنى (مسرحية)	برتوات بريشت	عبد الفقار مكاوى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرار جينيث	عبد العزيز شبيب
١٠٦-	الأدب الأندلسى	ماريا خيسوس روبييرامتى	أشرف على دعور
١٠٧-	صورة الفنان فى الشعر الأريكى اللاتينى المعاصر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعيدى
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	مجموعة من المؤلفين	محمود على مكى
١٠٩-	حروب المياه	جون يواوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء فى العالم النامى	حسنه بيجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانسس هيدسون	زهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	إكرام يوسف

١١٣-	رواية التمرد	سادى پلانت	أحمد حسان
١١٤-	مسرحتا حصاد كوني وسكان المستقع	ول شوينكا	نسليم مجلى
١١٥-	غرفة تخص المرء وحده	فرجينيا وولف	سمية رمضان
١١٦-	امراة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	نهاد أحمد سالم
١١٧-	المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	منى إبراهيم وهالة كمال
١١٨-	النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	ليس النقاش
١١٩-	النساء والأسرة وقوانين الطلاق فى التاريخ الإسلامى	أميرة الأزهرى سنبل	بإشراف: روف عباس
١٢٠-	الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لعد	مجموعة من المترجمين
١٢١-	الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	محمد الجندي وإيزابيل كمال
١٢٢-	نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان	جوزيف فوجت	منيرة كروان
١٢٣-	الإمبراطورية العشائرية وعلاقاتها الدولية	أنيتل ألكسندرو فنادولينا	أنور محمد إبراهيم
١٢٤-	الفجر الكائني: أوهام الرأسمالية العالمية	چون جرائ	أحمد فؤاد بلبع
١٢٥-	التحليل الموسيقي	سيدرك ثورپ ديفى	سمحة الخولى
١٢٦-	فعل القراءة	فولفانج إيسر	عبد الوهاب علوب
١٢٧-	إرهاب (مسرحية)	صفاء فتحي	بشير السباعي
١٢٨-	الأدب المقارن	سوزان باسنيت	أميرة حسن نويرة
١٢٩-	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا بولوروس أسيس جاروته	محمد أبو العطا وأخرون
١٣٠-	الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندرو فرانك	شوقي جلال
١٣١-	مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى	مجموعة من المؤلفين	لويس بقطر
١٣٢-	ثقافة العولمة	مايك فينرستون	عبد الوهاب علوب
١٣٣-	الخوف من المرايا (رواية)	طارق على	طلعت الشايب
١٣٤-	تشریح حضارة	بارى ج. كيمب	أحمد محمود
١٣٥-	المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	ماهر شفيق فريد
١٣٦-	فلاحو الباشا	كينيث كوني	سحر توفيق
١٣٧-	مذكرات شابلي فى العملة الفرنسية على مصر	جوزيف مارى مواريه	كاميليا صبحي
١٣٨-	عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	أندريه جلوكسمان	وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩-	پارسیفال (مسرحية)	ريتشارد فاچنر	مصطفى ماهر
١٤٠-	حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	أمل الجبوري
١٤١-	اثننا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	نعيم عطية
١٤٢-	الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	حسن بيومي
١٤٣-	قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى	ديرك لايدر	عدلى السمري
١٤٤-	صاحبة اللوكاندة (مسرحية)	كارلو جولونوى	سلامة محمد سليمان
١٤٥-	موت أرتيميو كروث (رواية)	كارلوس فوينتس	أحمد حسان
١٤٦-	الورقة الحمراء (رواية)	ميجيل دى ليبس	على عبدالرؤف البمبى
١٤٧-	مسرحيتان	تانكريد نورست	عبدالغفار مكارى
١٤٨-	القصة القصيرة: النظرية والتقنية	إنريكي أندرسون إمبرت	على إبراهيم منوفى
١٤٩-	النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس	عاطف فضول	أسامة إسبر
١٥٠-	التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الفراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التلمسانى
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحى
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومى
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوحنا الآسيوى	صلاح عبدالعزيز محبوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جورجون مارشال	يأشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاکوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات التعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسيفا	سهير المصادفة
١٦٦-	العلاقات بين التكنين والعلمانيين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رايندرنات طاغور	شكرى محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنري تروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	الله الأسمى الأمريكى من التاجينيات إلى الثمانينات	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	الغنف والنوبة (شعر)	وب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحى العشرى
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تنام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنورود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرض (رواية)	بُرج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألغين كرتان	بدر الديب

- ١٨٩- المي واليسيرة: مقالات في بلاغة النقد للملص  
بول دي مان
- ١٩٠- محاورات كوندوشيسوس  
كوندوشيسوس
- ١٩١- الكلام وأسمال وقصص أخرى  
الحاج أبو بكر إمام وآخرون
- ١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)  
زين العابدين المرافي
- ١٩٣- عامل النجم (رواية)  
بيتر أبراهامز
- ١٩٤- مختارات من النقد الانجلو-أمريكي الحديث  
مجموعة من النقاد
- ١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية)  
إسماعيل فصيح
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية)  
فالنتين راسپوتين
- ١٩٧- سيرة الفاروق  
شمس العلماء شبلي النعماني
- ١٩٨- الاتصال الجماهيري  
إدوين إمري وآخرون
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة المشاتية  
يعقوب لاندوا
- ٢٠٠- ضحايا التسمية: المقاومة والبدائل  
چيرمي سيبروك
- ٢٠١- الجانب البيني للفلسفة  
جوزايا روس
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)  
رينيه ويليك
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية  
ألطاف حسين حالي
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم  
زالمان شازار
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات  
لويجي لوقا كافاللي- سفورزا
- ٢٠٦- اليهودية تصنع علماً جديداً  
چيمس جلايك
- ٢٠٧- ليل أفريقي (رواية)  
رامون خوتاسنديز
- ٢٠٨- شخصية العري في المسرح الإسرائيلي  
دان أوريان
- ٢٠٩- السرد والمسرح  
مجموعة من المؤلفين
- ٢١٠- مثنويات حكيم سنائي (شعر)  
سنائي القرنوي
- ٢١١- فريديان دوسوسير  
جوناثان كلر
- ٢١٢- قصص الأمير مريزان على لسان الحيوان  
مريزيان بن رستم بن شروين
- ٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل مبارك  
ريمون فلالور
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع  
أنتوني جينز
- ٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)  
زين العابدين المرافي
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم  
مجموعة من المؤلفين
- ٢١٧- مسرحيتان طبيعيتان  
صمويل بيكيت وهارولد بينتر
- ٢١٨- لعبة الحجلة (رواية)  
خوليو كورتاثان
- ٢١٩- بقايا اليوم (رواية)  
كازو إيشيجورو
- ٢٢٠- الهولوية في الكون  
باري پاركر
- ٢٢١- شعرية كفاي  
جريجوري جوزدانيس
- ٢٢٢- فرانز كافكا  
رونالد جراي
- ٢٢٣- العلم في مجتمع حر  
باول فيرايند
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا  
برانكا ماجاس
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية)  
جابريل جارشيا ماركيث
- ٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى  
ديفيد هريت لورانس
- سعيد الغانمي
- محسن سيد فرجاني
- مصطفى حجازي السيد
- محمود علاوي
- محمد عبد الواحد محمد
- ماهر شفيق فريد
- محمد علاء الدين منصور
- أشرف الصباغ
- جلال السعيد الحفناوي
- إبراهيم سلامة إبراهيم
- جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد الطيف حماد
- فخرى لبيب
- أحمد الأنصاري
- مجاهد عبد النعم مجاهد
- جلال السعيد الحفناوي
- أحمد هويدي
- أحمد مستجير
- علي يوسف علي
- محمد أبو العطا
- محمد أحمد صالح
- أشرف الصباغ
- يوسف عبد الفتاح فرج
- محمود حمدي عبد الغني
- يوسف عبد الفتاح فرج
- سيد أحمد علي الناصري
- محمد محيي الدين
- محمود علاوي
- أشرف الصباغ
- نادية البنهاوي
- علي إبراهيم منوفي
- طلعت الشايب
- علي يوسف علي
- رفعت سلام
- نسيم مجلي
- السيد محمد نفادي
- منى عبدالظاهر إبراهيم
- السيد عبدالظاهر السيد
- طاهر محمد علي البربري



السيد عبدالظاهر عبدالله	خوسيه مارييا ديث بوركي	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	چانيت رولف	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	نورمان كيچان	مأزق البطل الوحيد	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	فرانسواز چاكوب	عن الذباب والفئران والبشر	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	خايمي سالوم بيدال	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	توم ستونير	ما بعد المعلومات	٢٣٢-
طلعت الشايب	آرثر هيرمان	فكرة الاضمحلال في التاريخ القريب	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	ج. سبنسر تريمنجهام	الإسلام في السودان	٢٣٤-
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	ديوان شمس تبریزی (ج١)	٢٣٥-
أحمد الطيب	ميشيل شونكيفيتش	الولاية	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	روين فيدين	مصر أرض الوادي	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعربي مبرلي أحمد	تقرير لمنظمة الأنكتاد	العولة والتحرير	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	جيلا رامراز - رايوخ	العربي في الأدب الإسرائيلي	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	كاي حافظ	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	٢٤٠-
ابتهام عبدالله	ج . م. كوتزي	في انتظار البرابرة (رواية)	٢٤١-
صبري محمد حسن	وليام إميسون	سبعة أنماط من الغموض	٢٤٢-
بإشراف: صلاح فضل	إيلي يروفتسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	لورا إسكييل	الغليان (رواية)	٢٤٤-
توفيق على منصور	إليزابيتا انيس وآخرون	نساء مقالات	٢٤٥-
على إبراهيم منوفي	جابريل چارثيا ماركيت	مختارات قصصية	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوي	والتر أرميرست	الثقافة الجماهيرية والحداد في مصر	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالعليم	أنطونيو جالا	حقول عدن الخضراء (مسرحية)	٢٤٨-
رفعت سلام	دراجو شتامبوك	لغة التمزق (شعر)	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	دومنيك فيتك	علم اجتماع العلوم	٢٥٠-
بإشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٥١-
على بدران	مارجو بدران	واذات الحركة النسوية المصرية	٢٥٢-
حسن بيومي	ل. أ. سيمينوفا	تاريخ مصر الفاطمية	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وجودي جروفز	أقدم لك: الفلسفة	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وجودي جروفز	أقدم لك: أفلاطون	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وكريس جارات	أقدم لك: ديكارت	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	وليم كلى رايت	تاريخ الفلسفة الحديثة	٢٥٧-
عُيادة كُحيلة	سير أنجوس فريزر	الفجر	٢٥٨-
فاروجان كازانجيان	نخبة	مختارات من الشعر الأرمي عبر العصور	٢٥٩-
بإشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	زكي نجيب محمود	رحلة في فكر زكي نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	إدوارد مندوتا	مدينة المعجزات (رواية)	٢٦٢-
على يوسف على	جون جرين	الكشف عن حافة الزمن	٢٦٣-
اويس عوض	هوراس وشلى	إبداعات شعرية مترجمة	٢٦٤-

لويس عوض	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	روايات مترجمة	٢٦٥-
عادل عبدالمنعم على	جلال آل أحمد	مدير المدرسة (رواية)	٢٦٦-
بدر الدين عرودى	ميلان كونديرا	فن الرواية	٢٦٧-
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومى	ديوان شمس تبريزى (ج٢)	٢٦٨-
صبرى محمد حسن	وايم چيلفور بالجريف	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	٢٦٩-
صبرى محمد حسن	وايم چيلفور بالجريف	وسط الجزير العربية وشرقها (ج٢)	٢٧٠-
شوقى جلال	توماس سى. باترسون	الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	٢٧١-
إبراهيم سلامة إبراهيم	سى. سى. والترز	الأديرة الأثرية فى مصر	٢٧٢-
عنان الشهاوى	چوان كول	الاصول الاجتماعية والثقافية لحركة مراهى فى مسر	٢٧٣-
محمود على مكى	رومولو جاييجوس	السيدة باوبارا (رواية)	٢٧٤-
ماهر شفيق فريد	مجموعة من النقاد	ت. س. إليت شاعر، وثاقداً وكتائباً مسرحياً	٢٧٥-
عبدالقادر التلمسانى	مجموعة من المؤلفين	فنون السينما	٢٧٦-
أحمد فوزى	براين فورد	الچينات والصراع من أجل الحياة	٢٧٧-
ظريف عبدالله	إسحاق عظيموف	اليدايات	٢٧٨-
طلعت الشايب	ف.س. سوندرز	الحرب الباردة الثقافية	٢٧٩-
سمير عبدالحميد إبراهيم	بريم شند وآخرون	الأم والتصويب وقصص أخرى	٢٨٠-
جلال الحفناوى	عبد الحليم شرر	الفردوس الأعلى (رواية)	٢٨١-
سمير حنا صادق	لويس وولبرت	طبيعة العلم غير الطبيعية	٢٨٢-
على عبد الرؤوف الجبى	خوان رولفو	السهل يحترق وقصص أخرى	٢٨٣-
أحمد عثمان	يوريبديس	هرقل مجنوناً (مسرحية)	٢٨٤-
سمير عبد الحميد إبراهيم	حسن نظامى الدهلوى	رحلة خواجه حسن نظامى الدهلوى	٢٨٥-
محمود علاوى	زين العابدين المراغى	سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	٢٨٦-
محمد يحيى وآخرون	أنتونى كنج	الثقافة والعلوة والنظام العالمى	٢٨٧-
ماهر البطوطى	ديفيد لودج	الفن الروائى	٢٨٨-
محمد نور الدين عبدالمنعم	أبو نجم أحمد بن قوص	ديوان منوچهرى الدامغانى	٢٨٩-
أحمد زكريا إبراهيم	چورچ مونان	علم اللغة والترجمة	٢٩٠-
السيد عبد الظاهر	فرائشسكو رويس رامون	تاريخ السرح الإسباني فى القرن العشرين (ج١)	٢٩١-
السيد عبد الظاهر	فرائشسكو رويس رامون	تاريخ السرح الإسباني فى القرن العشرين (ج٢)	٢٩٢-
مجدى توفيق وآخرون	روچر آلن	مقدمة للأدب العربى	٢٩٣-
رجاء ياقوت	بوالو	فن الشعر	٢٩٤-
بدر الديب	چوزيف كامبل وبيل موريز	سلطان الأسطورة	٢٩٥-
محمد مصطفى بنوى	وايم شكسبير	مكبث (مسرحية)	٢٩٦-
ماجدة محمد أنور	بيونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازى	فن النحر بين اليونانية والسريانية	٢٩٧-
مصطفى حجازى السيد	نخبة	مأساة العبيد وقصص أخرى	٢٩٨-
هاشم أحمد محمد	چين ماركس	ثورة فى التكنولوجيا الحيوية	٢٩٩-
جمال الجزيرى وبها، جاهين وإيزابيل كمال	لويس عوض	أسطورة برونشليس فى القرن العشرين والفرنسى (ج١)	٣٠٠-
جمال الجزيرى و محمد الجندى	لويس عوض	أسطورة برونشليس فى القرن العشرين والفرنسى (ج٢)	٣٠١-
إمام عبد الفتاح إمام	چون هيتون جودى جروفرز	أقدم لك: فنجنشتين	٣٠٢-

٢٠٣- أقدم لك: بوذا	چين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤- أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥- الجلد (رواية)	كريزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦- الحساسية: النقد الكانطي للتاريخ	چان فرانيسو ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧- أقدم لك: الشعور	ديفيد بايينو وهوارد سلينا	محمود مكي
٢٠٨- أقدم لك: علم الرواية	ستيف چونز ويورن فان لو	ممنوح عبد المنعم
٢٠٩- أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠- أقدم لك: يونج	ماجى هايد ومايكل ماكجنس	محيي الدين مزيد
٢١١- مقال في المنهج الفلسفي	روج كولنجويد	فاطمة إسماعيل
٢١٢- روح الشعب الأسود	وايم ديبيويس	أسعد حليم
٢١٣- أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجعدي
٢١٤- مارسيل دوشامب: الفن كعدم	چانيس مينيك	هويدا السباعي
٢١٥- جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحي
٢١٦- محاكمة سقراط	أي. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧- بلا غد	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨- الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩- صور دريدا	جايتري سيبفاك وكريستوفر نوريس	حسام نابل
٢٢٠- لعبة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية (٢، ج١)	ليلى برو ثنسال	بإشراف: صلاح فضل
٢٢٢- وجهات نظر حية في تاريخ الفن القري	دبليو يوجين كليتاوور	خالد مفلح حمزة
٢٢٣- فن الساتورا	تراث يوناني قديم	هانم محمد قوزي
٢٢٤- اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدي	محمود علاوي
٢٢٥- عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦- المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧- مختارات شعرية مترجمة (ج١)	نخبة	توفيق علي منصور
٢٢٨- يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٢٢٩- رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠- كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	سامي صلاح
٢٣١- عندما جاء السردين وقصص أخرى	ستيفن جرائ	سامية دياب
٢٣٢- شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	علي إبراهيم منوفي
٢٣٣- الإسلام في بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤- لقطات من المستقبل	أرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٥- عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالي ساروت	فتحي العشري
٢٣٦- متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧- فلسفة الولاء	چوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٣٨- نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوي
٢٣٩- تاريخ الأدب في إيران (ج٢)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠- اضطراب في الشرق الأوسط	بيروش بيربروجلو	فخرى لبيب

٣٤١-	قصائد من رلكه (شعر)	راينر ماريا ريلكه	حسن حلمي
٣٤٢-	سلامان وأيسال (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٣٤٣-	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	نادين جورديمر	سمير عبد ربه
٣٤٤-	الموت في الشمس (رواية)	بيتر بالانجيرو	سمير عبد ربه
٣٤٥-	الركض خلف الزمان (شعر)	يونه نذائي	يوسف عبد الفتاح فرج
٣٤٦-	سحر مصر	رشاد رشدي	جمال الجزيري
٣٤٧-	الصبية الطانشون (رواية)	جان كوكو	بكر الحلو
٣٤٨-	المتصورة الأولى في الأدب التركي (ج١)	محمد فؤاد كويريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٣٤٩-	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	أرثر والدهورن وآخرون	أحمد عمر شاهين
٣٥٠-	بانوراما الحياة السياحية	مجموعة من المؤلفين	عطية شحاتة
٣٥١-	مبادئ المنطق	چوزايا رويس	أحمد الانصاري
٣٥٢-	قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	نعيم عطية
٣٥٣-	الفن الإسلامي في الأتلس: الزخرفة الهندسية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٣٥٤-	الفن الإسلامي في الأتلس: الزخرفة النباتية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٣٥٥-	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	حجت مرتجي	محمود علاوي
٣٥٦-	الميراث المر	بول سالم	بدر الرفاعي
٣٥٧-	متون هرمس	تيموثي فريك وييتز غاندي	عمر الفاروق عمر
٣٥٨-	أمثال الهوسا العامة	نخبة	مصطفى حجازي السيد
٣٥٩-	محاوره بارمنديس	أفلاطون	حبيب الشاروني
٣٦٠-	أنثروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	ليلي الشرييني
٣٦١-	التصحر: التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	عاطف معتمد وأمال شاوور
٣٦٢-	تلميذ بابنبرج (رواية)	هاينرش شيبورل	سيد أحمد فتح الله
٣٦٣-	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد جيبسون	صبرى محمد حسن
٣٦٤-	حدائق شكسبير	إسماعيل سراج الدين	نجلاء أبو عجاج
٣٦٥-	سام باريس (شعر)	شارل بودليير	محمد أحمد حمد
٣٦٦-	نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	مصطفى محمود محمد
٣٦٧-	القلم الجريء	مجموعة من المؤلفين	البراق عبدالهادي رضا
٣٦٨-	المصطلح السردى: معجم مصطلحات	جيرالد پرنس	عابد خزندار
٣٦٩-	المرأة في أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوى	فوزية العشماوى
٣٧٠-	الفن والحياة في مصر الفرعونية	كلير لا لويت	فاطمة عبدالله محمود
٣٧١-	المتصورة الأولى في الأدب التركي (ج٢)	محمد فؤاد كويريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٣٧٢-	عاشى الشباب (رواية)	وانغ مينغ	وحيد السعيد عبدالحميد
٣٧٣-	كيف تعد رسالة دكتوراه	أومبرتو إيكو	على إبراهيم منوفي
٣٧٤-	اليوم السادس (رواية)	أندريه شديد	حمادة إبراهيم
٣٧٥-	الخلود (رواية)	ميلان كونديرا	خالد أبو اليزيد
٣٧٦-	الفنض وأحلام الستين (مسرحيات)	جان أنوى وآخرون	إدوار الخراط
٣٧٧-	تاريخ الأدب في إيران (ج٤)	إيوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٣٧٨-	المسافر (شعر)	محمد إقبال	يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	ملك في الحديقة (رواية)	٣٧٩-
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	حديث عن الخسارة	٣٨٠-
رانيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	أساسيات اللغة	٣٨١-
أحمد محمد نادى	بهاء الدين محمد اسفنديار	تاريخ طبرستان	٣٨٢-
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	هدية الحجاز (شعر)	٣٨٣-
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	القصص التي يحكيها الأطفال	٣٨٤-
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزاداد	مشتري العشق (رواية)	٣٨٥-
ريهام حسين إبراهيم	جانيت تود	دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي	٣٨٦-
بهاء جاهين	چون دن	أغنيات وسوناتات (شعر)	٣٨٧-
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازى	مواعظ سعدى الشيرازى (شعر)	٣٨٨-
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	تفاهم وقصص أخرى	٣٨٩-
عثمان مصطفى عثمان	إم. فى. روبرتس	الأشقياء والمدن الكبرى	٣٩٠-
منى الدروبي	مايف بينشى	الحافلة الليلية (رواية)	٣٩١-
عبداللطيف عبدالحليم	فرناندو دى لاجرانجا	مقامات ورسائل أندلسية	٣٩٢-
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	فى قلب الشرق	٣٩٣-
هاشم أحمد محمد	پول ديفيز	القوى الأربع الأساسية فى الكون	٣٩٤-
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	آلام سيوش (رواية)	٣٩٥-
محمود علوى	تقى نجارى راد	السافاك	٣٩٦-
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتى شين	أقدم لك: نيتشه	٣٩٧-
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	أقدم لك: سارتر	٣٩٨-
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش والن كوركس	أقدم لك: كامى	٣٩٩-
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	مومو (رواية)	٤٠٠-
ممنوح عبد المنعم	زياودن ساردر وآخرون	أقدم لك: علم الرياضيات	٤٠١-
ممنوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	أقدم لك: ستيفن هوكينج	٤٠٢-
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	رية المطر والملابس تصنع الناس (روايتان)	٤٠٣-
ظبية خميس	ديفيد إبرام	تعويذة الحسى	٤٠٤-
حمادة إبراهيم	أندريه جيد	إيزابيل (رواية)	٤٠٥-
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	المستعربون الإسبان فى القرن ١٩	٤٠٦-
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	الادب الإسباني المعاصر بأقلام كتابه	٤٠٧-
عنان الشهاوى	چوان فوتشركنج	معجم تاريخ مصر	٤٠٨-
إلهامى عمارة	برتراند راسل	انتصار السعادة	٤٠٩-
الزواوى بغودة	كارل بوير	خلاصة القرن	٤١٠-
أحمد مستجير	چينيفر أكرمان	همس من الماضى	٤١١-
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)	٤١٢-
محمد البخارى	ناظم حكمت	أغنيات المنفى (شعر)	٤١٣-
أمل الصبان	باسكال كازانوفا	الجمهورية العالمية للآداب	٤١٤-
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	صورة كوكب (مسرحية)	٤١٥-
محمد مصطفى بدوى	أ. ا. رتشاردز	مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر	٤١٦-

٤١٧-	تاريخ النقد الألبى الحديث (جه)	رينيه ويليك	مجاهد عبدالمعظم مجاهد
٤١٨-	سلمات الزمر العاكمة فى مصر العثمانية	چين هاتواى	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	العصر الذهبى للإسكندرية	جون مارلو	نسيم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميجاس (قصة فلسفية)	فولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولاء والقادة فى المجتمع الإسلامى الأول	روى متحدة	أشرف كيلانى
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	ثلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسرامات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوانح الحق ولوامع العشق (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامى	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طابوس إلى فرح	محمود طلوعى	محمود علاوى
٤٢٦-	الخفافيش وقصص أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	بانديراس الطاغية (رواية)	باى إنكلان	ثرىا شلبى
٤٢٨-	الخزانة الخفية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صافى
٤٢٩-	أقدم لك: هيجل	ليود سپنسر وأندرجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	أقدم لك: كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليوفسكى	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	أقدم لك: فوكو	كريس هوروكس وزيدان جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	أقدم لك: ماكيافللى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	أقدم لك: جويس	ديفيد نوريس وكارل فلنت	حمدي الجابرى
٤٣٤-	أقدم لك: الرومانسية	لوتكان هيث وجودى بورهام	عصام حجازى
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زبرج	ناجى رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فردريك كويلستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هندي فى بلاد الشرق العربى	شبللى النعمانى	جلال الحفناوى
٤٣٨-	بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بيبوس	عايدة سيف الدولة
٤٣٩-	موت المرابى (رواية)	صدر الدين عيلى	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية الحديثة	كرستن بروستاد	محمد طارق الشرقاوى
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة (رواية)	أرونداتى روى	فخرى لبيب
٤٤٢-	حتشبسوت: المرأة الفرعونية	فوزية أسعد	ماهر جويجاتى
٤٤٣-	الفة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها	كيس فرستينغ	محمد طارق الشرقاوى
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لاريت سيجورنه	صالح علمانى
٤٤٥-	حول وزن الشعر	پرويز نائل خانلرى	محمد محمد يونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	الكسندر كوكيرن وجيفرى سانت كلير	أحمد محمود
٤٤٧-	ملحمة السيد	تراث شعبى إسباني	الطاهر أحمد مكى
٤٤٨-	الفلاحون (ميراث الترجمة)	الاب عيروط	مضى الدين اللبان ووليم داوود مرقس
٤٤٩-	أقدم لك: الحركة النسوية	نخبة	جمال الجزيرى
٤٥٠-	أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	جمال الجزيرى
٤٥١-	أقدم لك: الفلسفة الشرقية	ريتشارد أويبورن ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢-	أقدم لك: لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت	محبي الدين مزيد
٤٥٣-	القاهرة: إقامة مدينة حديثة	چان لوك أرنو	حليم طوسون وفؤاد الدهان
٤٥٤-	خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رينيه بريڊال	سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	المويسكيون الأندلسيون	مرثينيس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نمو مفهوم الاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والتازية	ستوارت هود وليتز جانتسز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكأن	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	مله حسين من الأزهر إلى السوريين	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلّة	مايكل بارنتى	حصّة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزبيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب وبطولات فرعونية	ثيوليف فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفن ديلو	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	چوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وأخرون	محمد السيد التنة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرچينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الجبابب بعيدة: بيرم التونسى	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ السبعين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلاتى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج و لى شى دونج	عبد العزيز حمدي
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاو شه	عبد العزيز حمدي
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدي
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	مرسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبييرت يابوس	رشيد بنحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالحميد عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد آبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إدموند هُسرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البيفاه	محمد قاندى	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأترقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارچيت	محمد رفعت عواد

٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمز	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى: الخروج فى النهار	نصوص مصرية قديمة	شريف الصيفى
٤٩٥-	اللوى	إيوارد تيفان	حسن عبد ربه المصرى
٤٩٦-	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج١)	إكوانو بانولى	مجموعة من المترجمين
٤٩٧-	العلمانية والنوع والفلة فى الشرق الأوسط	نادية العلى	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والنوع فى الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريونز	أحمد على بدوى
٤٩٩-	تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	فيصل بن خضراء
٥٠٠-	فى طفولتى: دراسة فى السيرة الذاتية العربية	تيتز روكى	طلعت الشايب
٥٠١-	تاريخ النساء فى الغرب (ج١)	أرثر جولد هامر	سحر فراج
٥٠٢-	أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسى الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبدالمنعم
٥٠٤-	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٥-	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٦-	ربما كان قديساً (رواية)	آن تيلز	عبدالحميد فهمى الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضى الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقى فهمى
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومى	عبدالباقي جلبنارلى	عبدالله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفكر والإحسان فى عصر سلاطين المالك	أدم صبرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأرملة الماكرة (مسرحية)	كارلو جولونى	عبدالرازق عيد
٥١١-	كوكب مرقع (رواية)	آن تيلز	عبدالحميد فهمى الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائى	تيموثى كوريجان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	العلم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمى
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	چونثان كولز	مصطفى بيومى عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالطى دوجلاس	فدوى مالطى دوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان فى علاج الإدمان	أرنولد واشنطن ودونا باوندى	صبرى محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات فى المثالية الحديثة	جوزابا رويس	أحمد الأنصارى
٥٢٠-	الولع الفرنسى بمصر من العلم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان
٥٢١-	قاموس تراجم مصر الحديثة	أرثر جولد سميث	عبدالوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا فى تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى
٥٢٣-	الفن الطليطلى الإسلامى والمذجن	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى
٥٢٤-	الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٥٢٥-	موسم حيد فى بيروت وقصص أخرى	دنيس جونسنون	نادية رفعت
٥٢٦-	أقدم لك: السياسة البيئية	ستيفن كروى ووليم رانكين	محيى الدين مزيد
٥٢٧-	أقدم لك: كافكا	ديفيد زين ميرولتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى
٥٢٨-	أقدم لك: تروتسكى والماركسية	طارق على وفل إيفانز	جمال الجزيرى
٥٢٩-	بدائع العلامة إقبال فى شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ
٥٣٠-	منخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر



٥٢١-	ما الذي حثَّ في حثِّه ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٢٢-	المغامر والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٢٣-	تعلُّم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشراوي
٥٢٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٢٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبدالعزیز بقوش
٥٢٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل منتجتون ولورانس هاريزون	شوقي جلال
٥٢٧-	للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالفار مكاوي
٥٢٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانييل	محمد الحديدي
٥٢٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	روح عباس
٥٤١-	هي تتخيل وهالوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة ريق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأب البيئاتي الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هنشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق علي منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزيرن ويورن فان لون	حمدي الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كويلي وليتاجانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جردم وييرو	حمدي الجابري
٥٥١-	الموسيقى والعولة	ساميون ماندي	سمحة الخولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثريانتس	علي عبد الروف البمبي
٥٥٣-	مخل للشر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الإستراتيجية الأمريكية لقرن الحادي والعشرين	أناثولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزودان جيفتك	حمدي الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيوبين ساردارويورن فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خاينيتو بينابيتتي	صبري محمدي التهامي
٥٦٤-	عش الغريب (مسرحية)	خاينيتو بينابيتتي	صبري محمدي التهامي
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديبورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	علي السيد علي
٥٦٧-	الوطن المقتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩- موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠- دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١- تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢- الطب في زمن الفراغة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣- أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجنانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤- مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥- الاقتصاد السياسي للعولمة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦- فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧- مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قنري عمارة
٥٧٨- الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الروف
٥٧٩- أقدم لك: تشومسكي	چون ماهر وچودي جرونز	محیی الدين مزید
٥٨٠- دائرة المعارف النولية (مج ١)	چون فيز وپول سيترجز	بإشراف: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١- الحمقى يموتون (رواية)	ماريو بونز	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢- مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣- الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤- سفر (رواية)	محمود نولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥- الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦- السينما العربية والأفريقية	ليزيث مالكموس وروي أرمنز	سهام عبد السلام
٥٨٧- تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدی
٥٨٨- أمحنوتپ الثالث	أنيس كابورل	ماهر جويجاني
٥٨٩- تمبكت العجبية	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠- أساطير من المرويات الشعبية الفنندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١- الشاعر والمفكر	هوراتيوس	علي عبدالنواب علي وصلاح رمضان السيد
٥٩٢- الثورة المصرية (ج١)	محمد صبري السوربوني	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣- قصائد ساحرة	پول فاليري	بكر الحلو
٥٩٤- القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزي
٥٩٥- الحكم والسياسة في أفريقيا (ج٢)	إكوانو يانولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦- الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارلي وأخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧- مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨- مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريفورد	بيومي علي قنديل
٥٩٩- فلسفة الشرق	هرداد مهرين	محمود علاوي
٦٠٠- الإسلام في التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١- النسوية والمواطنة	ريان فوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢- ليو تار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	چيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣- النقد الثقافي	آرثر أيزنجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاويسي
٦٠٤- الكوارث الطبيعية (مج ١)	پاتريك ل. أبوت	توفيق علي منصور
٦٠٥- مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكي (الصفير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦- قصة البردي اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدني

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	عمارة المدجئة	رفانيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأيديولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عرض الاحداث التى وقعت فى بغداد من ١١٧٢ إلى ١١٩٩	أليس بيميرينى	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانچ	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعى
٦٢١-	رباعيات الخيام (ميراث الترجمة)	عمر الخيام	محمد السباعى
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نوابر جحا الإبرانى	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	شعر المرأة الأفريقية	نخبة	غادة الطوانى
٦٢٥-	الجرح السرى	چان چينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود الملىجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاس جويات	عزة الحميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفرقى المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا	دولورس يرامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكليود وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنسارى
٦٣٥-	التثبيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولنדה	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخيوية	ف. روبرت هنتر	بدر الرقاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن وارين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	الكسياد	الأميرة أناكومينا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	چوناثان ميلر ويورين فان لون	ممنوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد التريبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد د تيرنر	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومساندتها الداخلية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عيد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر نبيح	عيد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	چون نينه	فتحي العشري
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	چى دى موباسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الثورة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روچر أوين	عيد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسيس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطفلة (مسرحية)	إيريش كستنز	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسي
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خيز الشب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستاوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجنور	داسو سالدنيار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امراة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان ولنا راي هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	پول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج انتش كليمن	جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاء الرب
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألان جولدنر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولة	فريدريك چيمسون وماساو ميوشى	ليلي الجبالي
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو پكر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	چيمس بولدوين	على عبدالأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إيتھال سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخميني	آية الله العظمى الخميني	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج٢، مج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، مج٢)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١ ، مج١)	إموارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١ ، مج٢)	إموارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	المدينة الفاضلة (ميزات الترجمة)	كارل ل. بيكر	محمد شفيق غربال
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حظر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن

صبرى محمد حسن	تى. م. ألوكو	سكين واحد لكل رجل (رواية)	٦٨٢-
رزق أحمد بهنسى	أوراثيو كيروجا	الأمال القصصية الكاملة (ثنا كتاب) (ج١)	٦٨٤-
رزق أحمد بهنسى	أوراثيو كيروجا	الأمال القصصية الكاملة (المصداق) (ج٢)	٦٨٥-
سحر توفيق	ماكسين هونج كنجستون	امراة محاربة (رواية)	٦٨٦-
ماجدة العنانى	فتانة حاج سيد جوادى	محبوبة (رواية)	٦٨٧-
فتح الله الشيخ وأحمد السماحى	فيليب م. نوير وريتشارد أ. موار	الانفجارات الثلاثة العظمى	٦٨٨-
هنا عبد الفتاح	تادووش روجيفيتش	الملف (مسرحة)	٦٨٩-
رمسيس عوض	(مختارات)	محاكم التفتيش فى فرنسا	٦٩٠-
رمسيس عوض	(مختارات)	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	٦٩١-
حمذى الجابرى	ريتشارد أبيجانسى وأوسكار زاريت	أقدم لك: الوجودية	٦٩٢-
جمال الجزيرى	حائيم برشيت وآخرون	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	٦٩٣-
حمذى الجابرى	جيف كولينز وبيل ماييلين	أقدم لك: دريدا	٦٩٤-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وجودى جروف	أقدم لك: رسل	٦٩٥-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وأوسكار زاريت	أقدم لك: روسو	٦٩٦-
إمام عبد الفتاح إمام	روبرت ودفين وجودى جروفس	أقدم لك: أرسطو	٦٩٧-
إمام عبد الفتاح إمام	ليود سبنسر وأندرى جى كروز	أقدم لك: عصر التنوير	٦٩٨-
جمال الجزيرى	إيلغان وارد وأوسكار زاريت	أقدم لك: التحليل النفسى	٦٩٩-
بسمة عبدالرحمن	ماريو بارجاس يوسا	الكاتب وواقعه	٧٠٠-
منى البرنس	وليم رود ثيفيان	الذاكرة والحدائق	٧٠١-
عبد العزيز فهمى	جوستيفيان	مدونة جريستانى فى الله الرومانى (ميراث الترجمة)	٧٠٢-
أمين الشواربى	إيمارد جرانفيل براون	تاريخ الألب فى إيران (ج٢)	٧٠٣-
محمد علاء الدين منصور وآخرون	مولانا جلال الدين الرومى	فيه ما فيه	٧٠٤-
عبد الحميد مذكور	الإمام الغزالى	فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	٧٠٥-
عزت عامر	جونسون ف. يان	الشجرة الوراثية وكتاب التحولات	٧٠٦-
وفاء عبدالقادر	هوارد كاليجل وآخرون	أقدم لك: فالتز بنيامين	٧٠٧-
رؤف عباس	دونالد مالكولم ريد	فراغة من؟	٧٠٨-
عادل نجيب بشرى	ألفريد أدلر	معنى الحياة	٧٠٩-
دعاء محمد الخطيب	إيان هاتشباى وجوموران - إليس	الأطفال والتكنولوجيا والثقافة	٧١٠-
هنا عبد الفتاح	ميرزا محمد هادى رسوا	درة الناج	٧١١-
سليمان البستانى	هوميروس	الإلياذة (ج١) (ميراث الترجمة)	٧١٢-
سليمان البستانى	هوميروس	الإلياذة (ج٢) (ميراث الترجمة)	٧١٣-
حنّا صاوه	لامنيه	حديث القلوب (ميراث الترجمة)	٧١٤-
أحمد فتحى زغلول	إدمون ديمولان	سر تهم التكنيز السكسنيين (ميراث الترجمة)	٧١٥-
نخبة من المترجمين	مجموعة من المؤلفين	جامعة كل المعارف (ج٢)	٧١٦-
نخبة من المترجمين	مجموعة من المؤلفين	جامعة كل المعارف (ج٢)	٧١٧-
نخبة من المترجمين	مجموعة من المؤلفين	جامعة كل المعارف (ج٣)	٧١٨-
جميلة كامل	م. جولديرج	مسرح الأطفال: فلسفة وطريقة	٧١٩-
على شعبان وأحمد الخطيب	دونام جونسون	مداخل إلى البحث فى تعلم اللغة الثانية	٧٢٠-

٧٢١-	فلسفة التكلمين في الإسلام (مج١)	هـ. أ. ولفسون	مصطفى ليبي عبد الغنى
٧٢٢-	الصفحة وقصص أخرى	بشار كمال	الصفصافي أحمد القطورى
٧٢٣-	تحديات ما بعد الصهيونية	إفرايم نيمنى	أحمد ثابت
٧٢٤-	اليسار الفرويدى	بول روينسون	عبد الريس
٧٢٥-	الاضطراب النفسى	جون فيتكس	مى مقلد
٧٢٦-	الموريسكيون فى المغرب	غييرمو غوثاليس بوستر	مروة محمد إبراهيم
٧٢٧-	حلم البحر (رواية)	باچين	وحيد السعيد
٧٢٨-	العولة: تدمير العمالة والنمو	موريس أليه	أميرة جمعة
٧٢٩-	الثورة الإسلامية فى إيران	صادق زيباكلام	هويدا عزت
٧٣٠-	حكايات من السهول الأفريقية	أن جاتى	عزت عامر
٧٣١-	النوع: الفكر والأشئ بين التميز والاختلاف	مجموعة من المؤلفين	محمد قدرى عمارة
٧٣٢-	قصص بسيطة (رواية)	إنجر شولتسه	سمير جريس
٧٣٣-	ماساة عطيل (مسرحية)	وليم شيكسبير	محمد مصطفى بدوى
٧٣٤-	بونابرت فى الشرق الإسلامى	أحمد يوسف	أمل الصبان
٧٣٥-	فن السيرة فى العربية	مايكل كويرسون	محمود محمد مكى
٧٣٦-	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج١)	هوارد زين	شعبان مكافى
٧٣٧-	الكوارث الطبيعية (مج٢)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٧٣٨-	مشرق من مصر ما قبل التاريخ إلى الدولة الملكية	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٣٩-	مشرق من الإمبراطورية السلطانية حتى الوقت الحاضر	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٤٠-	خطابات السلطة	بارى هندس	مرفت ياقوت
٧٤١-	الإسلام وأزمة العصر	برنارد لويس	أحمد هيكل
٧٤٢-	أرض حارة	خوسيه لاكادرا	رزق بهنسى
٧٤٣-	الثقافة: منظور داروينى	روبرت أونجر	شوقى جلال
٧٤٤-	ديوان الأسرار والرموز (شعر)	محمد إقبال	سمير عبد الحميد
٧٤٥-	المثز السلطانية	بيك الدنبلى	محمد أبو زيد
٧٤٦-	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج١)	جوزيف أ. شومبيتر	حسن التميمى
٧٤٧-	الاستعارة فى لغة السينما	تريفور وايتوك	إيمان عبد العزيز
٧٤٨-	تدمير النظام العالمى	فرانسيس بويل	سمير كريم
٧٤٩-	إيكولوجيا لغات العالم	ل.ج. كالفيه	باتسى جمال الدين
٧٥٠-	الإلياذة	هوميروس	بإشراف: أحمد عثمان
٧٥١-	الإسراء والمعراج فى تراث الشعر الفارسى	نخبة	علاء السباعى
٧٥٢-	ألمانيا بين عقدة الذنب والخوف	جمال قارصلى	نمر عاروى
٧٥٣-	التنمية والقيم	إسماعيل سراج الدين وآخرون	محسن يوسف
٧٥٤-	الشرق والغرب	أنا مارى شيميل	عبد السلام حيدر
٧٥٥-	تاريخ الشعر الإيبانى خلال القرن العشرين	أندرو ب. ديبكى	على إبراهيم منوفى
٧٥٦-	ذات العين الساحرة	إنريكي خاردييل بوتيتلا	خالد محمد عباس
٧٥٧-	تجارة مكة	پاتريشيا كرون	آمال الروبى
٧٥٨-	الإحساس بالعولة	بروس روبنز	عاطف عبد الحميد

جلال الحفناوى	مولوى سيد محمد	النثر الأردى	٧٥٩-
السيد الأسود	السيد الأسود	الدين والتصور الشعبى للكون	٧٦٠-
فاطمة ناعوت	فيرجينيا وولف	جيوب مثقلة بالحجارة (رواية)	٧٦١-
عبدالعال صالح	ماريا سوليداد	المسلم عدوًا و صديقًا	٧٦٢-
نجوى عمر	أنريكو بيا	الحياة فى مصر	٧٦٣-
حازم محفوظ	غالب الدهلوى	ديوان غالب الدهلوى (شعر غزل)	٧٦٤-
حازم محفوظ	خواجه مير درد الدهلوى	ديوان خواجه الدهلوى (شعر تصوف)	٧٦٥-
غازى برو و خليل أحمد خليل	تيريى هنتش	الشرق المتخيل	٧٦٦-
غازى برو	نسيب سمير الحسينى	الغرب المتخيل	٧٦٧-
محمود فهمى حجازى	محمود فهمى حجازى	حوار الثقافات	٧٦٨-
رندا النشار وضياء زاهر	فريدريك هتمان	أدباء أحياء	٧٦٩-
صبرى التهامى	بينيتو بيريث جالدوس	السيدة بيرفيكتا	٧٧٠-
صبرى التهامى	ريكارىو جويرة الديرى	السيد سيجوتنو سوميرا	٧٧١-
محسن مصيلحى	إليزابيث رايت	بريخت ما بعد الحدأة	٧٧٢-
بإشراف: محمد فتحى عبدالهادى	چون فيزر وپول ستيرجىز	دائرة المعارف الدولية (ج٢)	٧٧٣-
حسن عبد ربه المصرى	مجموعة من المؤلفين	الديمقراطية الأمريكية: التاريخ والمركبات	٧٧٤-
جلال الحفناوى	نذير أحمد الدهلوى	مرآة العروس	٧٧٥-
محمد محمد يونس	فريد الدين العطار	منظومة مصيبت نامہ (مج١)	٧٧٦-
عزت عامر	چيمس إ. ليدسى	الانفجار الأعظم	٧٧٧-
حازم محفوظ	مولانا محمد أحمد ورضا القادري	صفوة المديح	٧٧٨-
سمير عبدالحميد إبراهيم وسارة تاكهاشى	نخبة	خيوط العنكبوت وقصص أخرى	٧٧٩-
سمير عبد الحميد إبراهيم	غلام رسول مهر	من أدب الرسائل الهندية حجاز ١٩٢٠	٧٨٠-
نبيلة بدران	هدى بدران	الطريق إلى بكين	٧٨١-
جمال عبد المقصود	مارفن كارلسون	المسرح المسكون	٧٨٢-
طلعت السروجى	فيك چودچ وپول ويلدنج	العولة والرعاية الإنسانية	٧٨٣-
جمعة سيد يوسف	ديفيد أ. وولف	الإساءة للطفل	٧٨٤-
سمير حنا صادق	كارل ساجان	تأملات عن تطور ذكاء الإنسان	٧٨٥-
سحر توفيق	مارجريت أتوود	المذنبية (رواية)	٧٨٦-
إيناس صادق	جوزيه بوفيه	العودة من فلسطين	٧٨٧-
خالد أبو اليزيد البلتاجى	ميروسلاف فرنز	سر الأهرامات	٧٨٨-
منى الدروبيى	هاچين	الانتظار (رواية)	٧٨٩-
جيهان العيسوى	مونيك بونتو	الفرانكفونية العربية	٧٩٠-
ماهر جويجاتى	محمد الشيمى	الطوبى ومعالم العطور فى مصر القديمة	٧٩١-
منى إبراهيم	منى ميخائيل	دراسات حول الفسفس الفسيرة إيمرس ومفوفة	٧٩٢-
روف وصفى	چون جريفيش	ثلاث رؤى للمستقبل	٧٩٣-
شعبان مكاوى	هوارد زن	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج٢)	٧٩٤-
على عبد الرؤوف اليمبى	نخبة	مختارات من الشعر الإسباني (ج١)	٧٩٥-
حمزة المزينى	نعوم تشومسكى	أفاق جديدة فى دراسة اللغة والذهن	٧٩٦-

طلعت شاهين	نخبة	الرؤية فى ليلة معتمة (شعر)	٧٩٧-
سميرة أبو الحسن	كاترين جيلدرود ودافيد جيلدرود	الإرشاد النفسى للأطفال	٧٩٨-
عبد الحميد فهمى الجمال	آن تيلر	سلم السنوات	٧٩٩-
عبد الجواد توفيق	ميشيل ماكارثى	قضايا فى علم اللغة التطبيقى	٨٠٠-
بإشراف: محسن يوسف	تقرير دولى	نحو مستقبل أفضل	٨٠١-
شرين محمود الرفاعى	ماريا سوليداد	مسلمو غرناطة فى الآداب الأوروبية	٨٠٢-
عزة الخميسى	توماس پاترسون	التغيير والتنمية فى القرن العشرين	٨٠٣-
درويش الطلوجى	دانيل ميرفيه-ليجيه وجان بول ويلام	سوسيولوجيا الدين	٨٠٤-
طاهر البربرى	كانزو إيشيجورو	من لا عزاء لهم (رواية)	٨٠٥-
محمود ماجد	ماجدة بركة	الطبقة العليا المصرية	٨٠٦-
خيرى دومة	ميريام كوك	يحق حقى: تشريح مفكر مصرى	٨٠٧-
أحمد محمود	ديفيد دابلو ليش	الشرق الأوسط والولايات المتحدة	٨٠٨-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كرويسى	تاريخ الفلسفة السياسية (ج١)	٨٠٩-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كرويسى	تاريخ الفلسفة السياسية (ج٢)	٨١٠-
حسن النعمى	جوزيف آشومبيتر	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج٢)	٨١١-
فريد الزاهى	ميشيل مافيزولى	نأمل العالم: الصورة والأسلوب فى الحياة الاجتماعية	٨١٢-
نورا أمين	أنى إرنو	لم أخرج من ليلى (رواية)	٨١٣-
أمال الروبى	ناقفال لويس	الحياة اليومية فى مصر الرومانية	٨١٤-
مصطفى لبب عبدالفنى	هـ. أ. ولفسون	فلسفة المتكلمين (مج٢)	٨١٥-
بدر الدين عرودىكى	فيليب روجيه	العدو الأمريكى	٨١٦-
محمد لطفى جمعة	أفلاطون	مائدة أفلاطون: كلام فى الحب	٨١٧-
ناصر أحمد وياتسى جمال الدين	أندريه ريمون	الحرفيين والتجار فى القرن ١٨ (ج١)	٨١٨-
ناصر أحمد وياتسى جمال الدين	أندريه ريمون	الحرفيين والتجار فى القرن ١٨ (ج٢)	٨١٩-
طانيوس أفندى	وايم شكسبير	هملت (مسرحية) (ميراث الترجمة)	٨٢٠-
عبد العزيز بقوش	نور الدين عبد الرحمن الجامى	هفت بيكر (شعر)	٨٢١-
محمد نور الدين عبد المنعم	نخبة	فن الرباعى (شعر)	٨٢٢-
أحمد شافعى	نخبة	وجه أمريكا الأسود (شعر)	٨٢٣-
ربيع مفتاح	دافيد برتش	لغة الدراما	٨٢٤-
عبد العزيز توفيق جاويد	ياكوب يوكهارت	مسرح النهضة فى إيطاليا (ج١) (ميراث الترجمة)	٨٢٥-
عبد العزيز توفيق جاويد	ياكوب يوكهارت	مسرح النهضة فى إيطاليا (ج٢) (ميراث الترجمة)	٨٢٦-
محمد على فرج	دونالد پ كول وثريا تركى	أهل مطروح اليهود والفرنسيون واثنين يفسون السلطات	٨٢٧-
رمسيس شحاتة	ألبرت أينشتين	النظرية النسبية (ميراث الترجمة)	٨٢٨-
مجدى عبد الحافظ	إرست ريثان وجمال الدين الأفغانى	مناظرة حول الإسلام والعلم	٨٢٩-
محمد علاء الدين منصور	حسن كريم بود	رقى العشق	٨٣٠-
محمد النادى وعطية عاشور	ألبرت أينشتين وليوبولد إنفلد	تطور علم الطبيعة (ميراث الترجمة)	٨٣١-
حسن النعمى	جوزيف آشومبيتر	تاريخ التحليل الاقتصادى (ج٢)	٨٣٢-
محسن الدمرداش	فرونر شميدرس	الفلسفة الألمانية	٨٣٣-
محمد علاء الدين منصور	ذبيح الله صفا	كنز الشعر	٨٣٤-



علاء عزمى	بيتر أوريان	تشيوخوف: حياة فى صور	٨٣٥-
ممزوج البستارى	مرثيدس غارثيا	بين الإسلام والغرب	٨٣٦-
على فهمى عبدالسلام	ناتاليا فيكو	عناكب فى المصيدة	٨٣٧-
لبنى صبرى	نعوم تشومسكى	فى تفسير مذهب بوش ومقالات أخرى	٨٣٨-
جمال الجزيرى	ستيوارت سين ويورين فان لون	أقدم لك: النظرية النقدية	٨٣٩-
فوزية حسن	جوتفولد ليسينج	الخواتم الثلاثة	٨٤٠-
محمد مصطفى بدوى	وليم شكسبير	هملت: أمير الدانمارك	٨٤١-
محمد محمد يونس	فريد الدين العطار	منظومة مصيبت نامه (مج٢)	٨٤٢-
محمد علاء الدين منصور	نخبة	من روائع القصيد الفارسى	٨٤٣-
سمير كريم	كريمة كريم	دراسات فى الفقر والعلة	٨٤٤-
طلعت الشايب	نيكولاس جويات	غياب السلام	٨٤٥-
عادل نجيب بشرى	ألفريد أدلر	الطبيعة البشرية	٨٤٦-
أحمد محمود	مايكل ألبرت	الحياة بعد الرأسمالية	٨٤٧-
عبد الهادى أبو ريدة	يوليوس فلهاوزن	تاريخ الدولة العربية (سيرات الترجمة)	٨٤٨-
بدر توفيق	وليم شكسبير	سرنيتات شكسبير	٨٤٩-
جابر عصفور	مقالات مختارة	الخيال، الأسلوب، الحداثة	٨٥٠-
يوسف مراد	كلود برنار	الطب التجريبي (سيرات الترجمة)	٨٥١-
مصطفى إبراهيم فهمى	ريتشارد دوكنز	العلم والحقيقة	٨٥٢-
على إبراهيم منوفى	باسيليو بابون مالدونادو	السمارة فى الأندلس: سمارة الفن والمصن (مج١)	٨٥٣-
على إبراهيم منوفى	باسيليو بابون مالدونادو	السمارة فى الأندلس: سمارة الفن والمصن (مج٢)	٨٥٤-
محمد أحمد حمد	جيرارد سنتيم	فهم الاستعارة فى الأدب	٨٥٥-
عائشة سويلم	فرانثيسكو ماركيث يانو بيانويا	القضية الموريسكية من وجهة نظر أخرى	٨٥٦-
كامل عويد العامرى	أندريه بريتون	نادجا (رواية)	٨٥٧-
بيومى قنديل	ثيو هرمانز	جوهر الترجمة: عبور الحدود الثقافية	٨٥٨-
مصطفى ماهر	إيف شيمل	السياسة فى الشرق القديم	٨٥٩-
عادل صبحى تكلا	فان بملن	مصر وأوروبا	٨٦٠-
محمد الخولى	جين سميث	الإسلام والمسلمون فى أمريكا	٨٦١-
محسن الدمرداش	أرتور شنيتسلر	ببغاء الكاكادو	٨٦٢-
محمد علاء الدين منصور	على أكبر دلفى	لقاء بالشعراء	٨٦٣-
عبد الرحيم الزفاعى	نورين إنجرامز	أوراق فلسطينية	٨٦٤-
شوقى جلال	تيرى إيجلتون	فكرة الثقافة	٨٦٥-
محمد علاء الدين منصور	مجموعة من المؤلفين	رسائل خمس فى الأناق والأنفس	٨٦٦-
صبرى محمد حسن	ديفيد مايلو	المهمة الاستوائية (رواية)	٨٦٧-
محمد علاء الدين منصور	ساعد باقرى ومحمد رضا محمدى	الشعر الفارسى المعاصر	٨٦٨-
شوقى جلال	روين دونبار وآخرون	تطور الثقافة	٨٦٩-
حمادة إبراهيم	نخبة	عشر مسرحيات (ج١)	٨٧٠-
حمادة إبراهيم	نخبة	عشر مسرحيات (ج٢)	٨٧١-
محسن فرجاني	لاوتسو	كتاب الطار	٨٧٢-
بهاء شاهين	تقرير صادر عن اليونسكو	معلمون لمدارس المستقبل	٨٧٣-
ظهور أحمد	جاويد إقبال	النهر الخالد (مج١)	٨٧٤-

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

---

رقم الإيداع ٢٢٦١٤ / ٢٠٠٥